



A34,-
461/1269

CORNELII NEPOTIS
VITAS
EXCELLENTIUM
IMPERATORUM,

CUM

ANNOTATIONIBUS GRAMMATICIS

IN USUM IUVENTUTIS

PRAESERTIM SCHOLASTICAE

ALTERA VICE EDIDIT

M. SIM. FR. WURSTER,

ECCLESIAE GOENNINGENSIS, PROPE TUBINGAM, PAROCHUS.



ULMAE, 1817.

IN OFFICINA LIBRARIA STETTINIANA.



Prior Praefatio.

Si verum eſt, eruditos, (ut ajunt,) diverſas ſententias habere: tamen ſcimus, conſtantem fuiſſe inter eos hac in re conſenſum, quod juvenes, qui ad pleniorem latinae linguae cognitionem pervenire cupiant, cum primum per aetatem liceat, lectioni veterum Romanorum aſſuefieri debeant, et ad ipſos fontes duci. Quare nec inepte nec inique facere eos arbitror, qui omni ſtudio ac diligentia eo annituntur, ut cum diſcipulis ſuis primo quoque tempore ad lectionem veterum Romanorum transire poſſint. Eligendus autem eſt talis ſcriptor, qui captui tironum maxime accommodatus videtur. Jam vero ſi omnes, quos aurea aetas

tulit, ſcriptores, diligentiſſime inter ſe atque omni ex parte comparamus, quis Nepotem diuturna ſede, quam in ſcholis habuit, expellere non dubitabit? *)

Equi-

*) Malevolus quidam hujus libelli, in Ephemeridibus Hallenſibus, cenſor, qui me verbis: „quis Nepotem — — non dubitabit?" contrarium ejus, quod dicere volebam, dixiſſe ſomniabat, τὸ *non* ad *expellere* male referens, bis à me, ut mihi, ubi erraverim, oſtenderet, publice provocatus, ignominioſe tacuit. Qui ſi adhucdum, ut ſpero, (tum enim, cum haec verba reprehenderet, juvenem fuiſſe apparet,) ſuperſtes eſt, verba haec immutata, et τὸ *non* ſuo loco manſiſſe non mirabitur. Si ſuperſtes eſt, et adhucdum, quod vix crediderim, ignorat, ad quod vocabulum, utrum ad antecedens an ad conſequens, τὸ *non* ſemper referendum ſit, legat, ſi placet, quod Schellerus praeceptis ſtyli pag. 207 not. IX. luculenter praecepit; legat, quod ego ad Hannib. Cap. II. not. k) monendum exiſtimavi. Sic intelliget, τὸ *non* ſemper ad id vocabulum, cui praecedit, eſſe referendum.

Equidem jam per undecim annos discipulis meis inter omnes, quos *Auctorum Claſſicorum* nomine complectimur, Nepotem primum explicare, ejusque lectionem tamdiu repetere non deſtiti, donec illorum, quibus docile eſſet ingenium, elaborationes, latino ſermone confectae, diligentem atque aſſiduam Nepotis lectionem prae ſe ferrent. Tum demum ad reliquorum ſcriptorum lectionem tranſii; tum grati mihi erant libelli, in quibus praeſtantiſſima loca e variis ſcriptoribus egregie ſelecta inveniuntur, quibus Gesnerum, Harleſium, aliosque Viros Celebb. de ſcholis optime meritos eſſe conſtat.

In Nepote vero cum diſcipulis meis tractando non ſemel optavi, ut talis prodiret excellentiſſimi ſcripto-

ris editio, quae *tironum* necessitatibus praecipue consuleret. Habemus quidem praestantissimas Nepotis editiones, Fischerianam, Heusingerianam, Harlesianam, Bipontinam, etc. sed hae ipsae, quamvis praestantissimae, tamen ita sunt comparatae, ut praeter textum nihil inveniat *tiro*, quod quidem opem ei aliquam, atque innoxium auxilium praestare posse videatur.

Ego itaque in edendo Nepote meo id tantum spectavi, ut *tironibus* viam ad linguae latinae notitiam perveniendi, quantum in me esset, planam atque expeditam redderem, et, quidquid impedimenti tolli posset, id diligentissime removerem. Ne vero Nepoti, tanquam exemplari omnibus numeris absoluto, aut ipso

ipſo Cicerone perfectiori nimium confidant, oſtendendum putavi, non modo ubi accurate, atque eleganter ſcripſit, ſed et ubi negligentiae cujusdam, haud *temere* imitandae, non injuria accuſari eum poſſe arbitror. Quum vero cum Eruditis mihi res ſit, virisque intelligentibus, nihil metuo, ne, ſi Nepotem interdum vituperare audeo, id in malam partem accipiatur. Neque enim hoc temere a me, neque immodeſte factum, quisquam reperiet. Non pauca, de quibus *tirones* monendos judicavi, excuſari, quin interdum ex ipſo Cicerone, aliisque, defendi poſſe, non ignoro. Sed tironis animus, ut ad id, quod doctiſſimorum hominum judicio *rectius* eſt, atque *uſitatius*, maxime impellitur, ita

ita optime excoletur, et sequenti tempore, reliquorum quoque scriptorum lectione imbutus, excellentem verae latinitatis sensum nanciscetur.

Esse autem in Nepote, quae reprehendi debeant, nemo facile negaverit. Schellerus, Vir celeberrimus, (Praec. Stili p. 760. b.) in Nepote, inquit, multa vitia, vel dura vel saltem singularia deprehenduntur, quae nisi a magistro diligenter explicantur, nunquam tiro certam latinitatis ideam nanciscitur, praesertim cum hic scriptor fere primus sit, qui latinitatis studiosis explicari soleat.

In scriptore cum *tironibus* utiliter tractando, plurimum interest, ut quavis data occasione ad regulas linguae, ad ordinem verborum atque

que enunciationum, denique ad omnes omnino connectendi modos diligentiſſime attendere jubeantur. Provocavi itaque ſaepiſſime ad Celebb. virorum praecepta, Schelleri, Baueri, Broederi, non qui docendi methodum monſtrare aliis velim, ſed ut tum evolvendi et quaerendi laborem minuerem, tum tironibus, maximeque illis, qui tantum jam profecere, ut ſuo Marte Nepotem legant, aut certe ad lectionem illius praeparare ſe cupiant, fontes oſtenderem, unde tuto haurire illis liceat. Eandem ob cauſam difficiliores ſententias ſingulis imperatoribus ſubjeci, easque in vernaculum ſermonem ita transtuli, ut non pigritiae, ſed excitandae illorum attentioni conſuluiſſe mihi videar.

Textum ex Edit. Fischeriana sumsi, ita tamen, ut Harlesianam interdum atque Heusingerianam sequi non dubitaverim.

Heidenhemii, in ducatu Wirtembergico, III ante Calendas Augusti, MDCCLXCI.

Altera Praefatio.

Prodit, benevole Lector, altera Nepotis mei editio, non ea quidem multis locis immutata, diligentiſſime tamen retractata, priore, ut ſpero, emendatior et, quod ad Phraſeologiam, ſingulis imperatoribus annexam, attinet, ex voto nonnullorum, quos rei ſcholaſticae peritiſſimos cognovi, aliquantulum auctior. Quo magis mihi perſuaſum eſt, me, quum edendi Nepotis conſilium olim caperem, id unice ſpectaſſe, ut juventuti ſcholaſticae, ideoque ipſi patriae, qua nihil mihi carius eſt, aliquam afferrem utilitatem, viamque ad latinae linguae cognitionem mature perveniendi tironibus non modo oſtenderem, ſed et, quantum fieri poſſet, planiorem redderem atque expeditiorem: eo magis nunc laetor, cum neceſſaria fuit nova editio; unde

non

non inutilem fuiſſe hunc libellum conjicere, immo confidere mihi licere arbitror. Neminem autem tam iniquum fore exiſtimo, ut vitio mihi vertat ingenue fatenti, magnam me inde percipere voluptatem, gratiſſimumque laboris mei ferre fructum, quod, qui experientia edocti de libello hoc judicium ferre poſſunt, illis conſilium, quod in edendo Nepote ſecutus ſum, nunquam diſplicebat. Horum comprobatio eo mihi fuit jucundior, quo magis mihi ſemper fuit perſuaſum, talem hujus auctoris claſſici editionem, quae tum iis, qui pueros inſtituunt, tum iis ipſis, qui inſtituendi ſunt, illius tractandi legendique laborem minueret, atque ad reliquorum lectionem viam aperiret, non modo non ſuperfluam fore, ſed gratam potius atque exſpectatam.

Tamen nequis malevolus immodeſte hoc atque arroganter a me dictum

dictum putet, vehementer rogo. Neque enim is ſum, qui neſciam, eſſe permultas Nepotis editiones, easque partim praeſtantiſſimas: nihilo tamen ſecius id contendere mihi liceat, hanc editionem vel imbecilliori eorum aetati, qui admodum tenelli latinae linguae operam navant, vel iis, qui jam adulti addiſcendae hujus linguae conſilium ſero capiunt, ideo convenire, quod ubique locorum tum ad regulas linguae, et ad id, quod rectius eſt atque uſitatius, attendere jubentur, tum quod, ſi phraſes atque integras dictiones, quas in vernaculam non negligenter *) transtuliſſe mihi videor, accurate

*) Qui in ephemeridibus Tubingenſibus de hoc libello ita, ut aequum hominem decet, olim judicavit, illi conſilium meum, quod in edendo Nepote ſecutus eram, minime diſplicuit, et, quod ex latina in germanicam linguam transtuli, id nunquam non recte factum eſſe, meque utriusque linguae genio ſatisfeciſſe confeſſus

rate examinant, ac utriusque linguae genium perſcrutantur, ſine multo labore, parvoque temporis impendio eo pervenient, ut in utraque lingua progreſſus faciant vix exſpectandos.

Verum enim vero ne aliorum de libelli hujus utilitate judicium occupare videar, reliqua praetereo, liberum cuique judicium relicturus. Id unice addo et rogo, ut, qui rem ſcholaſticam tractant, et hucusque libello huic, mihique favebant, benevolentiam hanc continuare, mihique favere pergant. Scripſi Goenningae. Idibus Junii 1817.

M. Wurster.

---

eſt. Id tantum timuit, ne phraſes ideo annexerim, ut in illis ediſcendis unice fatigetur puerorum memoria. Qui Nepotem cum pueris ita tractat, ut tractari debet, ille ſciat neceſſe eſt, quid? et quomodo aliquid puerorum memoriae ſit inculcandum: immo in Nepote cum pueris tractando ſic verſabitur, ut citra omnem fatigationem, et quaſi per luſum, quidquid in germanicam linguam converti, memoriae mandatur.

Corrigenda.

pag.	lin.				
77.	4. rem	—	—	—	rem
78.	11. nuncio	—	—	—	nuntio
80.	11. qnaefisse		—	—	quaesisse
88.	— Oben Themistocles			—	Pausanias
90.	lin. ultima. nulli, res			—	nulli rei
128.	24. pertinuerunt		—	—	pertimuerunt
149.	21. sonvern		—	—	sondern
159.	5. evitati		—	—	civitati
200.	3. ieber	—	—	—	lieber
225.	4. pcrito	—	—	—	perito.
230.	2. adversum		—	—	aversum
239.	4. mcmoria		—	—	memoria
—	11. gloria:		—	—	gloria,
—	15. Tarentinum;		—	—	Tarentinum,
243.	8. fin	—	—	—	sin
299.	5. Macedonum;		—	—	Macedonum,
300.	11. nimieque		—	—	nimiaque
301.	17. praeteria		—	—	praeterea
316.	12. tentam		—	—	tantam
334.	20. für die		—	—	hier die
346.	20. nach praestitisse kein Comma.				
397.	2. a se	—	—	—	ad se

Compendia litterarum.

S, five Sch. — Schelleri praecepta ſtili bene lat. Lipſ. 1784.

Sch. — Schellers ausführliche Sprachlehre. Ebend. 1782.

Br. Br. Bröders praktiſche Grammatik. Ebend. 1787.

Præfatio.

Non a) dubito, fore plerosque, b) Attice, qui hoc genus c) scripturæ leve, et non satis dignum summorum virorum d) personis e) judicent, f) cum relatum legent, quis musicam docuerit

a) non dubito, i. e. sine dubio, certissime. Litot. S. p. 136. Wenn non dubito heißt: ich zweifle nicht, so hat es gewöhnlicher quin nach sich. S. p. 150 I. b) und 151. b) Sch. 596 B. it. 591 b) Heißt es aber: ich trage kein Bedenken, so hat es gewöhnlicher den infinit. nach sich.

b) Es ist höchst wahrscheinlich eben der Atticus, dessen Leben Nepos unten beschrieben hat. Wohin der Vocativ gesezt werden müsse, S. S. p. 215 XIV.

c) hoc genus scripturæ — gewöhnlicher z. E. beim Cicero, hoc scribendi genus. Plan und innere Einrichtung eines schriftlichen Aufsazes.

d) personis. S. p. 83.

e) qui judicent. S. p. 161. 12.)

f) cum relatum legent — wenn sie in dieser Geschichte lesen werden. Referre, wenn es allein steht, bedeutet gewöhnlich eine mündliche Erzählung. Relatum mihi est, es ist mir (mündlich) erzählt worden. Es ist also in dem Ausdruk relatum legere nicht der geringste pleonasmus. Es wird jedoch auch von schriftlichen Erzählungen gebraucht. S. de Regibus C. I. §. 1.

docuerit Epaminondam; aut in ejus virtutibus commemorari, saltasse eum commode, g) scien-
2 terque tibiis cantasse. Sed hi erunt fere, qui h) expertes litterarum græcarum, nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt.
3 Hi i) si didicerint, k) non eadem omnibus esse honesta atque turpia, sed omnia majorum institutis l) judicari: non admirabuntur, m) nos in Grajorum virtutibus exponendis mores eorum
4 secutos. n) Neque enim Cimoni fuit turpe, Atheniensium

---

g) scienter — nach den Regeln der Kunst, mit vieler Kunst. Adverb. pro Subst. cum adject. S. p. 356. II.

h) expertes litterarum græcarum sind eigentlich diejenige, welche die griechische Sprache nicht verstehen, folglich aus eben diesem Grunde die Geschichtschreiber dieser Nation nicht lesen können, und deßwegen mit der Geschichte selbst unbekannt bleiben müssen. Man kann daher in dieser Stelle litteræ füglich per consequens durch Geschichte übersezen.

i) hi si didicerint. Fut. exact. S. 175. f).

k) non idem — verschieden, sehr verschieden. S. 136. 1)

l) judicare aliquid re, oder ex re, welches häufiger vorkommt. Etwas nach einer andern Sache beurtheilen.

m) nos secutos — me secutum esse. S. p. 134 ab initio. und 318. 1) Br. 351.

n) neque enim — vor enim, vero, tamen, autem wird *non* gewöhnlich in *neque* verwandelt, die leichtere Aussprache ist die wahrscheinlichste Ursache. S. p. 298. 2)

niensium summo viro, o) sororem germanam habere in matrimonio: quippe cum ejus cives eodem uterentur instituto. At id p) quidem nostris moribus q) nefas habetur. Laudi in Græcia ducitur adolescentulis, quam plurimos habere amatores. r) Nulla Lacedæmoni tam est nobilis vidua, s) quæ non ad scenam eat

A 2 mercede

---

o) sororem germanam habere in matrimonio. Ein ganzer Saz anstatt eines Nominativi. Br. p. 87. B)

p) quidem läßt sich oft im Deutschen entweder gar nicht, oder doch nicht durch zwar, sondern durch wenigstens, gerade, zum Beyspiel übersezen. S. p. 204. NB)

q) nefas. S. p. 69 in voce *Fas.*

r) nulla tam est nobilis vidua, quæ non etc. Wittwen vom vornehmsten Stande. Wie der deutsche Superlat. im Lateinischen richtig übersezt werden müsse, zeigt S. p. 613. XXIII. Cfr. Miltiad. VIII. §. 4. nemo tam humilis erat, cui non etc. Ferner steht: nulla tam est nob. vid. quæ non anstatt omnis. S. 419. 1)

s) quæ non ad scenam eat, mercede conducta. — Einige lesen, quæ non *nuda* eat etc. Selbst Herr Prof Bergsträser hält diese Lesart für die schicklichste, und beruft sich auf Boecler und Harles, und sezt zur Ursache hinzu: Zu Lacedämon kämpften die jungen Frauenzimmer mit den jungen Mannspersonen nakend auf der Palästra." Allein hier redet Nepos nicht von jungen Frauenzimmern, sondern von Wittwen — nicht von der Palästra — sondern

mercede conducta. Magnis in laudibus t) tota fuit Græcia, victorem Olympiæ *) citari: in scenam vero prodire, et populo esse spectaculo, nemini in eisdem gentibus fuit turpitudini, quæ u) omnia apud nos partim infamia, partim humilia, atque ab honestate remota *) ponuntur. Contra

---

dern von der scena. Sischer hat diese Lesart in seiner Ausgabe des Cornelius, wahrscheinlich als offenbar unrichtig, gar nicht bemerkt. Man sehe, was Sch. 760. b) von dieser Stelle sagt.

t) tota Græcia — anstatt in tota Græcia. Dichter lassen die præposition bey den Nahmen der Länder nicht selten hinweg; auch Prosaiker, im Fall ein adjectivum dabei steht. Dieses kommt nicht nur bei nominibus propriis, sondern auch bei appellativis vor. Z. E. esse magno periculo. Wenn kein adjectiv dabei steht, so muß die præpos. gesezt werden.

*) citare heißt eigentlich in Bewegung sezen. Daher jemand durch Ausrufung seines Nahmens in Bewegung sezen, daß er erscheint. Victorem citare, den Nahmen dessen öffentlich ausrufen, dem man den Sieg zuerkannt hat.

u) quae omnia. Wenn sich qui auf mehrere vorhergehende Sachen bezieht, so sezt man es im Lateinischen gewöhnlich im neutro plurali, und sezt noch überdieß nicht selten *omnia* hinzu. Im Deutschen kann es also übersezt werden: lauter Sachen, welche ꝛc. Br. p. 89 d) S. Epamin. C. I. not. e)

*) ponuntur — habentur, judicantur. Ponere heißt halten für etwas, allein nur bey leblosen Sachen. Man kann also nicht sagen: isti homines docti ponuntur. Uebrigens sind die verba, putare, existimare, arbi-

Contra ea plerumque nostris moribus sunt decora, quæ apud illos turpia putantur. v) Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cujus materfamilias non primum locum tenet ædium, atque in w) celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Græcia. Nam neque in convivium adhibetur, nisi propinquorum: neque x) sedet, nisi in y) interiore parte

 ædium,

arbitrari, habere, judicare, keineswegs völlige synonyma. Man muß allemal hauptsächlich auf ihre eigentliche Bedeutung Rüksicht nehmen. Arbitrari, wenn von einer willkürlichen, putare, von einer nicht mit eigentlicher Ueberlegung oder hinlänglichem Grund — gefaßten Meinung die Rede ist, deßwegen ist judicare das Gegentheil von putare, und bedeutet eine auf richtigen Gründen beruhende Meinung.

v) quem pudet? aut cujus? Diese fragenden Säze müssen im Deutschen in positive Säze verwandelt werden, damit der Anfänger desto leichter einsieht, in welchen Fällen im Lateinischen, wo man die Fragen häufiger antrift, die gewöhnlichen Säze in fragende verwandelt werden können, oder vielmehr, um der Schreibart mehr Lebhaftigkeit zu geben, verwandelt werden müssen. Kein Römer schämt sich u. s. w. S. p. 647.

w) in celebritate versatur. S. Schellers Anleitung, p. 28.

x) sedet, pro simplici: habitat, ist dem vorhergehenden tenet entgegengesezt, und mahlt zugleich die traurige und verdrießliche Lage einer griechischen Frau, so wie das primum locum tenere die glückliche Freiheit einer Römerin schildert.

ædium, quæ gynæconitis appellatur; quo nemo z)accedit, nisi propinqua cognatione conjunctus.
8 Sed plura persequi tum magnitudo voluminis prohibet, tum a) festinatio, ut ea explicem, quæ exorsus sum. Quare ad propositum veniemus, et in hoc exponemus libro de vita excellentium Imperatorum.

Non

---

y) interiore. Im Lat. wird der Comparativ sehr oft für den deutschen Superlativ, und zwar gewöhnlich alsdann gesezt, wenn man hauptsächlich auf zwey Stüke, die einander entgegengesezt sind, Rücksicht nimmt. Z. E. der Vater hat seine Aecker unter seine Söhne vertheilt, und die besten dem Erstgebornen gegeben. Hier werden die Aecker gleichsam in zwo Classen eingetheilt, in die besten, und die minder guten. Man muß also das Beste übersezen: quorum meliores oder fertiliores, oder quorum optimum vel fertilissimum quemque etc. S. Bauers Anleitung, S. 85.

z) nemo accedit — nemini accedere licet. Ein verbum für zwey.

a) festinatio, ut ea explicem — anstatt explicandi. Bisweilen folgt auf die Substantiva anstatt des Genitivi diejenige Construction, welche die verba, von denen sie abstammen, erfordern. Man kann also sagen voluntas, cupiditas, mandatum, mit einem darauf folgenden ut. Indessen ist jedoch der Genitiv gewöhnlicher, folglich vorzüglicher. Daß nach einem Substant. anstatt des Gerund. in *di* auch ut vorkomme, kann in der Schellerschen Sprachlehre p. 615 bey b) bemerkt werden.

Non dubito, fore plerosque	Es wird ohnfehlbar sehr viele, oder, Leute genug geben. Oder: Ich glaube recht gern, daß es nicht an Leuten fehlen wird, welche.
Dignum persona alicujus	was sich für jemand (seinem Beruf, seinem Stande nach) schikt, ihm Ehre macht.
Non *dignum*, *indignum persona* alicujus,	was unter der Würde eines Menschen ist, seinen Stand beschimpft.
Hoc *relatum* legi	ich habe dieses in einer Geschichte gelesen.
Commode saltare	gut tanzen.
Scienter tibiis cantare	die Flöte nach den Regeln der Kunst spielen.
Non eadem omnibus sunt honesta atque turpia	die Begriffe von dem, was ruhmvoll oder beschimpfend ist, die Begriffe von Ehre und Schande sind nicht überall gleich, sind überall verschieden.
omnia (ex) majorum institutis judicare	die Sitten und Gebräuche der Voreltern überall zum Maasstab nehmen, oder: alles nach der Lebensweise der Voreltern beurtheilen.
mores alicujus sequi	h. l. auf die Sitten und Gebräuche eines andern Rüksicht nehmen.
Omnes eodem instituto utuntur	es ist allgemein herrschender Gebrauch.

Selbst

Nulla Lacedæmoni *tam est nobilis* vidua, quæ non etc.	Selbst die allervornehmste Wittwe zu Lacedämon rc.
id nefas habetur	es wird für eine höchst gesezwidrige Sache, für eine Sünde gehalten.
magnis in laudibus esse	sehr gerühmt werden, zu grossem Lob gereichen.
victor Olympiæ citatur	er wird zu Olympia als Sieger ausgerufen.
populo esse spectaculo	h. l. vor dem Volk als Schauspieler auftreten.
ab honestate remotus, a, um	was den Wohlstand beleidiget. Man bemerke die sorgfältige Auswahl der Worte. infamis, was einen Menschen um seine Ehre bringt: humilis, von Sachen, die nicht gerade beschimpfen, aber doch eine niedrige Denkungsart verrathen: ab honestate remotus, was wenigstens den Wohlstand beleidiget.
in celebritate versari	Mit jedermann Umgang haben, unter den Leuten seyn. Das Gegentheil ist: remotum esse a societate hominum, latere.
Quod multo aliter fit in Græcia.	In Griechenland findet man dieses ganz anders.
in convivium adhiberi	zu einem Gastmahl gezogen werden.
sedere	h. l. wohnen, anstatt habitare. In dieser Stelle ist sedere

	federe weit nachdrücklicher, als habitare; denn es enthält zugleich den Begriff der einsamen, verdrießlichen und langweiligen Lage einer Person, die so abgesondert wohnen muß, und sticht sehr gut mit dem vorhergehenden primum locum tenere ab.
plura persequi	umständlicher von etwas reden.
ad propositum venire	zu seinem Vorhaben schreiten.
exponere de aliqua re	eine Sache beschreiben, ausführlich abhandeln.

Miltiades.

b) Miltiades, Cimonis filius, Atheniensis, cum et c) antiquitate generis et gloria majorum, et sua d) modestia e) unus omnium maxime flo- I.

 reret,

b) Miltiades soll ein Abkömmling von dem atheniensischen König Codrus gewesen seyn.

c) antiquitate generis — gloria majorum. Substantiva pro adj. antiquo genere, claris majoribus. S. p. 308 II. 3) cfr. 584. IV)

d) modestia — Bescheidenheit. Modestia schließt alles dasjenige in sich, wodurch man sich bey andern Liebe und

reret, eaque esset ætate, ut non jam solum de eo bene f) sperare, sed etiam confidere cives possent g) *sui*, talem futurum, qualem cognitum judicarunt: h) accidit, ut Athenienses
2 i) Chersonesum colonos vellent mittere. k) Cujus generis cum magnus numerus esset, et multi ejus demigrationis peterent societatem: ex his delecti Delphos l) (deliberatum) missi sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uteren-

---

und Achtung erwirbt. Z. E. Sittsamkeit, Behutsamkeit, Nachgiebigkeit. Der Gegensaz ist immodestia — Zudringlichkeit, Unbesonnenheit, Halsstarrigkeit.

e) unus omnium — Erhöhung des lateinischen Superlativi, der bey weitem nicht so viel sagt, als der deutsche Superlativ, folglich muß der deutsche Superlativ bey Uebersezungen im Lateinischen verstärkt werden.

f) bene sperare — sed etiam confidere. S. p. 388. D)

g) sui — hier wäre *ejus* richtiger. Sch. p. 295. I.

h) accidit, ut. S. p. 429. VII)

i) Chersonesum — in Chersonesum. S. Br. 107 not. 4)

k) cujus generis — anstatt quorum, welches auch vorzuziehen wäre. Es ist jedoch möglich, daß Nepos *cujus generis* absichtlich gesezt hat, um seine verächtliche Meinung über Leute von der Art durchbliken zu lassen.

l) S. Themist. C. II. y) delecti Delphos (deliberatum) missi sunt, qui consulerent etc. Entweder ist deliberatum oder consulerent überflüßig. Ich würde deliberatum hinweglassen.

uterentur, *) namque tum Thraces eas regiones tenebant, **) cum quibus armis erat dimicandum m) (*His*) consulentibus nominatim Pythia 3 n) præcepit, ut Miltiadem sibi imperatorem o) su-

---

*) S. unten not. o)

**) cum quibus — gewöhnlicher quibuscum. Milt. Cap. II. §. 3. S. p. 207 c)

m) his consulentibus. Das pron. *his* steht hier nicht nothwendig, weil die Lateiner die participia ohne ein pronomen zu sezen gewohnt sind, wenn nicht ein ganz besonderer Nachdruk und hauptsächlich die Deutlichkeit ein pronomen erfordert. Br. 225. Wenn das pronomen is oder hic u. s. w.

n) præcepit — anstatt dixit; allein hier ist præcepit weit passender, als dixit, weil die Antwort des Orakels allemal als ein Befehl angesehen wurde. Das deutsche Wort sagen: muß überhaupt im Lateinischen dem Zusammenhang gemäß übersezt werden. Es kann also durch dicere, perhibere, docere, monstrare, ostendere, monere, hortari, præcipere, mandare, jubere etc. gegeben werden. Daher das bekannte sagen, wenn das Wörtlein nicht, oder überhaupt eine negation im nächsten Saz darauf folgt, nicht allemal durch *negare*, sondern eben sowohl auch durch vetare, interdicere, dehortari, monere und einem darauf folgenden *ne*, ja sogar durch deterrere übersezt werden muß, je nachdem es der Zusammenhang erfordert. Um den Anfängern solche Sachen einzuprägen, muß man ihnen vor allen Dingen die wahre Bedeutung aller dieser verborum erklären, und sie alsdann eine Menge von Beyspielen übersezen lassen.

4 o) ſumerent. Id ſi p) feciſſent, incepta proſpera futura. Hoc oraculi reſponſo Miltiades cum delecta manu *) claſſe Cherſoneſum profectus cum acceſſiſſet Lemnum, et incolas ejus inſulæ ſub poteſtatem redigere vellet Athenienſium, idque ut Lemnii ſua ſponte facerent, poſtulaſſet: illi q) irridentes reſponderunt, tum id ſe facturos, cum ille r) domo navibus s) profici-

---

o) ut ſumerent — ſie ſollen (nicht: ſie ſollten) nehmen. Nach ut und überhaupt allen conjunctionen und unbeſtimmten Fragwörtern muß das deutſche praeſens im Lateiniſchen das imperfectum werden, wenn ein imp. perf. oder plusquamp. vorhergegangen iſt. S. p. 178 a) S. oben not. *) duce uterentur, zum Anführer nehmen ſollen.

p) id ſi feciſſent — wenn ſie das thun würden. Das deutſche imperfectum iſt im Lat. ſehr oft ein plusquamp. S. p. 174 d)

*) manus iſt im Lateiniſchen eben das, was im Deutſchen eine Handvoll heißt, d. i. wenige. Z. E. eine Handvoll Leute, oder wenige Leute.

q) irridentes — participium pro Subſt. mit einem Hohngelächter. S. p. 315. II.) cfr. 169. a) hauptſächlich 351. 2) Br. 237. §. 12)

r) domo profectus, nicht a domo. Br. p. 108. 5) Indeſſen kann man doch auch in gewiſſen Fällen a domo ſagen, wenn man eigentlich den locum a quo genau beſtimmen will. Br. 107 not. 1)

s) proficiſcens ſollte profectus heiſſen, wie ſich Nepos gleich im folgenden Cap. §. 4. richtiger ausdrückt.

ficiſcens vento Aquilone t) veniſſet Lemnum: hic enim ventus a Septentrionibus oriens adverſum tenet Athenis proficiſcentibus. Miltiades, 5
morandi tempus non habens, curſum u) direxit, quo tendebat, pervenitque v) Cherſoneſum. Ibi brevi tempore barbarorum copiis w) II.
disjectis, tota regione, quam petierat, x) potitus, loca caſtellis idonea communivit, multitudinem, quam ſecum duxerat, in agris collocavit; crebrisque excurſionibus locupletavit.
Neque minus in ea re prudentia, quam felici- 2
tate, adjutus eſt. Nam cum virtute militum hoſtium deviciſſet exercitus, ſumma æquitate res

---

t) veniſſet, kommen würde. S. p. 174. d) S. oben not. p)

u) direxit, quo tendebat — mahlerische verba, welche den unverrükten Blik des Miltiades, den er auf den Chersones geheftet hatte, schildern.

v) Cherſoneſum — in Cherſoneſum. S. oben not. i)

w) disjicere mahlt die Geschwindigkeit, womit er die feindliche Truppen zerstreute. Eben diese Geschwindigkeit ahmt Nepos durch die hier so wohl angebrachte participia disjectis — potitus — communivit nach. S. p. 170. b)

x) tota regione potitus. Br. 201. §. 5. Das verbum potior hat nur in der einigen Bedeutung: die höchste Gewalt über etwas erlangen, und in der Redensart, rerum potiri, Meister von etwas werden, gewöhnlich den Genitiv bey sich. Br. p. 202. n. 1) Nepos hat es häufiger mit dem Genitiv, als die übrigen Schriftsteller. S. VI. Lyſander, C. I. §. 4.

res constituit, atque ipse ibidem manere de-
3 crevit. Erat enim inter eos dignitate regia, y) *quamvis carebat* nomine: neque id magis imperio, quam justitia, consecutus. Neque eo secius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. z) Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illo-
4 rum, cum quibus erat profectus. Chersoneso tali modo constituta Lemnum revertitur, et ex pacto postulat, ut a) sibi urbem b) tradant; (illi

---

y) quamvis carebat — Etsi, quamvis, licet regieren zwar an und für sich keinen Subjunctiv. S. p. 157. XVII) sondern nur alsdann, wenn die Sache eine Vergrößerung leidet. S. p. 160. 9) Indessen ist es niemalen eigentlich gleichgültig, welche von diesen Conjunctionen gesezt werden darf. Leidet die Sache eine Vergrößerung, so, daß man hinzusezen kann: wenn auch noch sehr, so wähle man nicht etsi, sondern quamvis, quantumvis. Leidet sie keine Vergrößerung, so wähle man etsi. Man sehe Sch. p. 579. B. und 586. C) Wenn der Saz selbst den Conjunctiv erfordert, so muß man quamvis, licet etc. voransezen: erfordert er aber den Indicativ, so muß man etsi wählen; welches auch in der gegenwärtigen Stelle richtiger wäre. Siehe gleich unten §. 5. etsi ceciderat. Them. C. III. etsi discesserant. Milt. C. V. §. 4) C. VIII. §. 1) Them. C. V.

z) quibus rebus fiebat, ut — his rebus. Copia dicendi. S. p. 429. VII. Siehe Milt. C. V. n. t)

a) sibi — richtiger *ipsi*, weil es sich auf das zunächst vor-

(illi enim dixerant, cum vento borea domo profectus eo c) pervenisset, sese dedituros:) se autem domum d) Chersonesi habere. Cares, qui tum Lemnum incolebant, e) etsi præter opinionem res ceciderat, tamen non dicto, sed secunda fortuna adversariorum capti, resistere ausi non sunt, atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quæ Cyclades nominantur, sub Atheniensium redegit f) potestatem. Eisdem temporibus Darius, III.
Per-

vorhergehende Subject bezieht. S. Milt. C. I. not. g) Es kommen jedoch in den besten Lateinern Stellen genug vor, wo diese Genauigkeit nicht beobachtet, vielmehr mit Vorsaz in dem Falle vernachlässiget wird, wenn offenbahr keine Zweideutigkeit dardurch veranlaßt werden kann. S. Milt. C. IV. c.

b) revertitur — tradant. Præsentia historica. S. p. 177. b) cfr. 347. 2)

c) pervenisset — kommen würde. S. p. 174. d)

d) Chersonesi. Br. p. 107. 4)

e) etsi praeter opin. etc. Dieser Saz mußte in diesem Perioden die ihm angewiesene Stelle schlechterdings erhalten. S. p. 221. V.)

f) potestatem beschließt um des Wohllauts willen den Perioden, da sonst das verbum und zwar meistentheils das verbum finitum gewöhnlich diesen Plaz behauptet. Z. E. in dem gegenwärtigen Capitel: locupletavit — decrevit — consecutus — praestabat — obtineret — habere — demigrarunt. Man weise dem potestatem einen andern Plaz an, so wird man bald finden, daß die Euphonie die einige Ursache ist, warum es den Perioden schließt.

Persarum rex, ex Asia in Europam exercitu trajecto, Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in g) Istro flumine, h) qua copias i) traduceret. Ejus pontis, k) dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Jonia et Aeolide duxerat; quibus singulis
2 ipsarum urbium perpetua dederat imperia. Sic enim, putavit, facillime se græca l) lingua loquentes, qui Asiam m) incolerent, sub sua retentu=

---

g) in Istro flumine. Das Nomen propr. wird gewöhnlich dem appellativo vorgesezt. S. p. 214. XI)

h) qua, i. e. ut ea. sc. via. Wenn ut und das pron. is in einem Saz vorkommen, so werden beyde in qui, æ, od verwandelt. S. p. 161. 12. b) 322. 1) Br. 351. d)

i) traduceret, daß er hinüberführe, um hinüber zu führen. Imperf. post perfect. S. p. 178. a)

k) dum, während dem, so lang. S. p. 173. in fine. Der Subjunctivus *abesset* wird nicht von dum, sondern von dem Saz selbst regiert. Die Abwesenheit des Darius ist unbestimmt: so lang er abwesend seyn würde. S. p. 161. 11)

l) græca lingua loquentes. — Græcos. Copia dicendi. S. p. 406. X. A) Uebrigens war in dieser Stelle diese Umschreibung um der Deutlichkeit willen nöthig. Nepos hat diese Umschreibung oft gebraucht.

m) qui incolerent — hier könnte auch der indicat. gesezt werden, obschon das incisum zwischen einem accus. cum infin. steht. Br. p. 263. Nota. Wenn der Saz u. s. w. S. Milt. C. VII. §. 1. quae adjuverant nicht adjuvissent.

tenturum poteſtate, ſi amicis ſuis oppida tuenda n) tradidiſſet, quibus, ſe oppreſſo, nulla ſpes ſalutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Miltiades, cui illa cuſtodia o) *crederetur*.
*) Huc cum crebri afferrent nuntii, male rem gerere Darium, premique ab Scythis, Miltiades p) hortatus eſt pontis cuſtodes, ne a fortuna datam occaſionem liberandæ Græciæ q) dimitterent. Nam ſi cum his copiis, quas ſecum r) *transportaverat*, interiiſſet Darius, non ſolum Europam fore tutam, ſed etiam eos, qui Aſiam incolerent Græci genere, liberos a Perſarum futuros s) dominatione et periculo. Idque facile

3

4

n) tradidiſſet — übergeben würde. S. p. 174. d)

o) crederetur. Hier gilt das, was ich ſo eben bey m) geſagt habe, noch weit mehr, weil von einer vergangenen, ganz zuverläßigen Sache die Rede, und überhaupt nicht die geringſte Urſache zu einem Subjunctiv vorhanden iſt.

*) huc — (der alte Dativ ſtatt huic) die gewöhnliche, aber gewiß unrichtige Leſart iſt; *hic*.

p) hortatus eſt. Siehe Milt. C. I. n)

q) ne dimitterent — ſie ſollen nicht vorbei laſſen. S. 178. a)

r) transportaverat — hier iſt der Indicativ mit Recht dem Subjunct. vorgezogen worden. S. ſo eben not. o) zumal da ſonſt die Endung *iſſet* zweimal auf einander gefolgt wäre.

s) dominatione et periculo — i. e. periculoſa dominatione — von der gefahrvollen Herrſchaft. Wenn anſtatt eines Subſtantivi cum adjectivo zwey Subſtan-

cile effici poſſe. Ponte enim reſciſſo, regem vel
hoſtium ferro, vel inopia, paucis diebus inter-
5 iturum. Ad hoc conſilium cum plerique ac-
cederent, Hiſtiæus Mileſius, ne res conficeretur,
obſtitit: dicens, t) non idem ipſis,
qui *) ſummas imperii tenerent, expedire et
multitudini; quod Darii regno ipſorum niteretur
dominatio; u) quo exſtincto ipſos potestate
expulſos civibus ſuis pœnas daturos.
Itaque adeo ſe abhorrere a ceterorum conſilio,
ut v) nihil putet ipſis utilius, quam confir-
6 mari regnum Perſarum. Hujus cum ſenten-
tiam plurimi eſſent ſecuti, Miltiades, non w)
dubitans, tam multis conſciis, ad regis aures
con-

ſtantiva durch *et* verbunden werden, von denen das eine anſtatt des adjectivi geſezt iſt, ſo nennt man es Hendiadys. Z. E. pateris libamus et auro, i. e. aureis pateris. Man kann es jedoch auch überſezen: von der Herrſchaft, von der Tyranney der Perſer, und von der Gefahr, jemals wieder unter ihr Joch gebeugt zu werden. Das Wort Dominatio hat in dieſer Stelle offenbahr eine verhaßte Bedeutung, und es wird wohl am richtigſten mit Tyranney überſezt.

t) non idem. Siehe in der praefat. n. k)

*) ſummas ſcil. partes. Gewöhnlicher ſagt man ſummam im Si[illegible].

u) quo exſtincto nach ſeinem Tod. Br. p. 250. §. 8.

v) nihil putet utilius — utiliſſimum putet. Superl. per Comparativum. S. p. 315. b) 613 XXIII)

w) non dubitans. — Siehe in der praef. not. a)

consilia sua perventura, x) Chersonesum reliquit, ac rursus Athenas demigravit. Cujus ratio, etsi non valuit, tamen magnopere est laudanda, y) cum z) amicior omnium libertati, quam suæ fuerit dominationi. Darius IV. autem *) cum ex Europa in Asiam redisset, a) hortantibus amicis, ut Græciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium comparavit, eique Datim præfecit et Artaphernem, hisque ducenta peditum, decem millia equitum dedit: caussam interferens, se b) hostem esse Atheniensibus, quod

 eorum

x) Chersonесм reliquit, ac r. A. demigravit. Hier könnte nach das particip. gesezt werden. Siehe Milt. C. II. not. w) Chersoneso relicta rursus A. d.

y) cum, wenn es durch da übersezt werden muß, und die Ursache enthält, regiert allezeit einen Subjunctiv. S. p. 159. 592.

z) amicior muß als adject. einen Dativ. regieren. Br. p. 153. 5)

*) Darius autem cum etc. Enuntiationes tempus signific. praeponuntur. S. p. 221. IV)

a) hortantibus — absol. ablat. pro Subst. Br. p. 150. §. 8.

b) hostem Atheniensibus und Atheniensium. Br. p. 153. 5) NB. hostis ist zwar ein wahres Substantiv, es wird aber nichts destoweniger, wie *inimicus*, das eigentlich ein adjectiv ist, mit einem Dativ construirt. Ich glaube, daß die Dativi der ersten und zwoten Declination im plurali eine Ausnahme machen, weil sie, wie hostis, ebenfalls auf ein is

eorum auxilio Iones Sardeis expugnassent,
2 c) *suaque* præsidia interfecissent. Illi præfecti regii classe ad Eubœam d) appulsa celeriter Eretriam ceperunt, omnesque ejus gentis cives abreptos in Asiam ad regem miserunt. e) Inde ad Atticam f) accesserunt, ac suas

---

is sich endigen. Man sagt also ganz richtig: hostis Athenienfibus, aber hostis Borussis würde man nicht so wohl sagen können, ohne wenigstens die Worte so zu stellen, daß die gleiche Endung *is* nicht zusammen käme. S. Bauers Anleitung, S. 333. b) und 359. 1. b)

c) sua praesidia etc. Hier kann sua stehen, weil man aus dem Context ohne Zweideutigkeit sieht, wohin es sich beziehe. Obschon ipsius richtiger wäre, so würde ich doch sua vorziehen S. die Vorerinnerung, nro. 1) und Milt. II. a)

d) classe appulsa — ceperunt. Hier muß das Participium durch *et* nach dem nachfolgenden verbo finito resolvirt werden. Br. p. 249. §. 6. Eben so abreptos — miserunt. Wenn im Deutschen zwey verba finita durch und verbunden werden, welche zwo Handlungen bezeichnen, von denen die lezte die immediate Folge vom vorhergehenden ist, so übersezt man sie im Lateinischen am richtigsten durch participia. Z. E. Alexander zog den Ring vom Finger, und gab ihn dem Perdiccas. Alexander annulum digito detractum Perdiccae tradidit. Siehe Nep. XI. Cap. II. §. 5. quam captam incendio delessent, i. e. cepissent et delessent.

e) Inde, i. e. ex eo loco. Brevitas dicendi. S. p. 458. 6. Br. p. 395. n. 3)

suas copias in campum Marathona deduxerunt. *) Is abest ab oppido circiter millia passuum decem. Hoc tumultu Athenienses tam pro- 3

 pin-

f) accesserunt — deduxerunt. So gewöhnlich es im Deutschen ist, daß man zwey imperfecta durch und mit einander verbindet, von denen gleichwohl das erste eine Handlung bezeichnet, die bereits vergangen seyn muß, bis die nachfolgende geschehen kann: so selten findet man dieses im Lateinischen. Die Truppen konnten erst alsdann ins marathonische Schlachtfeld geführt werden, nachdem sie bey Attica gelandet hatten; folglich sind anlanden und führen in diesem Fall schlechterdings nicht gleiche tempora. Nepos würde sich richtiger auf folgende Art ausgedrükt haben: inde, cum ad Atticam accessissent, copias etc. Anstatt *cum* kann man sehr oft die constructionem particip. absol. wählen. Siehe Them. C. II. Tali consilio probato addunt etc.

*) is abest ab oppido etc. Hier muß is um der Deutlichkeit willen zu der dritten Person des verbi finiti gesezt werden. S. p. 595. IX.) Das pronom. is oder ille macht nicht an und für sich die Sache deutlich, indem ja ein jeder Anfänger weiß, daß es in der 3ten Person des verbi finiti, im Fall kein ausgedrüktes Subject da ist, enthalten ist, sondern vielmehr das genus dieses pronominis, welches drey verschiedene Endungen hat, weiset durch seine Endung deutlich auf dasjenige Substantiv zurük, auf welches es sich bezieht. Nepos hätte auch sagen können: in campum Marathona, qui ab o. c. m. p. decem abest, deduxerunt.

pinquo, tamque magno g) permoti, auxilium nusquam, h) nisi a Lacedæmoniis, petiverunt, Philippidemque, cursorem ejus generis, qui hemerodromoe *) vocantur, Lacedæmonem miserunt, i) ut nuntiaret, quam celeri opus
4 esset *) auxilio. Domi **) autem creati decem prætores, qui exercitui præessent; in his Miltiades. Inter quos magna fuit contentio, utrum mœnibus se defenderent, an obviam

g) hoc tumultu permoti — propter hunc tumultum. S. p. 353. 3) cfr. 397. IV.)

h) nisi — Als, nach einer vorhergehenden negation, heißt allemal *nisi*.

*) ist das griechische ἡμεροδρόμοι, der den ganzen Tag fortlauft, ein Eilbote.

i) ut nuntiaret — opus *esset* — imperfect. post perfect. S. p. 178. a) Ferner bemerke man die Construction nach den verbis, die eine Bewegung an einen Ort hin anzeigen, a) mit ut, oder mit qui, ae, od, anstatt ut is. (welches hier wahrscheinlich deßwegen nicht geschehen ist, weil quam zunächst darauf folgt, *qui* nuntiaret, *quam* etc.) b) mit dem Supino in, *um*. Z. E. nuntiatum. c) mit dem fut. in *rus*. *nuntiaturum*. Man kann auch bisweilen das Gerundium in di mit gratia, causa u. s. w. sezen. Alle diese Constructions-Arten sind an sich gleich gut; folglich muß blos die Zusammenkunft und Verbindung mit den übrigen Worten, am Ende also, das Gehör, entscheiden, welche von diesen Arten in diesem oder in jenem Fall den Vorzug verdiene.

*) auxilio opus esset — Br. 193. §. 1.

**) domi i. e. in urbe. Sch. p. 427. a)

viam irent hoſtibus, acieque decernerent. k) Unus Miltiades maximè nitebatur, ut l) 5
primo quoque tempore caſtra fierent. Id ſi factum eſſet, m) et civibus animum acceſſurum, cum viderent, de **) ſua virtute non deſperari; et hoſtes eadem re fore tardiores, ſi animadverterent, auderi adverſus n) *ſe* tam exiguis copiis dimicare.

Hoc o) *in* tempore nulla civitas Athenienſibus auxilio fuit, præter p) Platæenſes, quæ V.

 q) mille

k) unus Miltiades — anſtatt Miltiades unus, ſolus fuit, qui etc. Brevitas dicendi. S. p. 487. 12.) Die Lateiner ſind gewöhnlich in ſolchen Redensarten kurz, wo der Deutſche weitläufiger ſich ausdrükt, und umgekehrt. Z. B. multi ſunt, qui dicant.

l) primo quoque — S. p. 206 V. cfr. 451. 2)

m) et acceſſürum, et u. ſ. w. S. p. 281 1)

**) de ſua oder ipſorum virtute — nicht eorum, welches ſich auf hoſtes beziehen mübte, da es ſich doch offenbar auf die Bürger beziehen muß. Sch. 295. I. 2) Milt. II. a)

n) adverſus *ſe* — richtiger *ipſos*. S. Milt. C. I. n. g)

o) hoc in tempore. Auf die Frage wann? wird bey den Nahmen der Zeiten gewöhnlich der ablativ ohne praepoſ. geſezt. Es iſt alſo hier ſo viel, als: innerhalb dieſes Zeitraums. Ausführlich handelt von den Nahmen der Zeiten Br, p. 177 ſeqq.

p) nulla civitas, praeter Plataeenſes — richtiger Plataeenſium, ſc. civitas, um ſo mehr, da quae im feminino darauf folgt.

q) mille misit militum. Itaque horum adventu decem millia armatorum completa sunt: r) quæ manus mirabili flagrabat pugnandi cupiditate. s) Quo factum est, ut plus, quam collegae, Miltiades *) valuerit. Ejus enim t) auctoritate impulsi Athenienses copias ex urbe u) eduxerunt locoque idoneo castra fecerunt

---

q) mille militum, doch findet man häufiger mille milites. Sch. p. 104 3) und Br. 318 D)

r) quae manus — anstatt manus, quae etc. Qui, quae, quod muß in diesem Fall allemal dem Substantiv vorgesetzt werden. Br. p. 101 C)

s) quo factum est, ut etc. Wenn es sich auf einen einzelnen Umstand bezieht, und, quibus oder his rebus factum est, ut u. s. w. wenn es sich auf mehrere Sachen bezieht. Uebrigens ist es eine blose lateinische Redensart. S. p. 429. VII) S. Milt. C. II. y.

*) valuerit — hier ist das perfect. nicht zu verwerfen. volo, nolo, debeo, possum, fero, facio etc. werden in diesen Fällen gewöhnlich im perf. Subj. nicht im imperf gesetzt, weil man das Wollen — Können u. s. w. nicht als eine länger währende, sondern schnell beendigte Handlung denkt. Z. E. Hostes tanta celeritate eum persecuti sunt, ut effugere non potuerit, nicht posset. S. Arist. C. II. §. 2. Conon. C. IV. §. 1. Iphicr. C. I. a)

t) auctoritate impulsi, i. e. propter. S. p. 397. IV. 353. 3)

u) copias eduxerunt et fecerunt — oder copiis ex urbe oder urbe eductis loco idoneo castra fecerunt. Siehe Milt. C. IV. not. f.) Siehe gleich unten acie instructa praelium commiserunt.

cerunt: v) deinde postero die sub montis radicibus, acie e regione instructa, nova arte, vi summa, prælium commiserunt. Namque arbores multis locis erant w) stratæ, x) hoc consilio, ut et montium tegerentur altitudine, et arborum tractu equitatus hostium impediretur, ne multitudine clauderentur. Datis, etsi y) non æquum locum videbat suis, tamen, 3 4

v) deinde postero die — Pleonasmus. S. p. 450 13) deinde könnte hinweggeblieben seyn; allein, da es Nepos einmal gesezt hatte, so sezte er postero die noch hinzu, um die Zeit genauer zu bestimmen. Will man die Worte genau übersezen, so müßte man sich also ausdrüken: „Gleich darauf, und zwar schon am folgenden Tage ꝛc."

w) stratae — die gewöhnliche Lesart ist *rarae*. So bald man die Stelle ins Deutsche übersezt, so findet man gleich, daß diese Lesart falsch ist. Wer übrigens rarae beybehalten will, lese die Anmerkung, welche Herr Bergsträser in seiner Uebersezung gegeben hat.

x) hoc consilio, ut etc. Da ut eine conjunctio causalis ist, folglich schon an sich die Absicht enthält: so könnte *hoc consilio*, als überflüßig, weggelassen werden. Wenigstens muß man hoc consilio nur alsdann vor ut sezen, wenn man den Leser vorzüglich auf die Bemerkung der Ursache, durch die man dieses oder jenes zu thun bewogen wurde, aufmerksam machen will. Welches hier der Fall zu seyn scheint.

y) non aequum, i, e. iniquissimum. Litot. S p. 136. 1) Er fand die Gegend (das Terrain) für seine Leute gar nicht vortheilhaft, oder: höchst ungünstig.

men, fretus numero copiarum suarum, confligere cupiebat; eoque magis, quod, priusquam Lacedæmonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque in aciem peditum centum, equitum decem millia z) produxit, præliumque commisit.
5 In quo tanto plus virtute valuerunt Athenienses, ut decemplicem numerum hostium profligarent, adeoque a) perterruerunt, ut Persæ b) non castra, sed naves, peterent. Qua c) pugna nihil adhuc est nobilius: nulla enim unquam tam exigua manus tantas copias prostravit.

Cujus

z) produxit, et commisit. Siehe oben C. IV. n. f) Nepos hätte hier auch das praesens — producit — committit — sezen können.

a) adeoque perterruerunt — Da perterruerunt mit dem vorhergehenden profligarent in der genauesten Verbindung steht, und ungleich entfernter von *valuerunt* ist, so sollte es heissen: profligarent eosque adeo perterrerent.

b) non castra, sed naves — auch sagt man castra, non naves, mit ausgelassenem sed. S. p. 479 3) Non mit dem darauf folgenden sed wird insbesondere alsdann gesezt, wenn es einigemal wiederholt wird. Cic. pro Archia C. IV. qui se non opinari, sed scire; non audivisse, sed vidisse; non interfuisse, sed egisse dicit.

c) qua (anstatt hac) pugna nihil adhuc est nobilius — est omnium longe nobilissima. Umschreibung des Superl. per Comparat. S. p. 315. b) it. 613. XXIII)

Cujus victoriæ non alienum videtur, quale VI.
præmium Miltiadi sit tributum, d) docere, e)
quo facilius intelligi possit, eandem omnium
civitatum esse naturam. Ut enim populi no- 2
stri honores quondam fuerunt rari et tenues,
ob eamque causam gloriosi, nunc autem ef-
fusi, atque obsoleti: sic olim apud Athenien-
ses f) fuisse reperimus. Namque g) huic Mil- 3
tiadi, qui Athenas, totamque Græciam libe-
rarat, talis honos tributus est in porticu,
quae Poecile vocatur, cum pugna depinge-
retur Marathonia, ut in decem prætorum nu-
mero prima ejus imago h) poneretur, isque
hortaretur milites, præliumque committeret.
Idem ille populus, posteaquam majus impe- 4
rium i) est nactus, et largitione magistra-
tuum corruptus est, trecentas statuas Deme-
trio Phalereo k) decrevit. Post hoc prælium VII.
classem septuaginta navium Athenienses eidem
Mil-

---

d) docere — Siehe Milt. C. I. not. n)

e) quo — i. e. ut eo. S. p. 161. 12. b) 322. 1)

f) fuisse reperimus — pro simplici: fuit. S. p. 400. VI.

g) huic — ist wegen besondern Nachdruks gesezt.

h) ponere kann hier durch mahlen oder stellen übersezt werden. Sein Bildniß wurde auf dem Gemälde vornen hingestellt, und wahrscheinlich größer gemahlt, als der übrigen.

i) est nactus — et corruptus est — kürzer: nactus — et corruptus est.

k) decrevit sc. ponendas.

Miltiadi dederunt, ut insulas, quæ barbaros adjuverant, bello persequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coëgit, non-
2 nullas vi expugnavit. Ex his l) Parum insulam, m) opibus elatam, cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus n) eduxit, urbem operibus clausit, omnique commeatu privavit: deinde vineis ac testudinibus
3 constitutis, propius muros accessit. Cum o) jam in eo esset, ut oppido p) potiretur, procul in continenti lucus, qui ex insula conspicieba-

l) Parum insulam — nicht insulam Parum. S. p. 214 XI)

m) opibus elatam — Wenn qui, ae, od auf ein vorhergehendes Substantiv geht, und mit der dritten Person des perfecti passivi oder eines verbi deponentis verbunden ist, so wird gewöhnlich das participium gesetzt. Eben dieses gilt auch von dem praesens oder imperf. activi. Z. E. Gubernator, clavum tenens, (qui tenet,) sedet in puppi. Hamilcarem et Hannibalem et animi magnitudine et calliditate omnes, in Africa natos, (qui nati erant,) praestitisse constat. Br. p. 224. §. 2.

n) eduxit — clausit — privavit — Hier könnten auch participia gesetzt werden: copiis e navibus eductis, urbem operibus clausam omni commeatu privavit, oder copias e navibus eduxit urbemque op. clausam omni comm. privavit.

o) jam in eo est, ut etc. es ist schon an dem, daß rc. Ein erlaubter Germanismus. S. p. 201.

p) oppido potiretur — nicht oppidum. Br. p. 201. §. 5 et 202. n. 1) S. Milt. C. II. x)

ciebatur, q) nescio, quo casu, nocturno tempore incensus est. Cujus flamma ut ab oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque r) *venit in opinionem*, signum a classiariis regiis datum. s) Quo factum est, ut et Parii a de- 4
ditione deterrerentur, et Miltiades, t) timens, ne classis regia u) adventaret, operibus, quae statuerat, incensis, cum totidem navibus, v) atque erat profectus, Athenas magna cum offensione civium suorum rediret. Accusatus 5
ergo w) proditionis, quod, cum Parum expugnare

---

q) nescio, quo — anstatt quodam casu. Br. p. 351 c)

r) utrisque venit in opinionem — gewöhnlicher ist die Construction: uterque venit in opin. Hingegen kommt die Redensart: venit mihi in suspicionem häufig vor, und diese scheint den Nepos hier zu einer ähnlichen Construction verleitet zu haben. Siehe Atticus IX. 3. Schellers Lexicon bey opinio.

s) quo factum est, ut — hinc. S. p. 429. VII.)

t) timens — anstatt: ob, propter timorem. Particip. pro Subst. S. 351. 2) 315. II) 169 a)

u) adventaret — muß das imperfectum seyn, weil das vorhergehende *timens*, nicht das praesens, sondern das imperfectum participii ist. Das Verbum frequentativum zeigt die Eile an, welche Miltiades der ankommenden Flotte zutraute.

v) atque — heißt nach den Wörtern, die eine Vergleichung oder das Gegentheil anzeigen, im Deutschen: als. Totidem, atque — eben so viel, als.

w) proditionis sc. crimine. Br. p. 146 §. 9)

pugnare x) posset, a rege corruptus infectis rebus discessisset. Eo tempore æger erat vulneribus, quæ in y) oppugnando oppido acceperat. Itaque quoniam ipse pro se dicere non z) *posset*, verba pro eo fecit a) frater
6 ejus Tisagoras. b) Causa cognita c) capitis d) ab-

x) posset — S. Bauers Anleitung p. 333 imperfecti conjunctivi etc. Hier hätte man auch das perfectum subjunctivi sezen können, weil von einer ganz vergangenen Sache die Rede ist. S. p. 189. At pro imperfecto etc. S. Milt. V. *)

y) in oppugnando oppido — Gerundivum pro Gerundio. Br. p. 220 B) Sch. 611. III) Was Herr Sch. p. 612 von utor, fruor sagt, ist nicht im strengsten Verstande zu nehmen, indem diese verba öfters im gerundivo gebraucht worden sind. Z. B. Cic. off. I. 30. ejus fruendae modum. off. II. 12. justitiae fruendae causa. ibid. I. 15. quae utenda acceperis. ibid. I. 8. ad perfruendas voluptates. Eben so gebraucht es auch Caesar B. G. II. 7. 2. Liv. I. 41. XXII. 13. Ter. I. 1. 81.

z) posset — richtiger poterat, im indicativ, weil von einer ganz zuverlässigen, gar nicht ungewissen, Sache die Rede ist. Gleich unten sagt Nepos ganz richtig: hanc pecuniam quod in praesentia solvere non *poterat*.

a) frater ejus Tisagoras. S. p. 214. XI. Warum die eigentliche Regel hier vom Nepos nicht beobachtet worden ist, siehet man gleich, so bald man die Worte in diesem Saz anders sezet.

b) causa cognita — abl. abs. muß durch cum, postquam resolvirt werden. Br. p. 247. 2) Oder nach

d) absolutus, pecunia mulctatus est. Eaque lis quinquaginta talentis æstimata est, e) quantus in classem sumtus factus erat. Hanc pecuniam quod in præsentia solvere non poterat, in vincula publica conjectus est, f) ibique diem obiit supremum. Hic g) etsi cri- VIII.
mine h) Pario est accusatus, tamen alia fuit causa damnationis. Nam Athenienses propter Pisistrati tyrannidem, quæ paucis annis ante fuerat, omnium suorum civium i) potentiam extimescebant. Miltiades, multum in 2
imperiis magistratibusque versatus, non videbatur posse esse privatus, præsertim cum consuetu-

---

nach dem nachfolgenden verbo finito, mit et. Causa cognita est, et u. s. w. Siehe Bauers Anleitung S. 50. und 52. 5.

c) capitis absolutus. Br. p. 146. §. 9.

d) absolutus — mulctatus est. Nicht absolutus est — et mulctatus est. Siehe Milt. C. VI. i)

e) quantus — i. e. nam tantus.

f) ibique — kürzer kann man sagen: ubi. Beydes ist an sich recht; folglich muß das Gehör entscheiden, wo man ubi oder ibique setzen müsse.

g) etsi. Siehe oben C. II. not. y)

h) crimen Parium, das bey Paros begangene Verbrechen. Parius adj. pro Substantivo. Sch. 315 II.

i) omnium civium potentiam — omnes potentes cives. Subst. pro adj. Das adj. wird alsdann in ein Substantivum verwandelt, wenn es die Ursache ist, warum etwas geschieht. Sch. 650. II. Bauers Anleitung p. 77.

suetudine ad imperii cupiditatem k) trahi videretur.
3 Nam l) Chersonesi omnes illos, quos habitarat, annos perpetuam obtinuerat dominationem, tyrannusque fuerat appellatus, sed justus. m) Non erat enim vi consecutus, sed suorum voluntate; eamque potestatem bonitate retinuerat. Omnes autem n) et habentur et dicuntur tyranni, qui o) potestate sunt perpetua in ea civitate, quæ libertate p) usa est.
4 Sed in Miltiade erat q) cum

k) trahi zeigt eine Neigung an, welcher man, auch wider seine innere Ueberzeugung, also gleichsam wider seinen Willen folgt. Es ist ganz unser Deutsches: hingerissen werden. Es schien, als würde er, weil er den Oberfehl so lange geführt hatte, zur Begierde nach der Alleinherrschaft hingerissen werden.

l) Chersonesi — in Chersoneso. Br. p. 107. 4.

m) non erat enim — neque enim vi ist gewöhnlicher. Siehe oben in der praefatione not. n)

n) et habentur, et dicuntur. Wiederholtes et bey verschiedenen Sachen. S. p. 282. a) Siehe oben C. I. *et* antiq. gen. *et* glor. maj. *et* sua mod. C. V. *et* montium altitud. *et* arborum tractu etc. it. C. VII. §. 4.

o) esse potestate perpetua. Sum mit dem ablativo, wenn es eine Eigenschaft oder Gestalt ausdrüket. Br. p. 140. Hier ist wiederum u. s. w.

p) utor kann im Deutschen oft durch haben übersezt werden. Will also ein Anfänger das Wort haben im Lateinischen durch *uti* übersezen, so muß er alle-

q) cum summa humanitas, tum mira comitas; r) ut nemo s) tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret; magna auctoritas apud omnes civitates; t) nobile nomen, laus rei mili-

---

allemal überlegen, ob der nüzliche oder schädliche Gebrauch derjenigen Sache, die man hat, mit darunter begriffen sey. Z. E. Er hatte einen guten Lehrer. Daher ist es kein Wunder, daß er so gelehrt wurde. Bono praeceptore usus est, ut non mirari debeas, si tantam eruditionem consecutus est. Wer wollte aber sagen: Licet optimo praeceptore usus sit, tamen nihil didicit. Ferner kann utor mit einem ablat. im Deutschen oft durch seyn mit einem adject. übersezt werden: Z. E. libertate uti, frey seyn; auctoritate uti, angesehen seyn etc.

q) cum — tum — Verbindungswörter wie das gedoppelte et. S. p. 282. a) Br. 339. A)

r) ut kann oft anstatt quare, hinc gesezt werden, und ist eben so viel, als: ita, adeo, ut. Deswegen stund auch dem Geringsten der Zutritt zu ihm offen.

s) nemo tam humilis esset, cui non. Umschreibung des Superlat. S. p. 613. XXIIf) vel humillimo aditus ad eum pateret, i. e. omnibus. — Copia dicendi. S. 419. 1)

t) magna auctor — nobile nom. — laus etc. Hier folgen mehrere Säze ohne Verbindung auf einander. So wie der Lateiner bisweilen überflüßig scheinende Verbindungen sezt: S. p. 282. a) so läßt er in entgegengesezten Fällen alle Verbindungen hinweg. S. Br. p. 404. 4). Hieher gehört das bekannte excessit, evasit, erupit.

militaris maxima. Hæc populus u) respiciens v) maluit eum innoxium plecti, quam se diutius esse in timore.

Themistocles.

Florere aliqua re	In einer Sache Vorzüge besitzen, sich auszeichnen, vorzüglich seyn. Z. E. divitiis, eruditione, vorzüglich reich, gelehrt seyn.
unus omnium maxime floret	er besitzt vor allen andern Vorzüge, schwingt sich über alle empor.
antiquitas generis	ein uraltes Geschlecht.
confidunt, talem futurum, qualem cognitum judicarunt.	Sie verlassen sich darauf, er werde der Mann werden, für den sie ihn, nachdem sie ihn ganz kennen gelernt hatten, wirklich erklärten.
petere societatem alicujus rei	an etwas Antheil nehmen wollen.
duce aliquo uti	jemand zum Führer nehmen, haben.
nominatim eis praecepit (anstatt dixit.)	sie sagte ihnen ausdrüklich.
cum delecta manu classe	mit einer kleinen aber auserlesenen Flotte, oder, mit wenigen aber auserlesenen Seesoldaten.

pro-

---

u) respiciens — in Rüksicht. Particip. pro Substant. Br. p. 250. §. 8. S. 351. 2)

v) maluit, eum plecti. Nach malo folgt am gewöhnlichsten der Accusativus cum Infinitivo.

proficisci	h. l. abfahren, absegeln.
accessit Lemnum (nach accedere folgt gewöhnlich die praep. ad.)	er näherte sich der Insel Lemnus.
cum accessisset Lemnum, et vellet etc.	da er sich Lemnus in der Absicht genähert hatte, um ꝛc.
ventus a septentrionibus oritur	der Wind kommt von Mitternacht.
cursum direxit, quo tendebat	er richtete seine Fahrt geradezu auf den Ort seiner Bestimmung.

Cap. II.

Copias barbarorum *disjecit*	er jagte (sprengte) die feindlichen Truppen aus einander.
regio, quam petierat	die Gegend, auf die seine Absicht gerichtet war.
loca castellis idonea communire	diejenigen Pläze, die eine natürlich gute Lage zu Festungen haben, befestigen.
multitudo	h. l. die große Anzahl der Colonisten, welche Miltiades nach dem Chersones geführt hatte.
in agris collocare	h. l. auf dem Lande herum vertheilen.
non minus prudentia, quam felicitate adjutus est	seine Klugheit kam ihm, so wie sein Glük, zu statten.
virtute militum	durch seine braven, tapfern Soldaten.
summa aequitate res constituit	alle seine Einrichtungen zeugten von seiner großen Billigkeit.

esse dignitate regia	nicht weniger Ansehen haben, als ein König.
imperium	h. l. Ausübung und Gebrauch der Gewalt, die Miltiades als Anführer der Colonisten hatte.
quibus rebus fiebat, ut etc.	allem dem hatte er es zu verdanken, daß ꝛc. oder: Hiedurch ꝛc.
Chersoneso tali modo constituta	Nachdem er dem Chersones eine so gute Verfassung gegeben, oder: nachdem er die, so eben beschriebene Einrichtungen im Chersones getroffen hatte.
res praeter opinionem cecidit	die Sache gieng anders, als man vermuthete.
secunda fortuna adversariorum capti	weil sie durch das Glük ihrer Feinde in die Enge getrieben waren.

Cap. III.

Eisdem temporibus	eben damals, gerade damals.
pontem facere in flumine	eine Brücke über einen Fluß schlagen.
Eos pontis custodes reliquit	er ließ sie zur Bedekung der Brüke zurük.
graeca lingua loquentes, qui Asiam incolunt	die Griechen in Asien, die asiatischen Griechen.
eo oppresso, nulla mihi spes salutis relinquitur.	sein Untergang zieht auch den meinigen unvermeidlich nach sich.

crebri

crebri afferunt nuntii	es kommt eine Nachricht über die andere.
custodes pontis hortatus est	er stellte denen, welchen die Bedekung der Brüke anvertraut war, ernstlich vor.
a fortuna data occasio	ein günstiger Zeitpunkt, Augenblik.
tutum esse	aus aller Gefahr seyn, nichts zu befürchten haben.
Persarum dominatio et periculum	die gefährliche Herrschaft, Tyranney der Perser.
id facile effici potest	die Ausführung dieser Sache ist nicht schwer, ist gar wohl möglich, die Sache läßt sich leicht ausführen.
ego, ne res conficeretur, obstiti	ich hintertrieb die Ausführung dieser Sache.
non idem mihi convenit et tibi	unser beiderseitiges Interesse ist sehr von einander verschieden. Der Sinn ist: Mir kann etwas nüzlich seyn, das dir schädlich ist, und umgekehrt.
multitudo	der große Haufe, der Pöbel.
poenas dare alicui	von jemand gestraft, für eine Handlung gezüchtiget werden.
nihil utilius esse puto	ich halte es für das allerbeste, nüzlichste, rathsamste.
sententiam alicujus sequi (accedere ad sententiam alicujus)	eines Meinung beitreten.

non dubitans.	weil er zum Voraus wußte, gar wohl wußte.
tam multis conſciis	da ſo viele Perſonen von der Sache wußten.
ratio ejus non valuit	er ſezte ſein Vorhaben, ſeine Abſicht nicht durch.
amicum eſſe alicui rei	eine Sache begünſtigen.

Cap. IV.

Praeſidium interficere	die Beſazung niedermachen.
curſor	h. l. ein Eilbote.
magna inter eos contentio eſt	ſie können durchaus nicht einig werden.
moenibus ſe defendere	ſich von den Mauern herab wehren, ſich innerhalb der Mauern vertheidigen.
obviam ire hoſtibus	dem Feind die Stirne bieten.
acie decernere	ein entſcheidendes Treffen liefern, ſein Schikſal durch ein Treffen entſcheiden.
unus Miltiades etc.	Miltiades war der einige, welcher ꝛc.
niti	h. l. darauf dringen.
animus ei accedit	ſein Muth wächst, nimmt zu, wird ſtärker, er bekommt mehr Muth.
de virtute militum non deſperare	Alles Vertrauen auf den Muth der Soldaten ſezen.
hoſtes fiunt tardiores	die Feinde ſind nicht mehr ſo muthig — werden in Verlegenheit geſezt.

Cap.

Cap. V.

Horum adventu decem millia armatorum completa sunt	durch diese wurde die Armee gerade 10,000 Mann stark.
manus	h. l. eine Handvoll Leute.
mirabili flagrare cupiditate	eine unglaubliche Begierde haben.
Quo factum est, ut plus valuerit, quam etc.	dieser Umstand gab ihm das Uebergewicht über ꝛc.
auctoritate ejus impulsus fecit	er that es auf sein Gutachten, auf sein Wort, Rath, Vorschlag ꝛc.
castra ponere, facere, locare, metiri.	ein Lager schlagen.
sub montis radicibus	am Fuß eines Berges.
e regione	gerade gegenüber.
nova arte	mit einem ganz neuen, künstlichen, geschikten, Manöuvre.
vi summa praelium committere.	ein sehr hiziges Treffen liefern.
arbores sternere	Bäume fällen.
tractus arborum	eine lange Reihe umgehauener Bäume, ein Verhau.
fretus numero copiarum	im Vertrauen auf seine starke Armee.
confligere cupit	er ist sehr geneigt, das Treffen anzunehmen.
in aciem producere	in Schlachtordnung aufrüken lassen.
virtute valere	an Tapferkeit überlegen seyn.
decemplex numerus	eine zehnmal stärkere Anzahl.

hac pugna nihil adhuc est nobilius.	die Schlacht ist bis jezt die allerberühmteste.
non castra, sed naves petere	nicht dem Lager, sondern den Schiffen zueilen.
nobilis pugna	ein glänzendes Treffen.

Cap. VI.

non alienum videtur	es gehört hieher, es ist hier der Ort.
eadem omnium civitatum natura est	es machts eine Republik wie die andere; in allen Republiken herrschen gleiche Gesinnungen, Grundsäze.
honores	h. l. ruhmvolle Belohnung. Ehre, die man einem durch eine öffentliche Belohnung erweist.
honores tenues	Ehrenbezeugungen, die keine grosse, wenige Kosten verursachen.
effusus	h. l. was oft vorkommt, und wobei viel Aufwand gemacht wird.
obsoletus	veraltet; daher alles, worauf man nicht mehr achtet, was einem gleichgiltig ist.
sic olim apud Athenienses fuisse reperimus	so finden wir es bey den alten Atheniensern, so machten es ehemals die Athenienser.
milites hortari	den Soldaten Muth zusprechen.

largi-

largitione alicujus corrumpi	sich von jemand bestechen lassen, h. l. durch Bestechungen vieles von seinem vorigen Charakter verliehren.
trecentas alicui statuas decernere	einem von Staats wegen 300 Ehrensäulen errichten lassen.

Cap. VII.

Naves Miltiadi dederunt	sie stellten Schiffe unter die Befehle des Miltiades.
Barbari	h. l. die Perser.
bello aliquem persequi	h. l. sich durch Krieg an jemand rächen.
vi expugnare	mit Sturm erobern.
oratione reconciliare	durch rednerische Vorstellungen gewinnen.
copias e navibus educere	seine Truppen ans Land sezen.
urbem operibus claudere	rings um eine Stadt herum sich verschanzen, und auf diese Art dieselbe einschliessen, sperren.
omni commeatu aliquem privare	einem alle Zufuhr abschneiden.
vineas ac testudines constituere	Laufgräben eröffnen, und Schuzdächer verfertigen lassen.
cum jam in eo esset, ut etc.	als es bereits so weit gekommen war, bereits an dem war, daß ꝛc.
continens sc. terra	das feste Land.
nescio, quo casu	durch einen unbekannten Zufall, oder: wie? kann man nicht angeben.

utrisque venit in opinionem	beide Theile vermutheten, kamen auf die Gedanken.
signum dare	ein Zeichen (Signal) geben.
Parii a deditione deterrebantur	dieß hielt die Parier ab, sich zu ergeben.
infectis rebus	unverrichteter Sachen.
discedere	h. l. abziehen.
in oppugnando oppido	bei der Belagerung der Stadt.
ipse pro se dicit	er verantwortet sich in eigener Person.
causam cognoscere	eine Sache gerichtlich untersuchen.
lis quinquaginta talentis aestimata est	der Proceß wurde auf 50 Talente berechnet.
quantus in classem sumtus factus erat	so hoch sich die Kosten beliefen, die man auf die Flotte verwendet hatte.

Cap. VIII.

Pario crimine accusatus est.	Man klagte ihn wegen seines bey Paros gemachten Fehlers an.
alia fuit causa damnationis	dieß war die eigentliche Ursache nicht, warum man ihn verurtheilte.
quae paucis annis ante fuerat	die erst seit wenigen Jahren aufgehört hatte, folglich noch in frischem Andenken war.
potentiam alicujus extimescere	sich vor jemand fürchten, so bald er mächtig, zu mächtig wird, oder werden will.

Non

Non videbatur (Miltiades) posse esse privatus	Man glaubte, es sey ihm nicht möglich, sich als einen bloßen Privatmann betragen zu können.
omnes illos annos, quos etc.	so lang ꝛc.
libertate uti	frei seyn, Freiheit genießen.
mira est in eo humanitas et comitas	Er besizt ausserordentlich viele Menschenliebe und Gefälligkeit.
nemo tam humilis est, cui non ad eum aditus pateat	auch der Allerniedrigste hat einen freien Zutritt zu ihm.
magna est ejus auctoritas apud etc.	er steht in groser Achtung bey ꝛc.
est illi laus rei militaris maxima	er wird überall als der gröste Feldherr gerühmt.
haec respiciens, intuens	in dieser Rüksicht, in Rüksicht auf diese Umstände.

Themistocles.

Themistocles Neocli filius a) Atheniensis. I.
Hujus vitia ineuntis adolescentiae magnis sunt emendata virtutibus: adeo, ut anteferatur huic b) nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio 2
est

---

a) Atheniensis — von Athen. Br. p. 319. B. a)

b) nemo — pauci. Wenn zwei Worte einander gerade entgegengesezt werden, so folgen sie auf einander, so, daß das erste den Saz beschließt, das zweyte den nächsten Saz anfängt. S. p. 217. XVIII.

est ordiendum *). Pater ejus e) Neocles generosus fuit. Is uxorem Acharnanam civem **) duxit, ex qua natus est Themistocles. d) Qui cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat, et rem familiarem negligebat, a patre exheredatus est. Quae contumelia ***) non fregit e) eum, sed erexit. Nam cum judicasset, sine summa industria ****) non posse eam exstingui, totum se dedidit reipublicae, f) diligentius amicis famaeque ser-

*) Ordiendum. S. Alicib. C. XI. not. ***) Doch, wir wollen von vornen anfangen.

c) pater ejus Neocles — oder Neocl. pat. ejus. S. p. 214. XI.)

**) Civem Acharnanam, eine Bürgerin von Acharnä, einer Stadt in Attika.

d) Qui cum — Die Conjunction cum wird dem Subject, und insbesondere dem pronomini relativo, ohne Rücksicht auf den Casum, in welchem es steht, nachgesezt. Das Pronom. relat. wenn es vor cum gesezt wird, steht für is, ea, id. Man sagt also z. B. cui cum, quem cum, quod cum, quos cum etc. anstatt cum ei, eum, id, eos etc.

***) Quae contumelia, anstatt haec contumelia. Diese schmachvolle Behandlung.

e) eum — i. e. animum ejus. S. p. 12c. I.)

****) sine summa industria, wenn er sich nicht alle ersinnliche Mühe geben würde.

f) diligentius — mit mehr Sorgfalt. Adv. im Comparativ und Superlativ anstatt eines adjectivi cum Substantivo. S. p. 458. 4) it. 356. II.

serviens. Multum in judiciis privatis g) versabatur; saepe in concionem populi prodibat; nulla res major sine eo gerebatur, celeriterque, h) quae opus erant, reperiebat. Neque 4
minus in rebus gerendis promtus, quam excogitandis, i) erat: quod k) et de instantibus, ut ait Thucydides, l) verissime judicabat, et de futuris callidissime conjiciebat. m) Quo factum

---

g) versabatur — prodibat — gerebatur — Säze, welche mit Recht ohne alle Verbindung gesezt sind. Br. p. 404. 4)

h) quae — i. e. ea, quae. Wenn is, ea, id, vor qui, ae, od steht, entweder in dem nehmlichen genere numero, und casu, oder, wenigstens im neutro plurali, so wird es gewöhnlich ausgelassen, ausgenommen, wenn auf dem is ein besonderer Nachdruk ist; in diesem Fall wird is dem Saz nachgesezt, welcher mit qui, ae, od anfängt. S. Datames. C. V. §. 4. quod, quibus — eos u. s. w. Timoth. C. 4. not. n)

i) erat — ist von promtus ziemlich weit getrennt, und steht fast zu einsam. S. p. 270. II.) Neque minus promtus erat in rebus gerendis, quam excogitandis, würde besser gesezt seyn.

k) et — et. Siehe Miltiad. Cap. VIII. not. q)

l) verissime — callidissime. S. p. 458. 4) Man merke die passende verba, judicare — von gegenwärtigen, conjicere — von zukünftigen Dingen.

m) quo factum est, ut — Hier würde, da es sich auf mehrere Handlungen und gute Eigenschaften des Themistocles bezieht, richtiger stehen: quibus rebus fiebat, ut etc. Siehe Milt. C. V. not. s) S. p. 429. VII.)

factum est, ut brevi tempore illustraretur.
II. Primus autem n) *gradus fuit* capessendae reipublicae bello Corcyraeo, ad quod gerendum praetor a populo factus, non solum praesenti bello, sed et reliquo tempore *) fe-
2 rociorem o) reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex metallis redibat, largitione **) magistratuum quotannis interiret, ille persuasit populo, ut ea pecunia clas-
3 sis centum navium aedificaretur. p) Qua celeriter

---

n) gradus *fuit* — dem im tropischen Verstand gesezten Wort gradus wird sehr häufig ein dem Tropo angemessenes Zeitwort gegeben, z. E. conscendit, oder auch fecit. S. p. 108. it. 576. I.)

*) ferox — 1) muthig überhaupt; daher: tapfer, herzhaft. 2) zu muthig, daher: stolz, zu stolz, trozig, frech; auch: wild, grausam. Der Context muß also die Bedeutung entscheiden.

o) reddere muß im Deutschen sehr oft durch machen übersezt werden, so bald es den veränderten Zustand einer Sache oder einer Person anzeigt. Z. E. er hat das Haus schöner gemacht — ornatiorem domum reddidit.

**) largitio, 1) Freygebigkeit, 2) übertriebene Freygebigkeit, 3) dadurch beabsichtigte Bestechung, 4) Verschwendung.

p) qua anstatt hac. Wenn hic, haec, hoc auf ein zunächst vorhergehendes oder gleich darauf folgendes Wort sich bezieht, so wird es gewöhnlich in qui, ae, od verwandelt. S. Them. I. ***) Insbesondere alsdann, wenn der Saz mit *Cum* anfangt.

leriter q) effecta, primum Corcyraeos fregit, deinde maritimos praedones consectando mare tutum reddidit. In quo r) cum s) divitiis ornavit, tum etiam peritissimos belli navalis t) fecit Athenienses. Id quantae saluti fuerit universae Graeciae, u) bello cognitum est Per- 4

fangt. In diesem Fall nimmt qui, ae, od den ersten Plaz, und cum muß weichen. S. Them. C. II. 5. 6. *Cujus* de adventu *cum* etc.

q) effecta *est*, *et* fregit. So oft im ersten Saz ein perfect. oder plusquamp. passivi oder ein perfect. oder plusquamp. eines verbi deponentis im Indicativ sowohl, als im Subjunctiv steht, und durch et mit dem nächsten Saz verbunden ist: so läßt der Lateiner das verbum Substant. sum, es, est, nebst dem Comma und dem darauf folgenden et hinweg, und zieht beide Säze in einen Saz zusammen.

r) cum — tum. S. p. 282. a) Br. 339. A.)

s) divitiis ornavit — Ornare, augere aliquem re sezt der Lateiner alsdann, wenn der Zustand und die Lage eines Menschen durch eine Sache sehr verbessert wird.

t) fecit — hier könnte das obige reddidit eben so wohl stehen. Weil aber reddidit schon vorher zweimal auf einander vorgekommen ist, so wechselte Cornelius mit dem *fecit* ab.

u) bello cogn. est pers. Vor einem jeden Fragwort, das nicht mehr direkte fragt, muß im Deutschen ein anderer Saz vorhergehen. Dieser wird im Lateinischen alsdann zum zweiten Saz gemacht, und nachgesezt. Z. E. Ich weiß nicht, wo

Persico, *) cum Xerxes et mari et terra bellum universae inferret Europae, eamque tantis copiis invaderet, quantas neque antea,
5 v) neque postea habuit w) quisquam. Hujus enim classis mille et ducentarum navium longarum fuit *), quam duo millia onerariarum sequebantur: terrestres autem exercitus sep-
6 tingentorum millium fuerunt. Cujus de adventu cum **) fama in Graeciam esset perlata, et maxime x) Athenienses peti dicerentur, propter pugnam Marathoniam: miserunt Delphos

---

wo dein Vater gewesen ist, und was er gethan hat. Ubi pater tuus fuerit, quid egerit, nescio. Im persischen Kriege zeigte es sich, welche wichtige Vortheile u. s. w.

*) Nam cum Xerxes etc. Die Verbindung mit nam ist offenbar unrichtig.

v) neque — neque. Wenn neque nicht zu Anfang eines Perioden, sondern in einem Perioden steht, so wird es gewöhnlich verdoppelt. Im Anfang eines Perioden steht es allemal für *non*. S. p. 286. 1)

w) neque quisquam — wird gewöhnlich anstatt *et nemo*, neque unquam — *et nunquam*, neque usquam anstatt et nusquam gesezt. S. p. 293. IX)

*) fuit h. l. sie bestand aus, oder sie war 1200 Schiffe stark.

**) S. Them. Cap. I. d)

x) Athen. peti dicerentur. Br. p. 127. A.) cfr. 129. not. 3.)

phos y) conſultum, quidnam facerent de rebus ſuis. Deliberantibus *) Pythia reſpondit, ut moenibus ligneis ſe z) munirent. Id re- 7
ſponſum, quo valeret, cum intelligeret a) nemo, Themiſtocles perſuaſit, conſilium eſſe Apollinis, ut in naves ſe ſuaque conferrent; b) eum enim a Deo ſignificari murum ligneum. Tali conſilio c) probato addunt ad ſuperiores 8
totidem naves triremes, ſuaque omnia, d) quae

---

y) miſerunt *conſultum.* Br. 205. A.) Siehe Milt. C. I. l)

*) Deliberantibus. Denen, welche das Orakel um Rath fragen ſollten, d. i. den Abgeordneten.

z) ut munirent — ſie ſollen ſich verſchanzen. Imp. poſt perfectum. S. 178. a)

a) nemo, ſteht um des beſonderen Nachdruks willen am Beſchluß des Sazes.

b) eum ſignif. mur. ligneum anſtatt eum eſſe murum ligneum, qui a Deo ſignificaretur. Das verbum eſſe, nebſt dem darauf folgenden qui, welches im Deutſchen ſo oft vorkommt, wird im Lateiniſchen gewöhnlich, Kürze halber, weggelaſſen. Z. E. Das iſt der Brief, den ich erhalten habe. Hanc epiſt. accepi. Daher kommen die bekannten Redensarten — primus, ſolus, unus, ultimus venit, anſtatt primus fuit, qui venit. S. p. 487. 12)

c) tali conſilio probato addunt — anſtatt probant et addunt; praeſentia hiſtorica. Im Deutſchen werden ſie durch imperfecta überſezt. Das weitere S. oben Milt. C. IV. not. g) it. Milt. C. III. not. x)

d) quae moveri poterant; partim Salaminem, partim Troëzenem e) asportant; arcem sacerdotibus paucisque majoribus natu, ac sacra *) procuranda tradunt; f) reliquum oppidum re-
III. linquunt. Hujus consilium plerisque civitatibus **) displicebat, et in terra dimicari magis

---

d) omnia, quae moveri poterant. Alle Mobilien. Es giebt bisweilen deutsche Substantiva, die im Lateinischen nicht vorkommen; diese müssen durch qui, ae, od, und ein verbum finitum umschrieben werden. Dieses geschieht im Lat. auch öfters, blos um des Perioden willen. S. p. 313. Contra Substantiva etc.

e) addunt — asportant — tradunt — relinquunt. Man versuche alle Veränderung von Constructionen, so wird man finden, daß das praesens historicum hier am meisten paßt. Um die Geschwindigkeit der Ausführung anzuzeigen, ist zwischen asp. trad. relinquunt, kein Verbindungswort gesetzt worden. S. Br. p. 404. 4)

f) reliquum oppidum — i. e. reliquam partem oppidi. Sch. 469. 7) Br 387. II)

*) Sacra kann in dieser Stelle den Gottesdienst, die Opfer, auch alle geheiligte Gegenstände bezeichnen, die ihrer Sorgfalt anvertrauet wurden. Doch scheint es hier vorzüglich die Opfer zu bezeichnen, welche die Priester der Gottheit darbringen sollten, um ihren Beystand für ein glükliches Gelingen ihrer Unternehmung dadurch zu erlangen.

**) displicebat, placebat. Die wiederholte Endung ebat fällt ein wenig auf. Hujus consilium cum pleris-

gis placebat. Itaque missi sunt g) delecti cum h) Leonida, Lacedaemoniorum rege, i) qui Thermopylas occuparent, longiusque k) barbaros progredi non paterentur. Hi vim *) hostium non sustinuerunt, l) eoque loco omnes

pleri̊sque civitatibus displiceret, in terra dimicari malebant. Eben so kommt gleich unten vor: sustinu*erunt*, interi*erunt*. Wo sich mit *cum* leicht eine kleine Abänderung machen läßt. Bey solchen Gelegenheiten können sich Anfänger in der Veränderung der Konstruktionen üben.

g) delecti — sc. homines, oder hier milites. S. p. 468. I)

h) Leonida, Laced. rege. S. 214. XI.)

i) qui — i. e. ut illi. Ut is, wenn es in einem Satz steht, wird gewöhnlich in qui, ae, od verwandelt. S. 161, 12. b) 322. 1) Br. 351. d)

k) barb. progr. non paterentur. Nach patior, welches im Deutschen meistentheils durch lassen übersezt wird, kann zwar ut gesezt werden; gewöhnlicher folgt jedoch der accusativ cum infinit. Br. 114. B. a) In der gegenwärtigen Stelle wäre ut übel angebracht — nec pater*entur*, ut barbari longius progre*derentur*. Würde also die Construction mit ut im entgegengesezten Fall den Wohlklang der Worte befördern, die per accus. et infinitiv. hingegen demselben nachtheilig seyn, so würde man mit allem Recht ut vorziehen.

*) vis kann hier so wohl die Menge, als auch die Wuth bezeichnen, mit welcher die Feinde auf sie losstürzten.

l) eoque loco — ibique wäre zwar kürzer; S. p. 468.

2 nes interierunt. At classis communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium, inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regis conflixit. m) Angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine cir-
3 cumiretur. Hic n) etsi pari praelio discesserant, tamen eodem loco non sunt ausi manere: quod erat o) periculum, ne, si pars navium adversariorum Euboeam p) superasset, anci-

---

468. 3) doch glaube ich, daß Nepos hier um des Nachdruks willen eo loco gesagt hat. Siehe gleich darauf, eodem loco, i. e. ibidem.

m) Angustias enim etc. Dieser Saz könnte durch den zweiten Saz, der mit ne anfängt, getrennt werden. Angustias enim, ne mult. circ. quaerebat Them. Oder Themist. enim, ne mult. circ. angustias quaerebat. S. p. 219. 1)

n) etsi — kann im Deutschen sehr oft durch zwar übersezt werden.

o) periculum est — i. e. timendum est, man hat zu befürchten, daß, ne. Br. 98. not. 3)

p) si Euboeam superasset, wenn er Euböa umschiffen würde. Superare wird sehr oft von Gehenden, Reitenden und Fahrenden gebraucht, welche eine Gegend durchreisen, über einen Berg oder Fluß gehen, und solchen gleichsam überwinden, und hinter sich bekommen. Doch merke man sich, daß es nur bei solchen Sachen gebraucht werden kann, die wenigstens mit einiger Schwierigkeit verbunden sind. Z. B. Die Cavallerie sezte

ancipiti premerentur periculo. q) Quo factum 4.
est, ut ab Artemisio discederent, et exadversum Athenas classem suam constituerent. At IV.
Xerxes Thermopylis expugnatis protinus accessit astu, idque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cujus fama perterriti clas- 2
siarii cum manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut r) domos suas discederent, moenibusque se defenderent: Themistocles s) unus restitit, et universos esse pares ajebat, dispersos testabatur perituros. Idque Eurybiadi, Lacedaemoniorum regi, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat. t)
Quem cum minus, quam vellet, moveret, 3
noctu de servis suis, u) quem habuit fidelissimum, ad regem misit, ut ei nuntiaret suis

 ver-

---

setzte über die spanischen Reiter. Equites ericios superabant. Wer würde aber sagen: Pater scalas superavit, der Vater gieng die Stiege hinauf.

q) quo factum est, ut. S. 429. VII.)

r) domos suas. Br. p. 108. 5)

s) Themistocles unus (fuit, qui) restitit. S. p. 487. 12) Siehe Them. II. b) et Milt. IV. k)

t) quem cum — cum eum. Siehe Them. C. I. d)

u) de servis, quem habuit fidelissimum, i. e. de servis suis longe fidelissimum. Insbesondere bemerke man die Construction, nach welcher das adjectivum, welches vor qui, ae, od stehen sollte, nach dem pronom. gesezt wird, fidelissimum de servis, quem habuit. Br. p. 101. C)

verbis: adversarios ejus in fuga esse: v) qui si w) discessissent, majore x) cum labore et *) longinquiore tempore bellum confecturum, cum singulos consectari cogeretur: quos si statim aggrederetur, brevi universos oppressurum.

---

v) qui si — und gleich unten, quos si — i. e. si illi, si illos etc. Es hat mit si und dem darauf folgenden pron. is, ea, id die nemliche Beschaffenheit, wie mit *cum*. Siehe Them. C. I. d)

w) discessissent — auseinander gehen würden. S. p. 174. d)

x) majore cum labore, Die Praepos. *cum* wird ausgelassen, so oft sie bey einem Substantiv steht, wodurch ein Werkzeug angezeigt wird; und muß im Gegentheil ausgedrükt werden, so oft von einer Gesellschaft die Rede ist. Wo also diese beiden Fälle nicht statt finden, so ist es eigentlich willkührlich, ob man es sezen will oder nicht. Indeß merke man sich vorzüglich, daß der Lateiner zu einem Substantiv, bey welchem im Deutschen die praeposition mit ohne ein adjectivum steht, entweder 1) eben so, wie im Deutschen, die praepos. cum gebraucht, oder 2) ein passendes adjectiv hinzusezt, und *cum* zwischen das adjectiv und substantiv hineinschiebt, oder 3) das Substantiv in ein adverbium verwandelt. Z. E. Ich habe das Buch mit Vergnügen gelesen — Librum cum voluptate, magna cum voluptate, oder libenter, cupide legi.

*) longinquus wird so wohl von der Entfernung in Absicht auf den Ort, als auch die Zeit gebraucht.

sorum. Hoc eo valebat, ut y) ingratiis ad depugnandum omnes z) cogerentur. a) Hac re audita, b) barbarus, c) nihil doli subesse

---

y) ingratiis — ist eigentlich der ablativ von ingratia, der Undank, welches blos im ablativo plur. bey guten Schriftstellern vorkommt. Es heißt also eigentlich: mit Undank, i. e. wider Willen, ungern, und ist wie ein adverbium zu betrachten.

z) cogerentur. — Cogor wird mit ut — mit dem infinit. mit ad und dem gerundio, auch mit *in* und einem accusativ construirt. Man übersezt cogi gewöhnlich mit müssen, sich in die Nothwendigkeit gesezt, sich genöthiget sehen.

a) hac re audita, i. e. tum. Eigentlich ist es blos eine lateinische Redensart, welche sehr häufig vorkommt, wie das bekannte factum est, accidit, contigit. S. p. 429. VII)

b) barbarus — anstatt Xerxes. Vielleicht sezt es Nepos, um zugleich die Idee der Einfalt und Leichtglaubigkeit des Xerxes auszudrüken.

c) nihil doli. — Wenn das deutsche adjectiv keiner, keine, keines bey einem Substantiv stehet, das eine leblose Sache bedeutet, so wird es gewöhnlich in *nihil* verwandelt; nihil aber regiert, als ein Substantivum, einen Genitiv. Z. E. Kein Geld, keine Bücher, keine Felder, nihil pecuniae, librorum, agrorum. Man kann auch, wenn man den gänzlichen und äussersten Mangel einer Sache ausdrüken will, den Genitiv im singulari sezen, nihil libri, nihil agri. Steht es aber bey lebendigen Sachen, so findet nihil nur in sehr wenigen Fällen statt. Z. E. Ich habe keinen Men-

credens, postridie alienissimo d) sibi loco; contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari e) conflixit, ut ejus multitudo navium explicari non potuerit *). Victus est ergo magis consilio Themistoclis, quam armis
V. Graeciae. Hic f) etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat copiarum reliquias, ut etiam *) cum his opprimere posset hostes. Interim ab eodem g) gradu depulsus est. Nam

schen gesehen, neminem, nicht, nihil hominum vidi. Kein Mensch glaubt dieses, nemo mortalium, (nicht: nihil mortalium) hoc credit. Wollte man hingegen sagen, man habe gar keinen Menschen angetroffen, so würde nihil hominum vidi nicht zu tadeln seyn. Ich habe kein Haar, keine Spur von einem Menschen gesehen.

d) alienissimo sibi — für sich, für ihn. Br. p. 153. 5)

e) conflixit, ut — potuerit. S. p. 178. a) it. 760. b) Siehe Milt. Cap. I. not. e) ibid. Cap. V.

*) Vorzüglich S. p. 188. lin. 5. Ut paulo etc.

f) etsi — gewöhnlich mit dem Indicativ. S. Milt. C. II. y) Them. C. III. n)

*) etiam drückt hier das deutsche — auch noch — aus. Auch noch mit diesem u. s. w.

g) gradu depelli — ein von den alten Fechtern hergenommener Ausdruk, bey denen gradus die Postur, Stellung bedeutet. De gradu dejici, oder gradu depelli heißt also aus einer vortheilhaften Stellung gebracht werden. Scheller bezieht eodem auf Gradu; eodem scheint aber nach dem Zusammenhang eher sich auf Themistocles zu beziehen, denn Themistocles führte ihn zum zweitenmal durch eine falsche Nachricht an.

Nam Themistocles verens, h) ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit, id agi, ut pons, i) quem ille in Hellesponto fecerat, k) dissolveretur, ac reditu in Asiam excluderetur. Idque ei persuasit. Itaque l) qua sex 2
mensibus iter fecerat, eadem minus diebus triginta in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum, sed conservatum, judicavit. Sic unius m) viri prudentia Grae- 3
cia liberata est, Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae cum Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est de-

h) verens, ne — Br. 98. not. 3)

i) quem ille in Hell. fecerat — hier würde fecisset theils um des styli relat. willen, theils weil dieser Satz zwischen einen andern eingeschoben ist, der mit ut anfangt, der Subjunctiv dem Gehör angenehmer seyn. Uebrigens ist fecerat dennoch auch richtig. S. Milt. C. VII. z)

k) dissolveretur. — excluderetur. — Das Participium würde hier eben so gut stehen: ut ponte, quem in istro fecisset, dissoluto, reditu in Asiam excluderetur. Siehe Milt. C. V. §. 3. acie instructa praelium commiserunt. It. Milt. C. IV. f)

l) qua, i. e. ea via, qua etc. Bey qua ist öfters auch parte zu verstehen. S. 763.

m) unius viri prudentia — durch einen einigen klugen Mann. Subst. pro adjectivo. Siehe Milt. C. VIII. i)

VI. victa *). Magnus hoc bello Themiſtocles fuit, nec minor in pace. Cum enim Phalereo portu neque magno, neque bono Athenienſes uterentur, hujus conſilio triplex Piraei **) portus conſtitutus eſt, isque moenibus circumdatus, ut ipſum urbem dignitate aequipararet, utilitate ſuperaret. n) Idemque muros
2 Athenienſium reſtituit praecipuo periculo ſuo ***). Namque Lacedaemonii cauſam idoneam nacti propter barbarorum excurſiones, qua negarent oportere extra Peloponneſum ullam urbem haberi, ne eſſent loca munita, quae hoſtes poſſiderent, Athenienſes o) aedificantes prohibere ſunt conati ****). Hoc
3 longe alio ſpectabat, p) atque videri volebant. Athenienſes enim duabus victoriis, Marathonia

*) Das Verb. compoſ iſt hier in jeder Hinſicht paſſender, als das verbum ſimplex.

**) S. Schellers groſes lat. Lexicon bey dem Wort: piraeeus.

n) idem, eadem, idem kann im Deutſchen, ſo oft es auf eine Perſon geht, von welcher bereits etwas erzählt worden iſt, durch auch überſezt werden. S. 321. 3)

***) praec. peric. ſuo, mit beſonderer Gefahr für ſeine eigene Perſon.

o) Athenienſes aedificantes — wollten die Athenienſer im Bauen hindern. Br. 237. 12)

****) conari, h. l. wollen, es verſuchen, einen Verſuch machen. S. C. VII. §. 2.

p) longe alio — atque, h. l. als.

nia et Salaminia, tantam apud omnes gentes gloriam erant consecuti, ut intelligerent Lacedaemonii, de principatu sibi cum his certamen fore Quare eos quam infirmissimos esse volebant. Postquam autem muros q) *instrui* audiverant, legatos Athenas miserunt, 4
r) qui id fieri vetarent. His t) praesentibus desierunt, ac se de ea re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit 5
Themistocles, et u) solus primo profectus est. Reliqui legati ut tum exirent, cum altitudo muri satis exstructa videretur, v) praecepit; interim omnes servi ac liberi opus facerent, w) neque ulli loco parcerent, x) sive sacer esset, sive profanus, sive privatus, sive publicus:

---

q) muros instrui — Nepos ist der einige, welcher das Wort instruere in dieser Verbindung gebraucht hat. Hier müßte es also durch bauen, aufführen, übersezt werden. Vielleicht hat Nepos nicht *in*strui, sondern *ex*strui geschrieben, denn gleich darauf sagt Nepos: altitudo muri satis exstructa, nicht instructa.

r) qui — ut illi — Br. 351 d) S. 161. 12. b) 322. 1)

t) his praesentibus — wird aufgelößt durch: so lang, indem. Br 246. 1)

u) solus (fuit, qui) profectus est — S. p. 487. 12) Er reißt ganz allein ab.

v) praecepit — passender, als: dixit. S. Milt. C. I. n)

w) neque ulli — et nulli. S. p. 287. 296. 293.

x) sive — sive — sive — S. p. 284. II)

cus: et undique, quod idoneum ad *) muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.
VII. Themistocles autem, ut Lacedaemonem venit, adire ad magistratus noluit **), et dedit operam, ut quam longissime tempus y) duceret: z) causam interponens, se collegas exspectare.
2 Cum Lacedaemonii quererentur, opus nihilominus fieri, eumque in ea re conari fallere, a) interim reliqui legati sunt consecuti. A quibus cum audisset, b) non multum superesse munitionis, ad Ephoros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum imperium erat, atque apud eos contendit, falsa his esse delata: quare aequum

*) munire h. l. idem, quod murum exstruere. Alles, was sie zur Mauer benutzen können, tauglich zur Mauer finden würden.

**) noluit h. l. es war ihm gar nicht darum zu thun, den obrigkeitlichen Behörden eine Aufwartung zu machen.

y) tempus ducere — in die Länge aufschieben, hinausziehen. S. p. 193. Ducere bellum etc.

z) causam interponens — unter dem Vorwande. S. Them. IX. w)

a) interim liegt eigentlich schon in der vorhergehenden Conjunction cum und hauptsächlich in dem imperfecto quererentur.

b) non multum, i. e. parum. Litot. S. p. 136. multum, adverb. regiert einen Genitiv. Br. 136. §. 4. S. oben Cap. IV. not. c)

aequum esse, c) illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent: interea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati, functi sum- 3 mis honoribus, Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles jussit proficisci, eisque praedixit, d) ut ne prius Lacedaemoniorum legatos dimitterent, quam ipse e) esset remissus. Hos postquam Athenas perve- 4 nisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum adiit, et apud eos f) liberrime

c) aequum esse — illos mittere. Nach aequum est, kann zwar ut gesezt oder weggelassen, und der accus. cum infin. gemacht werden. Folglich muß die Verbindung der Worte, die Deutlichkeit und der Wohlklang die Wahl der Construction bestimmen. Da nun aequum esse bereits im accus. cum infinitivo steht, so dürfte fast in der gegenwärtigen Stelle ut vorzuziehen seyn, aequum esse, ut viros bonos nobilesque mitterent u. s. w. Oder, wenn je der accus. cum inf. bleiben sollte, so könnte wenigstens der Saz ins passivum verwandelt werden.

d) ut ne — zu ne wird ut alsdann hingesezt, wenn das Verbot von groser Wichtigkeit ist. S. 446. 3) In diesem Fall ist also ut nicht ganz überflüßig. Uebrigens kommt auch bey andern Schriftstellern ut bey ne vor. Z. E. ut necubi. Varro. ut ne cui. Cic. In diesen Fällen stehet ne für non.

e) esset remissus — nicht remitteretur — ehe man ihn zurüklassen würde. S. 174. d)

f) liberrime — mit der grösten Freimüthigkeit, ohne

rime professus est: Athenienses suo consilio,
quod communi jure gentium facere possent,
g) Deos publicos, suosque patrios ac penates, h) quo facilius ab hoste possent defendere, muris sepsisse.
5 Neque in eo, i) quod
inutile esset Graeciae, fecisse: nam illorum
urbem, ut propugnaculum, oppositam esse
barbaris, apud quam jam bis classis regia
6 k) fecisset naufragium. Lacedaemonios autem

---

ohne alle Zurückhaltung, Adv. im superl. anstatt eines Subst. cum adjectivo. S. p. 458. 4) it. 356. II) Br. 390. 5)

g) Deos publicos, suosque patrios ac penates — So drückt sich Themistocles aus, anstatt, daß er hätte gerade hin sagen können, se oder urbem suam. Allein, wer fühlt nicht, daß er durch diese Worte die Handlung der Athenienser als recht unschuldig darstellen wollte? Eben deßwegen gebraucht er auch das Wort sepsisse, welches nichts weniger, als — verschanzen, befestigen, anzeigt. Es liegt also in diesem Wort ein Euphemismus. S. p. 137. Indem er keinen solchen Ausdruk wählte, welcher bey den Lacedämoniern die, ihnen unangenehme, Idee der Befestigung hätte rege machen können.

h) quo — possent. Enuntiatio causalis inserenda. S. p. 219. 1)

i) neque in eo, i. e. in ea re fecisse, sc. aliquid, quod u. s. w. Sch. 469. 5)

k) fecisset naufragium — i. e. devicta esset. Es gilt hier die nehmliche Ursache, die ich so eben bey

tem male et injuste facere, l) qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae m) utile esset. Quare si suos legatos recipere vellent, n) quos Athenas *miserant*, o) se remitterent; aliter illos nunquam in patriam p) essent recepturi. Tamen non effugit civium suorum invidiam. VIII. Namque ob eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testarum suffragiis e civitate ejectus, Argos habitatum concessit. Hic cum 2 propter

---

bey *muris sepsisse* angegeben habe. Themistocles vermeidet alle Ausdrüke, welche die eifersüchtigen Lacedämonier noch neidischer auf die Athenienser machen könnte.

l) qui — quia illi — Br. p. 283. §. 5.

m) utile — nüzlich für. Br. 155. A)

n) quos Ath. miserant — Der stylus relativus erforderte eigentlich den Subjunctiv, misissent.

o) se oder ipsum. Sch. p. 295. I.

p) essent recepturi — Diese Construction könnte eben sowohl im accus. cum infinit. stehen. aliter illos nunquam esse recepturos — Weil aber auf diese Art eine allzugrose Zweydeutigkeit wegen des *illos*, welches auf legatos geht, und dem recepturos, welches sich entweder auf das vorhergehende Lacedaemonios oder magistratus Lacedaemoniorum bezieht, entstehen würde: so hat Nepos wahrscheinlich die ungewöhnlichere Construction, um der Deutlichkeit willen, gewählt. Nepos hätte den ganzen Saz auch ins passivum sezen: aliter illos nunquam in patriam receptum iri, oder esse redituros sagen können.

propter multas q) *ejus* virtutes r) magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Persarum ad s)
3 Graeciam opprimendam fecisset. t) Hoc crimine absens proditionis est damnatus. Id u) ut audivit, v) quod non satis tutum se Argis videbat, w) Corcyram demigravit. Ibi cum principes ejus civitatis animadvertisset x) timere, ne propter y) *se* bellum his Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad z) Admetum, Molossorum regem, a) cum quo ei hospi-

q) ejus — hier sollte offenbar suas stehen, weil es sich auf das Subject, den Themistocles, bezieht. Sch. p. 295. I.) Das pronomen hätte auch ganz wegbleiben, oder Nepos hätte sagen können, multas, quibus eminebat, virtutes.

r) magna cum dignitate. S. Them. C. IV. n. x)

s) ad Graeciam opprimendam — ad opprimendam Graeciam. S. Milt. C. VII. y)

t) hoc crimine — Br. p. 147. not. 1)

u) ut — i. e. cum, ubi.

v) quod — videbat — Enuntiatio caussalis inferenda. S. 219. I.)

w) Corcyram — die Nahmen der Inseln werden häufig, wie die Nahmen der Städte, construirt. Br. 107. not. 4.

x) timere, ne, nicht ut. Br. 98. not. 3)

y) propter *se* — eigentlich ipsum. S. Milt. C. I. not. g)

z) Admetum, Molossorum regem. S. 214. XI)

a) cum quo — und häufiger — quocum.

hospitium fuerat, confugit. Huc cum venis- 4
set, et in praesentia rex abesset, b) quo
majore religione c) *se* receptum tueretur,
filiam ejus parvulam d) arripuit, et cum ea
se in sacrarium, quod summa colebatur cere-
monia, conjecit. Inde non prius egressus
est, quam rex eum data dextra in fidem
*) reciperet; quam praestitit. Nam cum ab 5
Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur
publice, supplicem non prodidit, e) monuit-
que

---

b) quo — i. e. ut eo — S. Them. C. III. not. i) enuntiatio causalis. S. 219. 1)

c) *se* receptum — tueretur. Se, i. e. Themistoclem. Sch. 295. I. se könnte auch ganz weggelassen werden.

d) arripuit — begreift die Idee der Geschwindigkeit in sich, folglich ist es in dieser Lage schöner, als prehendit. Eben dieses gilt auch von den Worten se *conjecit* — anstatt confugit. Ejicere se ex loco, und conjicere se in locum setzen die Lateiner nur alsdann, wenn von der grösten Eile und Bestürzung die Rede ist. Se ex oppido ejiciunt — se in castra conjiciunt kommt oft im Caesar vor.

*) reciperet — receperat. S. Aristides C. II. not. e)

e) monuitque — Hier ist que oder et so viel, als aber, sed, tantummodo. — nur sagte er ihm. — Monere ist hier schöner, als dicere. S. Milt. C. I. n)

que, ut f) consuleret sibi. h) Difficile enim esse, in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque Pydnam eum deduci jussit, et, i) quod
6 satis esset praesidii, dedit. Hac re audita, k) hic in navem omnibus ignotus ascendit. Quae cum tempestate maxima l) Naxum fertur,

---

f) consuleret sibi — er möchte für seine Sicherheit sorgen. Man sagt auch: consulere aliquem; allein in diesem Fall heißt es: um Rath fragen. Es giebt im Lat. mehrere verba, die ihre Bedeutung verändern, so bald die Construction selbst verändert wird. S. Br. p. 169. §. 8. Statt sibi könnte auch saluti suae gesagt werden.

h) difficile esse, *eum* versari — Nach difficile, aequum est, folgt, wenn nicht allenfalls die Deutlichkeit Noth leidet, viel häufiger *ut*. S. 150. c) S. oben C. VII. c)

i) et — (dedit id) praesidii, quod satis esset. Das Substant. auf welches sich qui, ae, od bezieht, wird öfters dem relativo nachgesetzt. S. Them. C. IV. n. u) Ferner wird is, ea, id, wenn es vor qui, ae, od in gleichem genere, numero und casu steht, gewöhnlich weggelassen. Auf diese Art entstund der Satz, quod satis esset praesidii, dedit. Br. p. 101. C) Satis praesidii. S. oben Cap. IV. c)

k) hic — eigentlich ist hic und is, ille allemal in der dritten Person des verbi finiti enthalten; indessen muß es doch nicht selten, theils um der Deutlichkeit, theils um des Nachdruks willen, ausgedrükt werden. S. p. 595. IX)

l) Naxum — gegen Naxus hin (nicht: nach Naxus) verschlagen, getrieben wurde.

retur, ubi tum Athenienſium erat exercitus, ſenſit Themiſtocles, m) ſi eo perveniſſet, ſibi eſſe pereundum. Hac neceſſitate n) coactus, domino navis, o) qui ſit, aperit, multa p) pollicens, ſi q) *ſe* conſervaſſet. At ille 7 clariſſimi viri r) captus miſericordia, diem noctemque procul ab inſula in ſalo navem tenuit in ancoris, s) neque quemquam ex ea exire paſſus eſt. Inde Epheſum pervenit, t) ibique Themiſtoclem u) exponit: cui ille pro meritis v) gratiam poſtea retulit. Scio, IX. pleroſque ita ſcripſiſſe, Themiſtoclem Xerxe

E 2 w) reg-

m) ſi eo perveniſſet. Enuntiatio condition. inferenda. S. p. 220. II) perveniſſet — kommen würde. S. 174. d)

n) hac neceſſ. coactus — propter hanc neceſſitatem. S. p. 397. IV) 353. 3)

o) qui — quis ſit.

p) multa pollicens — reſolvirt mit *et.* Br. p. 233. §. 9.

q) ſi *ſe* conſervaſſet. Se, i. e. ipſum. Sch. 295. I.

r) captus miſericordia — ob miſericordiam, ex miſericordia. S. p. 397. IV) Br. 243. §. 15. it. 359. E.

s) neque quemquam — gewöhnlicher, als et neminem. S. p. 287. 293. 296.

t) ibique, — et illo loco. Brevitas dicendi. S. 468. 3.

u) pervenit — exponit — Praeſens hiſtoricum pro perfecto. S. 177. b) 347. 2)

v) gratiam habere — mit Worten, referre, mit der That.

w) regnante in Asiam transiisse. Sed ego
potissimum Thucydidi credo, quod aetate x)
proximus erat *de* his, qui illorum temporum
historiam reliquerunt, et ejusdem civitatis
fuit. Is autem ait, ad Artaxerxem eum ve-
nisse, atque his verbis epistolam misisse.
2 Themistocles y) veni ad te, qui plurima mala
omnium Grajorum in domum tuam intuli,
cum mihi necesse fuit adversus patrem tuum
3 bellare, patriamque meam defendere. Idem
multo plura bona feci, postquam in tuto ipse,
et ille in periculo esse *) coepit. Nam cum,
praelio apud Salamina facto, in Asiam rever-
ti vellet, litteris eum certiorem feci, id agi,
ut pons, quem ille in Hellesponto z) *fecerat*,
a) dissol-

---

w) regnante, unter der Regierung. Das deutsche Substantiv mit einer praepolition wird im Lat. öfters mit dem participio gegeben. S. Br. p. 150. §. 8. 237. §. 12. Sch. 351. 2) und 461. C)

x) proximus de his, i. e. inter eos. Die praep. de hängt nicht von proximus ab. Sie hat vielmehr die nehmliche Bedeutung, wie oben C. IV. de servis, i. e. inter servos.

y) Themistocles veni — i. e. *ego* Them. veni. Man bemerke das Sonderbare in der Auslassung des pron. person. Ov. Tr. V. 4. 1. Ter. Andr. 1. 5. 30. Liv. XXX. 30.

*) esse coepit. S. Hannib. C. II. *)

z) fecerat — hier erforderte der stylus relativus eigentlich den Subjunctiv.

a) diſſolveretur, atque ipſe ab hoſtibus cir-
cumiretur. Quo nuntio ille periculo eſt libe- 4
ratus. Nunc autem ad te confugi, exagita-
tus a *) cuncta Graecia, tuam petens ami-
citiam: b) quam ſi ero adeptus, non minus
me bonum amicum habebis, quam fortem
inimicum ille expertus eſt. c) Ea autem rogo,
ut de his rebus, de quibus tecum loqui volo,
annum mihi temporis des, eoque d) trans-
acto, me ad te venire patiaris. Hujus rex X.
animi magnitudinem admirans cupiensque
talem virum ſibi conciliari, veniam dedit.
Ille omne illud tempus litteris ſermonique
Perſarum dedit, e) quibus adeo eruditus eſt,
ut multo commodius apud regem verba fe-

a) diſſolveretur — circumiretur. S. Milt. C. IV. n f) Nepos hätte ſich auch auf folgende Art ausdrüken können; id agi, ut ponte, quem ille in Helleſponto feciſſet, reſciſſo, ipſe ab hoſtibus circumiretur. Cfr. Them. C. V. not. k)

*) a cuncta, i. e. a tota. Cunctus, omnis im ſingulari für totus. Br. 348. a)

b) quam ſi — anſtatt: ſi illam oder et ſi illam. Is, ea, id, wird bey ſi, wie bey der conjunction cum in qui, ae, od verwandelt, und vorangeſezt. S. Them. C. I. n. d)

c) ea — anſtatt *id*. Das Neutr. ſingul. iſt gewöhnlicher.

d) eo transacto — nach Verfluß deſſelben. Br. p. 250. §. 8.

e) quibus — anſtatt et illis. S. p. 295. I.

cisse dicatur, quam hi poterant, f) qui in
2 Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus, gratissimumque illud, si *suis* g) uti consiliis vellet, illum *) Graeciam bello oppressurum: magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit, domiciliumque
3 Magnesiae sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his usus verbis: h) quae ei panem praeberet: ex qua regione quinquaginta ei talenta quotannis redibant: Lampsacum autem: i) unde vinum sumeret: Myuntem, ex qua obsonium haberet. Hujus ad nostram memoriam monumenta manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est
4 sepultus; statuae in foro Magnesiae. De cujus morte multimodis apud plerosque scriptum est: sed nos eundem potissimum Thucydidem aucto-

f) hi, qui in Perside erant nati, i. e. Persae. Copia dicendi. S. p. 406. 1) welche auch in der Uebersetzung füglich beybehalten werden kann, doch drükt man sich im Deutschen gewöhnlicher durch — gebohrne Perser — aus.

g) suis beziehet sich auf Themistocles. Hier gilt besonders, was oben Milt. Cap. II. a) gesagt ist.

*) illum beziehet sich auf regi. Er, der König, werde, wenn er seinen Rath befolgen würde, Griechenland unterjochen.

h) quae — ut ea. S. Them. C. III. not. 1)

i) unde — ut inde — ut ex eo loco. Eben so ex qua, anstatt, ut ex ea. Brevitas dicendi. S. p. 458. 6)

auctorem probamus, qui illum ait Magnesiae morbo mortuum: k) neque negat, fuisse famam, venenum sua sponte sumsisse, cum se, l) quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, praestare posse desperaret. Idem m) ossa ejus clam in Attica ab amicis esse sepulta, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

Aristides.

Vitia ineuntis adolescentiae	die Laster, die er als ein junger Mensch begieng.
Vitia magnis virtutibus emendare	seine Fehler durch vorzügliche Eigenschaften wieder gut machen.
pauci pares putantur	es werden ihm nur wenige an die Seite gesezt.
generosus	der von edlen, (adelichen) Eltern abstammt.
non probatur parentibus	seine Eltern sind nicht mit ihm zufrieden.

k) neque negat — libenter concedit, fatetur. Litot. S. p. 136.

l) quae, anstatt, ea, quae. Wenn is, ea, id zunächst vor qui, ae, od steht, so wird es gewöhnlich weggelassen. S. p. 470. not. a) Im Fall eines besondern Nachdruks hingegen wird es zu Anfang des nach qui folgenden Sazes gesezt. S. Them. C. I. not. h)

m) idem — pron. pro adverbio *Item*, *porro*, *etiam*. S. 321. 3)

liberius vivere	eine allzu freie Lebensart; ein zu freies Leben führen.
frangere aliquem (oder häufiger,) frangere animum alicujus	einen muthlos machen.
erigere aliquem oder animum alicujus	einen aufrichten, Muth verschaffen, einflößen.
haec contumelia exstingui non potest	diese Schmach kann nicht ausgelöscht werden.
diligentius amicis famaeque servit	er läßt sichs jezt mehr angelegen seyn, sich Freunde und einen guten Nahmen zu erwerben.
multum versari in aliqua re	sich viel mit einer Sache beschäftigen.
res major	eine Sache von Wichtigkeit.
celeriter, quae opus sunt, reperit	er weiß auf der Stelle die nöthigen Maaßregeln zu treffen. Er weiß sich gleich zu helfen, einen guten Rath zu geben.
promtum esse in rebus gerendis	seine Thaten mit Fertigkeit ausführen.
neque minus in rebus gerendis promtus, quam excogitandis, erat	Er führte seine Thaten mit eben der Fertigkeit aus, mit welcher er den Plan darzu entwarf.
callidissime de futuris conjicere	mit ungemeinem Scharfsinn in die Zukunft eindringen.

Cap. II.

Primus gradus capessendae reipublicae fuit	den ersten Schritt zur Staatsverwaltung that er.

fero-

ferociorem reddere civitatem	dem Staat eine muthvollere, eine kriegerischere Verfassung geben.
pecunia, quae ex metallis redit	Geld, das man aus den Bergwerken bezieht, das die Bergwerke abwerfen.
Corcyraeos fregit	er demüthigte, züchtigte die Corcyräer.
mare tutum reddere	die Sicherheit auf dem Meere wieder herstellen.
magnae saluti esse alicui	einem wichtige Vortheile verschaffen.
Naves longae	Kriegsschiffe.
Naves onerariae	Transportschiffe.
Athenienses maxime petuntur	es ist hauptsächlich auf die Athenienser abgesehen.
quidnam facerent de rebus suis	was sie in ihrer Lage thun sollen.
id responsum quo valeat, nemo intelligit	niemand begreift, wohin diese Antwort ziele, was diese Antwort sagen wolle.
persuadere alicui, auch aliquem	h. l. einen überreden.
hic a Deo significatur murus ligneus	das ist die hölzerne Mauer, auf welche Apoll deutet.
omnia, quae moveri possunt	alle Mobilien, alles was sie fortschaffen, fortbringen konnten.
Sacra procurare	den Gottesdienst, die Opfer besorgen.

Cap. III.

Thermopylas occupare	den engen Paß bey Thermopylä besetzen.

delecti

delecti milites	auserlesene, vorzügliche, der Kern der Soldaten.
progredi longius	weiter vorrüken.
vim hostium non sustinere	dem stärkern Feind unterliegen.
omnes interierunt —	sie fanden alle ihr Grab.
angustiae	enge Gegenden, Pässe.
pari praelio discesserunt	der Sieg blieb auf beiden Seiten unentschieden.
periculum est, ne etc.	man hat zu befürchten, daß 2c.
Euboeam superare	Eubõa umschiffen.
ancipiti premi periculo	von hinten und von vornen ins Gedränge kommen.
ex adversum Athenas	von Athen gerade gegen über.
constituere	h. l. aufstellen, eine Stellung nehmen.

Cap. IV.

Urbem incendio delere	eine Stadt einäschern.
Themistocles unus restitit	Themistocles war der einige, welcher sich widersezte.
dispersos testabatur perituros	würden sie sich von einander trennen, so seyen sie, (diß sagte er ihnen) verlohren.
id regi fore affirmat	er behauptet, so werde es dem Könige gehen.
summae imperii praeesse	das Hauptkommando führen.
minus, quam vult, eum movere potest	Er kann nicht den gewünschten Eindruck auf ihn machen.

de

de servis suis, quem habuit fidelissimum	den getreuesten unter allen seinen Sclaven.
majore cum labore et longinquiore tempore bellum confecit	die Beendigung des Kriegs kostete ihn mehr Mühe und mehr Zeit.
hoc eo valebat	seine Absicht gieng dahin.
ingratiis ad depugnandum omnes coguntur	Sie werden alle in die Nothwendigkeit gesezt, sich zu schlagen, sie mögen wollen oder nicht.
nihil doli subesse credit	er glaubt, es steke nicht die geringste List darunter.
locus alienissimus	ein höchst nachtheiliger Ort.
locus opportunissimus	ein sehr vortheilhaft gelegener Ort.
adeo angusto mari, ut etc.	da, wo das Meer so eng war, daß ꝛc.

Cap. V.

Tantas habebat reliquias copiarum	die Anzahl der Truppen, die ihm übrig geblieben waren, war so stark, oder, der Ueberrest seiner Truppen war dennoch so stark, er hatte immer noch so viele Truppen übrig.
ab eodem (Themistocle) gradu depulsus est.	er wurde vom Themistocles zum zweitenmal über den Haufen geworfen.
id agitur	man geht darauf um.
reditu aliquem excludere	einem den Rükzug abschneiden.
consilium	h. l. List, kluger Einfall.

Cap. VI.

Magnus hoc bello Themistocles fuit, nec minor in pace	da der Friede wieder hergestellt war, zeigte sich Themistocles als eben den grosen Mann, den er in diesem Kriege bewiesen hatte.
portum constituere	einen Seehafen anlegen.
urbem dignitate aequiparare, aequare.	der Stadt an Pracht nichts nachgeben.
utilitate superare aliquid	in Absicht auf den Nuzen Vorzüge haben vor ꝛc.
causam idoneam nancisci	einen schiklichen, scheinbaren Vorwand ergreifen.
hoc longe alio spectat, ac videri vult	Er hat eine ganz andere Absicht, als er dafür angesehen seyn will.
me quam infirmissimum esse vult	es ist ihm darum zu thun, mich so wenig, als möglich, aufkommen zu lassen.
muros instruere oder exstruere	Mauren aufführen.
hoc fieri veto	ich protestiere darwider.
de	h. l. wegen.

Cap. VII.

Tempus quam diutissime ducere	so lang, als möglich, verzögern.
causam interponens, interferens	unter dem Vorwande.
opus nihilominus fit	man sezt den Bau, die Arbeit demungeachtet fort.

non

non multum superest munitionis	der Bestandsbau ist beynahe geendiget.
falsa alicui deferre	jemand mit Unwahrheit berichten.
rem explorare	die Sache näher untersuchen, Augenschein von der Sache einnehmen.
liberrime profiteri	gerade zu gestehen.
defendere *ab* hoste	gegen den Feind vertheidigen.
quod inutile mihi est	zu meinem Nachtheil.
id potius intueri	hauptsächlich darauf Rücksicht nehmen.

Cap. VIII.

Argos habitatum concessit	er begab sich nach Argos, um sich daselbst niederzulassen.
magna cum dignitate *vivere*	in groser Achtung stehen.
crimen	Beschuldigung, Anklage.
summa colere ceremonia	durch besonders feyerliche Gebräuche ehren
conjicere se in locum, in castellum	sich eiligst in einen Ort hinein begeben, in eine Festung hineinwerfen.
data dextra aliquem in fidem recipere	einem die Hand darauf geben, daß man ihn beschützen wolle.
exposcere aliquem	verlangen, man solle jemand ausliefern, auf eines Auslieferung dringen.
quod satis esset praesidii, dedit	er gab ihm eine hinlängliche Bedekung.

omnis

omnibus ignotus	ohne daß ihn jemand kannte.
navis tempestate Naxum fertur	das Schiff wird durch einen Sturm nach Naxus hingetrieben, verschlagen.
maxima tempestas	ein heftiger, fürchterlicher Sturm.
necessitate cogi	sich in die Nothwendigkeit versezt sehen.
captus misericordia alicujus	aus Mitleiden gegen jemand.
salum	das hohe Meer in einiger Entfernung vom Ufer. 2) Das Meer überhaupt, bey Dichtern.
navem in ancoris *tenere*	das Schiff vor Anker legen.

Cap. IX.

ejusdem civitatis esse	ein Landsmann von jemand seyn.
quo nuncio	eine Nachricht, durch welche.
periculo *liberari*	der Gefahr entgehen.
a cuncta Graecia exagitatur	ganz Griechenland verfolgt ihn.
pati	h. l. lassen, einem gestatten.

Cap. X.

sibi conciliare aliquem	jemand sich geneigt machen, auf seine Seite bringen.
commode verba facere	gut, zierlich reden.

omne

omne tempus dare alicui rei	sich unaufhörlich, sich Tag und Nacht auf etwas legen, seine ganze Zeit auf etwas verwenden.
his usus verbis	mit den Worten.
ex hac regione quinquaginta talenta ei redeunt.	er bezieht aus dieser Gegend fünfzig Talente; diese Gegend wirft ihm 50 Talente ab.
venenum sua sponte *sumere*	sich selbst mit Gift vergeben.
quae pollicitus est, praestare posse, desperat	Er giebt die Hofnung auf, sein Versprechen erfüllen zu können.
memoriae prodere	melden, in der Geschichte bemerken.

Aristides.

Aristides Lysimachi filius Atheniensis, n) aequalis fere fuit Themistocli; itaque cum eo de principatu contendit. Namque obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, quanto o) anti- I. 2

n) aequalis Themistocli, nicht Themistoclis. Es giebt viele deutsche Substantiva, welche im Lat. durch adjectiva übersezt werden, welche, als adjectiva, einen Dativ regieren, folglich um so mehr zu bemerken sind, weil sie von der deutschen construction abweichen: amicus, inimicus, hostis u. s. w. Einige bleiben auch in der Uebersezung adjectiva. S. Sch. 443. §. 2.

o) antistaret eloquentia innocentiae. p) Quamquam enim adeo excellebat Aristides abstinentia, ut q) unus post hominum memoriam, quod quidem nos audierimus, cognomine Justus r) *sit appellatus*, tamen a Themistocle s) collabefactus, testula illa decem annorum
3 exilio mulctatus est. Qui t) quidem cum intelligeret, reprimi concitatam multitudinem non posse, u) cedensque animadverteret quendam scribentem, ut patria v) pelleretur: quaesisse ab eo *) dicitur, quare id faceret; aut quid

---

o) antistaret, übertreffe. Imperf. post perfect. S. p. 178. a)

p) quamquam excellebat — indicativus de re certa. Uebrigens S. Milt. C. II. y)

q) unus — (esset, qui) — appellaretur. Brevitas dicendi. S. 487. 12)

r) sit appellatus — ich würde das imperf. vorziehen. S. p. 184. 3)

s) collabefactus — mulctatus est. Wenn zwey perfecta passivi zusammen kommen, so wird gewöhnlich das erste est nebst dem darauf folgenden et hinweggeworfen. Milt. C. VI. not. m)

t) quidem — ist hier blos fürs Gehör und Gefühl, und läßt sich im Deutschen mit keinem Wort, ohne daß man den Zwang fühlen sollte, ausdrücken. Siehe die praefation not. p)

u) cedens — im Weggehen. Br. p. 237. §. 12.

v) pelleretur, man solle ihn, im Deutschen das praesens. S. 178. a)

*) ab eo oder auch ex eo.

quid Ariſtides w) commiſiſſet, x) cur tanta poena dignus duceretur? Cui ille reſpondit, ſe ignorare Ariſtidem *); ſed ſibi y) non placere, quod tam cupide elaboraſſet, ut praeter caeteros Juſtus z) appellaretur. Hic decem annorum legitimam poenam non pertulit. Nam, poſtquam Xerxes in Graeciam deſcendit, ſexto fere anno, a) quam erat expulſus, populi

---

w) commiſiſſet — es geht zwar das imperf. *faceret* vorher, und die conjunction *aut* ſollte eigentlich ein gleiches tempus erfordern. S. 178. a) 184. 3) Allein weil von verſchiedenen Handlungen die Rede iſt, ſo muß man von der Regel abweichen, und auch die tempora verſchieden ausdrüken. S. 192. 3) Ferner bemerke man, daß commiſiſſet im Deutſchen durch das perfect. ausgedrükt wird: Was Ariſtides gethan habe. S. p. 174. d)

x) cur — wenn cur nach quid, oder auch einem Subſtantiv überhaupt, geſezt wird, ſo iſt es ſo viel, als: propter quem, quam, quod, und wird durch weßwegen, oder daß überſezt.

*) ſe ignorare Ariſtidem h. l. er wolle gar nichts von Ariſtides, er wiſſe weiter gar nichts von Ariſtides, nur das gefalle ihm nicht, mißfalle ihm an dem Ariſtides.

y) non placere — vehementer diſplicere. S. 137. 2. a)

z) appellaretur — imperfect. poſt plusquamperfectum. S. 190. 5)

a) quam — anſtatt poſt, quam. Mehrere praepoſ. werden öfters im Lat. ausgelaſſen. S. p. 477. E. Wohin auch die praepoſ. poſt vor quam zu rechnen iſt, welche Sch. nicht gerade angeführt hat.

II. populi scito in patriam restitutus est. Interfuit b) autem pugnae navali apud Salamina, quae facta est prius, quam poena c) liberaretur. d) Idem praetor fuit Atheniensium apud Plataeeas in praelio, quo Mardonius fusus, *) barbarorumque exercitus est interfectus. e) Neque aliud est ullum hujus in re militari illustre factum, quam hujus imperii memoria; justitiae vero et aequitatis et innocentiae multa. Inprimis f) quod ejus aequi-

2 (margin)

b) *autem*, auch *sed* werden im Lat. oft alsdann gesezt, wenn der Schriftsteller zur Erzählung einer Hauptsache übergeht. Ich wüßte nicht, wie man es im Deutschen, am wenigsten mit einem einzigen Wort, ungezwungen, übersezen wollte. Hr. Bergsträser hat die Stelle also übersezt: er wohnte auch schon dem Seetreffen bey Salamis bey. Ich vermuthe aber, und vielleicht nicht ohne Grund, daß Hr. Bergsträser durch die beiden Wörtchen auch schon nicht so wohl das *autem* übersezen, (denn diese liegen eigentlich in interfuit,) als sich vielmehr recht deutlich ausdrüken wollte. Das deutsche jedoch scheint dem autem am meisten zu entsprechen. Er wohnte jedoch dem Seetreffen bey u. s. w.

c) liberaretur — ich würde den indicativ liberabatur vorziehen. S. 157. XVII.)

d) idem — etiam ille. S. 321. 3)

*) barbarorumque — S. Agesf. C. IV. not. m)

e) neque ullum — et nullum. Sic semper dicendum. S. p. 287. 293. 296.

aequitate g) factum est, cum in communi classe esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius fuerat fugatus, ut summa imperii maritimi ab Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Namque h) ante id tempus i) 3
et mari et terra duces erant Lacedaemonii; tum autem et intemperantia Pausaniae, et justitia Aristidis k) factum est, ut omnes fere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem se applicarent, et adversus barbaros hos duces sibi deligerent, quo facilius repellerent, si forte bellum renovare conarentur. Ad clas- III.
ses aedificandas exercitusque comparandos, quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, qui constitueret. Ejus arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata; id enim commune

f) *quod* — scheint hier überflüßig, und nach Art des Griechischen gesezt zu seyn. S. Vechn. Hell. p. 387. Oder man kann nach inprimis die Worte hineindenken hoc illustre factum est, quod — — u. s. w.

g) ejus aequitate factum est, ut etc. — propter ejus aequitatem. S. 429. VII.

h) namque — pro simplici *nam*, wenn das folgende Wort mit einem Vokal anfängt.

i) et — et. — S. p. 282. a) S. Milt. C. VIII. q) Br. 339. A.

k) intemp. Pauf. — justit. Ar. factum est, ut etc. S. so eben not. g)

delecti milites	auserlesene, vorzügliche, der Kern der Soldaten.
progredi longius	weiter vorrüken.
vim hostium non sustinere	dem stärkern Feind unterliegen.
omnes interierunt —	sie fanden alle ihr Grab.
angustiae	enge Gegenden, Pässe.
pari praelio discesserunt	der Sieg blieb auf beiden Seiten unentschieden.
periculum est, ne etc.	man hat zu befürchten, daß ꝛc.
Euboeam superare	Euböa umschiffen.
ancipiti premi periculo	von hinten und von vornen ins Gedränge kommen.
ex adversum Athenas	von Athen gerade gegen über.
constituere	h. l. aufstellen, eine Stellung nehmen.

Cap. IV.

Urbem incendio delere	eine Stadt einäschern.
Themistocles unus restitit	Themistocles war der einige, welcher sich widersezte.
dispersos testabatur perituros	würden sie sich von einander trennen, so seyen sie, (diß sagte er ihnen) verlohren.
id regi fore affirmat	er behauptet, so werde es dem Könige gehen.
summae imperii praeesse	das Hauptkommando führen.
minus, quam vult, eum movere potest	Er kann nicht den gewünschten Eindruck auf ihn machen.

de

de servis suis, quem habuit fidelissimum	den getreuesten unter allen seinen Sclaven.
majore cum labore et longinquiore tempore bellum confecit	die Beendigung des Kriegs kostete ihn mehr Mühe und mehr Zeit.
hoc eo valebat	seine Absicht gieng dahin.
ingratiis ad depugnandum omnes coguntur	Sie werden alle in die Nothwendigkeit gesezt, sich zu schlagen, sie mögen wollen oder nicht.
nihil doli subesse credit	er glaubt, es steke nicht die geringste List darunter.
locus alienissimus	ein höchst nachtheiliger Ort.
locus opportunissimus	ein sehr vortheilhaft gelegener Ort.
adeo angusto mari, ut etc.	da, wo das Meer so eng war, daß etc.

Cap. V.

Tantas habebat reliquias copiarum	die Anzahl der Truppen, die ihm übrig geblieben waren, war so stark, oder, der Ueberrest seiner Truppen war dennoch so stark, er hatte immer noch so viele Truppen übrig.
ab eodem (Themistocle) gradu depulsus est.	er wurde vom Themistocles zum zweitenmal über den Haufen geworfen.
id agitur	man geht darauf um.
reditu aliquem excludere	einem den Rükzug abschneiden.
consilium	h. l. List, kluger Einfall.

qui efferretur, vix reliquit — er hinterließ kaum so viel, daß er beerdiget werden konnte — kaum die Beerdigungskosten.

publice ali — auf Kosten des Staats unterhalten werden.

collocari — h. l. verheurathet werden.

Pausanias.

1. Pausanias Lacedaemonius magnus homo, sed varius in omni genere vitae fuit: nam n) ut virtutibus o) eluxit, sic vitiis fuit obrutus.
2. Hujus illustrissimum est praelium apud Plataeeas.

---

n) ut — sic eine lateinische Verbindungsart, welche alsdann anstatt des doppelten et oder cum — tum gebraucht wird, wenn zwei Dinge, als gleich groß, einander entgegen gestellt werden.

o) virtutibus eluxit — vitiis obrutus est. Nepos hat hier anstatt der ganz einfachen Worte — er war in einem hohen Grade tugendhaft und lasterhaft, hatte sehr vorzügliche, aber auch sehr fehlerhafte Eigenschaften, sich eines sogenannten *phrasis* bedient, um die Sache stärker auszudrüken. Auf den Gebrauch zusammengesezter Redensarten muß der Anfänger genau Achtung geben, und ja nicht glauben, daß sie schon an sich schöner seyen, als einfache Worte. Er muß jederzeit auf den Context sehen. Virtus bezeichnet im allgemeinen jede gute, theils natürliche, theils sich erwor-

non multum superest munitionis	der Vestungsbau ist beynahe geendiget.
falsa alicui deferre	jemand mit Unwahrheit berichten.
rem explorare	die Sache näher untersuchen, Augenschein von der Sache einnehmen.
liberrime profiteri	gerade zu gestehen.
defendere ab hoste	gegen den Feind vertheidigen.
quod inutile mihi est	zu meinem Nachtheil.
id potius intueri	hauptsächlich darauf Rücksicht nehmen.

Cap. VIII.

Argos habitatum concessit	er begab sich nach Argos, um sich daselbst niederzulassen.
magna cum dignitate *vivere*	in groser Achtung stehen.
crimen	Beschuldigung, Anklage.
summa colere ceremonia	durch besonders feyerliche Gebräuche ehren
conjicere se in locum, in castellum	sich eiligst in einen Ort hinein begeben, in eine Festung hineinwerfen.
data dextra aliquem in fidem recipere	einem die Hand darauf geben, daß man ihn beschüzen wolle.
exposcere aliquem	verlangen, man solle jemand ausliefern, auf eines Auslieferung dringen.
quod satis esset praesidii, dedit	er gab ihm eine hinlängliche Bedekung.

omnia

omnibus ignotus	ohne daß ihn jemand kannte.
navis tempestate Naxum fertur	das Schiff wird durch einen Sturm nach Naxus hingetrieben, verschlagen.
maxima tempestas	ein heftiger, fürchterlicher Sturm.
necessitate cogi	sich in die Nothwendigkeit versezt sehen.
captus misericordia alicujus	aus Mitleiden gegen jemand.
salum	das hohe Meer in einiger Entfernung vom Ufer. 2) Das Meer überhaupt, bey Dichtern.
navem in ancoris *tenere*	das Schiff vor Anker legen.

Cap. IX.

ejusdem civitatis esse	ein Landsmann von jemand seyn.
quo nuncio	eine Nachricht, durch welche.
periculo *liberari*	der Gefahr entgehen.
a cuncta Graecia exagitatur	ganz Griechenland verfolgt ihn.
pati	h. l. lassen, einem gestatten.

Cap. X.

Sibi conciliare aliquem	jemand sich geneigt machen, auf seine Seite bringen.
commode verba facere	gut, zierlich reden.

omne

omne tempus dare alicui rei	sich unaufhörlich, sich Tag und Nacht auf etwas legen, seine ganze Zeit auf etwas verwenden.
his usus verbis	mit den Worten.
ex hac regione quinquaginta talenta ei redeunt.	er bezieht aus dieser Gegend fünfzig Talente; diese Gegend wirft ihm 50 Talente ab.
venenum sua sponte *sumere*	sich selbst mit Gift vergeben.
quae pollicitus est, praestare posse, desperat	Er giebt die Hofnung auf, sein Versprechen erfüllen zu können.
memoriae prodere	melden, in der Geschichte bemerken.

Aristides.

Aristides Lysimachi filius Atheniensis, n) aequalis fere fuit Themistocli; itaque cum eo de principatu contendit. Namque obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, quanto o) anti- I. 2

n) aequalis Themistocli, nicht Themistoclis. Es giebt viele deutsche Substantiva, welche im Lat. durch adjectiva übersetzt werden, welche, als adjectiva, einen Dativ regieren, folglich um so mehr zu bemerken sind, weil sie von der deutschen construction abweichen: amicus, inimicus, hostis u. s. w. Einige bleiben auch in der Uebersetzung adjectiva. S. Sch. 443. §. 2.

jungi cupit: quare, si tibi videtur, des ei
4 *filiam tuam nuptum.* d) *Id si feceris, et Spartam et ceteram Graeciam sub tuam potestatem se, adjuvante te, redacturum pollicetur. His de rebus si quid geri volueris, certum hominem ad eum, fac,* e) *mittas, cum quo colloquatur.* Rex, tot homi-
5 num salute f) tam sibi necessariorum magnopere gavisus, confestim cum epistola Artabazum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat, ac petit, g) ne cui rei parcat ad ea per-

---

selben erhalten hat. Bey Sachen, die wenigstens vergangen seyn können, bis der andere den Brief erhält, sezt man gewöhnlich das imperfect. S. 176. x). Weiß man aber zum voraus, daß eine Sache fortdauert, so behält sie ihr gewöhnliches tempus, wie z. E. das gleich darauf folgende: *cupit*, nicht cupivit.

d) id si — si id. S. Them. C. I. not. d)

e) fac, (ut) mittas. S. 478. F. I)

f) tam sibi necessariorum — qui ipsi tam erant necessarii — mit denen er in einer so engen Verbindung stund. Adjectiva werden oft wie participia construirt. Br. 244. §. 16.

g) ne cui rei — Das Wort res wird im Lat. gewöhnlich ausgelassen, und das dabey stehende adjectivum im neutro gesezt, im Fall die Endung des adjectivi so beschaffen ist, daß man gleich das neutrum erkennt. Z. B. omnia, multa, multorum, multum: wo nicht, so sezt man *res* um der Deutlichkeit willen hinzu. Z. E. in multis rebus, nulli, rei, u. s. w.

perficienda, quae polliceatur. Si h) fecerit,
nullius rei a se repulsam laturum. Hujus 6
Pausanias voluntate cognita, alacrior ad rem
gerendam factus in suspicionem cecidit Lace-
daemoniorum. In quo facto domum i) revo-
catus, capitisque accu*satus* absolvitur; mul-
ctatur tamen pecunia; quam ob causam ad
classem remissus non est. At ille post non III.
multo sua sponte ad exercitum rediit, ibique
non callida, sed dementi ratione, cogitata
patefecit. Non enim mores patrios solum,
sed etiam cultum *) vestitumque mutavit.
Apparatu regio utebatur, veste medica: satel- 2
lites Medi et Aegyptii sequebantur: epula-
batur more Persarum luxuriosius, quam,
l) qui aderant, perpeti possent: aditum con- 3
veniendi petentibus non dabat: superbe re-
spon-

---

h) si fecerit — richtiger: id si fecisset. S. Paus. C. IV. §. 1. si pertulisset, nicht si pertulerit. Cimon I. §. 3. id si impetrasset, nicht impetraverit. ibid. §. 4. praestitisset.

i) revoc*atus* — accu*satus*. Die wiederholte Endung *atus* fällt ein wenig auf.

k) non callida — sed dementi. Um des besondern Nachdruks willen sagt Nepos eine Sache gedoppelt, zuerst negativ, hernach affirmativ. S. S. p. 390. F.

*) cultus, h. l. alles, was man zur Pracht, zum Schmuk trägt.

l) qui — illi, qui aderant, S. 470. not. 2) S. Them. C. X. not. l)

spondebat et crudeliter imperabat: Spartam redire nolebat: Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat: ibi consilia, cum patriae, tum sibi inimica, capiebat.
4 Id postquam Lacedaemonii m) resciverunt, legatos ad eum cum scytala miserunt, in qua more illorum erat scriptum: nisi domum n) rever-
5 teretur, se capitis eum damnaturos. Hoc nuntio commotus, o) sperans, se etiam pecunia et potentia instans periculum p) posse depellere, domum rediit. Huc ut venit, ab Ephoris in vincula publica conjectus est. (Licet enim legibus eorum cuivis Ephoro hoc facere regi). q) Hinc tamen se r) expedivit, neque eo

---

m) postquam resciverunt — Da durch das gleich darauf folgende *miserunt* die nehmliche Endung fast zu bald wiederholt wird, so würde cum anstatt postquam mit einem Subjunct. nicht übel stehen. Id cum Lacedaemonii rescivissent.

n) reverteretur. Hier würde ich des vorhergehenden perfecti ungeachtet, das praesens vorziehen — nisi domum revertatur — wenn er nicht gleich ꝛc. Das praesens wäre der Strenge des Befehls angemessener. S, p. 187. At saepe etc.

o) sperans — in der Hofnung. S. C. IX. not. w) Br. 237. S. 12.

p) sperans, se posse — anstatt fore, ut possit. S. p. 177. c)

q) hinc — ex illis. Adverb. pro pronom. Br. 364. d)

r) expedivit — hier passender, als liberavit.

eo magis carebat suspicione. Nam opinio
manebat, eum cum rege habere societatem.
Est genus quoddam hominum, quod Helotes 6
vocatur, quorum magna multitudo agros La-
cedaemoniorum colit, servorumque munere
fungitur. Hos quoque sollicitare spe liber-
tatis existimabatur. Sed quod harum rerum 7
nullum erat apertum crimen, quo argui pos-
set, non putabant de tali tamque claro viro
suspicionibus oportere judicari; sed exspectan-
dum, dum se ipsa res aperiret. Interim Ar- IV.
gilius quidam adolescentulus, quem s) pue-
rum Pausanias amore venereo *) dilexerat,
cum epistolam ab eo ad Artabazum accepis-
set, eique in suspicionem venisset, aliquid in
ea de se esse scriptum, quod nemo eorum
rediisset, qui super tali caussa eodem missi
fuerant: vincula epistolae laceravit, signoque
detracto cognovit, si pertulisset, sibi t) esse
pereundum. Erant in eadem epistola, u) quae 1
ad

s) quem puerum, i. e. cum puer esset. Mehrere Substantiva werden mit Auslassung des ungebräuchlichen participii von dem verbo *sum*, wie participia, construirt. S. Br. 252. §. 10.

*) amore venereo dilexerat — den Pausanias auf eine unkeusche Art geliebt hatte.

t) esse — ich halte fuisse für richtiger, oder es müßte vorher heissen: si perferret.

u) erant — sc. res — quae. Res, negotium, aliquid etc. wird im Lat. gewöhnlich weggelassen, so

ad ea pertinebant, quae inter regem Pausaniamque convenerant *). Has v) ille litteras
3 ephoris tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemoniorum hoc loco. Nam ne hujus quidem indicio impulsi sunt, ut Pausaniam comprehenderent; neque prius vim w) adhibendam putaverunt, quam x) se ipse
4 indicasset. Itaque huic indici, quid fieri vellent, y) praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenari, quod violari nefas putant Graeci.

z) Eo

---

so oft es, ohne der Deutlichkeit zu schaden, geschehen kann. S. p. 469. 5)

*) Man kann auch sagen: de quibus rex et Paus. oder rex cum Paus. convenerat.

v) ille — Das pronomen is und ille müssen, wenn sie schon an sich in der dritten Person des verbi finiti liegen, dennoch öfters um der Deutlichkeit willen gesetzt werden. S. S. 595. IX.) S. Milt. C. IV. n. **)

w) vim adhibendam putaverunt — adhibuerunt. S. p. 429. VII.

x) se ipse — nicht se ipsum. Anfänger fehlen sehr oft in dem Casu des pronominis. Uebrigens ist der Unterschied leicht zu fassen. Z. B. se ipse indicavit — Er hat sich selber — i. e. kein anderer — hat ihn verrathen. Se ipsum indicavit — Er hat sich selber — i. e. keinen andern, verrathen. Se ipse interfecit — non alius eum interfecit. S. Chabr. C. IV. §. 2. ipse (non alius) sibi perniciei fuit.

y) praeceperunt — passender, als dixerunt. S. Milt. C. I. not. n)

z) Eo ille index confugit; in ara consedit. Hanc a) juxta locum fecerunt sub terra, b) ex quo posset audiri, si quis c) quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris quidam descenderunt. Pausanias ut audivit, Argilium 5
confugisse in aram, perturbatus eo venit. Quem cum supplicem dei videret in ara sedentem, quaerit, d) caussae quid sit tam repentini consilii. Huic ille, quid ex litteris comperisset, aperit. Tanto magis Pausanias 6
perturbatus orare coepit, ne enuntiaret, nec

e) *se*,

---

z) eo — in illum locum — an diesen Ort. Br. 364.

a) hanc juxta — viele praepositionen werden ihrem Casu, den sie regieren, nachgesezt. Sch. 107. VI. a)

b) ex quo — *unde* Br. 364.

c) siquis quid — gewöhnlicher *aliquid*.

d) caussae quid sit — i. e. quae sit caussa? quis, ae, id, kann zwar in gleichem gen. mit seinem bey sich habenden Substantiv gesezt werden; doch wird es bey leblosen Sachen sehr häufig — (insbesondere, wenn die Frage mit vorzüglicher Begierde und Verwunderung gemacht wird,) ins neutrum mit einem darauf folgenden Genitiv gesezt. Quem librum? Quid libri? Das leztere zeigt eine heftigere Frage an, als quem librum? In der gegenwärtigen Stelle wäre also *quae sit caussa?* bey weitem nicht so lebhaft, als: caussae *quid* sit? Auch steht in diesem Fall quid sehr gut nach dem genitivo.

e) *se*, meritum de illo optime, proderet. f) Quodsi eam veniam *sibi* dedisset, tantisque implicitum rebus sublevasset, magno ei esse praemio futurum. g) His rebus ephori cogni-
V. tis, satius putaverunt in urbe h) eum comprehendi. Quo cum essent profecti, et Pausanias placato Argilio, ut putabat, Lacedaemonem reverteretur: in itinere, cum i) jam in

---

e) se — und gleich darauf sibi — anstatt ipsum — ipsi. Sch. 295. I.

f) quodsi — Hier ist *quod* ein, jedoch erlaubter, pleonasmus. Uebrigens darf quod si — anstatt si, nie zu Anfang eines ganzen Aufsatzes, wohl aber zu Anfang eines sonstigen Perioden stehen, doch so, daß es sich immer auf etwas Vorhergehendes einigermaßen beziehen muß. Br. 407. 7) S. 350. 1) Wiewohl Scheller und Bröder, und insbesondere letzterer ein wenig zu streng in ihrer Behauptung zu seyn scheinen. Man lese in den Briefen des Cic. ad fam. Libr. XIV. ep. 4. so wird man bald finden, daß der Bezug aufs Vorhergehende nicht just so genau und stark seyn muß. Quod utinam etc. und gleich darauf quod si beziehen sich nicht wohl aufs vorhergehende.

g) his rebus — his allein würde in etwas undeutlich seyn. S. oben C. II. not g) S. Dion. C. VII. §. 3. quarum rerum, deutlicher, als quorum.

h) eum comprehendi, i. e. ut in urbe comprehenderetur. Nepos wählte hier den Accus. cum infinitivo, weil gleich darauf die Construction mit ut vorkommt.

i) cum jam in eo esset. S. p. 201.

in eo esset, ut comprehenderetur, e vultu cujusdam ephori, qui eum admonere cupiebat, insidias sibi fieri intellexit. Itaque pau- 2
cis ante gradibus, quam qui sequebantur, in aedem Minervae, quae *) Chalcioecus **) vocatur, confugit. k) Hinc ne exire posset, statim ephori valvas ejus aedis obstruxerunt, tectumque sunt demoliti, l) quo facilius sub divo interiret. m) Dicitur, eo tempore ma- 3
trem Pausaniae vixisse, eamque jam magno natu, postquam de scelere filii comperit, in primis, ad filium claudendum, lapidem ad introitum aedis attulisse. Sic Pausanias ma- 4
gnam belli gloriam turpi morte maculavit. Hic cum semianimis n) de templo elatus esset;

*) quae kann sowohl auf aedem als auf Minerva bezogen werden.

**) Chalcioecus oder chalcioecos z. E. Minerva chalcioecos, quae habet aedem aeneam, oder aedem a Chalcidensibus exstructam.

k) hinc — i. e. ex illa. Adverb. pro pronom. Br. 364. d)

l) quo facilius sub divo interiret. Dieser Satz könnte besser vorgerückt werden, weil er die Ursache enthält, warum sie das Dach abgehoben haben. Tectumque, quo fac. s. d. interiret, sunt demoliti. S. p. 219. 1)

m) Dicitur eo t. *matrem* P. vixisse. Gewöhnlicher eo temp. *mater* Pausaniae vixisse dicitur. Br. 127. A. Sch. 601. d)

n) de templo — vom Tempel herab.

8 set, confestim animam efflavit. o) Cujus mortui corpus cum nonnulli dicerent p) eodem inferri oportere, quo hi, q) qui ad supplicium essent dati: displicuit pluribus, et procul ab eo loco infoderunt, in quo erat mortuus. Inde posterius dei delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est, ubi vitam posuerat.

Cimon.

Magnus homo	ein groser Mann, in Absicht auf seinen Geist. Longus homo, gros, in Absicht auf die körperliche Gröse.
varius in omni genere vitae est	er hat ein äusserst veränderliches Gemüth.
ut virtutibus eluxit, sic vitiis est obrutus	auf der einen Seite zeichnete er sich durch rechtschaffene, auf der andern durch lasterhafte Handlungen aus.

inpri-

---

o) cujus. So bald die Participia in den Casum desjenigen pronominis gesezt werden, das sie bey sich haben sollten, so wird das pronomen meistentheils weggelassen, weil das participium den Casum desselben annimmt. S. 166. 1) Sie können auch gesezt werden müssen. Sch. 166. A. I. a)

p) eodem — sc. loco. Br. 395. 3)

q) hi, qui ad supplicium essent dati — i. e. nocentes. S. 380. XV. 547. 10) 406. 1)

inprimis omnium manu fortis est	er besizt eine vorzügliche, persönliche Tapferkeit.
viritim legere	Mann für Mann auslesen.
reprehendere aliquem in aliqua re	etwas an einem tadeln.

Cap. II.

Barbarorum praesidia	h. l. die feindlichen Posten
si tibi videtur	wenn du es für räthlich hältst, für gut findest.
his de rebus si quid geri volueris	wünschest du, daß etwas hievon zu Stande komme.
collaudare aliquem	einem grose Lobserhebungen machen.
nulli rei parcere ad aliquid perficiendum	allem aufbieten, um seinen Plan durchzusezen.
nullius rei repulsam tulit	es ist ihm alles bewilliget worden.
voluntatem alicujus cognoscere	die Gesinnung eines andern kennen lernen.
alacriorem fieri ad rem gerendam	mehr Muth bekommen, um etwas auszuführen, hiziger auf eine Sache losgeben, mit mehr Hize zu Werke gehen.

Cap. III.

Post, non multo, oder post, neque ita multo	bald darauf.
cogitata patefacere	seine Gesinnungen, sein Vorhaben an den Tag geben.
apparatu regio uti	königlichen Aufwand machen.
veste medica uti	sich medisch kleiden.

 aditum

aditum conveniendi petentibus non dare	denen, die um eine Audienz bitten, den Zutritt verweigern, abweisen.
superbe respondere et *crudeliter* imperare	stolze Antworten und grausame Befehle ertheilen.
periculum depellere	eine Gefahr abwenden.
inimica sibi consilia *capere*	für sich selbst nachtheilige Entwürfe machen.
ephoro licet hoc facere regi	ein Ephorus hat die Vollmacht, also mit einem König zu verfahren. Vulgo: zu procedieren.
non caret suspicione	der Verdacht bleibt doch auf ihm liegen.
dum, donec se ipsa res *aperiret*	bis sich die Sache selbst näher entwikeln würde.
harum rerum nullum crimen apertum est, quo argui posset	man kann ihm von dem Allem nichts beweisen.
res ipsa se aperit	die Sache klärt sich selbst auf.

Cap. IV.

Venit mihi in suspicionem (cfr. Milt. Cap. VII. utrisque venit in opinionem).	mir kam der argwöhnische Gedanke; ich hatte einen Argwohn.
vincula epistolae lacerare	den Umschlag des Briefs erbrechen.
quae ad ea pertinebant, quae inter regem Pausaniamque convenerant	welche sich auf das bezogen, worüber sich der König mit dem Pausanias einverstanden hatte.
gravitas	h. l. weise Bedachtsamkeit.
praeterire	h. l. unbemerkt lassen.

ipse

ipse se (i. e. non alius eum) indicavit. Se ipsum (i. e. non alium)	er war sein eigener Verräther.
index	h. l. Ankläger, vulgo ein Anbringer.
mihi, quid fieri vellet, praecepit	er sagte mir, was ich seiner Absicht gemäs thun sollte.
perturbatus	voller Bestürzung.
causae quid est (quae est causa) tam repentini consilii?	was hat dich doch zu diesem plözlichen Entschluß bewogen?
tanto magis perturbatur	um so gröser wird seine Bestürzung.
optime meritus de aliquo	der sich recht viele Verdienste um jemand erworben hat.
magno tibi praemio futurum est	du wirst eine grose Belohnung erhalten, reichlich belohnt werden.
magnis implicitum rebus sublevare	einem im schwersten Gedränge beystehen.

Cap. V.

Satius putare	für besser, räthlicher ansehen.
qui eum *admonere* cupiebat	der ihm einen Wink von der Sache geben wollte, dem es darum zu thun war, ihm einen Wink von der Sache zu geben.
valvas obstruere	die Thüren verrammeln.
tectum demoliri	das Dach abheben.
facilius	desto leichter, i. e. bälder, schneller.

sub divo interire	unter freiem Himmel umkommen.
postquam de scelere ejus comperit	auf die Nachricht von seinem Verbrechen.
turpi morte maculare	durch einen schimpflichen Tod beflecken.
semianimis de templo elatus est	er wurde halb todt aus dem Tempel herab getragen.
animam efflare	den Geist aufgeben.
corpus inferre, infodere	den Körper verscharren.
hi, qui ad supplicium sunt dati	hingerichtete Verbrecher.
corpus eruere	den Leichnam wieder ausgraben.
vitam ponere	sterben, sein Leben endigen.

Cimon.

I. Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio r) usus est adolescentiae. Nam cum pater ejus litem aestimatam populo solvere non potuisset, ob eamque causam in vinculis publicis decessisset: Cimon eadem custodia tenebatur, neque legibus Atheniensibus emitti poterat, nisi pecuniam, qua pa-
2 ter mulctatus s) esset, t) solvisset. Habebat autem

r) usus est — pro: habuit. S. p. 51. 4) Utor wird, nicht selten auch alsdann für habeo gesezt, wo von unangenehmen Sachen die Rede ist.

s) esset, hier wäre fuerat vorzüglicher, insbesondere, weil das darauf folgende Wort fast die nehmliche

autem in matrimonio sororem germanam u) *suam*, nomine Elpinicen, non magis v) amore, quam more, ductus. Nam Atheniensibus licet eodem patre natas uxores ducere. Hujus conjugii cupidus Callias w) quidam, non tam generosus, quam pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret: id si impetrasset, se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem *) conditionem x) aspernaretur. Elpi- 3 4

liche Endung hat, esset — isset. Br. 265. Nota: wenn aber u. s. w.

t) solvisset — bezahlen würde.

u) suam — meus, tuus, suus werden im Lateinischen gewöhnlich weggelassen, wenn solche Wörter beysammen stehen, deren Verbindung die ausgelassenen pronomina an die Hand giebt. Z. E. pater liberos (seine Kinder) amat. Parentes liberos — ihre Kinder. Praeceptor discipulos — seine Schüler. S. 471. 3)

v) amore, quam more. S. 724. XXIII.

w) quidam gebrauchen die Römer, wenn von einem, selbst dem Nahmen nach unbekannten und unbedeutenden Menschen die Rede ist; oder, wenn man auch seinen Nahmen weiß, und die Person selbst bedeutend und von vornehmer Geburt ist, jedoch keine besondere Handlungen von ihr bekannt und berühmt sind.

*) talis so, so beschaffen, schließt oft stillschweigend die, leicht zu errathende, Ursache in sich, h. l. so verächtlich, verwerflich.

Elpinice negavit **), se passuram Miltiadis progeniem in vinculis publicis interire, quoniam prohibere posset; seque Calliae nupturam, si ea, quae pollicerctur, y) praestitisset.

II. Tali modo custodia z) liberatus Cimon, celeriter ad principatum pervenit. Habebat enim a) satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam prudentiam cum juris civilis, tum rei militaris, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat versatus. Itaque hic et populum urbanum in sua tenuit potestate, et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Pri-

---

x) aspernaretur ist hier passender, als rejiceret, weil es zugleich die Verachtung anzeigt, mit welcher Cimon diesen Antrag von sich wies.

**) negavit, se passuram, sie sagte: nie werde sie es zugeben.

y) praestitisset — halten würde. S. Paus. C. II. §. 5. not. h)

z) liberatus (est, et) pervenit. S. Milt. C. IV. not. f).

a) satis eloquentiae. Viele adverbia regieren, insbesondere, wenn sie bey leblosen Sachen stehen, und viel, wenig, nichts u s w bedeuten, einen Genitiv. S p. 146. VII. Hier merke man sich, daß der Genitiv entweder eine solche Endung haben muß, die gleich beym ersten Anblik als Genitiv auffällt, oder sie muß von der Endung des vorhergehenden adverbii unterschieden seyn. Man kann also sagen: satis hominum vidi: allein multum hominum vidi ist um der gleichen Endungen willen schon nicht so natürlich.

Primum b) imperator apud flumen Strymona*) magnas copias Thracum fugavit; oppidum Amphipolim constituit, eoque decem millia Atheniensium in coloniam misit. c) Idem iterum apud Mycalen Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem d) devictam cepit. 2
Eodemque die pari fortuna in terra usus est. 3
Namque hostium e) navibus captis statim ex classe copias suas eduxit, barbarorum uno concursu maximam vim prostravit. Qua victoria 4

b) imperator, i. e. cum esset imperator. Viele Subst. werden wie participia construirt. Br. p. 252. 10. A)

**) Strymon, ein Fluß ehmals zwischen Thracien und Macedonien, der ins Aegäische Meer fiel.

c) idem anstatt etiam, wenn von einer und eben derselben Person mehrere Handlungen erzählt werden.

d) devictam cepit. Antec. et consequens. S. 387. B.

e) navibus eductis statim etc. Viele glauben, in der constructione participiorum absoluta liegt schon an sich der Begriff einer schnellen Ausführung dessen, was darauf folgt. So richtig diese Meynung an sich ist, so wenig ist deßwegen statim, repente, subito u. s. w. nach der construct. particip. absol. als ein pleonasmus anzusehen, sondern, wenn diese adverbia gesezt werden, so liegt allemal ein besonderer Nachdruk darauf. Kaum hatte Cimon die feindlichen Schiffe erobert, als er auf der Stelle, im Augenblik seine Truppen ausschiffte, ans Land sezte, und in einem einigen Angriff die Hauptmacht der Feinde über den Haufen warf.

ria magna praeda potitus, cum domum reverteretur, quod jam nonnullae insulae propter imperii acerbitatem defecerant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire
5 coëgit. Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod contumacius se gesserat vacuefecit *), sessores veteres urbe insulaque ejecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu fregit. His ex manubiis Athenarum arx, f) qua ad meridiem vergit, est ornata.

III. Quibus rebus cum g) unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam, in quam pater h) *suus* ceterique Atheniensium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi Ostracismum vocant, decem annorum exilio mul-
2 ctatus est. Cujus facti celerius Athenienses, quam ipsum, poenituit. Nam cum ille forti animo i) invidiae ingratorum civium cessisset, bellum-

*) vacuefacere, h. l. rein ausplündern.

f) qua — i. e. ea parte, qua. Br. 395. 5).

g) unus (esset, qui) maxime floreret. S. 487. 12).

h) pater suus, eigentlich ejus. Sch. 295. I. Suus ist hier an sich überflüssig. Sch. 471. 3) S. oben Cap. I. u). Nepos setzt überhaupt suus, a, um, und sui, sibi, se oft, wo es wegbleiben könnte. S. Lysand. Cap. I. §. 1.

i) ingratorum civium invidiae — anstatt: ingratis atque invidis civibus. Wenn zwey adjectiva bey einem

bellumque Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim notae ejus virtutis desiderium consecutum est. Itaque post annum quintum 3
quam expulsus erat, in patriam revocatus est. Ille, quod Lacedaemoniorum hospitio utebatur, satius existimans contendere Lacedaemonem, sua sponte est profectus, pacemque inter duas k) potentissimas civitates conciliavit.
Post, neque ita multo, Cyprum cum ducentis 4
navibus l) imperator missus, cum majorem ejus insulae partem devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est mortuus.
Hunc Athenienses non solum in bello, m) sed IV.
in pace, diu desideraverunt. Fuit enim n) tanta liberalitate, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, ut nunquam in eis custodem o) imposuerit, fructus servandi gratia.

---

einem Substantiv stehen, so wird das eine davon, welches die Ursache enthält, in ein Substantiv verwandelt, bisweilen beide. S. p. 584. IV.

k) inter duas potentissimas civitates. Zwischen zween sehr mächtigen Staaten. S. p. 56. a)

l) imperator — als Admiral. Br. 252. 10. a)

m) non solum in bello, sed in pace — Nach sed, wenn non solum vorhergegangen ist, folgt gewöhnlich *et*: non solum, sed et u. s. w.

n) tanta liberalitate — pro: tam liaeralis. Subst. pro adject. S. p. 584. IV.

o) imposuerit. Hier kann zwar, weil von einer ganz vergangenen Sache die Rede ist, das perfect. Subj. stehen; doch würde, meinem Urtheile nach, imponeret, vorzuziehen seyn.

gratia, ne quis impediretur, quo minus ejus rebus, quibus quisque vellet, frueretur.
2 Semper eum pedissequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis ejus indigeret, haberet, p) quod statim daret, ne differendo videretur negare. Saepe cum aliquem, q) offensum fortuna, videret minus bene vestitum, suum amiculum dedit. Quotidie sic coena
3 ei coquebatur, ut, quos invocatos vidisset in foro, omnes devocaret; r) quod facere nullum diem praetermittebat. s) Nulli fides ejus, nulli opera, nulli res familiaris defuit; multos locupletavit; complures pauperes mortuos, t) qui, unde efferrentur, non reliquissent,

p) haberet (intell. aliquid) quod statim daret, um gleich auf der Stelle etwas hergeben zu können. Das deutsche etwas, oder nichts wird im Lat. oft durch die Redensart: habet, oder non habet, quod etc. ausgedrükt. Er hat nichts zu schreiben, non habet, quod scribat. Viele Beyspiele machen Anfängern diese Redensart am faßlichsten. Br. 310. b)

q) offensum fortuna, i. e. infelicem. Euphemismus. S. p. 137. a)

r) quod facere nullum diem praetermittebat — und dieses that er alle Tage. Er spielt alle Tage, ludere, oder quin ludat, nullum diem praetermittit.

s) nulli — nulli — nulli — ob gravitatem. S. 650. b)

t) qui non reliquissent — quia illi non reliquerant. S. 467.

sent, suo sumtu extulit. Sic se gerendo minime est mirandum, si et vita ejus fuit u) secura, et mors acerba.

Lysander.

Duro admodum adolescentiae initio uti	in seiner frühen Jugend einen harten Stand haben.
litem aestimare	bestimmen, wie viel der Beklagte zu bezahlen habe, dem Beklagten eine Geldbusse ansezen.
ductus amore	aus Liebe.
eodem patre natus, a,	ein leiblicher Bruder, Schwester.
conjugii cujusdam cupidum esse	eine Person zu heurathen wünschen.
agere cum aliquo	mit einem in Unterhandlungen treten.
conditionem *aspernari*	eine Bedingung, Vorschlag, mit Verachtung abweisen.
quae pollicitus est, praestitit	er hat sein Versprechen erfüllt.

Cap. II.

ad principatum pervenire	sich zum ersten Rang im Staat emporschwingen.
prudentia	h. l. Einsicht, Kenntniß, Wissenschaft.

mit

---

u) secura. Tutus ist sicher, der keine Gefahr zu befürchten hat: securus, sicher, i. e. sorglos, unbekümmert, der glaubt, er habe nichts zu fürchten.

in exercitibus versari cum aliquo	mit jemand bey der Armee seyn.
magna praeda potiri	eine reiche Beute machen.
oppidum constituere, condere	eine Stadt anlegen.
pari (non minori) felicitate (fortuna) uti	gleiches Glük haben.
copias navibus educere	seine Truppen ans Land sezen.
acerbitas imperii	Bedrükungen der Befehlshaber.
bene animatus, abalienatus	gut gesinnet, abtrünnig.
Thasios suo adventu fregit	die Thasier legten sich, so wie er ankam, zum Ziele.
contumacius se gerere	sich zu trozig, zu hartnäkig benehmen, zu trozigen Widerstand leisten.
arx, qua ad meridiem vergit	die gegen Mittag gelegene Seite des Schlosses.

Cap. III.

Unus in civitate maxime floret (Milt. C. I.)	er schwingt sich über alle im Staat empor.
incidit in eandem invidiam, in quam etc.	er konnte dem Neid eben so wenig entgehen, als ꝛc.
celeriter eum poenituit	er hatte bald Ursache, es zu bereuen.
invidiae ingratorum civium cedere	seinen neidischen und undankbaren Mitbürgern nachgeben.

notae ejus virtutis desiderium confestim consecutum est	sogleich erwachte die Sehnsucht nach diesem allgemein bekannten tapfern und rechtschaffenen Mann.
in morbum *implicari*	in eine schwere Krankheit fallen.

Cap. IV.

ita quis *impediretur*, *quo minus* frueretur	damit jedermann ungehindert geniesen könnte.
devocare	zu sich einladen.
hoc facere nullum diem praetermittit, oder gewöhnlicher, nullum diem praetermittit, quin hoc faciat.	dieses thut er alle Tage.
nulli deesse	jedermann dienen mit u. s. w.
unde efferentur, non reliquerunt	sie hinterliessen nicht einmal die Leichenkosten.
sic se gerendo	bey einem solchen Betragen, Aufführung, Handlungsweise.

Lysander.

Lysander v) Lacedaemonius magnam reliquit w) sui famam, magis felicitate quam virtute partam. Athenienses enim in Peloponnesios x) sexto I.

v) Lacedaemonius. Adject. pro Subst. Sch. p. 315 II)
w) sui famam. Br. p. 301. S. 2.

x) sexto et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet. y) Id, qua ratione consecutus sit, latet. Non enim virtute sui exercitus, sed immodestia factum est adversariorum: qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, z) dispalati in agris, relictis navibus, in hostium venerunt potestatem. Quo facto Athenienses se Lacedaemo-

---

x) sexto et vicesimo anno — anstatt sex et viginti annos. Im Lateinischen ist es sehr gewöhnlich, daß man anstatt der Cardinalium die ordinalia setzt, wenn von einer Zeit die Rede ist, wobey man nicht sowohl auf den verflossenen, als vielmehr auf den gerade gegenwärtigen Zeitpunkt Rücksicht nimmt. Z. E. Wir reisen schon drey Tage — jam tertium diem iter facimus. Uebrigens ist es kein Sprachfehler, wenn man tres dies sagt.

y) Die Zusammensetzung dieser kleinen Perioden ist offenbar nicht die beste. Nepos hätte, meines Erachtens, seine Worte auf folgende Art setzen können: Athenienses sexto et vicesimo anno bellum gerentes, etsi confecisse apparet; tamen, qua ratione consecutus sit, latet. Neque enim u. s. w.

z) dispalati — relictis. Zwey participia, wenn sie nicht einerley casum haben, werden nicht mit et verbunden; haben sie hingegen einerley casum, (welches jedoch selten vorkommt,) so müssen sie durch die conjunction et verbunden werden. (S. p. 169. b)

daemoniis dediderunt. Hac victoria Lysander 3
elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset, sic sibi indulsit, ut a) ejus opera in maximum odium Graeciae Lacedaemonii b) *pervenerint*. Nam cum hanc causam Lace- 4
daemonii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Lysander *classis*

a) ejus opera — i. e per eum. Bey leblosen Sachen kann man nicht opera, anstatt der praepos. sezen. Z. E. gladii opera, anstatt gladio interfectus est.

b) pervenerint. Dieses perfectum kann zwar stehen; allein, so bald man bedenkt, daß die Römer ihre Perioden sehr gerne mit viersylbigen Wörtern beschlossen haben, deren uneinslezte Sylbe lang ist, (z. E. in dem gegenwärtigen Kapitel §. 2. poteståtem. dedidérunt. §. 4. simuláret. §. 5. confirmáret:) so wird man sehr geneigt, zu glauben, daß Nepos nicht pervenerint, sondern pervenirent, geschrieben habe. Man sehe noch im folgenden Kapitel §. 1. gerebántur. §. 2. concupívit. C. III. §. 1. sustulérunt. consuevérunt. §. 3. fefellerunt. §. 5. dubitábat. Ich will jedoch damit nur so viel sagen, daß mehrsylbige Wörter, deren vorlezte Sylbe lang ist, öfter den Perioden beschliessen, als solche, deren vorlezte Sylbe kurz ist; auch kann allerdings in dieser Stelle das perfectum vertheidiget werden, weil es eine Sache bezeichnet, mit der es bald seine Richtigkeit hatte. S. Milt. C. V. §. 2. *)

classis hostium est potitus, nihil aliud c) molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret potestate; cum id se Lacedaemoniorum causa facere simularet. d) Nam*que* undique, e) qui Atheniensium rebus studuissent, ejectis, decem delegerat in unaquaque civitate, f) quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, nisi qui aut ejus hospitio contineretur, aut se illius fore proprium fide g) confir*marat.*
II. Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta, ipsius nutu omnia gerebantur. Hujus de crudelitate ac perfidia satis est unam rem, exempli gratia, proferre, ne de eodem plura enumerando fatigemus lectores. Victor ex Asia cum

---

c) nihil aliud molitus est — von wichtigen Unternehmungen, nihil aliud egit, von minder wichtigen. Man kann auch bisweilen molitus est, oder egit hinweglassen. Z. B. nihil aliud, quam bellum parat.

d) namque undique. Das doppelte que ist auffallend.

e) qui studuissent — i. e. quia illi studuerant. S. p. 467.

f) quibus committeret — ut illis committeret. S. 161. 12. b) 322. 1) Br. 351. d) 466.

g) confirmarat — Da dieser Satz durch *aut* mit dem vorhergehenden aufs genaueste verbunden ist, so sollte eigentlich auch hier der Subjunctiv stehen — confirmasset.

cum *) reverteretur, Thasumque divertisset, quod ea civitas praecipua fide fuerat erga Athenienses, proinde ac si iidem firmissimi solerent esse amici, qui constantes fuissent inimici, eam pervertere concupivit. Vidit 3
autem, nisi in eo occultasset voluntatem, futurum, ut Thasii dilaberentur, h) consulerentque rebus suis. —

Itaque decemviralem potestatem, ab illo III.
constitutam, sui sustulerunt. Quo dolore i) incensus iniit consilia reges Lacedaemoniorum k) *tollere;* sed sentiebat, id se sine ope

H 2 Deo-

---

*) reverteretur et divertisset. Eigentlich sollte Nepos anstatt reverteretur ebenfalls das plusquamp. revertisset gesezt haben. Die Ursache, warum er es nicht gethan hat, liegt wahrscheinlich in der gleichen Endung *revertisset* — di*vertisset*, welche auf diese Art entstanden wäre. Es könnte auch heissen: Victor ex Asia reversus quum Thasum divertisset.

h) consulerent rebus suis. Sch. p. 324. 3)

i) quo dolore incensus — S. p. 397. IV)

k) tollere anstatt tollendi. Wenn der infinit. von einem Substant. regiert wird, so sezt man das gerund. im genitivo. Nach animus est folgt jedoch gewöhnlich der infinit. Z. E. nunc animus est legere, scribere. Jezt hab ich Lust zu lesen, zu schreiben. Sch. p. 601. XV. Non facile dixerim etc. Nach tempus est sezt Nepos sehr gerne den infinit. anstatt des Gerund. in *di*. Auch Cic. und Caesar haben nach consilium das praes. infinit. gesezt.

Deorum *) facere non posse, quod Lacedae-
2 monii omnia ad oracula referre consueverant. Primum Delphos corrumpere est l) conatus. Cum id non potuisset, Dodonam adortus est **). Hinc quoque repulsus, dixit, se vota suscepisse, quae Jovi Ammoni solveret: existimans,
3 se Afros-facilius corrupturum. m) Hac spe cum profectus esset in Africam, multum eum antistites Jovis n) fefellerunt. Nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos Lacedaemona miserunt, qui Lysandrum accusarent, quod sacerdotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus o) hoc crimine, ju-
4 dicumque absolutus sententiis, Orchomeniis subsidio p) missus a Thebanis apud Haliartum occisus

---

*) sine ope Deorum, h. l. wenn er nicht die Orakel dabey zu Hülfe nehmen, in sein Interesse ziehen würde. Daß dieses der Sinn sey, erhellet aus dem darauf folgenden corrumpere.

**) adortus und adorsus est, von adorior und adordior, er wendete sich an das dodonische Orakel.

l) conatus est — machte einen Versuch. S. p. 68.

m) hac spe — zu dergleichen ablativis wird gewöhnlich ein particip. gesezt. S. 397. IV)

n) fefellerunt eum — er betrog sich gewaltig in seiner Meinung. S. p. 342. 78)

o) hoc crimine, deßwegen. Das Wort crimine, welches hier steht, zeigt deutlich, warum accusare einen genitiv der Sache regiert. Z. E. accusare aliquem (crimine) furti.

p) absolutus — missus. S. p. 169. b)

occisus est. Quam vere de eo *foret* *) judicatum, oratio indicio fuit, quae post mortem in domo ejus reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis, ut, regia potestate dissoluta, ex omnibus dux q) deligatur ad bellum gerendum: sed ita scripta, ut Deorum videretur congruere *) sententiae, quam ille se habiturum, pecunia r) fidens, non dubitabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnasseus dicitur. 6

IV. Atque hoc loco s) non est praetereundum factum Pharnabazi, Satrapis regii. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque t) fecisset, deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephoros sibi testi-

---

*) foret — fuisset.

q) deligatur, man sollte ihn wählen — nicht deligeretur. S. 179. 1)

*) congruere hat auch die praep. cum bey sich. Man sagt auch congruere inter, ad, de.

r) fidens, im Vertrauen. S. 169. a) 315. II)

s) non praetereundum — ich muß Meldung thun, darf nicht unbemerkt lassen. S. Pauf. C. IV. §. 3. Sch. 136. 1.

t) multa crudeliter avareque facere. Viele grausame und habsüchtige Handlungen begehen. Das deutsche Wort: Handlung wird im Lat. gewöhnlich durch das verbum *facere* übersetzt. Stehen also adjectiva dabey, so müssen sie in adverbia verwandelt werden. S. Bauers Anleit. p. 81. 4) Conf. Cic. Off. I. 15. De amicit. I. II. Off. I. 5.

monium daret, quanta sanctitate **) bellum gessisset, sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet; magnam enim ejus auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter u) pollicetur; librum gravem multis verbis conscribit, in quo summis eum effert laudibus. v) Quem cum legisset probassetque ***), w) dum obsignabatur, alterum, pari magnitudine, tanta similitudine, ut discerni non posset, signatum x) subjecit, in quo accuratissime ejus avaritiam perfidiamque *) accusarat. Hinc Lysander cum domum rediisset, y) postquam de

**) Sanctitas, Gewissenhaftigkeit, die sich nicht das geringste Unrecht erlaubt.

u) pollicetur — conscribit — effert. Praesentia historica

v) quem cum — cum eum. S. p. 215. XIII)

***) probare, h. l. seine grose Zufriedenheit bezeugen.

w) dum obsignabatur. S. p. 221. IV)

x) subjecit, intell. Pharnabazus — Weil bey *subjecit* kein ausgedrüktes Subject steht, so verirren sich Anfänger sehr gerne bey dieser Stelle, und glauben, daß Lysander auch hier das Subject sey. Nepos hätte, wenn er sich recht deutlich hätte ausdrüken wollen, entweder ille zu subjecit sezen, Sch. p. 595. IX) 664. Nota. Quaeritur u. s. w. oder das nomen propr. Pharnabazus ausdrüken sollen.

*) ejus avaritiam h. e. Lysandrum propter avaritiam perfidiamque, S. p. 665. 2)

y) postquam u. s. w. Enuntiatio tempus indicans praeponenda. Siehe oben not. w)

de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, testimonii loco, librum a Pharnabazo datum, tradidit. Hunc, summoto Lysandro, cum Ephori cognossent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

Alcibiades.

Magnam sui famam relinquere	einen grossen Nachruhm, Nahmen hinterlassen.
sexto et vicesimo anno bellum gerunt	sie führen schon 26 Jahre mit einander Krieg.
conficere	h. l. gänzlich bezwingen.
immodestia adversariorum factum est	das tolle und zügellose Betragen der Feinde war Schuld ꝛc.
in hostium venire potestatem	den Feinden in die Hände fallen.
impotentem alicujus dominationem refringere	eines Herrschaft einschränken, weil er sich in derselbigen nicht zu mäßigen weiß. Die zügellose Herrschaft eines andern bändigen.
cum simularet	unter dem Vorwand.
studere rebus alicujus	es mit jemand halten, gut gegen einen gesinnt seyn.
omnium rerum potestas	eine unumschränkte Gewalt.
contineri hospitio alicujus	durch Gastfreundschaft mit jemand in Verbindung stehen.
se proprium alicujus fore fide confirmat	er bekräftiget seine vollkommene Anhänglichkeit mit einem Eide.

Cap. II.

Decemviralem poteſtatem conſtituere	die Decemviral = Gewalt einführen.
ipſius nutu omnia geruntur	alles gehet nach ſeinem Winke.
dilabi	aus einander gehen, verſchwinden. h. l. von Menſchen, welche ſich unvermerkt verlaufen.
conſulere rebus ſuis	h. l. auf ſeine Rettung bedacht ſeyn.

Cap. III.

Hoc dolore incenſus iniit conſilia	dieſes ſchmerzte ihn ſo ſehr, beugte ihn dergeſtalt, daß er mit dem Gedanken umgieng.
omnia ad oracula referre	nichts ohne das Orakel thun; alles auf den Ausſpruch des Orakels ankommen laſſen.
repellere aliquem	einen zurük oder abweiſen.
facilius hoc facere poſſum	es koſtet mich weniger Mühe, wird mir leichter das zu thun.
ille me multum fefellit	ich habe mich in meiner Meinung von ihm ſehr betrogen.
ſententia deorum	h. l. Ausſpruch des Orakels.

Cap. IV.

Multa crudeliter avareque facere	Viele grauſame und habſüchtige Handlungen verüben.

per-

perlatum mihi est — h. l. es ist mir etwas zu Ohren gekommen, ich habe Nachricht davon erhalten.

summovere aliquem — h. l. vor Gericht abtreten lassen.

cognoscere — h. l. sich mit dem Innhalt bekannt machen.

Alcibiades.

Alcibiades, Cliniae filius, Atheniensis. In hoc natura, a) quid efficere z) possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, b) nihil eo fuisse c) excellentius vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in amplissima civitate, summo genere, omnium aetatis suae multo formosissimus

z) possit. Sch. p. 187. glaubt, Nepos — Cap. I. hätte das imperf. sezen sollen. Das Praesens läßt sich übrigens in dieser Stelle leicht vertheidigen.

a) quid efficere possit — i. e. omnes vires suas. S. 406. X.

b) nihil eo fuisse excellentius — eum fuisse longe excellentissimum u. s. w. Superlat. durch den Comparativ. S. 613. XXIII. und 315. b)

c) excellentius vitiis — excellere wird gewöhnlich nur im guten Verstande gebraucht, und äusserst selten im bösen. Ist hingegen von einem Vorzug im bösen und guten Verstande die Rede, so darf man excellere ohne Anstand sezen.

ſimus, d) ad omnes res aptus, conſiliique plenus. Namque imperator fuit ſummus et mari et terra; diſertus, ut inprimis dicendo valeret: quod tanta erat commendatio *) oris atque orationis, ut nemo ei dicendo poſſet
3 reſiſtere; dives; cum tempus poſceret, laborioſus, patiens, liberalis, ſplendidus **), non minus in vita, quam victu; affabilis, blandus, temporibus e) callidiſſime inſerviens.
4 ***) Idem, ſimul ac ſe remiſerat, neque f) cauſa ſuberat, quare animi laborem perferret, luxurioſus, diſſolutus, libidinoſus, intemperans reperiebatur; g) ut omnes admirarentur, in

---

d) natus — formoſiſſimus — aptus — Säze ohne Verbindung. Br. 404. 4)

*) tanta eſt commendatio — hat ſo viel empfehlendes.

**) ſplendidus, h. l. der glänzenden Aufwand macht, vulgo: der ſich ſehen läßt.

e) callidiſſime — mit ſehr viel Klugheit. S. p. 458. 4. it. 356. II. Br. 390. 5)

***) idem — Siehe oben Cimon C. II. not. c)

f) cauſa — Auf das Wort *cauſa* folgt entweder quare, oder cur, welches im Deutſchen bald durch daß, bald durch die praep. zu überſezt wird. Neque cauſa ſuberat, quare perferret etc. Es war keine Urſache vorhanden, ſeinen Geiſt anzuſtrengen.

g) ut omnes admirarentur — und jedermann wunderte ſich. Das deutſche und wird im Lat. ſehr oft

in uno homine tantam inesse dissimilitudinem, tamque diversam naturam. Educatus est in II.
domo Periclis, (privignus h) enim ejus fuisse dicitur;) eruditus a Socrate. Socerum habuit Hipponicum, omnium i) Graecae linguae ditissimum: ut, si ipse fingere k) *vellet*, neque plura bona reminisci, neque majora *posset* consequi, quam vel fortuna vel natura ei tribuerat. Ineunte adolescentia amatus est a 2
multis, more Graecorum: in eis a Socrate, l) de quo mentionem facit Plato in Symposio. Nam-

---

oft mit *ut* gegeben, so bald das Vorhergehende die Ursache von dem Nachfolgenden enthält. Sch. p. 367. not. 5)

h) privignus enim ejus — gewöhnlicher, cujus privignus fuisse dicitur. Nam ego, is, etc. werden gewöhnlich in qui, ae, od verwandelt. Sch. p. 296.

i) omnium graecae linguae — i. e. Graecorum.

k) vellet — posset. Da Alcibiades das Subject ist, welches zu vellet und posset gedacht werden muß, so sind diese tempora nicht richtig, sondern das plusquamp. sollte vorgezogen werden. Würde man hingegen zu si das Wörtchen quis setzen, oder, wenn si ipse bleiben soll, anstatt vellet — posset die zweite Person velles, posses annehmen, so würde diese Stelle nichts dabey verlieren.

l) de quo — mentio wird zwar mit der praep. *de*, jedoch häufiger mit dem genitiv construirt. Doch giebt es Fälle, wo die Stellung der Worte, folglich das Gehör, die construction mit der praepos. *de* vorzüglicher macht. Siehe Alcibiadis C. V. §. 3.

Namque eum induxit commemorantem, se pernoctasse cum Socrate, neque m) aliter ab eo surrexisse, ac filius a parente debuerit.
3 Postea, quam robustior est factus, non minus multos amavit; in quorum amore, quoad licitum est, odiosa multa delicate jocoseque fecit: quae referremus, nisi majora potioraque habe-
III. remus. Bello Peloponnesiaco hujus n) consilio atque auctoritate Athenienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse dux delectus est. Duo praeterea collegae dati,
2 Nicias et Lamachus. o) Id cum appararetur, prius, quam classis exiret, accidit p), ut una nocte omnes Hermae *), qui in oppido erant Athenis, dejicerentur, praeter unum, qui ante januam erat Andocidis. Itaque ille postea

---

m) non aliter, ac filius a parente — i. e. se intactum ab eo surrexisse. S. 415. C)

n) consilio atque auctoritate. S. p. 385. I)

o) id cum appararetur. Während der Zurüstungen zu demselben. Ein verbum wird oft für ein deutsches Substantiv gesezt. Scheller führt p. 351. III) zween Fälle an, 1) mit dem infinitiv, 2) mit den participiis. Der gegenwärtige Fall, vermittelst der conjunction cum, ist vermuthlich aus Versehen von ihm weggelassen worden.

p) accidit, ut dejicerentur — pro simplici: omnes casu dejecti sunt. S. 429. VII.

*) Hermae — Bildsäulen des Hermes, oder Merkurs, Hermessäulen.

ſtea Andocidis Mercurius vocitatus eſt. q) Hoc 3
cum appareret, non ſine magna multorum conſenſione eſſe factum, quod non ad privatam, ſed ad publicam rem pertineret, magnus multitudini timor eſt injectus, ne qua repentina vis in civitate exiſteret, quae libertatem opprimeret populi. Hoc maxime convenire 4
in Alcibiadem videbatur, quod et potentior, et major, quam privatus, exiſtimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat, plures etiam opera forenſi **) ſuos reddiderat. r) Quare ſiebat, ut omnium oculos, quoties- 5
cunque in publicum prodiſſet, ad *) ſe converteret, neque ei par quisquam in civitate poneretur. Itaque non ſolum ſpem in eo habebant maximam, ſed etiam timorem, quod et obeſſe plurimum, et prodeſſe poterat. Aſpergebatur etiam infamia, quod in domo 6
ſua facere myſteria dicebatur: quod s) nefas erat more Athenienſium, nec ad religionem, ſed ad conjurationem pertinere exiſtimabatur. Hoc

q) hoc cum appareret. Mir ſcheint ſed für hoc richtiger zu ſeyn.

**) forum, der Ort, wo die Gerichte gehalten werden, daher opera forenſis, Dienſte, die man einem durch ſeinen Beyſtand vor Gericht leiſtet.

r) quare ſiebat, ut u. ſ. w S. 429. VII. Eben ſo auch: quo factum eſt, oder quibus rebus ſiebat, ut. S. Alc. VII. §. 3. p)

*) ad oder auch die praep. in.

s) nefas — S. 69.

IV. Hoc crimine in concione ab inimicis compel-
labatur. Sed instabat tempus ad bellum pro-
ficiscendi. Id ille metuens, neque ignorans
civium suorum consuetudinem, postulabat,
ut, si quid de se agi vellent, potius de prae-
sente quaestio haberetur, quam absens t) in-
2 vidiae crimine accusaretur. Inimici vero ejus
quiescendum in praesenti, u) quia noceri non
posse intelligebant, et illud tempus exspectan-
dum decreverunt, quo exisset, ut sic absen-
3 tem aggrederentur. Itaque fecerunt. Nam
postquam in Siciliam eum pervenisse credi-
derunt, absentem, quod sacra violasset, reum
fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magi-
stratu in Siciliam v) missus esset, ut domum
ad causam dicendam rediret, essetque in ma-
gna spe w) provinciae bene administrandae,
x) non parere noluit, et in triremem, quae
ad eum deportandum missa erat, ascendit,
ac

---

t) invidiae crimine, i. e. ab invidia, vel ab invidiosis hominibus, von neidischen Verläumdern.

u) quia noceri non posse intelligebant. Hier könnte quia sehr gut in qui oder quum mit dem Subjunctiv verwandelt werden, inimici, qui noceri non posse intelligerent. Sch. 466. b) inprimis 527. 2)

v) missus esset — nachgeschickt wurde — nicht mitteretur. S. p. 174. d)

w) provinciae bene administrandae — provinciam bene administrandi. S. 164. c. a) Br. p. 210. B)

x) non noluit — i. e. libenter paruit. Br. 382. 9) Sch. 136. 1)

ac Thurios in Italiam pervectus, y) multa 4
secum reputans de immoderata civium suorum licentia et crudelitate erga nobiles, utilissimum ratus, impendentem evitare tempestatem, clam se a custodibus subduxit, et inde primum Elidem, deinde Thebas venit. Post- 5
quam autem z) se capitis damnatum, bonis publicatis, audivit, et, id quod usu venerat, Eumolpidas sacerdotes a populo coactos, ut a) *se* devoverent, ejusque devotionis, quo testatior esset memoria, exemplum in pila lapidea incisum, esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit. b) Ibi, ut ipse 6
praedicare consueverat, c) non adversus patriam, sed inimicos suos, bellum gessit, quod iidem hostes essent civitati. Nam cum intelligerent, se plurimum prodesse posse reipublicae, ex ea ejecisse, plusque irae suae, quam utilitati communi, paruisse. Itaque 7
hujus consilio Lacedaemonii cum Persarum rege amicitiam d) fecerunt; deinde Deceliam in

---

y) multa — neutr. plurale pro adverbio.

z) bonis publicatis — i. e. bona publicata, et se u. s. w. Br. p. 233. §. 9)

a) se — richtiger ipsum, daß sie den Fluch über ihn aussprechen sollten.

b) ibi — in illo loco — in illa urbe. Br. 395. 3)

c) non adversus patriam, sed inimicos. Siehe oben Paus. C. III. not. k)

d) fecerunt — munierunt — tenuerunt — und gleich darauf

in Attica munierunt, praesidioque perpetuo ibi posito in obsidione Athenas tenuerunt. e) Ejusdem opera Joniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto, multo superiores bello esse coeperunt.

V. Neque vero his rebus tam amici Alcibiadi sunt facti, quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, f) pertimuerunt, ne patriae caritate g) ductus aliquando ab ipsis descisceret, et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus ejus interficiundi h) quaerere instituerunt. Id Alcibiadi diutius i) celari non potuit. Erat enim k) ea sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum animum atten-

---

darauf averterunt. Die vielen gleichen Endungen ließen sich auf folgende Art vermeiden: Itaque hujus consilio amicitia cum Persarum rege facta, postea quam Deceliam in Attica munierant, perpetuo ibi praesidio posito in obsidione Athenas tenuerunt, ejusdemque opera u. s. w.

e) ejusdem. Siehe oben Cimon C. II. not. e)

f) pertimuerunt, ne — Br. 98. not. 3)

g) ductus. — S. 397. IIII)

h) quaerere instituerunt — quaesiverunt. Sch. p. 400. VI)

i) celari — Br. p. 186. V) Vergleichen mit p. 188. nota 2)

k) ea sagacitate, i. e. tam sagax. Subst. pro adject. Sch. p. 308. II. 3) Ferner steht erat enim sagacitate, ut non posset anstatt neque enim poterat. Sch. p. 419. II. 1)

attendiſſet ad cavendum. Itaque ad Tiſſaphernem, praefectum regis l) Darii, ſe contulit. m) Cujus cum in intimam amicitiam 2
perveniſſet, et Athenienſium, male geſtis in Sicilia rebus, opes ſeneſcere, contra Lacedaemoniorum creſcere videret: initio cum Piſandro, praetore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur, et n) de reditu ſuo facit mentionem. Erat enim eodem, quo Alcibiades, ſenſu, populi potentiae o) non amicus, et optimatum fautor.
Ab hoc deſtitutus, primum per p) Thraſybulum, Lycei filium, ab exercitu recipitur, 4
praetorque fit apud Samum: poſt, ſuffragante Theramene, populi ſcito reſtituitur, parique

---

l) Darii regis — nicht regis Darii. S. p. 214. XI.

m) cujus cum — et cum ejus etc. Siehe oben Themiſt. C. I. d)

n) de reditu ſuo — Siehe oben Alcib. C. II. not. l)

o) non amicus — i. e. inimiciſſimus. S. p. 136. I) non amicus, ſed fautor, ob copiam et gravitatem dicendi. S. p. 390. F)

p) per Thraſybulum — wenn die praep. per bey einer Perſon ſteht, ſo zeigt ſie allemal an, daß die Sache, von welcher die Rede iſt, nicht von dieſer Perſon, ſondern blos durch ihre Vermittlung und Dienſt geſchehen ſey. Z. E. Lex a Deo *per* Moſem data eſt. Man muß alſo die praepoſition durch, welche *a* und *per* heiſſen kann, immer mit Vorſicht überſezen.

que q) abſens imperio praeficitur, ſimul cum
5 Thraſybulo et Theramene. Horum imperio
tanta rerum commutatio facta eſt, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores r) viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque praeliis terreſtribus, tribus navalibus: in quibus ducentas naves triremes amiſerant, quae s) captae in hoſtium venerant poteſtatem.
6 Alcibiades ſimul cum collegis receperat Joniam, Helleſpontum, multas praeterea urbes graecas, quae in ora ſitae ſunt Aſiae: quarum expugnarant complures; in his Byzantium. Neque minus multas conſilio ad amicitiam adjunxerant, quod in captos clementia fuerant uſi. Inde praeda onuſti,
7 t) locupletato exercitu, maximis rebus geſtis Athe-

---

q) abſens — in ſeiner Abweſenheit. Particip. pro Subſtantivo. S. p. 351. 2) 315. II) 169. 2)

r) viguerant — pro ſimplici — — fuerant iſt hier weit ſchöner und paſſender, weil es zugleich den Begriff der Freude, welche der Sieger hat, in ſich ſchließt. Sch. p. 65. VI)

s) captae (erant, et) venerant. Siehe Milt. V. a)

t) locupletato exercitu — maximis rebus geſtis. Mehrere Participia, wenn ſie einerley Caſum haben, werden nicht oft zuſammengeſetzt, S. Sch. p. 169. b) So richtig dieſe Bemerkung an ſich iſt, ſo leidet ſie doch folgende Ausnahme, wenn nehmlich die beiden Participia, (wie hier der Fall iſt,) eine ganz verſchiedene Endung haben. S. Lyſander C. I. n. 2)

Athenas u) venerunt. His cum obviam universa civitas in Piraeeum descendisset, tanta fuit omnium exspectatio v) visendi Alcibiadis, ut ad ejus triremem vulgus w) conflueret, perinde ac si solus *) advenisset. Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores, et praesentes secundas res accidisse x) ejus opera. Itaque et Siciliae amissum, et Lacedaemoniorum victorias y) culpae suae tribuebant, quod talem **) virum e civitate expulissent. z) Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra, neque mari hostes VI.

I 2 pares

u) venerunt — Wenn von der Ankunft an einem Ort die Rede ist, von welchem man vorher ausgegangen ist, so sezt man lieber redire, reverti.

v) visendi Alcibiadis — pro: visendi Alcibiadem. Sch. p. 164. a) Br. p. 210. B)

w) confluerett — schöner und mahlerischer, als conveniret. S. p. 65. VI) Siehe Them. C. VIII. n. d) und in der Praefat. not. y)

*) solus, gerade als ob ausser ihm kein Mensch angekommen wäre. Brevitas dicendi. S. p. 487. 12) it. 460. 7)

x) ejus opera — per eum. Substant. pro praepos. seyen ihm allein beyzumessen.

y) culpae suae, ihrer eigenen Schuld. Suae geht auf das Volk, nicht auf den Alcibiades.

**) talis, von solchen Eigenschaften.

z) non sine causa — Sch. p. 136. 1) sie hatten allen Grund zu dieser Behauptung.

3 pares esse a) potuerant. Hic ut navi egressus est, quamquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant, simulque venerant in Piraeeum, tamen illum b) unum omnes prosequebantur, et, id quod nunquam antea usu venerat, nisi Olympiae victoribus, coronis aureis aeneisque vulgo donabatur. c) Ille d) lacrymans talem benevolentiam ci-
4 vium suorum accipiebat, reminiscens e) pristini temporis acerbitatem. Postquam asty venit, concione advocata, f) sic verba fecit, g) ut nemo tam ferus fuerit, h) quin casum ejus

a) poterant — richtiger, als potuerant, welches die gewöhnliche Lesart ist.
b) illum unum, i. e. solum.
c) ille — S. p. 595. IX) S. Milt. C. IV. not. **)
d) lacrymans — mit Thränen. S. Them. C. IX. not. w)
e) pristini temporis acerbitatem — i. e. pristinum et acerbum tempus. Wenn zwey Prädikate zu einem Substantiv gehören, so wird dasjenige, welches die Hauptsache enthält, in ein Substantiv verwandelt. S. p. 584. IV)
f) sic — mit solchem Nachdruk — brevitas dicendi. S. p. 460. 7)
g) ut nemo tam ferus fuerit, quin u. s. w. pro simplici: ut omnes casum ejus lacrymarent. S. p. 419. II. 1) Auch ist diese Redensart zugleich eine Umschreibung des Superlativi. S. p. 613. XXIII)
h) quin — anstatt ut non, welches nach einer vorhergehenden negation in *quin* verwandelt wird, nach einer affirmation in *ne*.

ejus i) lacrymarit, inimicumque his se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum flebat, eum sacrilegii *) damnasset. Restituta ergo huic sunt publice bona, iidemque illi Eumolpidae sacerdotes, k) rursus resacrare sunt coacti, qui eum devoverant; pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae. Haec Alcibiadi laeti- VII.
tia minus fuit diuturna. Nam cum ei omnes essent honores decreti, totaque respublica **) domi bellique tradita, l) ut unius arbitrio gereretur; et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset: classe jam in Asiam profectus, quod apud Cymen minus ex sententia rem gesserat, in invidiam recidit. m) Nihil enim eum non efficere posse ducebant; n) ex quo fiebat, ut omnia, minus pro-

i) lacrymarit — ostenderit — richtiger: lacrymaret, ostenderet.

*) sacrilegium, h. l. ein Verbrechen gegen die Religion.

k) rursus resacrare — hier ist rursus ein offenbarer pleonasmus.

**) tota respublica — totius rei administratio, procuratio.

l) ut — pro simplici — Let. G. Alcibiad. C. I. not. g)

m) nihil non — omnia. Br. p. 382. 9)

n) ex quo fiebat, ut i. e. quare, hinc.

ſpere geſta, ejus culpae tribuerent, cum eum aut negligenter aut malitioſe feciſſe loquerentur: ſicut tum accidit. Nam, corruptum a rege, capere Cymen noluiſſe, arguebant.
3 Itaque huic maxime putamus malo fuiſſe nimiam opinionem ingenii atque virtutis; o) timebatur enim non minus, quam diligebatur, ne ſecunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupiſceret. p) Quibus rebus factum eſt, ut q) abſenti magiſtratum abrogarent, et alium in ejus locum ſubſtituerent.
4 *) Id ille ut audivit, domum reverti noluit, et ſe Pactyen contulit, ibique tria caſtella communivit, Bornos, Byſanthen, Neontichos, manuque collecta r) primus graeciae civitatis in Thraciam introiit, glorioſius exiſtimans, barbarorum praeda locupletari, quam Grajorum.
5 Qua ex re creverat s) cum fama, tum opibus, magnamque amicitiam

---

o) timebatur — diligebatur, ne, u. ſ. w. Daß diligebatur vor timebatur ſtehen ſollte, ſcheint mir beynahe unwiderſprechlich. Man ſehe Hrn. Bergſträſers Ueberſezung.

p) quibus rebus factum eſt, ut etc. S. p. 429. VII. S. Milt. C. V. not. t)

q) abſenti — in ſeiner Abweſenheit. Particip. pro Subſt. S. oben C. V. not. q)

*) id ille ut — oder quod ubi ille u. ſ. w.

r) primus (fuit, qui) introivit. S. p. 487. 12)

s) cum — tum. S. 282. a) Br. 339. A)

citiam fibi cum quibusdam regibus Thraciae
pepererat. t) Neque tamen a caritate patriae VIII.
potuit recedere. Nam cum apud Aegos flu-
men Philocles, praetor Athenienfium, claffem
conftituiffet fuam, neque longe abeffet Lyfan-
der, praetor Lacedaemoniorum, qui in eo
erat occupatus, ut bellum quam diutiffime u)
duceret, quod ipfis pecunia a rege fuppedi-
tabatur, contra Athenienfibus exhauftis prae-
ter arma et naves v) nihil erat fuper: Alci-
biades ad exercitum venit Athenienfium, ibi-
que praefente vulgo agere coepit: „fi vellent,
„fe coacturum Lyfandrum, aut dimicare,
„aut pacem petere; Lacedaemonios eo nolle
„confligere claffe, quod pedeftribus copiis
„plus, quam navibus, valerent: fibi autem 3
„effe facile, Seuthen, regem Thracum, de-
„ducere, ut eos terra depelleret; quo facto,
„neceffario aut claffe conflicturos, aut bellum
„compofituros.“ Id etfi vere dictum Philocles 4
animadvertebat, tamen poftulata facere noluit,
quod fentiebat, fe, Alcibiade recepto, nul-
lius momenti apud exercitum futurum; et,

 w) fi

---

t) neque tamen — non tamen. Eben fo: neque vero, neque enim, neque minus, neque autem.

u) bellum duceret — um den Krieg in die Länge zu spielen.

v) nihil erat fuper — nichts übrig war. Ein erlaubter Germanismus.

w) si quid secundi x) evenisset, nullam in ea
re suam partem fore: contra ea, si quid ad-
versi accidisset, se unum ejus delicti futurum
5 reum. Ab hoc y) discedens Alcibiades,
quoniam, inquit, victoriae patriae repugnas,
illud moneo, juxta hostes castra habeas nau-
tica: periculum enim est, ne immodestia mi-
litum nostrorum occasio detur Lysandro nostri
6 opprimendi exercitus. Neque ea res illum
fefellit. Nam Lysander cum per speculatores
comperisset, vulgum Atheniensium in terram
z) praedatum exisse, navesque paene inanes
relictas, tempus rei gerendae a) non dimisit,
IX. eoque impetu totum bellum delevit. At Al-
cibiades, victis Atheniensibus, non satis tuta
eadem loca sibi arbitratus, penitus in Thra-
ciam se supra Propontidem b) abdidit, spe-
rans, ibi facillime suam fortunam occuli posse.

c) Falso.

---

w) si quid — si aliquid. S. p. 61. b)

x) evenisset — accidisset — sind im Deutschen imperfecta. Z. E. geschehen würde. Sch. p. 174. d) Contingit — wird von guten, accidit, von widrigen Zufällen gebraucht, evenit, von beiden.

y) discedens — beym Weggehen. S. 169. a) 315. II) Br. 257. not. 12)

z) praedatum exisse. Br. p. 205. A)

a) non dimisit — cupide arripuit — Litot. S. p. 136. 1)

b) se abdidit — pro simplici — se contulit. S. oben C. V. r) und w)

c) Falso. Nam Thraces, postquam eum d) cum 2
magna pecunia venisse senserunt, insidias ei
fecerunt; qui ea, quae apportaverat, abstu-
lerunt, ipsum capere non potuerunt. *) Ille 3
cernens, nullum locum sibi tutum in Graecia,
propter potentiam Lacedaemoniorum, ad
Pharnabazum in Asiam transiit. Quem e)
quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum
nemo in amicitia antecederet. Namque ei
Grunium dederat in Phrygia castrum, ex quo
quinquagena talenta vectigalis capiebat. Qua 4
fortuna Alcibiades non erat contentus, neque
Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat
pati. **) Itaque ad patriam liberandam omni 5
ferebatur cogitatione; sed videbat, id f) sine
rege Persarum non posse fieri; ideoque eum
amicum sibi cupiebat adjungi. Neque dubi-
tabat, facile se consecuturum, si modo ejus

 con-

c) falso — S. p. 489. 15)

d) magna cum pecunia — i. e. multa.

*) ille cernens — oder Qui cum videret u. s. w.

e) quem quidem — Hier kann quidem ohne Zwang nicht wohl übersezt werden. S. p. 73.

**) Itaque ad etc. Dieser Periode könnte auch auf folgende Art eingerichtet werden. Itaque ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed cum videret, id sine rege Persarum non posse fieri, eum sibi amicum adjungi cupiebat, neque facile id se consecuturum dubitabat, si modo etc.

f) sine — ohne den Beystand. Brevitas dicendi.

6 convenlendi habuiffet poteftatem. Nam Cyrum, fratrem, ei bellum clam parare, Lacedaemoniis adjuvantibus, fciebat. Id fi ei g) aperuiffet, magnam fe ab eo gratiam initu-
X. rum videbat. Haec cum h) moliretur, peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Athenienfium certos homines ad Lyfandrum in Afiam miferunt, qui eum certiorem facerent, „*nifi Alcibiadem fuftuliffet, nihil earum rerum fore ratum, quas ipfe Athenis* „*conftituiffet. Quare fi fuas res geftas*
2 „*manere vellet, illum perfequeretur.*“ i) His Laco rebus commotus ftatuit, accuratius fibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis effent, irrita futura, nifi Alcibiadem vivum aut mor-
3 tuum tradidiffet. Non tulit hoc Satrapes, et violare clementiam, quam regis opes minui, maluit. Itaque mifit Syfamithren et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille effet in Phrygia, iterque ad regem compararet.
4 k) Miffi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades

---

g) aperuiffet — entdeken würde. S. 174. d)

h) moliretur — ſtärkerer Ausdruk, als ageret. S. Lyfand. C. I. not. c)

i) his rebus commotus — has ob caufas. S. p. 353. 3

k) qui miffi erant — die gewöhnliche Lesart iſt: miſſi allein. Miffi — vicinitati wird ein geübtes Gehör gewiß nicht billigen. S. p. 171. not. c)

des erat, dant negotium, ut eum l) interficiant. m) Illi cum eum ferro aggredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eamque succenderunt, ut incendio conficerent; quem manu superari posse diffidebant. Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, n) quod gladius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum o) eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui nunquam discedere voluerat. Hunc sequi se jubet, et id, quod in praesentia vestimentorum fuit, arripit. His in ignem ejectis p) flammae vim transiit. Quem ut barbari incendium effugisse

5 6

---

l) interficiant — sie sollten ihn umbringen. Im Lat. steht das praesens, 1) weil das praesens vorhergeht. 2) weil die Sache gleich geschehen sollte.

m) Illi cum eum — Qui cum ferro eum oder quem cum ferro aggredi non auderent, noctu circa casam, in qua quiescebat, lignis collatis eam succenderunt, ut, quem manu superari posse diffidebant, eum incendio conficerent.

n) etsi ist zwar die gewöhnliche Lesart: doch würde quod, quia, dem Context angemessener seyn. Herr Bergsträser vert. weil er sein Schwerdt nicht findet.

o) eripuit — schöner, als prehendit, sumsit, weil es zugleich den Nebenbegriff der Geschwindigkeit enthält. S. oben C. V. not. r und w). Eben so das gleichfolgende arripit. S. 673. XXXI.

p) flammae vim — pro: flammam. Zwei Subst. für eines. S. p. 394. II. 1)

giſſe eminus viderunt, telis miſſis q) interfecerunt, caputque ejus ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere conſueverat, muliebri ſua veſte contectum, aedificii incendio, mortuum cremavit, quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades annos circiter quadraginta na-
XI. tus diem obiit ſupremum. Hunc, infamatum a plerisque, tres graviſſimi hiſtorici ſummis laudibus extulerunt; Thucydides, qui ejusdem aetatis fuit; Theopompus, qui fuit poſt aliquanto natus; et Timaeus: qui r) quidem duo maledicentiſſimi, neſcio, quo modo, in
2 illo uno laudando conſenſerunt. Nam ea, quae ſupra diximus, de eo praedicarunt, atque hoc amplius, cum *) Athenis, ſplendidiſſima civitate natus eſſet, omnes vitae ſplen-
3 dore ac dignitate vitae ſuperaſſe; poſtquam inde expulſus Thebas venerit, adeo ſtudiis t) eorum

q) interfecerunt — retulerunt. S. Milt. C. IV. not. g)

r) qui quidem — Männer, welche gerade gegen niemand die geringſte Schonung beobachteten. Siehe praefatio not. p)

*) cum, h. l. ungeachtet, worauf im nächſten Saze — doch — folgen muß.

t) ſtudiis eorum — eorum ſollte ſich eigentlich auf Thebas beziehen. Nepos richtet es per Syntheſin auf die unter Thebae begriffenen Thebaner. Cfr. Timothaus C. II. Laconicam populatus eſt, claſſem eorum (intell. Lacedaemoniorum) fugavit.

torum inserviffe, ut nemo eum labore corporisque viribus poffet aequiparare. Omnes enim Boeotii magis u) firmitati corporis, quam ingenii acumini inferviunt. Eundem apud Lacedaemonios, quorum moribus fumma virtus in patientia ponebatur, fic duritiae fe dediffe, 4
ut parfimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret: fuiffe Apud Thracas, homines vinolentos rebusque venereis deditos: hos quoque in his rebus anteceffiffe: veniffe ad Perfas, apud quos fumma laus v) 5
effet fortiter venari, luxuriofe vivere; horum fic imitatum confuetudinem, ut illi ipfi eum in w) his maxime admirarentur. Quibus 6
rebus *effeciffe*, ut, apud quoscunque effet, y) princeps poneretur **) haberetur que cariffimus. Sed fatis de hoc: reliquos ordiamur ***).

Thrafybulus.

---

u) firmitati corporis, quam ingenii acumini — anftatt corpori, quam ingenio magis inferviunt. S. p. 394. II. 1)

v) effet, ich würde erat vorziehen. Sch. p. 163. not. 3. Nec tamen negandum etc. Br. p. 263.

w) in his rebus — Siehe Paufan. C. II. not. g). Eben fo kommt gleich quibus rebus.

y) princeps — i. e. primus — qui primum locum capit.

**) habereturque — S. Agef. C. IV. not. m)

***) reliquos i. e. hiftoriam reliquorum ordiamur. Ordior von Orior durch Einfchaltung des d. S. Schellers grof. lat. Lex. pag. 7244.

Cap. I.

In hoc natura, quid efficere possit, videtur experta	bey ihm scheint die Natur allen ihren Kräften aufgeboten zu haben.
nihil eo est excellentius	er zeichnet sich im höchsten Grade aus.
ad omnes res aptus est	er hat zu allem ein natürliches Geschik.
consilii plenus est	überall weißt er Rath, ist voll glüklicher Einfälle.
inprimis dicendo valet	er besizt eine hinreissende Beredtsamkeit, er zeichnet sich, als Redner, Sprecher, aus.
cum *tempus* poscit	wenn es die Umstände erfordern.
dissimilitudo	h. l. Contrast.

Cap. II.

Inducere aliquem commemorantem	einen erzählen lassen, redend einführen.
multa odiosa delicate jocoseque fecit	er wußte vielen sonst unangenehmen Dingen einen feinen und scherzhaften Anstrich zu geben.

Cap. III.

Consensio multorum	eine Zusammenrottung von Vielen, eine Verschwörung.
hoc maxime convenit in Alcibiadem	das läßt sich hauptsächlich vom Alcibiades erwarten.
potentior et major est, quam privatus	er ist für einen Privatmann zu mächtig und zu angesehen.

classis

classis exit	die Flotte lauft aus.
in publicum prodire	ausgehen.
nemo ei par ponitur	es wird ihm niemand an die Seite gesetzt.
infamia aliquem adspergere	einem etwas zur Schande nachsagen.
mysteria facere	einen geheimen Gottesdienst halten.
non ad religionem pertinet, sed ad conjurationem	es ist nicht auf Ausübung der Religion, sondern auf eine Verschwörung angesehen.

Cap. IV.

Hoc crimine in concione ab inimicis compellabatur	diese Beschuldigung warfen ihm seine Feinde in der öffentlichen Volks-Versammlung vor.
invidiae crimine accusari	von Neidern, aus Neid, angeklagt werden.
non ignorare	gar zu gut kennen.
postulare	h. l. darauf dringen
quaestionem habere de aliquo	eine Untersuchung über einen anstellen.
non parere noluit	er wollte Gehorsam leisten.
ut testatior esset ejus rei memoria	damit das Andenken hievon desto bleibender seyn möchte.
plus irae suae, quam utilitati communi parere	das, was das allgemeine Beste befördert, seinem Zorn aufopfern, sich mehr durch seinen Zorn, als das allgemeine Beste leiten lassen.

Cap. V.

Vir acerrimus	ein sehr rascher, thätiger Mann
est ea sagacitate, ut decipi non possit	er läßt sich nicht hintergehen, man kann ihn unmöglich hintergehen.
minimum attendit ad cavendum	er nimmt sich geflissentlich in acht, nimmt sich vor, auf seiner Hut zu seyn.
in intimam alicujus amicitiam pervenire	sich eines Freundschaft und Vertrauen erwerben.
opes ejus *senescunt*	seine Macht nimmt sehr ab.
eodem sensu esse	eben so denken, gleiche Grundsäze haben.
suffragante Theramene	h. l. durch Begünstigung, Empfehlung des Theramenes.

Cap. VI.

Tanta est omnium exspectatio	Jedermann ist so begierig.
vulgus confluit	der Pöbel läuft zusammen.
sic mihi est persuasum	ich habe die volle Ueberzeugung.
pristini temporis acerbitatem reminisci	an die vergangenen kummervollen Tage zurükdenken.
nemo tam ferus fuit, quin ejus casum lacrymaret	auch der roheste Mensch vergoß über sein Schiksal Thränen.

Cap. VII.

Minus diuturnum esse	von gar zu kurzer Dauer seyn.
in invidiam recidere	abermals ein Gegenstand des Neides werden.

nihil

nihil non efficere potest	es ist ihm alles möglich.
res minus prospere gesta	eine Sache, welche nicht ganz nach Wunsch gieng.
nimia opinio ingenii alicujus	eine allzugroße, allzugünstige Meinung von den Fähigkeiten eines Menschen.
virtus	h. l. Tapferkeit.

Cap. VIII.

Bellum quam diutissime ducere	den Krieg in die Länge hinaus spielen.
pecunia ei ab aliquo suppeditatur	er wird von jemand mit Geld unterstützt.
nihil mihi est super, praeter etc.	es ist mir nichts übrig, ausser
eo non vult	aus dem Grunde will er nicht, weigert er sich.
bellum *componere*	den Krieg endigen.
nullius momenti est apud	er hat allen Einfluß, alles Ansehen verlohren, er gilt gar nichts mehr bey.
neque ea res eum fefellit	es gieng so, wie er vermuthete.
tempus rei gerendae	der Zeitpunct, einen Hauptstreich auszuführen.
totum bellum *delere*	dem ganzen Krieg ein Ende machen.

Cap. IX.

Penitus se in Thraciam *abdidit*	er begab sich in das innerste Thracien.
fortuna	h. l. Reichthum.
capere	h. l. einnehmen, fesseln.

nemo eum in amicitia mea antecedit	ich ziehe ihn allen meinen Freunden vor.
omni cogitatione ferri ad aliquid	Tag und Nacht, oder sich unaufhörlich mit den Gedanken beschäftigen.
magnam gratiam inire ab aliquo	sich bey jemand in grosse Gunst sezen.

Cap. X.

Moliri aliquid	etwas Wichtiges vorhaben.
suas res gestas manere vult	es ist ihm darum zu thun, die Folgen von seinen Thaten dauerhaft zu machen.
sonitus flammae	das Geprassel der Flamme.
id, quod vestimentorum in praesentia fuit, arripit	er rafte alle Kleider, die er gerade neben sich hatte, zusammen.
tela mittere	einem Pfeile nachschiken.
sic	unter solchen Umständen.

Cap. XI.

Infamare aliquem	nicht gut von einem sprechen.
nemo eum labore corporisque viribus potest aequiparare	niemand kann so arbeiten, und niemand besizt die Leibeskräfte, wie er.
principem aliquem ponere	einem den Vorzug einräumen.
reliquos ordiamur	wir wollen, oder laßt uns nun die Geschichte der übrigen beginnen, zur Geschichte der übrigen schreiten.

Thrasybulus.

Thrasybulus.

Thrasybulus, Lyci filius, Atheniensis. z) Si 1.
per se virtus sine fortuna ponderanda *) sit,
a) dubito, an hunc primum omnium ponam.
Illud sine dubio; neminem huic praefero fide,
constantia, magnitudine animi, in patriam
amore. Nam, quod multi voluerunt, pauci 2.
potuerunt, ab uno tyranno patriam liberare;
huic contigit, ut a triginta oppressam tyrannis
ex servitute in libertatem vindicaret.
Sed, nescio, quomodo, cum eum nemo an- 3
teiret his virtutibus, multi nobilitate praecurrerunt.
Primum Peloponnesio bello multa
b) hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem

K 2 sine

z) si per se virtus sine fort. pond. est, dubito u. s. w. anstatt Cum virtus per se sine Fort. pond. sit, hunc primum omnium ponam. Von dem so geschmakvollen Gebrauch der Conj. Si handelt Sch. p. 453. 8)

*) si — *sit*, anstatt sit könnte hier ohne Anstand der indicativ *est* gesezt werden. Mit dem Subj. sit scheint jedoch Nepos darauf deuten zu wollen, daß virtutem sine Fortuna ponderare selten das sey, was die Menschen beobachten.

a) dubito, an u. s. w. S. p. 475.

b) hic — ille. Jenes bezieht sich auf das nächste Subject, (den Thrasybulus) ille auf das entferntere, den Alcibiades.

ſine hoc: quae ille univerſa naturali quodam
4 bono fecit lucri. Sed illa tamen omnia communia imperatoribus cum militibus et fortuna; quod in praelii concurſu abit res a conſilio c) ad viçes vimque pugnantium. Itaque jure ſuo nonnulla ab imperatore miles, plurima vero fortuna vindicat, ſeque d) hic plus valuiſſe, quam ducis prudentiam, vere poteſt praedicare.
5 Quare illud magnificentiſſimum factum e) proprium eſt Thraſybuli. Nam cum triginta tyranni praepoſiti a Lacedaemoniis, ſervitute f) oppreſſas tenerent Athe-

---

c) Die gewöhnliche Lesart iſt, vires vimque. Mir gefällt vices vimque pugnantium beſſer. Vices bezieht ſich ſodann auf fortunam, vim auf milites. S. Fiſchers Ausgabe bey dieſer Stelle.

d) his iſt die gewöhnliche Lesart, welches ſich, im Fall die Worte „quam ducis prudentiam ſtehen bleiben ſollten, auf plurima beziehen müßte. Wenn alſo die Worte *quam ducis prudentiam* ſtehen bleibleiben ſollen, ſo muß his, (welches ſehr undeutlich für his rebus geſezt wäre, S. Pauſanias C. II. not. g) in hic verwandelt werden. Seque hic plus valuiſſe, vere poteſt praedicare würde die ungezwungenſte Lesart ſeyn. S. die Fiſcheriſche Ausgabe bey dieſer Stelle, wie auch die Harleſiſche.

e) proprium — regiert als adjectiv einen Dativ. Weil es aber oft als ein Subſtant. geſezt wird, ſo regiert es eben ſo wohl auch einen Genitiv.

f) oppreſſas tenerent — pro ſimplici: oppreſſiſſent. Hier iſt theils das antecedens und conſequens, ob copiam

Athenas, plurimos cives, g) quibus in bello parferat fortuna, partim patria expulissent, partim interfecissent, plurimorum bona publicata inter se divisissent, non solum h) princeps, sed et solus initio bellum his indixit. Hic enim cum Phylen confugisset, quod est castellum in Attica munitissimum, non i) plus habuit secum, quam triginta de suis. k) Hoc initium fuit salutis Actaeorum: hoc robur libertatis clarissimae civitatis. l) Neque vero hic non *) contemtus est primo a tyran- II.

 nis,

copiam dicendi gesezt, S. p. 387. theils das einfache Verbum ins particip. verwandelt, und ein neues verb. hinzugesezt worden, das die Sachen noch stärker ausdrückt. S. p. 399. V)

g) quibus in bello parserat fortuna — i. e. qui non interfecti fuerant, non perierant. Euphemismus. S. p. 137. 2)

h) princeps, i. e. primus. Er war nicht nur der erste, sonoern auch der einige, welcher 2c. S. p. 487. 12)

i) non plus, i. e. hominum. Ich würde hier das adjectivum plures dem adverb. plus deßwegen vorziehen, weil der darzu gehörige genitiv weder dabey steht, noch darauf folgt; dann bey triginta ist homines, nicht hominum zu verstehen.

k) hoc, i. e. tam tenue fuit initium. Hoc — hoc — nachdrückliche Wiederholung. S. p. 650. b)

l) neque vero hic non — pro: et tamen hic u. s. w. S. p. 297. ab initio)

*) contemnere — non timere. S. 665. 2)

nis, atque m) ejus solitudo; quae quidem res
et illis n) contemnentibus perniciei, et huic
despecto saluti fuit. Haec enim illos ad per-
sequendum segnes, hos autem tempore ad
3 o) comparandum dato fecit robustiores. Quo
magis praeceptum illud omnium in animis
esse debet, *nihil in bello oportere contemni;*
nec sine causa dici, *matrem timidi flere non*
4 *solere.* Neque tamen pro opinione Thrasy-
buli auctae sunt opes. Nam jam p) tum illis
temporibus fortius boni pro libertate loque-
5 bantur, quam pugnabant. Hinc in Piraeeum
transiit, Munichiamque munivit. Hanc bis
tyranni oppugnare sunt **) adorsi; ab eaque
tur-

---

m) ejus solitudo — i. e. ille, propter solitudinem — propter inopiam auxiliantium. Sch. p. 461. 2)

n) contemnentibus — particip. pro Substantivo — jenen Verächtern.

o) ad comparandum — sich in gehörige Verfassung zu sezen. Dieser absolute Gebrauch von dem Wort comparare kommt nicht nur im Nepos, sondern auch in andern Schriftstellern vor. Man muß se, copias, exercitum u. s. w. darunter verstehen.

p) tum illis temporibus. Ein pleonasmus, den Nepos mit gutem Bedacht gesezt zu haben scheint. Im Vorbeigehen zielt er auf die Römer, welche die drükende Herrschaft des Cäsars blos mit dem Munde, nicht aber mit der That anzutasten suchten.

**) adorsi sunt — i. e. coeperunt. Adorior hat im perf.

turpiter repulsi q) protinus in urbem, armis, impedimentisque amissis, refugerunt. Usus 6
K 4 est

perf. adortus und adorsus sum. Allein es ist nicht einerlei, welche Schreibart man wählt. Adortus sum, ich habe angegriffen. S. Con. Cap. IV. §. 4. Dion. Cap. VI. §. 1. Adorsus sum, ich habe angefangen, habe einen Versuch gemacht. Warum der Hallische Recensent die Meinung, daß adorior im perf. adortus und adorsus sum habe, getadelt hat, ohne mich jedoch eines bessern zu belehren, sehe ich jezt eben so wenig ein, als damals. S. Schellers groses lat. Lexicon bey adordior. Daß adorior eben so wohl als adordior, mit eingeschaltetem d angreifen heisse, beweißt die Stelle Ages. C. IV. §. 1. wo Nepos adoriri nicht adordiri gesezt hat; folglich muß adorsus eben sowohl, als adortus von adorior abgeleitet werden können. S. Hannib. C. XI. §. 4. adoriuntur, sie stürmen los auf das Schiff des Eumenes, nicht: adordiuntur, weil adorior in beyden Bedeutungen gewöhnlicher ist, als adordior.

q) armis imped. amissis protinus u. s. w. Es glauben zwar mehrere, daß die Idee der Geschwindigkeit, mit welcher die nachfolgende Handlung ausgeführt worden, schon in dem vorhergehenden participio absoluto liege. In diesem Fall wäre protinus ein pleonasmus. Daß diese Meinung irrig sey, läßt sich aus unzähligen Stellen aller römischen Schriftsteller beweisen. Das Particip. absol. drükt ohne Anstand eine gewisse Geschwindigkeit aus; soll dieselbe aber recht genau und nachdrüklich bestimmt werden, so muß es durch die Worte protinus, celeriter, statim u. s. w. geschehen.

est Thrasybulus *) non minus prudentia, quam fortitudine; nam cedentes violari r) vetuit: rr) cives enim civibus parcere aequum censebat. Neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit. Neminem jacentem veste spoliavit; nihil s) attigit, nisi arma, t) quorum indigebat, et, quae ad
7 victum pertinebant. In secundo praelio u) cecidit Critias, dux tyrannorum, cum v) quidem exadversus Thrasybulum fortissime pu-
III. gnaret. Hoc dejecto Pausanias, rex Lacedaemoniorum, venit Atticis auxilio. **) Is inter Thrasybulum, et eos, qui urbem tenebant,

---

*) non minus oder non minori etc.

r) violare — dieser Ausdruk zeigt an, daß Thrasybulus jede Härte gegen den weichenden und fliehenden Feind für ungerecht erklärte.

rr) cives civibus — ein Bürger den andern u. s. w. Nicht cives *aliis*. Was die Gezordnung anbetrift S. S. p. 205. II) Br. 334. §. 3)

s) attigit — anstatt — sumsit, rapuit. Ein wahrer Euphemismus. S. 137.

t) quorum indigebat — Indigere regiert einen Genitiv, doch kommt der Ablativ noch häufiger vor, armorum, oder armis indiget, die Waffen sind ihm unentbehrlich.

u) cecidit — das gewöhnliche antecdens pro conseq. bey denen, die im Treffen umkommen. S. 114. b)

v) cum quidem — da er gerade. S. oben praef. not. p)

**) Is — hier würde ich hic vorziehen. S. oben C. I. not. b)

bant, fecit pacem his conditionibus: „*ne qui praeter triginta tyrannos, et decem, qui postea praetores creati, superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exilio, neve bona publicarentur, reipublicae procuratio populo redderetur.*" Praeclarum hoc quoque 2
Thrasybuli, quod reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit: *ne quis anteactarum rerum accusaretur, neve mulctaretur* *); eamque illi legem oblivionis appellarunt. Neque vero hanc tantum w) ferendam curavit, sed etiam, ut valeret, effecit. 3
Nam cum quidam ex his, qui simul cum eo in exilio fuerant, caedem facere eorum vellent, x) cum quibus in gratiam reditum erat, publice prohibuit, et, quod pollicitus erat, id praestitit. Huic pro tantis meritis hono- IV.
ris corona a populo data est, facta duabus virgulis oleaginis; quae, quod y) amor civium, non vis, z) expresserat, nullam habuit

 invi-

*) ne quis anteactarum rerum accusaretur, neve mulctaretur, völlige Amnestie.

w) ferendam curavit. Br. p. 235. B)

x) cum quibus in gratiam reditum erat — mit denen man sich ausgesöhnt hatte. Br. . 312. b)

y) amor, non vis. Sch. p. 390. F)

z) expresserat — bezieht sich eigentlich blos auf das nähere Wort vis, und nicht auf amor. Es ist übrigens nichts seltenes, daß ein verbum finitum zu zwey Sachen gesezt wird, das gleichwohl nur zu

Cap. V.

Vir acerrimus	ein sehr rascher, thätiger Mann
est ea sagacitate, ut decipi non possit	er läßt sich nicht hintergehen, man kann ihn unmöglich hintergehen.
animum attendit ad cavendum	er nimmt sich geflissentlich in acht, nimmt sich vor, auf seiner Hut zu seyn.
in intimam alicujus amicitiam pervenire	sich eines Freundschaft und Vertrauen erwerben.
opes ejus *senescunt*	seine Macht nimmt sehr ab.
eodem sensu esse	eben so denken, gleiche Grundsäze haben.
suffragante Theramene	h. l. durch Begünstigung, Empfehlung des Theramenes.

Cap. VI.

Tanta est omnium exspectatio	Jedermann ist so begierig.
vulgus confluit	der Pöbel läuft zusammen.
sic mihi est persuasum	ich habe die volle Ueberzeugung.
pristini temporis acerbitatem reminisci	an die vergangenen kummervollen Tage zurükdenken.
nemo tam ferus fuit, quin ejus casum lacrymaret	auch der roheste Mensch vergoß über sein Schiksal Thränen.

Cap. VII.

Minus diuturnum esse	von gar zu kurzer Dauer seyn.
in invidiam recidere	abermals ein Gegenstand des Neides werden.

nihil

nihil non efficere potest	es ist ihm alles möglich.
res minus prospere gesta	eine Sache, welche nicht ganz nach Wunsch gieng.
nimia opinio ingenii alicujus	eine allzugrose, allzugünstige Meinung von den Fähigkeiten eines Menschen.
virtus	h. l. Tapferkeit.

Cap. VIII.

Bellum quam diutissime ducere	den Krieg in die Länge hinaus spielen.
pecunia ei ab aliquo suppeditatur	er wird von jemand mit Geld unterstüzt.
nihil mihi est super, praeter etc.	es ist mir nichts übrig, ausser
eo non vult	aus dem Grunde will er nicht, weigert er sich.
bellum *componere*	den Krieg endigen.
nullius momenti est apud	er hat allen Einfluß, alles Ansehen verlohren, er gilt gar nichts mehr bey.
neque ea res eum fefellit	es gieng so, wie er vermuthete.
tempus rei gerendae	der Zeitpunct, einen Hauptstreich auszuführen.
totum bellum *delere*	dem ganzen Krieg ein Ende machen.

Cap. IX.

Penitus se in Thraciam *abdidit*	er begab sich in das innerste Thracien.
fortuna	h. l. Reichthum.
capere	h. l. einnehmen, fesseln.

Cap. V.

Vir acerrimus	ein sehr rascher, thätiger Mann
est ea sagacitate, ut decipi non possit	er läßt sich nicht hintergehen, man kann ihn unmöglich hintergehen.
animum attendit ad cavendum	er nimmt sich geflissentlich in acht, nimmt sich vor, auf seiner Hut zu seyn.
in intimam alicujus amicitiam pervenire	sich eines Freundschaft und Vertrauen erwerben.
opes ejus *senescunt*	seine Macht nimmt sehr ab.
eodem sensu esse	eben so denken, gleiche Grundsäze haben.
suffragante Theramene	h. l. durch Begünstigung, Empfehlung des Theramenes.

Cap. VI.

Tanta est omnium exspectatio	Jedermann ist so begierig.
vulgus confluit	der Pöbel läuft zusammen.
sic mihi est persuasum	ich habe die volle Ueberzeugung.
pristini temporis acerbitatem reminisci	an die vergangenen kummervollen Tage zurükdenken.
nemo tam ferus fuit, quin ejus casum lacrymaret	auch der roheste Mensch vergoß über sein Schiksal Thränen.

Cap. VII.

Minus diuturnum esse	von gar zu kurzer Dauer seyn.
in invidiam recidere	abermals ein Gegenstand des Neides werden.

nihil

nihil non efficere potest	es ist ihm alles möglich.
res minus prospere gesta	eine Sache, welche nicht ganz nach Wunsch gieng.
nimia opinio ingenii alicujus	eine allzugrose, allzugünstige Meinung von den Fähigkeiten eines Menschen.
virtus	h. l. Tapferkeit.

Cap. VIII.

Bellum quam diutissime ducere	den Krieg in die Länge hinaus spielen.
pecunia ei ab aliquo suppeditatur	er wird von jemand mit Geld unterstüzt.
nihil mihi est super, praeter etc.	es ist mir nichts übrig, ausser
eo non vult	aus dem Grunde will er nicht, weigert er sich.
bellum *componere*	den Krieg endigen.
nullius momenti est apud	er hat allen Einfluß, alles Ansehen verlohren, er gilt gar nichts mehr bey.
neque ea res eum fefellit	es gieng so, wie er vermuthete.
tempus rei gerendae	der Zeitpunct, einen Hauptstreich auszuführen.
totum bellum *delere*	dem ganzen Krieg ein Ende machen.

Cap. IX.

Penitus se in Thraciam *abdidit*	er begab sich in das innerste Thracien.
fortuna	h. l. Reichthum.
capere	h. l. einnehmen, fesseln.

nemo eum in amicitia mea antecedit	ich ziehe ihn allen meinen Freunden vor.
omni cogitatione ferri ad aliquid	Tag und Nacht, oder sich unaufhörlich mit den Gedanken beschäftigen.
magnam gratiam inire ab aliquo	sich bey jemand in grosse Gunst sezen.

Cap. X.

Moliri aliquid	etwas Wichtiges vorhaben.
suas res gestas manere vult	es ist ihm darum zu thun, die Folgen von seinen Thaten dauerhaft zu machen.
sonitus flammae	das Geprassel der Flamme.
id, quod vestimentorum in praesentia fuit, arripit	er rafte alle Kleider, die er gerade neben sich hatte, zusammen.
tela mittere	einem Pfeile nachschiken.
sic	unter solchen Umständen.

Cap. XI.

Infamare aliquem	nicht gut von einem sprechen.
nemo eum labore corporisque viribus potest aequiparare	niemand kann so arbeiten, und niemand besizt die Leibeskräfte, wie er.
principem aliquem ponere	einem den Vorzug einräumen.
reliquos ordiamur	wir wollen, oder laßt uns nun die Geschichte der übrigen beginnen, zur Geschichte der übrigen schreiten.

Thrasybulus.

Thraſybulus.

Thraſybulus, Lyci filius, Athenienſis. *z*) Si per ſe virtus ſine fortuna ponderanda *) ſit, a) dubito, an hunc primum omnium ponam. Illud ſine dubio; neminem huic praefero fide, conſtantia, magnitudine animi, in patriam amore. 1.
Nam, quod multi voluerunt, pauci potuerunt, ab uno tyranno patriam liberare; huic contigit, ut a triginta oppreſſam tyrannis ex ſervitute in libertatem vindicaret. 2.
Sed, neſcio, quomodo, cum eum nemo anteiret his virtutibus, multi nobilitate praecurrerunt. Primum Peloponneſio bello multa b) hic ſine Alcibiade geſſit, ille nullam rem 3

z) ſi per ſe virtus ſine fort. pond. eſt, dubito u. ſ. w. anſtatt Cum virtus per ſe ſine fort. pond. ſit, hunc primum omnium ponam. Von dem ſo geſchmakvollen Gebrauch der Conj. Si handelt Sch. p. 453. 8)

*) ſi — *ſit*, anſtatt ſit könnte hier ohne Anſtand der indicativ *eſt* geſezt werden. Mit dem Subj. ſit ſcheint jedoch Nepos darauf deuten zu wollen, daß virtutem ſine fortuna ponderare ſelten das ſey, was die Menſchen beobachten.

a) dubito, an u. ſ. w. S. p. 475.

b) hic — ille. Jenes bezieht ſich auf das nächſte Subject, (den Thraſybulus) ille auf das entferntere, den Alcibiades.

jusserit, eique *permiserit*, quem vellet, eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit o) sui esse consilii, sed p) ipsius, qui optime suos nosse deberet: sed se suadere, Pharnabazo q) id negotii daret.
2 Hinc magnis muneribus donatus ad mare est missus, ut Cypriis et Phoenicibus ceterisque maritimis civitatibus naves longas imperaret *), classemque, qua proxima aestate mare tueri posset, compararet: dato adjutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedae-
3 moniis est nuntiatum, non sine cura rem administrarunt, quod majus bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem et prudentem regiis opibus praefuturum, ac r) *secum* dimicaturum videbant: quem neque con-
4 silio, neque copiis superare possent. Hac mente magnam contrahunt classem, proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum

---

o) negavit esse (int. rem) sui consilii — Br. 141. B. Eine Wahl von der Art sey keine Sache für ihn.

p) ipsius, (sc. regis) qui, i. e. quia ipse — S. p. 467.

q) id negotii — anstatt id negotium. Br. 136. B.

*) naves imperare. S. Attio. VII. §. 3. pecunias imperare, i. e. jubere, ut naves, pecuniae conferantur. S. Eum. C. VIII. §. 7. *)

r) ac *secum* — et cum ipsis.

Cnidum adortus magno praelio s) fugat, multas naves capit, complures deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit: muros dirutos a Lysandro, utrosque, et Piraeei et Athenarum, t) reficiendos curat, pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat. Accidit huic, quod ceteris u) mortalibus, ut inconsideratior in secunda, quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum v) devicta, cum ultum se injurias **) patriae putaret, plura concupivit, quam efficere potuit. w) Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt, quod x) po-

V.

2

s) fugat — capit — deprimit. Br. p. 404. 4) Siehe Them. C. II. not. e)

t) reficiendos — nicht refici. Br. 235. B)

u) mortalibus ist hier richtiger als hominibus, weil von der Unbeständigkeit des menschlichen Glüks die Rede wird.

v) classe devicta, cum u. s. w. Wenn zwey Säze mit und verbunden sind, von denen der erste mit da, nachdem, anfängt, so wird dieser gewöhnlich ins particip. verwandelt, und die conjunct. cum dem folgenden Saz, welcher die conjunction *et* verliert, vorgesezt. S. gleich unten: hujus nuntio parens, cum venisset.

**) patriae, scil. illatas.

w) neque tamen non — Siehe oben C. II. not. k)

x) potius patriae opes augeri, quam regis, maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam inter omnes Graeciae civitates, clam dare operam coepit, ut Joniam et Aeo-
3 liam restitueret Athieniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Tiribazus, qui Sardibus praeerat, Cononem evocavit, simulans, ad regem eum se mittere velle, y) magna de re. Hujus nuntio parens cum venisset, in vincula conjectus est; in quibus ali-
4 quamdiu fuit. Nonnulli eum ad regem abductum, ibique periisse, scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit; illud addubitat, utrum Tiribazo z) sciente, an imprudente, sit factum.

Dion.

Cap. I.

Accedere ad rempublicam	an den Staatsgeschäften Antheil nehmen.
magni est ejus opera	seine Dienste sind von Wichtigkeit.

in

---

x) potius maluit — Pleonasmus.

y) magna de re — Diese Worte scheinen vom Nepos nicht ohne Absicht ans Ende des Perioden gesezt worden zu seyn.

z) sciente — mit Vorwissen. Br. p. 287. S. 12.

in hac potestate	während dem er diese Stelle, diesen Posten bekleidete.
calamitatem accipere	h. l. eine Niederlage erleiden, vulgo, eine Schlappe bekommen.

Cap. II.

Rebus afflictis cum patriam obsideri audisses	als er hörte, daß sein Vaterland in einer so mißlichen Lage, und von den Feinden eingeschlossen sey.
in societate non manere	eine Allianz nicht halten.
coire, facere societatem	eine Allianz schließen.
multum impedire aliquem	der Ausführung eines Plans viele Hindernisse in den Weg legen.
neque vero non fuit apertum	indeß, wußte doch jedermann.

Cap. III.

Nemini est apertum	niemand weiß etwas davon.
in officio non manere, deficere	abfallen.
non facile ad credendum inducor	es hält schwer, bis ich es glaube.
ejus opera	durch ihn.
secundum gradum imperii tenere	der nächste am König seyn.
nulla mora est	es hält dich nichts auf, du kannst gleich auf der Stelle

per litteras agere aliquid	eine Sache schriftlich verhandeln, vortragen.
fungi more barbarorum	die Gebräuche der Ausländer beobachten.

Cap. IV.

Ejus auctoritate rex *motus* est, ut Tissaphernem hostem judicaret	seine Vorstellungen machten einen solchen Eindruk auf den König, daß er den Tissaphernes für einen Feind erklärte.
dispensare pecuniam	die Kasse führen.
arbitrium	h. l. die Wahl.
negavit sui esse consilii	er sagte, es sey seine Sache nicht.
negotium dare alicui	einem einen Auftrag geben.
naves alicui imperare	einem den Befehl geben, er solle Schiffe ausrüsten, und sie stellen, Schiffe von einem requiriren.
non sine cura rem administrare	sich die Sache ernstlich angelegen seyn lassen.
regiis opibus praeesse	an der Spize der königlichen Truppen, Macht, stehen.
magnum praelium	ein hiziges Gefecht.
naves deprimere	Schiffe versenken.

Cap. V.

Plura concupivit, *quam efficere potuit*	er strebte nach Dingen, die über seine Kräfte giengen.
potius malo	es ist mir ungleich mehr darum zu thun ꝛc. worauf ein Acc. cum Inf. folget.

auucto-

auctoritatem constituere	sein Ansehen fest gründen.
minus diligenter	nicht sorgfältig genug.
ibi periit	dort fand er seinen Tod.
me sciente factum est	es geschah mit meinem Vorwissen.

Dion.

Dion, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere natus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille superior Aristomachen, sororem Dionis, habuit in matrimonio, ex qua duos filios, Hipparinum et Nisaeum, procreavit, totidemque filias, nomine Sophrosynen et Areten: quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit; alteram, Areten, Dioni. Dion autem praeter nobilem propinquitatem generosamque majorum famam multa alia ab natura habuit bona: in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas; magnam corporis dignitatem, quae a) non minimum commendat; magnas praeterea divitias b) a patre relictas, quas ipse tyranni muneribus auxerat. I. 2

 Erat

a) non minimum — plurimum. S. p. 136. 1)

b) a patre relictas — aufgelößt mit qui — quas pater ei reliquerat. Warum hier das Particip. gesetzt worden sey, zeigt das nachfolgende quas, welches zweimal auf einander hätte gesetzt werden müssen.

3 Erat intimus Dionysio priori, neque minus propter mores, quam affinitatem. Namque etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen salvum esse propter necessitudinem, magis etiam suorum causa, studebat. Aderat in magnis rebus, ejusque consilio multum movebatur tyrannus, *) nisi qua in re major
4 ipsius cupiditas intercesserat. Legationes vero, quae c) essent illustriores, per Dionem administrabantur: quas quidem ille diligenter d) obeundo, fideliter administrando, crudelissimum nomen tyranni sua humanitate te-
5 gebat. Hunc a Dionysio missum, Carthaginenses suspexerunt, ut e) neminem unquam graeca lingua loquentem magis **) sint ad-
II. mirati. f) Neque vero haec Dionysium fugiebant:

---

*) nisi qua — gewöhnlicher nisi aliqua in re.

c) essent — hier würde ich den indicativ vorziehen, um so mehr, weil quae nicht wohl für quia illae gedacht werden kann; indeß kann auch der Subj. vertheidiget werden, weil Nepos sagen wollte: diejenigen Gesandschaften, die etwa von besonderer Bedeutung seyn möchten.

d) obeundo — das gerund. abl. casus wird im Deutschen sehr oft übersetzt: dadurch, daß ꝛc.

e) neminem graeca lingua loquentem — neminem Graecorum. S. Alcib. C. I. i) S. p. 406. 1)

**) sint admirati — ich würde das imperf. wählen.

f) neque haec fugiebant — Dionysius wußte das gar wohl. Doppelte Negation.

bant: ***) nam, quanto esset sibi ornamento, sentiebat. g) quo fiebat, ut uni huic maxime indulgeret, neque eum h) secus diligeret, ac filium. Qui i) quidem, cum Platonem 2
Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adolescenti negare non potuit, quin eum arcesseret, cum Dion ejus audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam, magnaque eum ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion adeo admiratus est, atque ada- 3
mavit, ut se totum ei traderet. Neque vero minus Plato delectatus est Dione. Itaque *) cum a Dionysio tyranno crudeliter violatus esset, quippe k) quem venundari jussisset, tamen eodem rediit, ejusdem Dionis l) precibus adductus. Interim in morbum incidit 4
Dionysius. Quo cum gravi conflictaretur, quaesivit a medicis Dion, *quemadmodum*

***) nam — ich glaube, *sed*, würde dem Context angemessener seyn.

g) sent*iebat*. Quo *fiebat* — Um die schnelle Wiederholung der gleichen Sylben *iebat* zu vermeiden, könnte man ohne Anstand sezen: quo factum est.

h) non secus diligeret, ac filium, i. e. maxime. S. p. 415. C)

i) quidem — da er zum Beweis hörte. S. praefat. not. p)

*) ei — i. e. etsi — ungeachtet er grausam mißhandelt worden war.

k) quem — quia eum — S. p. 466. h)

l) precibus adductus. S. 397. IV)

se haberet? simulque ab his petiit, *si forte majori esset periculo*, m) *ut sibi faterentur; nam velle* se cum eo colloqui de partiendo regno, quod sororis suae filios ex illo natos n) partem regni putabat debere habere. Id medici o) non tacuerunt, et ad Dionysium filium sermonem retulerunt. Quo ille commotus, ne agendi cum eo esset Dioni potestas, patri soporem medicos dare p) coëgit. Hoc aeger sumto, somno sopitus, diem obiit supremum.

III. Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque q) multis rebus aucta est; sed tamen primis temporibus aliquamdiu simulata inter eos amicitia mansit. Cumque Dion r) non desisteret obsecrare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret, et ejus consiliis uteretur, ille, s) qui in aliqua re vellet

---

m) sibi, i. e. Dioni, — deutlicher wäre ipsi.

putabat — debere habere. Daß diese Infinitivi dem Ohr unangenehm seyen, wird niemand läugnen. S. p. 612. XXII. Anstatt debere habere könnte man sich kürzer ausdrücken: deberi putabat.

o) non tacuerunt, sed retulerunt. Copia dicendi. S. p. 390. F.

p) coëgit — weit passender, als jussit. Es enthält zugleich den Begriff einer Weigerung der Aerzte in sich.

q) multis rebus — S. Pauf. Cap. II. not. g)

r) non desisteret (unaufhörlich) obsecrare. Verbum pro adverb. S. p. 352. V.

s) qui — quia, cum ille — S. p. 466. b)

let patrem imitari, morem ei gessit. Eodem- 2
que tempore Philistum historicum Syracusas
reduxit, hominem amicum non magis tyran-
no, quam tyrannis. Sed de hoc in eo meo
libro plura sunt exposita, qui de historicis
conscriptus est. Plato autem tantum apud 3
Dionysium auctoritate potuit, valuitque elo-
quentia, ut ei persuaserit, tyrannidis facere
finem, libertatemque reddere Syracusanis.
A qua voluntate Philisti t) consilio deterri-
tus aliquanto crudelior esse coepit. Qui u) IV.
quidem cum a Dione se superari videret inge-
nio, auctoritate, amore populi, verens, ne,
si eum secum haberet, aliquam occasionem
sui daret opprimendi, navem ei triremem
dedit, v) qua Corinthum deveheretur: osten-
dens, se id utriusque facere causa, ne, cum
inter se timerent, alteruter alterum prae-
occuparet. Id factum cum multi indignaren- 2
tur, magnaeque esset invidiae tyranno, Dio-
nysius omnia, quae moveri poterant, Dionis,
in naves imposuit, ad eumque misit. Sic
enim existimari volebat, id se non odio ho-
minis, sed suae salutis fecisse causa. Postea 3
vero, quam audivit, eum in Peloponneso

t) Philisti consilio — anstatt per Philistum.

u) quidem läßt sich hier nicht wohl ohne Zwang übersetzen. Herr Bergsträßer hat es durch wirklich übersetzt.

v) qua — i. e. ut ea — S. 161, 12, b) 322, 1)

manum comparare, w) sibique bellum facere
conari; Areten, Dionis uxorem, alii nuptum
dedit, filiumque ejus sic educari jussit, ut
x) indulgendo turpissimis imbueretur cupidi-
4 tatibus. Nam puero, priusquam pubes esset,
scorta adducebantur; vino epulisque obrue-
batur, neque ullum tempus sobrio relinque-
5 batur. y) Is usque eo vitae statum commu-
tatum ferre non potuit, postquam in patriam
rediit pater, (namque appositi erant custodes,
qui eum a pristino victu deducerent,) ut se
de superiore parte aedium dejecerit, atque
ita interierit *). — Sed illuc revertor.

V. Postquam Corinthum pervenit Dion, et
eodem perfugit Heraclides, ab eodem expul-
sus Dionysio, qui **) praefectus fuerat equi-
tum,

---

w) sibi — kann hier füglich stehen, weil der Zusammenhang alle Zweydeutigkeit gleich beim ersten Anblicke aufhebt.

x) indulgendo, dadurch, daß man ihm alles gestattete. S. oben C. I. not. d)

y) Die Sezordnung dieses Perioden ist meines Erachtens nicht die beste. Ich würde den Perioden, auf folgende Art geordnet, vorziehen. Hic, postquam in patriam rediit pater, (namque appositi erant cust. qui eum a pr. victu ded.) commut. v. st. u. eo ferre non potuit, ut se de sup. p. ae. dej. atque ita int.

*) dejecerit, interierit — S. Conon C. IV. n)

**) qui praef. fu. eq. Diese Worte sollten um der Deutlichkeit willen gleich auf *Heraclides* folgen.

tum, omni ratione bellum comparare coepe-
runt. Sed non multum proficiebant, quod 2
multorum annorum tyrannis z) magnarum
opum putabatur. Quam ob caufam pauci ad
focietatem periculi perducebantur. Sed Dion 3
fretus non tam fuis copiis, quam odio tyran-
ni, maximo animo, duabus onerariis navi-
bus, quinquaginta annorum imperium, muni-
tum quingentis longis navibus, decem equi-
tum, centum peditum millibus profectus a)
oppugnatum, (quod omnibus gentibus admi-
rabile eft vifum,) adeo facile perculit, ut
poft diem tertium, quam Siciliam attigerat,
Syracufas introierit. Ex quo intelligi poteft,
nullum effe imperium tutum, b) nifi bene-
volentia munitum. Eo tempore aberat Dio- 4
nyfius, et in Italia claffem opperiebatur,
adverfariorum ratus neminem fine magnis
copiis ad c) *fe* venturum. Quae res eum fe- 5
fellit. Nam Dion iis ipfis, qui fub adverfa-
rii fuerant poteftate, regios fpiritus repreffit,
** totius-

---

z) magnarum opum (fc. tyrannis effe) putabatur. Br. p. 138. 5)

a) oppugnatum profectus. Br. 205. A.

b) nifi munitum (fc. fit. Nach quamvis, licet, etfi, nifi, wird das verb. finit. fum, wenn es noch ein partic. oder adject. bey fich hat, oft weggelaffen.

c) ad fe — Siehe oben C. IV. w)

**) totiusque ejus partis Siciliae potitus est, quae sub potestate Dionysii fuerat: parique modo urbis Syracusarum, praeter arcem et
6 insulam adjunctam oppido: eoque rem perduxit, ut talibus ***) pactionibus pacem tyrannus facere vellet: Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollocrates,
VI. cui maximam fidem uni habebat Dion. Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate; quem paulo ante extulerat,
2 demergere est adorta. Primum in filium, de quo commemoravi supra, saevitiam suam exercuit. Nam cum uxorem, quae alii fuerat tradita, reduxisset, filiumque vellet revocare ad virtutem a perdita luxuria, accepit
3 gravissimum parens vulnus morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem: qui d) quidem principatum non concedens, factionem comparavit. Neque is minus valebat

**) totiusque ejus partis — gewöhnl. totaque ea parte potitus est.

***) talibus, unter folgenden (harten, schweren) Bedingungen. S. Cim. C. I. §. 4. Dion. C. VIII. §. 3.

d) quidem. S. C. IV. not. u) Hier hat auch Hr. Bergsträser quidem nicht übersezt: zur Noth könnte man hier quidem durch — nehmlich — übersezen, z. E. der ihm nehmlich die Herrschaft streitig machte, und deßwegen u. s. w.

bat apud optimates, quorum consensu prae-
erat classi, cum Dion exercitum pedestrem
teneret. Non tulit hoc animo aequo Dion, 4
et versum illum Homeri retulit ex secunda
rhapsodia, in quo haec sententia est: *Non
posse bene geri rempublicam multorum im-
periis.* Quod dictum magna invidia conse-
cuta est. Namque aperuisse videbatur, om-
nia in sua potestate esse velle. Hanc ille non 5
e) lenire obsequio, sed acerbitate opprimere
studuit, Heraclidemque, cum Syracusas ve-
nisset, interficiendum f) curavit. Quod factum VII.
omnibus maximum timorem injecit; g) nemo
enim illo interfecto se tutum putabat. Ille
autem adversario remoto, licentius eorum
bona, quos sciebat adversus se sensisse,
militi-

---

e) non lenire obsequio, sed acerbitate opprimere. Pro simpl. acerbitate opprimere studuit. Copia dicendi. Sch. p. 390. F. Der Gegensaz bestimmt die Sezordnung. Es wäre fehlerhaft, wenn opprimere vor acerbitate stünde, weil obsequium und acerbitas einander so nahe, als möglich gegenüber stehen müssen. Sch. p. 217. XVIII. Non könnte hier an keinem andern Plaz stehen. S. p. 209. IX)

f) interficiendum (nicht interfici) curavit. Br. 235. B)

g) injecit; nemo enim — Man könnte diesen Perioden füglich auf folgende Art einrichten: quod fact. om. t. injecit, cum nemo, illo interfecto, tutum se putaret.

2 militibus dispertivit. h) Quibus divisis cum i) quotidiani maximi fierent sumtus, celeriter pecunia deesse coepit, k) neque quo manus porrigeret, suppetebat, nisi amicorum possessiones. l) Id hujusmodi erat, ut, cum milites
3 reconciliasset, amitteret optimates. Quarum rerum cura frangebatur, et, insuetus male audiendi, non aequo animo ferebat, de se ab iis male existimari, m) quorum paulo ante in coelum fuerat elatus laudibus. Vulgus autem offensa in eum militum voluntate, liberius loquebatur, et tyrannum non ferendum n) dictitabat.
VIII. Haec ille intuens, cum, quem-

h) quibus divisis, cum u. s. w. S. Conon. Cap. V. not. v)

i) quotidiani maximi. Ob, und wann zwey adjectiva ohne Verbindung gesezt werden können, zeigt S. p. 588.

k) neque, sc. locus, quo etc. S. p. 468. 3) Anstatt neque könnte man hier auch sagen, ut, quo manus porrigeret, non etc.

l) Id hujusmodi erat, ut, anstatt *Sic* milites reconciliavit, amisit optimates. Daß sich Nepos durch diese kleine Wendung periodischer ausgedrükt habe, ist hier, bey so kleinen Säzen, um so mehr zu bemerken.

m) quorum paulo ante in coelum fuerat elatus laudibus. Laudibus ist fast zu weit von quorum getrennt.

n) dictitabat — verbum frequent. Es drükt hier sowohl die Menge derer, die ihn einen Tyrannen nann-

quemadmodum sedaret, nesciret, et, quorsum evaderent, timeret: Callicrates o) quidam, civis Atheniensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac fide, adit ad Dionem, et ait: p) eum magno periculo esse propter offensionem populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum negotium daret, qui se simularet q) illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum, adversariosque sublaturum, quod inimici ejus diffidenti suos sensus aper- 2

nannten, als auch die öftere Wiederholung dieses Vorwurfs aus. Der Pöbel nannte ihn, so oft es ihm einfiel, alle Augenblike und ohne Scheu einen unerträglichen Tyrannen.

o) quidam wird gesezt, 1) wenn eine Person allgemein unbekannt und unbedeutend ist. 2) wenn sie wenigstens dem, der erzählt, nicht von Person bekannt, und überhaupt in der Geschichte nicht berühmt ist. Es kann also nur in dem einigen Fall in nescio quis verwandelt werden, wenn der Nahme einer Person gar nicht dabey steht. Z. B. homo, nescio quis.

p) eum etc. Diese Periode könnte auf folgende Art eingerichtet werden: eum propter off. pop. atq. od. mi. magno (in magno) esse per. quod, nisi alic. su. qui se in. illi sim. neg. daret, nullo m. p. evitare.

q) illi — ipsi wäre noch bestimmter.

3 aperturi forent. Tali *) conſilio probato excipit has partes ipſe Callicrates, et ſe r) armat imprudentia Dionis, ad eum interficiendum ſocios conquirit, adverſarios ejus convenit, conjurationem confirmat. Res multis
4 conſciis s) quae gereretur, elata refertur ad Ariſtomachen, ſororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae t) conveniunt, cujus de periculo timebant. At ille u) negat, a Callicrate fieri ſibi inſidias, ſed illa, quae
5 agerentur, fieri praecepto ſuo. Mulieres nihilo ſecius Callicratem in aedem Proſerpinae deducunt, ac jurare cogunt *nihil ab illo periculi fore Dioni.* Ille hac religione non modo ab incepto non deterritus, ſed ad maturandum concitatus eſt, v) verens, ne prius conſilium ſuum aperiretur, quam conata perfeciſſet.

---

*) tali conſilio, (niederträchtiger) Plan. S. Cim. C. I. §. 4. Dion. C. V. §. 6.

r) armat — conquirit — convenit — confirmat. Säze ohne Verbindung — ferner praeſentia anſtatt der perfectorum — um die Geſchwindigkeit auszudrüken. S. p. 177. b) 347. 2) Br. p. 404. 4) Siehe Themiſt. C. II. not. e)

s) quae — quia ea gerebatur — S. p. 466. b)

t) conveniunt — ſc. eum, cujus de periculo timebant — h. e. Dionem.

u) negat, ſed ſc. affirmat.

v) verens, aus Beſorgniß. Partic. pro Subſt. Br. p. 237. §. 12. S. 351. 2) 315. II)

fecisset. Hac mente proximo die festo, cum IX.
a conventu remotum se Dion domi teneret, atque in conclavi edito recubuisset, conscìis w) loca munitiora oppidi x) tradit, domum custodibus sepit, a foribus, qui non discedant,
y) certos praeficit; navem triremem armatis 2
ornat, Philostratoque fratri suo tradit, eamque in portu agitari jubet, ut si exercere remiges vellet: cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna, z) ut haberet, qua fugeret ad
salutem. Suorum autem e numero Zacyn- 3
thios adolescentes quosdam eligit, cum audacissimos, tum viribus maximis; hisque dat negotium, ut ad Dionem eant inermes, sic, uti conveniendi ejus gratia venire a) viderentur. Hi propter notitiam sunt intromissi.
At illi, ut limen intrarunt, foribus obseratis 4
in lecto cubantem b) invadunt, colligant, fit strepi-

---

w) loca munitiora — Comp. pro Superlat. S. die praefat. not. z)

x) tradit — sepit u. s. w. S. oben C. VIII. not. r)

y) certos, sc. homines — Leute, auf die er sich verlassen konnte.

z) haberet — (viam) qua. S. p. 468. II) cfr. 161. §. 12.

a) viderentur — wegen der vorhergehenden praesent. sollte eigentlich videantur hier stehen. S. p. 179. 1)

b) invadunt — colligant, fit — Siehe oben C. VIII. not. r)

strepitus, adeo, ut foris exaudiri c) posset.
5 Hic, sicut ante dictum est, d) quam invisa sit singularis potentia, et miseranda e) vita, qui se metui, quam amari malunt, cuivis
6 facile f) fuit intellectu. Namque g) illi ipsi custodes, si propitia fuissent voluntate, foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes, telum foris flagitantes, vivum tenebant. Cui cum succurreret h) nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestras gla-
X. dium dedit, quo Dion interfectus est. i) Confecta caede cum multitudo visendi gratia introisset, nonnulli ab insciis, pro noxiis, conciduntur. Nam celeri rumore dilato, Dioni k) vim

---

c) posset — ich würde potuerit sezen. Mich wundert, daß Nepos das perfectum subjunctivi, das er sonst so sehr liebt, hier nicht gesezt hat. S. Sch. p. 181. a) inprimis 182. Quaeritur, an etiam imp. etc. Und p. 188. At interdum etiam etc.

d) quam invisa — quam — anstatt et. Ob gravitatem. S. p. 650. b)

e) vita — i. e. illi. Wie sehr diejenigen Mitleiden verdienen. S. p. 394. II. 2) Weil das darauf folgende *qui* sich auf vita nicht beziehen kann, so sollte vor vita *eorum* ausgedrükt worden seyn. Man lasse Anfänger ihre Kräfte an der Abänderung der Sezordnung dieses Perioden versuchen.

f) intellectu — Br. p. 206. B)

g) illi ipsi — gerade jene Wache, womit nehmlich Callikrates das Haus des Dions umgeben hatte.

h) nemo — mit Nachdruk am Ende des Sazes.

i) confecta caede cum etc. S. Conon Cap. V. n. v)

k) vim eſſe allatam, multi concurrerant, quibus tale facinus diſplicebat. Hi, falſa ſuſpicione l) ducti, m) immerentes, ut ſceleratos, occidunt. Hujus n) de morte ut palam 2
factum eſt, mirabiliter vulgi mutata eſt vo-

---

k) Dioni vim allatam eſſe — Dionem interfectum eſſe — man habe den Dion umgebracht. Euphemismus. S. p. 137. 2) So gut ein Euphemismus von der Art in der Lat. Sprache angebracht wird, ſo wenig iſt er in dem deutſchen Sprachgebrauche üblich. Bergſträſer hat dieſe Stelle überſezt: man habe dem Dion Gewalt angethan; allein mir ſcheint dieſe Beybehaltung des Euphem. in der deutſchen Sprache ein wenig gezwungen.

l) ducti — S. p. 397. IV) Br. 243. 15) S. Pauſ. C. IV. r)

m) immerentes, ut ſceleratos — Bergſträſer: ſchlugen die Unſchuldigen, als ob ſie Böſewichter wären, auf der Stelle todt. Mir ſcheint *ut* eben ſo viel zu bedeuten, als: *non minus, quam* — ſchlugen Unſchuldige mit den Schuldigen zu todt. Wenigſtens iſt es nicht wahrſcheinlich, daß gerade lauter Unſchuldige ſollten umgekommen, die Schuldigen hingegen alle verſchont worden ſeyn. Sie unterſuchten in der Wuth nicht lange, ſondern ſchlugen die nächſten, die ſie fanden, zu Tode.

n) de bedeutet oft: was die betrift — die Umſtände, die Nachricht von etwas. Als die Umſtände, die Nachricht von ſeiner Ermordung bekannt worden waren.

luntas. Nam qui o) vivum eum tyrannum p) vocitarant, eundem liberatorem patriae, tyrannique expulsorem q) praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine, r) si possent, ab Acheronte
3 cuperent redimere. Itaque in urbe celeberrimo loco elatus publice, sepulchri monimento *) donatus est. Diem obiit circiter annos quinquaginta quinque natus; quartum post annum, quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

Iphicrates.

---

o) vivum eum, ihn bey seinen Lebzeiten. Br. 349. B. c)

p) vocitarant. S. oben Cap. VII. not. n)

q) praedicare — wenn von guten Eigenschaften die Rede ist.

r) si possent — ich würde das plusquamp. potuissent, vorziehen.

*) monimentum, von moneo, folglich alles, was uns an etwas erinnert, jede Art von Denkmal, wodurch wir besonders an einen Verstorbenen erinnert werden, ein Denkmal, ein Grabmal, ein Leichenstein. Den Ausdruk, einem einen Leichenstein sezen, tadelte der Hallische Recensent. Warum? sehe ich nicht ein. Giebt es nicht auch Leichen- oder Grabsteine, welche sehr kostbare Denkmale genannt werden können?

Cap. I.

Magna est ei corporis dignitas	in seinem Körperbau herrschte Anstand und Würde, er hatte eine schöne Haltung.
haec *res non minimum* commendat	dieser Umstand gereicht zu sehr groser Empfehlung.
haec res mihi displicet	ich mißbillige die Sache, bin kein Freund davon.
necessitudo	h. l. Verwandtschaft.
cupiditas	h. l. leidenschaftliche Hize.
adesse in magnis rebus	bey wichtigen Angelegenheiten Beystand leisten, zu Rathe gezogen werden, gebraucht werden.
suspicere aliquem	einen bewundern, vulgo, begaffen.

Cap. II.

Est mihi ornamento	er trägt zu meinem Ruhm bey.
uni mihi maxime indulget	er thut mir vorzüglich alles zu Gefallen.
adolescens	h. l. ein junger Mann.
ejus audiendi cupiditate flagro	ich habe eine brennende Begierde, ihn zu hören.
magna ambitione	h. l. mit grossem Pomp.
crudeliter aliquem violare	einen wider alles Recht grausam behandeln, mißhandeln.
precibus meis adductus	auf mein Bitten.
medicos dare coegit	er ließ den Aerzten keine Ruhe, bis sie gaben.

Cap. III.

Simultas multis rebus augetur	der Groll bekommt immer neue Nahrung.
non desistere obsecrare	unaufhörlich bitten.
plura exponere de aliquo	ausführlicher von einem schreiben, handeln.
libertatem populo dare	dem Volke eine freie Verfassung geben.
voluntas	h. l. Vorhaben, Vorsaz.
crudelior esse coepit	er trieb seine Grausamkeit noch höher.

Cap. IV.

Inter se timent	einer fürchtet den andern, beyde fürchten sich vor einander.
praeoccupare aliquem	einem den Rang ablaufen, zuvorkommen.
indignari factum	seinen Unwillen über eine Handlung äussern.
sic existimari vult	er will dafür angesehen seyn.
salus	h. l. Sicherheit.
manum comparare	Soldaten anwerben.
turpissimis imbui cupiditatibus	mit den garstigsten Begierden bekannt gemacht werden.
nullum tempus sobrio relinquitur	man läßt ihn keinen Augenblik nüchtern seyn.

Cap. V.

Omni ratione bellum comparare	die gröste Kriegszurüstungen machen / treffen.
tyrannis multorum annorum	eine Alleinherrschaft, die viele Jahre gedauert hatte.

magna-

magnarum opum putatur	man hält ihn für sehr mächtig.
pauci ad societatem periculi perducebantur	Wenige ließen sich bereden, an dieser gefahrvollen Unternehmung Antheil zu nehmen.
attingere	h. l. landen, anlanden.
facile percellere	mit leichter Mühe stürzen, über den Haufen werfen.
ex quo intelligi potest	zum deutlichen Beweis.
res eum fefellit	die Sache gieng anders, als er glaubte.
regios spiritus reprimere	den königlichen Stolz beugen, demüthigen.
eo rem perducere	die Sache so weit bringen.

Cap. VI.

demergere aliquem	einen versenken, i. e. ins Unglük stürzen.
reducere	h. l. wieder zu sich nehmen.
revocare ad virtutem	auf den Weg der Tugend zurükführen.
vulnus accepi	h. l. es ist mir eine Wunde geschlagen worden.
non ferre aequo animo aliquid	etwas nicht ertragen können.
tenere	h. l. unter seinen Befehlen haben.
non potest bene geri respublica multorum imperiis	ein Staat kann nicht gut beherrscht werden, wenn mehrere zugleich regieren, vulgo: bey vielen Hirten ist es übel gehütet.

hanc rem magna invidia consecuta est — diese Sache zog ihm starken Haß zu.
aperuisse videbatur — er schien sich geäussert, erklärt zu haben.
obsequium — h. l. Nachgiebigkeit, Geschmeidigkeit.
acerbitas — h. l. Strenge, Härte.
opprimere — h. l. unterdrüken, niederschlagen.

Cap. VII.

Quod factum — eine That, welche.
adversarium removere, siv. e medio tollere — einen Widersacher aus dem Wege räumen, auf die Seite schaffen.
licentius — mit noch mehr Freyheit. NB. die man sich selber anmaßt; liberius, i. e. ungehinderter.
quos sciebat — von denen er wußte, daß sie.
adversus aliquem sentire — einem abgeneigt seyn.
quotidiani maximi sumtus fiunt — es geht täglich ungeheuer viel auf.
quo manus porrigat, non suppetit — er hat gar nichts mehr, das er angreifen könnte.
amittere optimates — sich den Adel zu Feinden machen.
liberius loqui — vulgo: kein Blatt vor den Mund nehmen.
cura eum frangit — der Kummer, die Sorge foltert ihn.
insuetus male audiendi — einer, der es nicht gewohn ist, Böses von sich rede zu hören.

ma

male de me ab iis existimatur, qui etc.	diejenigen haben eine böse Meinung von mir, welche.
offensa est ejus in me voluntas	er ist mir nicht mehr so geneigt.
liberius loqui	sich im Reden weniger scheuen, vulgo: kein Blatt mehr vor den Mund nehmen.
tyrannus non ferendus	ein unerträglicher Tyrann.

Cap. VIII.

Quemadmodum animos sedaret, nesciebat	er wußte die Gemüther nicht zu besänftigen.
haec ille intuens	indem er über diese Umstände nachdachte.
quorsum evaderent, timebat	er befürchtete einen schlimmen Ausgang der Sache.
callidus et ad fraudem acutus	ein listiger und feiner Betrüger.
simulare se alicui inimicum	sich stellen, als ob man jemand feind wäre.
negotium alicui dare	einem einen Auftrag geben.
idoneum (sc. hominem) invenire	einen, zu einer Sache tauglichen, brauchbaren, Mann finden.
sensus suos alicui aperire	einem seine Gedanken offenbaren, nicht verhehlen, was man denkt.
partes excipere	ein Amt, h. l. Rolle auf sich nehmen.
res effertur	die Sache wird laut, wird ausgeplaudert.
nihil periculi ab eo mihi fit	ich habe nicht das geringste von ihm zu fürchten.

Cap. IX.

Domi ſe tenere	zu Haus bleiben, nicht ausgehen.
conſcius	h. l. ein Mitverſchworener.
loca *munitiora*	die feſteſten Pläze.
domum cuſtodibus ſepire	das Haus mit Wächtern umringen.
navem in portu agitare	im Hafen herumfahren.
conſiliis fortuna obſtitit	das Glük war ihm nicht günſtig.
ut haberet, qua fugeret ad ſalutem	um ſeine Rettung durch die Flucht ſuchen zu können.
homo audaciſſimus et viribus maximis	ein ſehr verwegener und handfeſter Mann.
conveniendi ejus gratia	um ihn zu beſuchen.
propter notitiam aliquem intromittere	einen hineinlaſſen, weil er eine wohl bekannte Perſon iſt.
ſingularis potentia	eine einſeitige Gewalt, die in der Hand eines Einigen iſt.
telum foris flagitabant	ſie verlangten, man ſolle ihnen einen Degen hineingeben.
per feneſtras dare	zum Fenſter hineinbieten.

Cap. X.

Celeri rumore dilato	nachdemſich die Sage plözlich überall verbreitet hatte.
vim afferre alicui	h. l. einen umbringen.
falſa ſuſpicione ductus	aus einem falſchen Verdacht.
Tyrannum aliquem vocitare, dictitare	einen überlaut einen Tyrannen heiſſen.

miſeri-

misericordia odio successit: auf den Haß folgte Mitleiden, an die Stelle des Hasses trat Mitleid.
sepulcri monimento donare aliquem: einem einen Leichenstein setzen, ein Grabmal stiften.

Iphicrates.

Iphicrates, Atheniensis, non tam magnitudine rerum gestarum, quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed t) ne de majoribus natu quidem quisquam anteponeretur. Multum vero in bello versatus, saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa sua male rem gessit, semper consilio vicit, tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova u) attulerit, partim

L

2

t) ne de maj. natu quidem — ne quidem darf nicht durch zwey oder gar durch drey Worte, wie hier geschehen ist, von einander getrennt werden. Ich würde ne quidem, weil es auch Cicero zusammengesezt hat, in solchen Fällen, wo schlechterdings mehrere Worte, die sich nicht von einander trennen lassen, hineingeschoben werden müßten, lieber beysammen stehen lassen. S. p. 204. Huc pertinent etc

u) attulerit — fecerit. Hier lassen sich für das imperf. subj. beynahe eben so viele Gründe angeben, als für das perfectum. S. Milt. Cap. V. *)

3 tim meliora fecerit. Namque ille pedeſtria arma mutavit, cum ante illum imperatorem maximis clypeis, brevibus haſtis, minutis
4 gladiis uterentur. Ille e contrario peltam pro parma fecit, a quo poſtea Peltaſtae pedites v) appellantur, ut ad motus concurſusque eſſent leviores. Haſtae modum duplicavit; gladios longiores fecit. w) Idem genus loricarum mutavit, et pro ſertis atque aeneis linteas dedit. Quo facto expeditiores milites x) reddidit. Nam pondere detracto, quod aeque corpus tegeret, ac leve eſſet, y) cura-
II. vit. Bellum cum Thracibus geſſit; Seythen, ſocium Athenienſium, in regnum reſtituit. Apud Corinthum tanta ſeveritate exercitui praefuit, ut nullae unquam in Graecia neque exercitatiores copiae, neque magis dicto au-
2 dientes fuerint duci; in eamque conſuetudinem adduxit, ut, cum praelii ſignum ab imperatore datum eſſet, ſine z) ducis opera ſic ordinatae conſiſterent, ut ſinguli a peritiſſimo
3 imperatore diſpoſiti viderentur. Hoc exercitu

v) appellantur — ich würde das imperf. wählen. An der Abänderung der Sazordnung dieses Perioden können gute Schüler ihre Kräfte versuchen.

w) idem — etiam ille — S. 321. 3)

x) reddidit. S. Themiſt. C. II. not. o)

y) curavit, ſc. aliquid, quod etc. S. p. 469. 5)

z) ſine ducis opera. S. p. 394. II. 3)

citu a) moram Lacedaemoniorum interfecit:
quod maxime tota celebratum est Graecia.
Iterum eodem bello omnes copias eorum fu-
gavit; quo facto magnam adeptus est gloriam.
Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum in- 4
ferre b) voluit, Iphicratem ab Atheniensibus
petivit ducem, c) quem praeficeret exercitui
conductitio, cujus numerus duodecim millium
fuit. Quem quidem sic omni disciplina mili-
tari erudivit, ut, quemadmodum quondam
Romani milites Fabiani appellati sunt, sic
Iphicratenses apud Graecos in summa laude
fuerint. Idem subsidio Lacedaemoniis pro- 5
fectus, Epaminondae retardavit inceptus.
Nam, nisi ejus adventus appropinquasset, non
prius

a) mora, eine Abtheilung des Heers von drey bis siebenhundert auserlesener Soldaten. Weil eine solche Mora oder Cohorte, wenn sie einem anrükenden Feinde in den Weg trat, ihn in seinem Vorrüken aufhielt, und eine Verzögerung verursachte, so bezeichnet mora alles, was in einer Sache einen Aufenthalt und Verzug macht. Es scheint also, daß von mora, eine Cohorte, ein Regiment, das Wort mora Verzug, und das verbum moror abgeleitet werden könnte, z. E. nulla mora est, es ist keine Cohorte da, die mich hindert, folglich: ich kann, ich will sogleich.

b) voluit — eigentlich vellet.

c) quem — ut eum. S. 161. 12. b) 322. 1) Br. 351. d) Auch bey diesem Perioden läßt sich ein Versuch mit der Abänderung der Sezordnung machen.

Cap. III.

Simultas multis rebus augetur	der Groll bekommt immer neue Nahrung.
non desistere obsecrare	unaufhörlich bitten.
plura exponere de aliquo	ausführlicher von einem schreiben, handeln.
libertatem populo dare	dem Volke eine freie Verfassung geben.
voluntas	h. l. Vorhaben, Vorsaz.
crudelior esse coepit	er trieb seine Grausamkeit noch höher.

Cap. IV.

Inter se timent	einer fürchtet den andern, beyde fürchten sich vor einander.
praeoccupare aliquem	einem den Rang ablaufen, zuvorkommen.
indignari factum	seinen Unwillen über eine Handlung äussern.
sic existimari vult	er will dafür angesehen seyn.
salus	h. l. Sicherheit.
manum comparare	Soldaten anwerben.
turpissimis imbui cupiditatibus	mit den garstigsten Begierden bekannt gemacht werden.
nullum tempus sobrio relinquitur	man läßt ihn keinen Augenblik nüchtern seyn.

Cap. V.

Omni ratione bellum comparare	die gröste Kriegszurüstungen machen, treffen.
tyrannis multorum annorum	eine Alleinherrschaft, die viele Jahre gedauert hatte.

magna-

magnarum opum putatur	man hält ihn für sehr mächtig.
pauci ad societatem periculi perducebantur	Wenige ließen sich bereden, an dieser gefahrvollen Unternehmung Antheil zu nehmen.
attingere	h. l. landen, anlanden.
facile percellere	mit leichter Mühe stürzen, über den Haufen werfen.
ex quo intelligi potest	zum deutlichen Beweis.
res eum fefellit	die Sache gieng anders, als er glaubte.
regios spiritus reprimere	den königlichen Stolz beugen, demüthigen.
eo rem perducere	die Sache so weit bringen.

Cap. VI.

demergere aliquem	einen versenken, i. e. ins Unglük stürzen.
reducere	h. l. wieder zu sich nehmen.
revocare ad virtutem	auf den Weg der Tugend zurükführen.
vulnus accepi	h. l. es ist mir eine Wunde geschlagen worden.
non ferre aequo animo aliquid	etwas nicht ertragen können.
tenere	h. l. unter seinen Befehlen haben.
non potest bene geri res publica multorum imperiis	ein Staat kann nicht gut beherrscht werden, wenn mehrere zugleich regieren, vulgo: bey vielen Hirten ist es übel gehütet.

hanc rem magna invidia consecuta est	diese Sache zog ihm starken Haß zu.
aperuisse videbatur	er schien sich geäussert, erklärt zu haben.
obsequium	h. l. Nachgiebigkeit, Geschmeidigkeit.
acerbitas	h. l. Strenge, Härte.
opprimere	h. l. unterdrüken, niederschlagen.

Cap. VII.

Quod factum	eine That, welche.
adversarium removere, siv. e medio tollere	einen Widersacher aus dem Wege räumen, auf die Seite schaffen.
licentius	mit noch mehr Freyheit. NB. die man sich selber anmaßt; liberius, i. e. ungehinderter.
quos sciebat	von denen er wußte, daß sie.
adversus aliquem sentire	einem abgeneigt seyn.
quotidiani maximi sumtus fiunt	es geht täglich ungeheuer viel auf.
quo manus porrigat, non suppetit	er hat gar nichts mehr, das er angreifen könnte.
amittere optimates	sich den Adel zu Feinden machen.
liberius loqui	vulgo: kein Blatt vor den Mund nehmen.
cura eum frangit	der Kummer, die Sorge foltert ihn.
insuetus male audiendi	einer, der es nicht gewohnt ist, Böses von sich reden zu hören.

male

male de me ab iis existimatur, qui etc.	diejenigen haben eine böse Meinung von mir, welche.
offensa est ejus in me voluntas	er ist mir nicht mehr so geneigt.
liberius loqui	sich im Reden weniger scheuen, vulgo: kein Blatt mehr vor den Mund nehmen.
tyrannus non ferendus	ein unerträglicher Tyrann.

Cap. VIII.

Quemadmodum animos sedaret, nesciebat	er wußte die Gemüther nicht zu besänftigen.
haec ille intuens	indem er über diese Umstände nachdachte.
quorsum evaderent, timebat	er befürchtete einen schlimmen Ausgang der Sache.
callidus et ad fraudem acutus	ein listiger und feiner Betrüger.
simulare se alicui inimicum	sich stellen, als ob man jemand feind wäre.
negotium alicui dare	einem einen Auftrag geben.
idoneum (sc. hominem) invenire	einen, zu einer Sache tauglichen, brauchbaren, Mann finden.
sensus suos alicui aperire	einem seine Gedanken offenbaren, nicht verhehlen, was man denkt.
partes excipere	ein Amt, h. l. Rolle auf sich nehmen.
res effertur	die Sache wird laut, wird ausgeplaudert.
nihil periculi ab eo mihi fit	ich habe nicht das geringste von ihm zu färchten.

Cap. IX.

Domi se tenere	zu Haus bleiben, nicht ausgehen.
conscius	h. l. ein Mitverschworener.
loca *munitiora*	die festesten Plätze.
domum custodibus sepire	das Haus mit Wächtern umringen.
navem in portu agitare	im Hafen herumfahren.
consiliis fortuna obstitit	das Glük war ihm nicht günstig.
ut haberet, qua fugeret ad salutem	um seine Rettung durch die Flucht suchen zu können.
homo audacissimus et viribus maximis	ein sehr verwegener und handfester Mann.
conveniendi ejus gratia	um ihn zu besuchen.
propter notitiam aliquem intromittere	einen hineinlassen, weil er eine wohl bekannte Person ist.
singularis potentia	eine einseitige Gewalt, die in der Hand eines Einigen ist.
telum foris flagitabant	sie verlangten, man solle ihnen einen Degen hineingeben.
per fenestras dare	zum Fenster hineinbieten.

Cap. X.

Celeri rumore dilato	nachdem sich die Sage plözlich überall verbreitet hatte.
vim afferre alicui	h. l. einen umbringen.
falsa suspicione ductus	aus einem falschen Verdacht.
Tyrannum aliquem vocitare, dictitare	einen überlaut einen Tyrannen heissen.

mis[...]

Qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt adepti. Interim bellum inter Aegyptios et 3
Persas conflatum est: (Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant; Lacedaemonii cum Aegyptiis;) a quibus magnas praedas rex eorum Agesilaus faciebat. Id intuens Chabrias cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adjutum profectus Aegyptiae classi praefuit: pedestribus copiis Agesilaus.
Tum praefecti regis Persiae legatos miserunt III.
Athenas, questum, quod Chabrias adversus regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt, quam ante m) domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. n) Hoc ille nuntio Athenas rediit, neque ibi diutius est moratus, quam o) necesse fuit. p) Non 2
enim libenter erat ante oculos civium suorum,

 quod

den ist, eine mehr, als schlechthin, vergangene Sache, folglich ein plusquamp. seyn. Devicerat wäre also richtiger.

m) nisi redisset — wann er nicht zurükkommen würde. S. 174. d)

n) hoc ille nuntio — zu diesen ablativis sezt Nepos sonst gewöhnlich ein participium. Z. E. commotus. S. 397. IV)

o) necesse — was schlechterdings nöthig, und nicht wohl, ohne einen grösern Schaden, anders gemacht werden kann. S. p. 330. 25. b)

p) non enim. Gewöhnlicher sagt man, *neque enim*. Sch. p. 298. 2)

quod et vivebat laute, et indulgebat sibi liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere.
3 Est enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit; et libenter de his detrahant, quos eminere videant altius; neque animo aequo pauperes alienam opulentium q) intuuntur fortunam. Itaque Chabrias, quoad ei licebat,
4 plurimum aberat. Neque vero solus *) ille aberat Athenis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum r) recessissent. Itaque Conon plurimum Cypri vixit; Iphicrates in Thracia; Timotheus Lesbi; Chares in Sigaeo. Dissimilis quidem Chares eorum factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.
IV. Chabrias autem periit bello sociali tali modo *). Oppugnabant Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat; eumque magis milites, quam s) qui praeerant, adspi-

q) intuuntur — wegen der Verbindung durch neque mit dem vorhergehenden sollte der Subjunctiv stehen.

*) non solus (erat) qui — Er war aber nicht der Einige, welcher. S. Milt. IV. k)

r) recessissent — sich entfernen würden. S. eben n. m)

*) tali modo, oder kürzer sic.

s) quam (eos,) qui praeerant, i. e. praefectos. Umschrei-

adspiciebant. t) Quae res ei maturavit mortem. Nam dum primus studet portum intrare, et gubernatorem jubet eo dirigere navem, *) ipse sibi perniciei fuit. Dum enim eo u) penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto v) circumfusus hostium concursu, cum fortissime pugnaret, navis rostro percussa, coepit sidere. w) Hinc refugere cum 3
posset, si se in mare dejecisset, (quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantes:) perire maluit, quam armis abjectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt, qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, cominus pugnans, telis hostium interfectus est.

Timotheus.

---

schreibung des Superlativi mit qui und einem verbo, wegen des Perioden. S. 406. A. 1)

t) quae res — i. e. res, quae. Ein Umstand, welcher. Br. 101. C)

*) ipse sibi — nicht sibi ipsi. S. Pauf. C. III. n. 2)

u) penetrasset — nachdrüklicher, als pervenisset. Es enthält den Nebenbegriff der Anstrengung, mit welcher er eindrang. S. 673. XXXI.

v) circumfusus — circumventus. S. p. 65. VI) Alcib. C. VI. w)

w) Hinc etc. Mit der Setzordnung dieses Perioden läßt sich gar leicht eine unschädliche Abänderung vornehmen. Cum ist hier so viel, als: quamvis. Ungeachtet er ꝛc.

Cap. I.

In summis haberi ducibus	unter die grösten Feldherren gezählt, den grösten Feldherren an die Seite gesezt werden.
res memoria dignas gerere	große, denkwürdige Thaten thun.
elucere	hervorstrahlen, sich auszeichnen.
inventum. n. s.	eine Erfindung.
Agesilao victoria fidente	da Agesilaus den Sieg in Händen zu haben glaubte.
conductitiae catervae	in Sold genommene Truppen.
loco vetuit cedere	er befahl ihnen, nicht von der Stelle zu weichen.
genu obniti scuto	den Schild auf das Knie aufsezen.
projicere hastam	den Spieß von sich werfen, h. l. den Spieß plözlich entgegen, oder vorhalten.
impetum hostium excipere	den Feind empfangen.
progredi	h. l. weiter vorrüken.
incurrere	h. l. auf den Feind losstürmen.
tuba aliquem revocare	einem mit der Trompete das Zeichen geben, daß er sich zurükziehen soll.
usque eo fama celebratur	man redet überall mit dem grösten Ruhm davon.
ex quo factum est, ut etc.	deßwegen.
statibus uti	h. l. diejenige Stellungen wählen.

Cap.

Cap. II.

Multa bella administrare	in vielen Kriegen das Kommando führen.
sua sponte	h. l. für sich selbst, aus eigenem Antrieb.
regnum constituere	dem Reich eine feste Verfassung geben.
magnam ex hac re gloriam adeptus sum	diese Sache hat mir grosen Ruhm gebracht.
bellum conflatum est inter	es entstund ein Krieg zwischen.
societatem habere cum aliquo	in einem Bündniß mit jemand stehen, mit einem alliirt seyn.
magnas praedas facere *ab aliquo*	sehr viel von jemand erbeuten, einem eine grose Beute abnehmen, vulgo: abjagen.
intueri	h. l. berüksichtigen.
id intuens	in dieser Rüksicht, deßwegen.
in nulla re alicui cedere	jemand in keinem Stük nachgeben, i. e. gleich stark, gelehrt, tapfer seyn, je nachdem von etwas die Rede ist.

Cap. III.

Diem certam alicui praestituere	einem zum voraus einen gewissen Termin bestimmen.
non diutius morari, quam *necesse est*	sich nicht länger aufhalten, als es die Umstände schlechterdings erfordern.

non libenter esse ante oculos alicujus	vulgo: einem nicht gerne vor den Augen umlaufen, i. e. einem lieber aus den Augen gehen.
indulgere sibi liberalius	sich zu gütlich thun, sich zu vieles erlauben, folglich auch, sich zu wenig vor andern in acht nehmen.
est commune vitium	alle haben diesen Fehler.
eminére altius	zu hoch empor streben.
non aequo animo	unwillig, mißgünstig, neidisch.
quoad mihi licet	so viel ich nur immer kann, so viel mir nur immer möglich ist.
tantum ab invidia futurus sum, quantum a conspectu ejus recedo	so weit ich ihm aus den Augen gehe, so weit bin ich vom Neid entfernt. — Je weiter ich mich von ihm entferne, desto weniger Neid habe ich zu befürchten.
libenter Athenis abest	er ist froh, wenn er nicht zu Athen seyn muß.

Cap. IV.

Privatus in classe est	er ist blos für sich auf der Flotte
qui in magistratu erant	h. l. welche angestellt waren, welche das Commando führten.
omnes auctoritate anteire	mehr Ansehen haben, mehr gelten, als alle.
adspicere aliquem	h. l. mit Ehrfurcht auf einen sehen.

haec

haec *res* mortem ei maturavit	dieser Umstand beschleunigte seinen Tod.
primus studet portum intrare	er will der erste seyn, welcher in den Hafen hineinkommt.
ipse sibi perniciei est	er ist selbst an seinem Unglük, Tod, schuld.
circumfundi hostium concursu	durch herbeieilende Feinde umringt werden.
navis rostro percussa est	das Schiff bekam von vornen einen sehr harten Stoß.
in mare se dejicere	geschwind ins Meer springen, sich ins Meer werfen, stürzen.
classis subest	die Flotte ist in der Nähe.
perire mavult, quam armis abjectis, navem relinquere	er will lieber sterben, als die Waffen hinwegwerfen, und das Schiff verlassen.
hoc ceteri *facere* nolunt	die übrigen denken anders.
nando in tutum pervenire	sich mit Schwimmen retten.
honestam mortem praestare putat	er zieht einen ruhmvollen Tod vor.
telis hostium interfici	unter den feindlichen Pfeilen fallen.

Timotheus.

Timotheus, Cononis filius, Atheniensis. I.
Hic a patre acceptam gloriam multis auxit

 virtu-

virtutibus *). Fuit enim diſertus, impiger,
laborioſus, rei militaris peritus, neque minus
2 civitatis regendae. Multa hujus ſunt prae-
clare x) facta, ſed haec maxime illuſtria.
Olynthios et Byzantios bello ſubegit; Samum
cepit, in y) qua oppugnanda ſuperiore bello
Athenienſes mille et ducenta talenta conſum-
ſerant. Id ille ſine ulla publica impenſa po-
pulo reſtituit. Adverſum Cotym bella geſſit,
ab eoque mille et ducenta talenta praedae in
3 publicum retulit. Cyzicum obſidione libera-
vit. Ariobarzani ſimul cum Ageſilao auxilio
profectus eſt; a quo cum Laco pecuniam nu-
meratam accepiſſet, z) ille cives ſuos agro
atque

*) virtutibus, groſe Eigenſchaften. S. Pauſ. C. I. 6)

x) praeclare, nicht praeclara facta. Zu den Subſtantivis, welche eigentlich neutra perfecti paſſivi ſind, werden adverbia geſezt. Wen. aber dieſes Subſtantivum in einem Saz nicht ausgedrükt wird, ſo muß das adjectiv geſezt werden. Z. E. ſed haec maxime illuſtria ſc. facta — nicht: ſed haec illuſtriſſime.

y) in qua oppugnanda ſe. Samo oder urbe. Daß aber Nepos gleich darauf das einmal von ihm angenommene genus verläßt, und *id* ſezt, ſcheint nicht ſo wohl mit Vorſaz, als vielmehr aus Verſehen geſchehen zu ſeyn. Vielleicht glaubte er, in quo ſc. oppido u. ſ. w. geſchrieben zu haben, und ſezte deßwegen id, wobey man ſich wenigſtens oppidum denken muß.

z) ille — ich würde hic vorziehen, weil es ſich auf
die

atque urbibus augeri maluit, quam id sumere, cujus partem domum suam *) ferre posset. Itaque accepit Crithoten et Sestum. Idem II. classi praefectus circumvehens Peloponnesum, Laconicam populatus, classem a) eorum fugavit. Corcyram sub imperium Atheniensium redegit, sociosque b) idem adjunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas, omnesque eas gentes, quae mare illud adjacent. Quo facto Lace- 2 daemonii de diutina contentione destiterunt, et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt, pacemque c) his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae PACI publice sint factae, eique Deae pulvinar **) sit

---

die Person bezieht, von welcher zunächst die Rede ist, nehmlich auf den Timotheus.

*) domum, oder auch in domum suam. Sch. 428. oben. in domum suam ferre posset, h. l. für sich behalten könnte.

a) classem eorum — sollte eigentlich auf Laconicam gehen; allein Nepos richtet es auf die Einwohner. S. Alcib. XI. not. t)

b) idem — etiam. S. 321. 3)

c) his legibus. Da sich der Friede nach der Erzählung des Nepos nur auf einen einigen Punkt gründete: ut Athenienses mari duces essent — so würde ich lieber den Singulärem setzen: hac lege.

**) pulvinar, ein Sopha, auf welchem die Bildnisse der Götter gestellt wurden, denen man Speise vor-

3 ſit inſtitutum. Cujus laudis ut memoria maneret, Timotheo publice ſtatuam in foro poſuerunt; qui honos huic d) uni ante hoc tempus contigit, ut, cum patri populus ſtatuam poſuiſſet, filio quoque daret. Sic juxta poſita recens filii, veterem patris renovavit

III. memoriam. Hic cum eſſet magno natu, et magiſtratus gerere deſiſſet, bello Athenienſes undique premi e) ſunt coepti. Defecerat Samus; deſcierat Helleſpontus; Philippus, jam tum valens, multa moliebatur: f) cui oppoſitus Chares cum eſſet, non g) ſatis in

2 eo praeſidii putabatur. Fit Meneſtheus praetor, filius Iphicratis, gener Timothei, et, ut

---

vorſezte, daß ſie davon eſſen ſollten, daher dapibus ornare pulvinar deorum. Dieſe Sache nannte man lectiſternium.

d) huic uni i. e. ſoli. S. Chabr. III. *)

e) coepti ſunt — nicht coeperunt — weil ein Subſtantivum (Athenienſes) und ein Infinitivus im paſſivo dabey ſteht. Epam. C. VII. m. Hingegen kann man ſagen: pugnari coepit, man fieng an zu kämpfen.

f) cui oppoſitus Ch
nung, welch
cum Chares

g) ſatis [illegible]

ut ad bellum proficiſcatur, decernitur. Huic in conſilium dantur duo, uſu ſapientiaque praeſtantes, pater et ſocer: quod in his tanta erat auctoritas, ut magna ſpes eſſet, per eos h) amiſſa poſſe recuperari. Qui cum 3
Samum profecti eſſent, et eodem Chares, adventu eorum cognito, cum copiis ſuis proficiſceretur, ne quid abſente ſe i) geſtum videretur: accidit, cum ad inſulam appropinquarent, ut magna tempeſtas oriretur, quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati,

---

h) amiſſa — dieſer Saz iſt etwas undeutlich, wenigſtens kann das *amiſſa* gar leicht zu dem per eos gezogen werden, und Anfänger irre machen. Je deutlicher, deſto beſſer! Sch. p. 507. Sect. II. c) per eos, quae amiſſa eſſent, poſſe recuperari, würde vorzuziehen seyn. Die Undeutlichkeit liegt nicht ſo wohl in dem neutro plurali, anſtatt eines Subſtantivi, welches nicht ſelten bey den beſten Lateinern vorkommt. S. Epam. C. III. §. 2. commiſſa celans, ſondern darinn, daß per eos zunächſt [illegible] per eos zu poſſe gezogen [illegible] dieſe Stel- [illegible]

[illegible] videre- [illegible]

4 trati, ſuam claſſem ſuppreſſerunt. At ille, temeraria uſus ratione, k) non ceſſit majorum natu auctoritati, et, ut ſi in ſua navi eſſet fortuna, l) quo contenderat, pervenit, eodemque ut ſequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium miſit. Hinc male re geſta, compluribus amiſſis navibus, eodem, unde erat profectus, ſe recepit, litterasque Athenas publice miſit, ſibi proclive *) fuiſſe Samum capere, niſi a Timotheo et Iphicrate

5 deſertus eſſet. Ob eam rem in crimen vocabantur. Populus acer, ſuſpicax, mobilis, adverſarius, invidus etiam potentiae, domum revocat. Accuſantur **) proditionis. Hoc judicio damnatur Timotheus, liſque ejus aeſtimatur centum talentis. Ille odio ingratae civitatis coactus, Chalcidem ſe contulit.

IV. Hujus poſt mortem cum populum judicii ſui poeniteret, mulctae novem partes detraxit, et

---

k) non ceſſit — vehementer reſtitit, h. l. widerſezte ſich dieſen angeſehenen alten Männern, dieſen Veteranen, gab ihnen nicht nach.

l) quo — (int. eo, quo). So wie is, wenn es vor qui in gleichem genere, numero und caſu hergeht, öfters ausgelaſſen iſt, im Fall nicht ein beſonderer Nachdruk das pronom. ausdrüklich erfordert: eben ſo wird das adverb. eo vor quo öfters ausgelaſſen.

*) proclivis, bergabwärts, folglich: leicht, was nicht viele Mühe und Anſtrengung koſtet.

**) proditionis ſc. crimine. Br. 146. §. 9.

et decem talenta Cononem, filium ejus, ad muri quandam partem reficiendam, juſſit dare. m) In quo fortunae varietas eſt animadverſa. Nam n) quos avus, Conon, muros ex hoſtium praeda patriae reſtituerat, eosdem nepos, cum ſumma ignominia familiae, ex ſua re familiari reficere coactus eſt. Timothei autem moderatae ſapientisque vitae o) cum *) pleraque p) poſſimus proferre teſtimonia, uno

m) in quo ſc. Conone varietas fortunae eſt animadverſa. Er iſt ein redender Beweis von der Wankelmüthigkeit des Glüks.

n) quos muros, eos oder eosdem. Wenn im Deutſchen das pron. derjenige bey einem Subſtant. ſteht, auf das qui, ae, od, folgt, ſo wird im Lat. qui, ae, od vor das Subſtant. geſezt, is, oder idem, welches alsdann für is geſezt wird, wenn man die Sache mit beſonderem Nachdruk bezeichnen will, in den zunächſt folgenden Saz hinumgeſchoben. Z. E. Gerade die Stadt, welche der König durch die Treuloſigkeit einiger Soldaten verlohren hatte, eroberte er wieder durch die Tapferkeit der übrigen. *Quam urbem* princeps militum nonnullorum perfidia amiſerat, *eandem* reliquorum virtute recuperavit.

o) cum iſt hier ſo viel, als etſi. S. Chabr. C. IV. w)

*) pleraque, mehrere. Plerique anſtatt plures kommt auch im Tacitus vor. In der gegenwärtigen Stelle würde ich plurima anſtatt pléraque ſezen. S. Datam. C. I. **)

p) poſſimus — anſtatt poſſim. S. 134. ab initio. 318. Br. 351.

uno erimus contenti, **) quod ex eo facile conjici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in eis Iason tyrannus, qui illo tempore fuit omnium
3 potentissimus. Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas q) sine ullo praesidio venit, tantique hospitem fecit, ut mallet r) se capitis periculum adire, quam Timotheo de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi jussu bellum gessit, patriaeque sanctiora
4 jura, quam hospitii, esse duxit. Haec extrema fuit aetas Imperatorum Atheniensium, Iphicratis, Chabriae, Timothei; s) neque post illorum obitum quisquam dux in illa urbe fuit dignus memoria.

Datames.

Cap. I.

Multis virtutibus augere	durch viele herrliche Eigenschaften vergrößern, erhöhen.

rei

**) quod ex eo — kürzer, ex quo oder unde.

q) sine ullo — ohne alle Bedeckung. Nicht sine omni. Nach sine wird omnis allemal in ullus verwandelt.

r) Se könnte hier eben sowohl weggelassen werden, ut capitis periculum adire mallet.

s) neque quisquam dux — et nullus dux. S. 293. IX.

rei militaris peritus	ein erfahrner Soldat.
civitatis regendae peritus	ein erfahrner Staatsmann.
multa ejus sunt praeclare facta	er hat viele ruhmvolle Thaten gethan, es sind viele ruhmvolle Thaten von ihm bekannt.
in oppugnanda hac urbe mille talenta consumsit	die Belagerung dieser Stadt kostete ihn, oder: er ließ sich die Belagerung dieser Stadt tausend Talente kosten.
publica impensa	eine öffentliche Auflage, Kriegssteuer.
urbem obsidione liberare	eine Stadt entsezen.
adversum aliquem bella gerere	mehrere Kriege gegen einen führen.
pecuniam *numeratam* accipere	das baare Geld nehmen.
agro atque urbibus *augere* aliquem	einem mehr Land und Städte verschaffen, einen durch mehr Land und Städte mächtiger machen.

Cap. II.

De diutina contentione desistere	den langwierigen Streit aufgeben.
concedere	h. l. einräumen.
pacem certis legibus constituere	den Frieden unter festgesezten Bedingungen eingehen.
tantae esse laetitiae alicui	so vergnügt über etwas seyn.
memoria hujus *laudis* manet	das Andenken an diese ruhmvolle That bleibt.

huic *uni* hic honos contingit	er ist der einige, dem diese Ehre widerfährt.

Cap. III.

Magistratus gerere desiit	er hat seine (obrigkeitliche) Stellen niedergelegt.
undique bello premi	von allen Seiten feindlich angefallen werden.
valens	h. l. der eine starke Macht hat.
multa moliri	vieles im Schilde führen.
non satis in eo praesidii putatur	man glaubt, er könne keinen hinlänglichen Schuz verschaffen.
dare alicui aliquem in consilium	einen jemand zum Rathgeber geben.
magna est in his auctoritas	diese Männer stehen in groser Achtung.
amissa possunt recuperari	der Verlust, Schaden kann ersezt werden.
accidit, ut oriretur tempestas	es entstund zufälliger Weise, es brach zufälliger Weise ein Sturm aus.
classem supprimere	die Flotte vor Anker legen.
temeraria uti ratione	verwegen, tollkühn handeln.
proclive mihi est	1) ich bin Willens, geneigt zu etwas. 2) h. l. es ist mir etwas leichtes.
in crimen aliquem vocare	einen zur Verantwortung ziehen.
acer	h. l. aufgebracht, hizig, heftig.
lis aestimatur centum talentis	man sezt ihm zur Strafe hundert Talente an.

Cap.

Cap. IV.

Poenitet eum judicii	es reut ihn, daß er ein Urtheil gefällt hat.
detrahere	h. l. nachlassen.
plurima testimonia proferre	sehr viele Beweise anführen.
sine ullo *praesidio* venire	ohne alle Bedekung kommen.
capitis periculum adire mavult	er begiebt sich lieber in die gröste Gefahr.
aetas	h. l. Periode, Zeitraum.
post illorum *obitum*	nach ihnen.

Datames.

*) Venio nunc ad fortissimum virum, maximique consilii omnium barbarorum, exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcare et Hannibale. De quo hoc plura referemus, quod et obscuriora sunt ejus gesta **) pleraque, et ea, quae prospere ei cesserunt, t) non magnitudine copiarum, sed consilii, quo tum omnes I. 2

*) Venio nunc — Praeparatio lectoris. S. 658. XX)

**) pleraque. S. so eben Tim. C. IV. not. *)

t) non copiarum, sed consilii magnitudine. 1) ein negativer und affirmativer Saz. S. 390. F) 2) Substantivum pro adjectivo — anstatt non magnis copiis, sed magno consilio. S. 54. a) S. Miltiad. Cap. VIII. not. m)

nes superabat, u) acciderunt. v) Quorum nisi ratio w) explicata fuerit, res apparere
3 non poterunt. Datames patre Camissare, natione Care, matre Scythissa natus, primum militum numero fuit apud Artaxerxem, eorum, qui regiam tuebantur. ***) Pater ejus, Camissares, quod et manu fortis et bello strenuus, et regi multis locis fidelis erat repertus, habuit provinciam, partem Ciliciae, juxta Cappadociam, quam incolunt Leucosyri.
4 Datames, x) militare munus fungens, primum, y) qualis esset, aperuit in bello, quod rex adversus Cadusios gessit. Namque hic, multis millibus regiorum interfectis, magni fuit ejus opera. z) Quo factum est, ut, cum in

---

u) acciderunt. S. 57. d) Accidit wird sonst gewöhnlich bey unangenehmen — contigit bey angenehmen Begebenheiten gebraucht. Doch wird dieser Unterschied nicht allgemein beobachtet.

v) quorum nisi — nicht nisi eorum. Sch. 215. XIII)

w) explicata fuerit — wenn ich nicht alles umständlich beleuchte. Fut. exact. S. 175. f)

***) pater ejus, Camissares. Die gewöhnlichere Sezordnung ist: Camissares, pater ejus.

x) militare munus fungens. Der ablativ nach fungor ist üblicher.

y) qualis esset, i. e. virtutes suas, seine grose Talente. Umschreibung des Substant. mit qui, ae, od. Sch. p. 313.

z) quo factum est, ut etc. S. 429. VII) Cfr. Miltiades C. V. not. t.

in eo bello a) cecidisset Camissares, paterna ei traderetur provincia. Pari se virtute postea praebuit, cum Autophradates jussu regis bello persequeretur b) eos, qui defecerant. Namque ejus opera hostes, cum castra jam intrassent, profligati sunt, *) exercitusque reliquus conservatus regis est. Qua ex re majoribus rebus praeesse coepit. Erat eo tempore Thyus dynastes Paphlagoniae, antiquo genere natus a Pylaemene illo, quem Homerus troico bello a Patroclo interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat **). Quam ob causam bello eum persequi constituit, eique rei praefecit Datamem, propinquum Paphlagonis. Namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames omnia primum experiri voluit, ut sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas c) vereretur insidias, paene interiit. d) Nam

II.
2
3
4

a) cecidisset — interfectus esset. S. 66. ab initio. Consequens pro anteced. S. 114. b) cfr. 662. 1)

b) bello persequeretur eos, qui defecerant. Da in deficere die Ursache liegt, warum er sie bekriegte, so sollte es vor bello persequi stehen.

*) exercitusque rel. cons. regis est. Eine Sezordnung, die keine Nachahmung verdient.

**) S. Dat. C. II. c)

c) vereretur — Es ist keine eigentliche Ursache vorhanden, hier den Subjunctiv zu sezen. Das imper-

4 Thyus eum clam interficere voluit. Erat mater cum Datame, amita Paphlagonis: ea, quid ageretur, rescîit, filiumque monuit.
5 Ille fuga periculum evitavit, bellumque indixit Thyo. In quo cum ab Ariobarzane, praefecto Lydiae, et Joniae, totiusque Phrygiae desertus esset, nihilo segnius perseveravit, vivumque Thyum cepit cum uxore et
III. liberis. Cujus facti ne prius fama ad regem, quam ipse, perveniret, **) dedit operam. Itaque omnibus e) insciis, eo, ubi erat rex, venit,

---

perfectum indicativi verdiente den Vorzug, wenn sich schon dieser Subjunctiv in dieser Zusammenstellung der Worte durch viele Beyspiele entschuldigen läßt.

d) nam Thyus eum clam interficere voluit. Nepos hat sehr häufig kleine Säze eingeschoben, (Siehe kaum vorher: Is regi dicto audiens non erat. It. Cap. VII. §. 3.) die weit füglicher mit dem vorhergehenden oder nachfolgenden Perioden verbunden werden könnten. Man lese, was Sch. pag. 241. Sect. VI. seqq. von der Einrichtung des Perioden sagt. Insbesondere p. 254. III. 1)

**) dedit operam — ich würde sezen omnem dedit operam. Sch. p. 209. 4)

e) omnibus insciis, ohne daß jemand etwas davon wußte. Ohne daß kann im Lateinischen nicht selten durch ein adjectivum, das eine negation enthält, oder non, haud, oder überhaupt eine negation zu sich nimmt, übersezt werden. Z. E. Ohne daß ihn jemand kannte, omnibus ignotus. Siehe gleich unten: inopinanti in potestatem venit, ohne daß er daran dachte.

venit, posteroque die Thyum, hominem maximi corporis terribilique facie, (quod et niger et capillo longo, barbaque erat promissa,) optima veste texit, quam Satrapae regii f) gerere consueverant: ornavitque eum torque et armillis aureis ceteroque regis cultu;
ipse agresti duplici amiculo circumdatus, 2
hirtaque tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu clavam, sinistra copulam *), qua vinctum ante se Thyum agebat,
ut si feram bestiam captam duceret. Quem 3
cum omnes prospicerent propter novitatem ornatus, ignotamque formam, ob eamque rem magnus esset concursus, g) fuit non nemo, qui agnosceret Thyum, regique nuntiaret; h) Primo non accredidit. Itaque Phar-
nabazum misit exploratum. A quo ut rem 4
gestam comperit, statim admitti jussit, magnopere delectatus i) cum facto tum ornatu, in primis k) quod nobilis rex in potestatem in-

f) gerere, von Kleidern, tragen. Gerens in capite, er hatte auf.

*) copula, ein Band, Riemen. Bey Jägern ist der Ausdruk — Kuppel — üblich. Vinctum tenebat, captam duceret. S. S. 679. 1)

g) fuit non nemo, qui — anstatt nescio, quis, aliquis Thyum agnovit. Sch. 161. 12)

h) primo non accredidit. S. p. 258. 2)

i) cum — tum. Verbindungswörtlein. Br. 339. A.)

k) quod — daß — muß hier gesezt werden. S. p. 151. d) und regiert einen Indicativ. S. 155. a)

5 inopinanti venerat. Itaque magnifice Datamem donatum ad exercitum misit, qui tum contrahebatur duce Pharnabazo et Tithrauste ad bellum Aegyptium, parique eum, atque illos, imperio esse jussit. Postea vero, quam Pharnabazum rex ***) revocavit, illi summa
IV. imperii tradita est. Hic l) quum maximo studio compararet exercitum, Aegyptumque proficisci pararet; subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim aggrederetur, qui Cataoniam tenebat: m) quae gens jacet supra Ciliciam, n)
2 confinis Cappadociae. Namque Aspis saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexabat, et, quae regi o) porta-

---

***) revocavit — das plusq. revocaverat wäre vorzuziehen.

l) cum habe ich hier in quum verwandelt, damit sich nicht der Anfänger verirre, und cum für die praepos. halten möge, um so mehr, da ihn der gleich darauf folgende Ablativ: maximo studio sehr leicht auf den Gedanken bringen könnte.

m) quae gens — da sich gens nicht eigentlich auf Cataoniam beziehen kann, so würde *regio* um so richtiger stehen, weil es auch besser zu dem jacet paßte. Qui, ae, od steht vor seinem Subst. auf welches es sich beziehen sollte. Br. p. 101. C)

n) confinis — regiert einen Dativ. S. Aristid. C. I. not. n)

o) portarentur — hier scheint das verbum compos. dem simplici vorzuziehen. Wegen des Subjunctivs. siehe oben Cap. II. not. c)

portarentur, p) abripiebat. Datames q) etsi longe aberat ab his regionibus, et a majore re abstrahebatur, tamen regis voluntati morem r) gerendum putavit. Itaque cum paucis, sed viris fortibus navem conscendit, s) existimans, t) id quod accidit, facilius se imprudentem parva manu oppressurum, quam paratum, quamvis magno exercitu. Hac u) delatus in Ciliciam, egressus inde, dies noctesque iter faciens Taurum v) transiit eoque, quo studuerat, venit, quaerit, quibus locis sit Aspis; cognoscit, haud longe abesse, profectumque eum venatum. Quem dum speculatur, w) adventus ejus causa cognoscitur. Pi-

3 (beside line 1) · 4 (beside line 8)

p) vor abripiebat könnte man ea hineinsezen. Sch. p. 259. 4) abripere kann hier durch das, im deutschen Ausdruk häufig vorkommende, Antecedens — auffangen — übersezt werden.

q) etsi — S. 251. 5)

r) gerendum putavit — i. e. morem gessit. S. p. 451. 3)

s) existimans, in der Meinung. S. p. 351. 2) 315. II. 169. a)

t) id quod, pro simplici quod, weil es sich auf einen ganzen Saz bezieht. Br. 406. 5)

u) delatus — egressus sind ohne ein Verbindungswort gesezt. S. p. 169. b)

v) transiit, wegen des darauf folgenden pervenit, quaerit, cognoscit würde ich das praesens transit vorziehen.

w) adventus ejus causa. Mehrere genitivi — S. 611. XXI)

sidas, cum eis, quos secum habebat, ad resi-
5 stendum Aspis comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suosque sequi jubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem, pertimescit, atque a conatu resistendi deterritus, sese dedit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridati.

V. Haec dum geruntur, Artaxerxes, reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, x) se ipse reprehendit, et nuncium ad exercitum Acen misit, y) quod nondum Datamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. Hic priusquam perveniret, quo erat profectus, in
2 itinere convenit, *) qui Aspim ducebant. Qua celeritate cum Datames magnam regis benevolentiam consecutus esset, non minorem invidiam aulicorum excepit, qui illum unum pluris, quam se omnes fieri videbant. **)

z) Quo

XXI) Hier wäre die Zusammenkunft der beiden genitiv. gar leicht zu verhüten gewesen. Quem dum speculatur, cur ille advenerit, cognoscitur.

x) se ipse — nicht se ipsum. Siehe Pausan. C. IV. not. x)

y) Wegen der Setzordnung dieses Perioden. S. Sch. p. 219. 1)

*) convenit (sc. eos) qui.

**) videbant. Hier ist der Fall, wo der indicativ eben so wohl, als der subjunct. stehen kann.

z) Quo facto cuncti ad eum opprimendum consenserunt. Haec Pandates, gazae custos regiae, a) amicus Datami, perscripta ei mittit; in quibus b) docet, *eum magno fore periculo, si quid* c) *illo imperante in Aegypto adversi* d) *accidisset.* 3

4 *Namque eam esse consuetudinem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae: quo fieri, ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc majore fore in discrimine, quod,* e) *quibus rex maxime obediat, eos habeat inimicissimos.*

5 Talibus ille litteris cognitis, cum jam ad exercitum Acen venisset, quod non ignorabat, ea vere scripta, desciscere a rege

---

z) quo facto — etc. S. 258. 2)

a) amicus Datami. S. Arist. C. I. not. n)

b) in quibus docet, worinn er ihm umständlich meldet, zeigt. Docere ist hier passender, als scribere. Docere zeigt an, daß er ihm nicht blos die Sache selbst geschrieben, sondern überzeugende Gründe angeführt habe, warum er so etwas vermuthe.

c) illo imperante, unter seinem Commando. Particip. pro Substant. Br. p. 237. §. 12. Sch. 351. 2) Anstatt illo würde ich ipso setzen; es könnte sogar se stehen, weil keine Zweideutigkeit möglich ist.

d) accidisset — unglücklich ablaufen würde. S. 174. d)

e) quibus — eos u. s. w. S. Themist. C. I. not. h) Timoth. C. IV. not. n)

rege conſtituit. f) Neque tamen quidquam
6 fecit, quod fide ſua eſſet indignum. Nam
Mandroclem Magnetem exercitui g) praefecit, ipſe cum ſuis in Cappadociam diſcedit, conjunctamque huic Paphlagoniam occupat, celans, qua voluntate eſſet *) in regem, clam cum Ariobarzane amicitiam facit, manum com-
VI. parat, urbes munitas ſuis tuendas tradit. Sed haec propter hiemale tempus minus proſpere procedebant. Audit, Piſidas copias quasdam adverſus ſe h) parare, filium eo Arſideum cum exercitu mittit. Cadit in praelio adoleſcens; proficiſcitur eo pater non ita cum magna manu, celans, quantum vulnus accepiſſet: quod prius ad hoſtem pervenire cupiebat, quam de re male geſta fama ad ſuos perveniret, ne cognita filii morte animi de-
2 bilitarentur militum. Quo contenderat, pervenit, hisque locis caſtra ponit, ut neque circuiri multitudine adverſariorum poſſet, neque

---

f) neque tamen quidquam — tamen nihil fecit. Sch. p. 287. 2)

g) praefecit, S. ſo eben Cap. IV. not. v). Dion C. IX. not. a) Die praeſentia werden geſezt, um die Geſchwindigkeit der Ausführung anzuzeigen. S. 177. b) 347. 2) Br. 404. 4) Themiſt. C. II. not. e)

*) eſſet, das praeſens ſit — wäre richtiger.

h) adverſus ſe, i. e. Datamem. Nach der Regel ſollte ipſum geſezt werden. S. Dion C. IV. not. w) Es kann aber hier gar wohl ſtehen.

que impediri, quo minus ad dimicandum manum haberet expeditam. Erat cum eo Mithrobarzanes, socer ejus, praefectus equitum. Is desperatis generi rebus ad hostes transfugit. 3
Id Datames ubi audivit, sensit, si in turbam exisset, ab homine tam necessario se relictum, i) futurum, ut ceteri k) consilium sequerentur. In vulgus edit, suo jussu Mithrobarzanem profectum l) pro perfuga, quo facilius m) receptus interficeret hostes. 4
Quare relinqui eum non n) par esse, sed omnes confestim

i) futurum, ut sequerentur — pro simplici: reliquos secuturos esse. S. p. 429. VII)

k) consilium sc. ejus. Nepos hat das pron. ejus schwerlich absichtlich ausgelassen. Mir scheint es wenigstens zur Deutlichkeit in dieser Stelle unentbehrlich zu seyn.

l) pro perfuga — als ein Ueberläufer. Das deutsche als, wenn es bey einem Substantiv steht, wird im Lateinischen mit pro, ceu, quasi, tanquam gegeben, wenn die Person oder Sache, wovon die Rede ist, das nicht ist, was ihr als Prädikat zugegeben wird. Z. B. Christus ist als ein Missethäter gestraft worden, tanquam homo nocentissimus. Gehört aber das Prädikat zur Person oder Sache selbst, so wird es nicht ausgedrükt. Z. E. Mein Nachbar ist als ein Dieb (fur, nicht tanquam fur) erfunden worden.

m) receptus (reciperetur et) interficeret. S. Milt. C. IV. not. g)

n) non par esse, es wäre unbillig, wenn man ihn im Stich lassen würde. S. Schellers Lexicon bey par nro. 5)

festim sequi. Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent resistere, cum et intra vallum et foris caederentur.
5 Hac re probata exercitum educit, Mithrobarzanem persequitur: qui o) tantum quod ad hostes pervenerat, Datames signa inferri jubet.
6 Pisidae, nova re commoti, in opinionem adducuntur, perfugas mala fide compositoque fecisse, ut recepti essent majori calamitati; primum eos adoriuntur. Illi, cum, quid ageretur, aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt *) cum eis pugnare, ad quos transsierant, ab eisque stare, quos reliquerant. Quibus cum neutri parcerent, celeriter sunt con-
7 cisi. Reliquos Pisidas resistentes Datames q) invadit, primo impetu pellit, fugientes persequitur, multos interficit, castra hostium
8 capit. Tali consilio uno tempore et proditores perculit, et hostes profligavit, et, quod r) ad perniciem fuerat cogitatum, id ad salutem convertit. Quo neque acutius ullius imperatoris cogitatum, neque celerius factum
VII. usquam legimus. Ab hoc tamen viro Scismas, maxi-

o) tantum quod, kaum.

*) cum eis — deutlicher wäre contra eos.

q) invadit — interficit — cupit. Praesentia. Siehe oben C. V. not. g) Säze ohne Verbindung. Br. p. 404. not. 4)

r) quod ad perniciem fuerat cogitatum oder excogitatum, was auf sein Verderben abzweckte.

maximo natu filius, deſciit, ad regemque tranſiit, et de defectione patris detulit. Quo nuntio Artaxerxes s) commotus, quod intelligebat, ſibi cum viro forti ac ſtrenuo negotium eſſe, qui, cum cogitaſſet, facere auderet, et prius cogitare, quam conari, conſueſſet: Autophradatem in Cappadociam mittit.
2 Hic ne intrare poſſet ſaltum, in quo Ciliciae portae ſunt ſitae, Datames praeoccupare ſtuduit. u) Sed tam ſubito copias contrahere 3
non potuit. A qua re depulſus, cum ea t) manu, quam contraxerat, locum delegit talem, ut neque circumiretur ab hoſtibus, neque praeteriret adverſarius, quin ancipitibus locis premeretur; et, ſi dimicare cum eo vellet, non multum obeſſe multitudo hoſtium v) ſuae paucitati poſſet. Haec etſi Autophradates VIII.
videbat, tamen ſtatuit congredi, quam cum tantis copiis refugere, aut tam diu uno loco ſedere. Habebat barbarorum equitum 2
viginti, peditum centum millia, quos illi Carda-

s) quo nuntio commotus — S. 397. IV.

t) ea manu — manus wird größtentheils von einer kleinen, aber tapfern, Anzahl Soldaten gebraucht.

u) ſed tam ſubito copias contrahere non potuit. A qua re u. ſ. w. S. oben C. II. not. d)

v) ſuae paucitati, ſeinen wenigen Soldaten. S. 305. 3) Eben ſo kann man auch ſagen, es ſtehe für ipſi, propter paucitatem etc. ihm, wegen ſeiner wenigen Soldaten. S. p. 462. 3)

Cardacas appellant; ejusdemque generis tria funditorum. Praeterea Cappadocum octo, Armeniorum decem, Paphlagonum quinque, Phrygum decem, Lydorum quinque, Aſpendiorum et Piſidarum circiter tria, Cilicum duo, Captianorum totidem; ex Graecia conductorum tria: levis armaturae maximum numerum.
3 w) Has adverſus copias ſpes omnis conſiſtebat Datami in ſe locique natura: namque hujus partem non habebat viceſimam militum. Quibus fretus conflixit, x) adverſariorumque multa millia concidit, cum de ipſius exercitu non amplius y) hominum mille cecidiſſet. Quam ob cauſam poſtero die tropaeum poſuit, z) quo loco pridie pugnatum erat.
4 Hinc cum caſtra moviſſet, ſemperque inferior copiis

w) has adverſus — S. 207. a)

x) adverſariorumque — Wenn que für et geſezt, und dem zunächſt folgenden Wort angehängt wird, ſo darf dieſes nicht allzuviele Sylben haben, wenigſtens ſoll die penultima kurz ſeyn. Einzelne Beyſpiele, die man anführen kann, beweiſen nichts gegen die groſe Menge entgegengeſezter Beyſpiele. S. Ageſil. C. IV. not. m)

y) hominum mille — häufiger wird es als ein adjectiv gebraucht: mille homines cecidiſſent. Wiewohl es nicht ſelten, und ſelbſt vom Cicero als ein Subſtantiv gebraucht wird. Was den Unterſchied zwiſchen mille und millia anbetrift, ſ. S. p. 317. I)

z) quo loco, eo loco, quo. Br. p. 101. C)

copiis, superior omnibus praeliis discederet, quod nunquam manum consereret, nisi cum adversarios a) locorum angustiis clausisset, quod perito regionum callideque cogitanti saepe accidebat: Autophradates, cum b) bel- 5
lum duci majore regis calamitate, quam adversariorum, videret, *ad pacem amicitiamque* hortatus est, c) ut cum rege in gratiam rediret. Quam ille etsi fidam d) non fore pu- 6
tabat, tamen conditionem accepit, seque ad Artaxerxem legatos missurum dixit. e) Sic bellum, quod rex adversus Datamem susceperat, sedatum. Autophradates in Phrygiam se recepit. At rex, quod implacabile odium IX.
in Datamem susceperat, postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, insidiis interfi-

---

a) locorum angustiis — locis angustis. Subst. pro adject. S. p. 54. a) Milt. C. VIII. not. m)

b) bellum duci — S. 193. Ducere bellum u. s. w.

c) ut cum rege etc. Entweder sind diese Worte, gleich jenen, Milt. C. I. not. m) oder, welches wahrscheinlicher ist, die Worte ad pacem amicitiamque — so wie in der angeführten Stelle das deliberatum von einem Abschreiber hineingesezt worden, oder, sie enthalten eine offenbare Tavtologie.

d) non gehört nicht zu fore, wo es nach der gewöhnlichen Lesart stehen sollte, sondern zu putabat. S. p. 209. IX.) Zwar fiel es ihm nie ein, zu glauben, daß diese Aussöhnung von Herzen gehen würde u. s. w.

e) sic — brevitas dicendi. Sch. p. 460. 7)

tersicere studuit, quas ille plerasque f) vitavit.
2 Sicut cum nuntiatum esset, quosdam g) sibi insidiari, qui in amicorum erant numero, (de quibus, quod inimici detulerant, neque credendum, neque negligendum h) putavit,) experiri voluit, verum falsumne esset relatum.
3 Itaque eo profectus est, quo itinere futuras insidias dixerant; sed elegit corpore et statura simillimum i) sui, eique vestitum suum dedit, atque eo loco ire, k) quo ipse consueverat, jussit. Ipse autem ornatu vesti

f) vitavit. Vitare heißt eigentlich, nicht wirklich entgehen, sondern: zu entgeben suchen. Die wenigen Stellen, die man antrift, lassen sich entweder durch — zu entgehen suchen — übersezen, oder, wo dieses nicht möglich ist, so ist das verbum simplex pro composito entweder aus Nachläßigkeit des Verfassers, oder des Abschreibers gesezt, und aus Unvorsichtigkeit des Leztern das e hinweggelassen worden.

g) sibi — richtiger ipsi. S. Dat. V. c)

h) neque cred. neque negl. putavit. S. p. 451. 3) it. 403. VII.

i) sibi — nicht sui — wenn similis Aehnlichkeit des Körpers bedeutet, so regiert es einen Dativ: bedeutet es aber Aehnlichkeit der Seele, so regiert es einen Genitiv. S. Epam. IV. g) Phoc. C. I. g)

k) eo loco ire, quo ipse consueverat, jussit — Die Sezordnung scheint nicht die regelmäßigste zu seyn. 1) quo muß, wo möglich, auf dasjenige Wort folgen, worauf es sich bezieht. Und 2) steht jussit so verlassen am Ende. Sch. p. 259. 4)

vestituque militari inter corporis custodes iter
l) facere coepit. At insidiatores, postquam 4
in eum locum agmen pervenit, ordine atque
vestitu decepti, in eum faciunt impetum, qui
suppositus erat. Praedixerat autem his Da-
tames, cum quibus iter faciebat, ut parati
essent facere, quod ipsum vidissent. Ipse, 5
ut m) concurrentes insidiatores animadvertit,
tela in eos conjicit. Hoc idem cum univer-
si fecissent, priusquam pervenirent ad eum,
quem aggredi volebant, n) confixi ceciderunt.
Hic tamen tam callidus vir extremo tempo- X.
re captus est Mithridatis, Ariobarzanis filii,
dolo. Namque is pollicitus est regi, se eum
interfecturum, si ei rex permitteret, ut,
o) quodcunque vellet, liceret impune facere,
fidemque de ea re, more Persarum, dextra
dedisset. Hanc ut accepit a rege p) missam, 2

---

l) facere coepit — pro simplici: fecit. Der angenehmere Beschluß des Perioden ist hier die Ursache, warum coepit hinzukam. Wenigstens glaube ich nicht, daß Nepos auf den Anfang der Reise besondere Rüksicht genommen habe. S. p. 400. VI.

m) concurrentes (concurrere) animadvertit. Particip. pro inf. post verba sensuum. Br. 242. §. 14.

n) confixi ceciderunt. Antec. et consequens. S. 387. B) Inprimis p. 679. 1)

o) quodcunque — Br. 352. d)

p) missam — sc. per litteras. Er sandte ihm seine schriftliche Genehmigung und Versicherung, daß er alles ungeahndet thun dürfe.

copias parat, et q) absens amicitiam cum Datame r) facit, regis provincias vexat, castella expugnat, magnas praedas capit; quarum partem suis dispertit, partem ad Datamem mittit; pari modo complura castella ei tradit.
3 Haec diu s) faciendo persuasit homini, se infinitum adversus regem suscepisse bellum; cum nihilo magis, ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium ejus petivit, neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat, ut u) non beneficiis mutuis, sed odio communi, quod erga
XI. regem susceperant, contineri viderentur. Id cum satis v) se confirmasse arbitratus est, certiorem facit Datamem, w) tempus esse majores exercitus parari; bellum cum ipso rege suscipi; de qua re, si ei videretur, quo loco vellet, in colloquium veniret. Probata re colloquendi tempus sumitur, locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates cum uno, cui maxi-

---

q) absens — ohne zum Datames zu kommen.

r) facit — vexat — expugnat etc. Sätze ohne Verbindung. Br. p. 404. not. 4) Praesentia historica, S. 177. b) 347. 2)

s) faciendo — S. Dion C. I. not. d)

u) non — sed — S. 390. F)

v) id se — zween accusativi. Deutlicher wäre das passiv. id cum satis (a se) confirmatum arbitraretur.

w) tempus esse parari — suscipi. S. 601. XV. Non facile dixerim etc.

maximam habebat fidem, ante aliquot dies venit, compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquendi die, utrique, locum qui explorarent, atque ipsos scrutarentur, x) mittunt. Deinde ipsi sunt congressi. Hic cum aliquandiu in colloquio fuissent. et diversi discessissent, jamque procul Datames abesset: Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem páreret, in eundem locum revertitur, atque y) ibi, ubi telum erat impositum resedit, ut si a lassitudine cuperet acquiescere, Datamemque revocavit, simulans, se quiddam in colloquio esse oblitum. Interim telum, quod latebat, protulit, nudatumque vagina veste texit, ac Datami venienti ait, digredientem se animadvertisse, locum quendam, z) qui erat in conspectu, ad castra ponenda

(lines as printed with margin numbers:)

x) mittunt — homines, quosdam — S. p. 468. 1) Die Sezordnung ist nicht zu empfehlen. Insbesondere steht mittunt viel zu einsam. Sch. p. 259. 4)

y) ibi, ubi — kein pleonasmus, sondern Nachdruk. Auf dem Plaz, wo u. s. w.

z) locum quendam, qui erat — nicht esset, wenn sich schon qui, ae, od auf ein Wort bezieht, das im accusativo cum infin. steht. Sch. p. 163. 3) nec tamen negandum etc Aus dem nehmlichen Grund, den Sch. hier selbst angiebt, verdient die Stelle des Nepos, welche er p. 760. b) anführt, aus dem Themist. C. X. §. 2. quam hi poterant,

esse idoneum. Quem cum digito monstraret, et ille conspiceret, adversum ferro transfixit, priusque, quam quisquam posset succurrere, interfecit. Ita vir, qui multos a) consilio, neminem perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

Epami-

Cap. I.

Hoc plura referre de aliquo	desto mehr von jemand erzählen.
obscuriora sunt ejus gesta	seine Thaten sind nicht so allgemein, sind zu wenig bekannt.
hoc prospere mihi cessit	das gieng mir nach Wunsch gut, glüklich von statten.
non magnitudine copiarum, sed consilii accidit	er hatte es nicht seinen vielen Truppen, sondern seiner großen Klugheit zu verdanken.
consilium, quo omnes superat	seine überwiegende Klugheit.

res

---

qui in Perside erant nati, keinen Tadel. Nepos redet mit aller Bestimmtheit von eingebohrnen Personen. So bald ein Saz, welcher zwischen einem Subjunct. oder accus. cum infinit. steht, nicht eine ganz positive Sache bezeichnet, alsdann ist ohne weiters der Subjunctiv dem Indicativ vorzuziehen.

a) consilio multos — neminem. Entgegengesezte Säze bleiben häufig ohne Verbindung. Wegen der Sezordnung solcher Säze siehe S. p. 217. XVIII.

res apparere non potest	man kann die Sache nicht recht einsehen, der Sache nicht recht auf den Grund kommen.
primum militum numero esse	sich in den Soldaten-Stand begeben, Soldat werden.
ii, qui regiam tuentur	die Garnison der königlichen Burg.
multis *locis* fidelem aliquem reperire	einen bey vielen Gelegenheiten als einen ehrlichen Mann kennen lernen.
magni ejus est opera	er ist eine bedeutende Person; es kommt viel auf ihn an, er trägt viel zu etwas bey.

Cap. II.

Pari se virtute praebere	sich nicht weniger tapfer zeigen.
reliquus exercitus	der übrige Theil der Armee.
ex fratre et sorore, ex fratribus et sororibus natum esse	Geschwister Kinder seyn.
ea, quid ageretur, rescit	sie erfuhr, was vorgieng.
nihilo segnius perseverare	mit eben dem Muth fortfahren.

Cap. III.

Omnibus insciis venit;	er kam, ohne daß jemand ein Wort von ihm wußte.
barba promissa	ein langer Bart.
gerere consuevit	er trägt gewöhnlich.
agresti amiculo *circumdatus*, *indutus*	in einem Baurenkittel.
agere ante se	vor sich hertreiben.

magnus est concursus	es lauft alles zusammen.
prospicere aliquem	h. l. auf einen hinschauen, eigen betrachten.
fuit non nemo, qui agnosceret	es erkannte jemand.
statim admitti jussit	er ließ ihn sogleich vor sich kommen.
mihi inopinanti	da ich nicht daran dachte, ganz unvermuthet.
magnifice donare	königlich beschenken.
summam imperii tradere	das Oberkommando übertragen.

Cap. IV.

Maximo studio exercitum comparare	mit der größten Betriebsamkeit Soldaten anwerben.
finitimas regiones vexare	die benachbarten Gegenden hart mitnehmen.
portare	h. l. zuführen.
a majore re abstrahi	von einer wichtigeren Sache abgehalten werden.
voluntati alicujus morem gerere	einem gehorchen.
parva manu	mit wenigen Soldaten.
quamvis magno exercitu	mit einer noch so zahlreichen Armee.
deferri in Ciliciam	schnell nach Cilicien fahren.
venatum proficisci	auf die Jagd gehen.
speculari aliquem	einen auszukundschaften suchen.
causa adventus cognoscitur	man erfährt, warum er gekommen ist.
equo concitato ad aliquem vehi	spornstreichs auf einen zureiten, zugehen, zufahren, zufliegen.

se ferre, oder ohne se im passivo, ferri ad aliquem	auf einen zureiten.
a conatu resistendi deterritus est	er ließ sich die Gedanken, sich zu widersezen, vergehen, giebt den Gedanken zur Gegenwehr auf.

Cap. V.

Haec dum geruntur, accidunt, fiunt	während dem.
quantus	h. l. wichtig.
princeps ducum	der erste, der vorzüglichste Feldherr.
in itinere convenire	unterwegs begegnen.
celeritas	h. l. schnelle Ausführung.
magnam alicujus benevolentiam consequi. (NB. consequimur id, quod petimus. excipimus, quod nolumus, vel aversamur.)	sich bey jemand in große Gunst sezen.
invidiam alicujus excipere	sich bey jemand Haß zuziehen, den Haß auf sich laden.
pluris, quam omnes, aestimatur	er wird allen vorgezogen.
omnes ad me opprimendum consentiunt	sie haben meinen Untergang einmüthig beschlossen.
perscriptum alicui *mittere* aliquid	einem etwas überschreiben.
hominibus tribuere	die Schuld den Menschen beymessen.
impelli ad perniciem alicujus	sich bewegen, dahin bringen lassen, jemand ins Verderben zu stürzen.

facile impellitur ad	er ist gleich geneigt zu.
ejus ductu res male gestae nuntiantur	unter seiner Anführung geht, der Sage nach, die Sache schlecht.
obedire alicui	h. l. einem Gehör geben, sich von einem leiten lassen.
eum habeo mihi inimicissimum	er ist mein Tod-Feind.
non ignorabat, ea *vere* scripta	er wußte wohl, daß man ihm die Wahrheit geschrieben hatte.
nihil fecit, quod fide sua indignum esset	er that nichts, das seiner Rechtschaffenheit nachtheilig gewesen wäre.
celans, qua voluntate esset in regem	er ließ sich seine Gesinnungen gegen den König nicht anmerken.

Cap. VI.

Res *minus prospere* procedit, succedit	die Sache geht nicht ganz, wie er es wünscht.
ad hostem pervenire	den Feind erreichen.
animi militum debilitantur	die Soldaten werden muthlos.
manum habet ad dimicandum expeditam	er kann ein Treffen liefern, wann er will.
desperatis generi rebus	da sein Tochtermann in einer so mißlichen Lage war.
in turbam exit	es wird allgemein bekannt.
homo mihi necessarius	h. l. ein Mensch, der mit mir verwandt ist, mit mir in enger Verbindung steht.

relin-

relinquere	h. l. im Stiche lassen.
futurum est, ut ceteri consilium ejus sequantur	die Folge davon wird die seyn, daß auch die übrige seinem Beyspiel folgen.
non par est, eum relinqui, deseri	man darf ihn nicht verlassen, es ist nicht recht, nicht schön, wenn man ihn verläßt.
res probatur	man läßt sich den Vorschlag gefallen.
signa inferri jubet	er läßt angreifen, giebt Befehl zum Angriff.
in opinionem adduci	auf die Gedanken gebracht werden.
mala fide et composito fecerunt	sie haben treuloser Weise die Sache abgeredet.
majori calamitati esse	einem mehr Schaden zufügen.
stare ab aliquo	es mit jemand halten, eines Parthie ergreifen.
neutri sibi parcunt	kein Theil schont des andern.
proditores percellere	die Verräther züchtigen.
ad salutem convertere	zu seinem Vortheil benuzen.
acute cogitatum	ein scharfsinniger Einfall.

Cap. VII.

Cum strenuo viro mihi negotium est	ich habe es mit einem tapfern Mann zu thun.
prius cogitare, quam conari, consuevit	er ist gewohnt, alles vorher zu überlegen, und alsdann auszuführen, er handelt nie unüberlegt.
in hoc porta Ciliciae sita est	es ist der Schlüssel von Silicien.

prae-

praeoccupare	vorher in Besiz nehmen.
depelli ab aliqua re	sein Vorhaben aufgeben müssen.
ancipitibus locis premi	von der einen oder der andern Seite ins Gedränge kommen, in eine mißliche Lage versezt werden.
dimicare velle cum aliquo	einem ein Treffen anbieten.

Cap. VIII.

Diu uno loco *sedere*	sich lange Zeit an einem Plaz unthätig aufhalten.
natura loci	die natürliche Lage eines Orts, einer Gegend.
manum conserere	sich in ein Treffen einlassen.
hoc saepe accidit	dieß war oft der Fall.
conditionem accipere	den Vorschlag annehmen, einwilligen.

Cap. IX.

Implacabile odium suscipere in aliquem	einen tödtlichen Haß auf jemand werfen.
verum falsumne relatum esset	ob man ihm die Wahrheit gesagt habe, oder nicht.
simillimus mihi	einer, der mir äusserst gleich sieht.
supponere aliquem	jemand zum Schein an die Stelle eines andern sezen.
tela in aliquem conjicere	mit Pfeilen nach jemand schiessen.
confixus telo *cecidit*	er ist niedergeschossen worden.

Cap.

Cap. X.

Licet ei, quodcunque vult, impune facere	er darf alles mögliche ungestraft thun.
suspicionem insidiarum alicui praebere	sich bey jemand verdächtig machen, daß man ihm nachstellt.
colloquium alicujus petere	mit einem zu reden verlangen.
odio communi contineri videntur	es scheint, der Haß, den sie gemeinschaftlich auf eine Person geworfen haben, knüpfe das Band zwischen ihnen.

Cap. XI.

Si tibi videtur	wenn du es für gut ansiehst.
colloquendi tempus *sumere*	eine Zeit zur Unterredung bestimmen.
res probatur	die Sache, der Vorschlag findet Beyfall.
diversi discedunt	sie gehen auseinander.
a lassitudine acquiescere	ausruhen.
digrediens animadverti	beym Weggehen sah ich.
locus, qui est in conspectu	ein Ort, den man sehen kann, der im Gesichte liegt.
aversum ferro transfigere	jemand von hinten durchstechen.
simulata captus est amicitia	er ließ sich durch eine verstellte, geheuchelte Freundschaft, ins Netz loken.

Epami-

Epaminondas.

1 Epaminondas, Polymni filius, Thebanus. De hoc, priusquam ſcribamus, haec b) praecipienda videntur lectoribus, ne alienos mores ad ſuos referant; neve ea, quae ipſis leviora ſunt, pari modo apud ceteros fuiſſe arbitren-
2 tur. c) Scimus enim, muſicen noſtris moribus abeſſe a principis d) perſona; ſaltare vero etiam in vitiis poni. e) Quae omnia apud Graecos et grata et laude digna ducuntur.
3 Cum autem exprimere imaginem conſuetudinis atque vitae velimus Epaminondae, nihil videmur f) debere praetermittere, quod perti-
4 neat *) ad eam declarandam. Quare dicemus pri-

b) praecipienda videntur, höflicher, als praecipienda ſunt. S. p. 539. 3) Insbesondere 540. Hinc Cicero ſaepe etc.

c) ſcimus abeſſe — abeſt. Sch. p. 539. 3)

d) perſona principis — beſtimmter, als a principe. Zwey Subſt. für eins. S. 309. V)

e) quae omnia — lauter Sachen, welche. S. praefat. not. o)

f) debere praetermittere — S. 612. XXII. S. Dion. C. II. not. n) Richtiger wäre alſo: nihil nobis praetermittendum videtur — anſtatt eſt. Siehe oben not. b)

*) Der Subjunctiv muß hier durch — dürfte, möchte — ausgedrückt werden.

g) primum de genere ejus; deinde quibus disciplinis, et a quibus sit eruditus; tum de moribus ingeniique facultatibus, et si qua alia digna memoria erunt; postremo de rebus gestis, quae a plurimis omnium anteponuntur virtutibus. Natus igitur patre, quo diximus, II.
honesto genere, pauper jam a majoribus relictus; eruditus autem h) sic, ut i) nemo Thebanus magis. Nam et citharizare et cantare ad chordarum sonum doctus est a Dionysio, qui non minore fuit in musicis gloria: quam Damon aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina. Cantare tibiis ab Olympiodoro, saltare a Calliphrone. At philosophiae praecep- 2
torem habuit Lysim Tarentinum; Pythagoreum, cui quidem sic fuit deditus, ut k) adolescens tristem et severum senem omnibus aequalibus suis in familiaritate *) anteposuerit, neque prius eum a se dimiserit, quam doctrinis tanto antecederet condiscipulos, ut facile intelligi posset, pari modo superaturum omnes

---

g) primum — deinde — tum, postremo. Nicht primo, secundo u. s. w.

h) sic — brevitas dicendi. S. p. 460, 7)

i) nemo — pro: nullus.

k) adolescens — als ein Jüngling, nicht tanquam. S. Datames C. VI. not. l)

*) anteposuerit — hier würde ich das imperf. anteponeret für richtiger halten. Eben so dimitteret, nicht dimiserit.

3 omnes ceteris artibus. Atque haec l) ad nostram consuetudinem sunt levia, et potius contemnenda; at in Graecia utique olim ma-
4 gnae laudi erant. Postquam Ephébus factus est, et palaestrae dare operam coepit, non tam magnitudini virium servivit, quam velocitati: illam enim ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat utilitatem pertinere.
5 Itaque exercebatur plurimum currendo et luctando m) ad eum finem, quoad stans complecti posset atque contendere. In armis pluri-
III. mum studii consumebat. Ad hanc corporis firmitatem plurima etiam animi bona accesserant: erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus sapienter utens, peritus belli, fortis manu, animo maximo; adeo veritatis n) diligens, ut ne joco quidem mentiretur.
2 o) Idem continens, clemens, patiensque admirandum in modum; non solum populi, sed etiam amicorum ferens injurias, inprimisque com-

---

l) ad nostram consuetudinem, in Vergleichung mit dem, was bey uns Sitte ist, i. e. bey uns.

m) ad eum finem, so lange, bis er stehend seinen Gegner fassen, und sich gegen ihn wehren, behaupten konnte, ohne aus seiner Stellung gebracht zu werden.

n) diligens veritatis — ein Liebhaber, Freund der Wahrheit. Partic. pro Subst. S. 169. a)

o) idem — etiam ille. S. 321. 3)

commissa *) celans, quod interdum non minus prodest, quam diserte dicere. Studiosus audiendi: ex hoc enim facillime disci arbitrabatur. Itaque cum in circulum venisset, in quo aut de republica p) disputaretur, aut de philosophia sermo haberetur, 3
nunquam inde prius discessit, quam ad finem sermo q) esset adductus. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de republica nihil, 4
praeter gloriam, **) ceperit. Amicorum in se tuendo caruit facultatibus; fide ad alios sublevandos saepe sic usus est, ut r) possit intelli-

---

*) commissa, was man ihm anvertraute, im Vertrauen sagte, anvertraute Geheimnisse. S. Tim. III. h)

p) disputaretur, aut de phil. sermo haberetur. Hier scheint mir der indicativ vorzuziehen, theils weil von einer positiven Sache die Rede ist, Br. p. 269. 5. S. Aristid. C. II. not c) theils weil dadurch die schnelle Wiederholung *retur* vermieden werden könnte: disputabatur, aut de phil. sermo erat etc.

q) esset — auch hier würde ich den indicativ vorziehen. Nepos verbindet zwar mit priusquam beständig ein imperf. Subjunctivi; allein es ist offenbar richtiger, wenn man, im Fall von einer ganz zuverläßigen Sache die Rede ist, den Indicativ gebraucht.

**) ceperit — ich würde lieber sezen: caperet. Doch läßt sich das perf. in der gegenwärtigen Stelle entschuldigen. S. Milt. C. V. *)

r) possit — Sch. p. 187. At saepe debet etc.

telligi, omnia ei cum amicis fuiſſe communia.
5 Nam cum aut civium ſuorum aliquis ab hoſtibus eſſet captus, aut virgo amici nubilis propter paupertatem collocari non poſſet, amicorum concilium habebat, *) et, quantum quisque daret, pro cujusque facultatibus
6 imperabat. **) Eamque ſummam cum faceret, priusquam acciperet pecuniam, adducebat eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique, ut ipſi numerarent, faciebat, ut ille, ad quem ea res perveniebat, ſciret, quantum
IV. cuique deberet. Tentata autem ejus eſt abſtinentia a Diomedonte t) Cyziceno. Namque u) is rogatu Artaxerxis Epaminondam pecunia corrumpendum ſuſceperat. Hic magno cum pondere auri Thebas venit, et v) Micythum

---

*) concilium habere, eine Zuſammenkunft veranſtalten, um mit ihr zu Rathe zu geben. Deßwegen kommen conſilium und concilium ſich oft in der Bedeutung ſo nahe, daß der Unterſchied ſchwer anzugeben iſt, indem concilium das Antecedens und conſilium das Conſequens iſt.

**) imperabat — dieſer Ausdruk bezeichnet das überwiegende Anſehen, in welchem Epamin. bey den übrigen ſtund.

t) Cyziceno — von Zyzikus. S. p. 315. II)

u) is. Da es ſich auf die zunächſt vorhergehende Perſon bezieht, ſo würde ich hic vorziehen. S. S. p. 610. 1. Hanc igitur diligentiam etc.

v) Micythum adol. quinque tal. ad ſuam perd. volunt. quem tum etc. Hier iſt quem von ſeinem Subſt.

thum adolescentulum quinque talentis ad suam perduxit voluntatem; quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convénit, et causam w) adventus Diomedontis ostendit. At ille, x) Diomedonte 2
coram, *nihil*, inquit, *opus pecunia est. Nam si ea rex vult, quae Thebanis sint* *) *utilia, gratis facere sum paratus; sin autem contraria, non habet auri atque argenti satis: namque orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae caritate. Te, qui me in-* 3
cognitum tentasti, y) *tuique similem existimasti, non miror, tibique ignosco; sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris. Tu, Micythe, argentum huic redde: nisi id confestim facis*, **) z) *ego te tradam magistratui.* Hunc Dio- 4
medon

Subst. zu weit getrennt. Auch sollte diligebat offenbar, wenn je auf die Zeitordnung Rüksicht genommen werden muß, vor ad s. p. vol. gesezt werden.

w) causam adventus Diomedontis. Zwey genitivi. Sch. 614. XXI. causamque, cur advenerit Diomedon, ostendit.

x) Diomedonte coram — S. p. 207. a)

*) sint, S. Epam. C. I. *)

y) tui similem — S. Datam. C. IX. not. i)

**) facis — hier ist wegen dem Beysaz — confestim — das praesens dem, sonst in dieser Verbindung gewöhnlichen, fut. exacto vorzuziehen.

z) ego tradam — nicht tradam allein, weil auf ego ein besonderer Nachdruk ist.

medon cum rogaret, ut tuto exire, ſuaque, quae attuliſſet, liceret efferre: *iſtud*, inquit, *faciam; neque tua cauſa, ſed mea, ne, ſi tibi ſit pecunia ademta, aliquis dicat, id ad me ereptum perveniſſe, quod delatum accipere noluiſſem.*
5 A quo cum *) quaeſiſſet, quo ſe deduci vellet, et ille, Athenas, dixiſſet: praeſidium dedit, ut eo tuto perveniret. Neque vero id ſatis habuit, ſed etiam, ut inviolatus **) in navem aſcenderet, per Chabriam Athenienſem, de quo ſupra mentionem fecimus, effecit. Abſtinentiae erit hoc
6 a) ſatis teſtimonium. Plurima quidem proferre poſſemus, ſed modus adhibendus eſt, quoniam uno hoc volumine vitas excellentium virorum b) concludere conſtituimus; quorum ſepa-

---

*) quaeſiſſet ſc. Epaminondas, welches um der Deutlichkeit willen hier ſtehen ſollte.

**) inviolatus, unangetaſtet, ohne angegriffen und beraubt oder mißhandelt zu werden.

a) ſatis hat zwar gewöhnlicher den genitiv bey ſich; S. Timoth. C. III. not. g) allein wenn es hier den genitiv bey ſich hätte, ſo würde ein genitiv vom andern regiert. Satis teſtimonii abſtinentiae, und dieſe Zuſammenkunft zweyer genitiv. wird von den Lateinern vermieden. S. 611. XXI. Im Fall keine Undeutlichkeit dadurch entſteht, iſt die Zuſammenkunft zweyer genit. kein Fehler.

b) concludere conſtituimus — Um das gedoppelte *con con* zu vermeiden, würde das verbum ſimplex, ſtatuimus vorzuziehen ſeyn.

ſeparatim multis millibus verſuum complures
ſcriptores ante nos explicarunt. Fuit et di- V.
ſertus, ut nemo Thebanus ei par eſſet elo-
quentia; neque minus concinnus in brevitate
reſpondendi, quam in perpetua oratione or-
natus. Habuit obtrectatorem Meneclidem 2
*) quendam indidem Thebis, et adverſarium
in adminiſtranda republica, ſatis exercitatum
in dicendo, c) ut Thebanum ſcilicet. Nam-
que illi genti plus ineſt virium, quam inge-
nii. Is, quod in re militari florere **) Epa- 3
minondam videbat, hortari ſolebat Thebanos,
ut pacem bello anteferrent, ne d) illius im-
peratoris opera deſideraretur. Huic ille,
fallis, inquit, *verbo cives tuos, quod hos*
a bello avocas; otii enim nomine ſervitutem
concilias. Nam e) *paritur pax bello. Ita-* 4
que qui ea diutina volunt frui, bello exer-
citati eſſe debent. Quare ſi principes Grae-

 ciae

---

*) quendam. S. Dion C. VIII. not. o)

c) ut Thebanum ſcilicet — ſo viel ſich nehmlich von einem Thebaner erwarten läßt.

**) florere iſt hier eben ſo viel, als excellere, ſich auszeichnen, ſeine Stärke in etwas haben, ſtark in einer Sache ſeyn.

d) illius — richtiger hujus. S. oben C. IV. not. u)

***) non deſiderare, i. e. facile carere poſſe.

e) nam paritur etc. Da dieſe Worte eine ſogenannte Sentenz enthalten, ſo ſollte *nam* weggelaſſen worden ſeyn. Sch. p. 642. a)

ciae eſſe vultis, *) *caſtris eſt vobis utendum,*
5 *non palaeſtra.* Idem ille Meneclides cum huic objiceret, quod liberos non haberet, neque uxorem duxiſſet; maximeque **) inſolentiam, quod ſibi Agamemnonis belli gloriam videretur conſecutus; at ille, *deſine*, inquit, *Meneclida, de uxore mihi exprobrare*, f) *nam nullius in iſta re minus uti conſilio volo.* Habebat enim Meneclides ſuſpicionem
6 adulterii. *Quod autem Agamemnonem me aemulari putas, falleris.* Namque ille cum univerſa g) Graecia decem annis vix unam cepit urbem; ego contra, h) ex una urbe noſtra, dieque uno, totam Graeciam, Lace-
VI. daemoniis fugatis, liberavi. Idem cum in conventum veniſſet Arcadum, petens, ut ſocie-

*) caſtris, non palaeſtra, vobis utendum eſt, würde richtiger geſezt ſeyn. Sch. p. 670. 5)

**) maximeque inſolentiam ſc. objiceret.

f) nullius conſilio, intell. quam tuo. Im Affekt müſſen diejenigen Worte weggelaſſen werden, die ſich aus dem Zuſammenhang gleichſam von ſelbſt ergänzen.

g) Graecia — das Land anſtatt der Einwohner. S. 116. III)

h) ex una urbe noſtra — von unſerer einigen Stadt unterſtüzt. Die praepoſ. ex iſt hier auf eine Art geſezt, die eine ſtarke, dem Gefühl aber, (ſo viel ich wenigſtens urtheilen kann) nicht unangenehme Ellipſin enthält. exercitu ex una urbe noſtra contracto.

cietatem cum Thebanis et Argivis facerent;
contraque Callistratus, Atheniensium legatus,
qui eloquentia omnes eo praestabat tempore,
postularet, ut potius amicitiam sequerentur
Atticorum, et in oratione sua multa invectus
esset in Thebanos et Argivos, in eisque hoc
posuisset: *animadvertere debere Arcades,* 2
quales utraque civitas cives procreasset, ex
quibus de ceteris possent judicare. Argivos
enim fuisse Orestem et Alcmaeonem, matri-
cidas; Thebis Oedipum natum, qui, cum
patrem i) *suum interfecisset, ex matre libe-*
ros procreasset. Hic in respondendo Epami- 3
nondas cum de ceteris perorasset, postquam
ad illa duo opprobria pervenit, *admirari se,*
dixit, *stultitiam rhetoris attici, qui non*
animadverterit, innocentes illos natos; do-
mi scelere admisso, cum patria essent expulsi,
receptos esse ab Atheniensibus. Sed maxime 4
ejus eloquentia eluxit Spartae. Quo cum
omnium sociorum convenissent legati, coram
frequentissimo legationum conventu, k) sic
Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut
non minus illa oratione opes eorum *) concus-
serit, quam Leuctrica pugna. Tum enim

---

i) suum — könnte hier auch weggelassen werden. S. p. 471. 3)

k) sic — mit solchem Nachdruk. S. 460. 7)

*) concusserit — das imp. concuteret würde hier richtiger stehen. S. Milt. C. V. *)

perfecit, quod post apparuit, ut auxilio soci-
VII. orum Lacedaemonii privarentur. Fuisse patientem suorumque injurias ferentem civium, quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum eum propter invidiam *) cives praeficere exercitui noluissent, duxque esset delectus belli imperitus, cujus errore eo l) esset deducta illa multitudo militum, ut omnes de salute pertimescerent; (quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur: **) desiderari m) coepta est Epaminondae diligentia; erat enim ibi privatus nume-
2 ro militis. A quo cum peterent opem, nullam adhibuit memoriam contumeliae, et exercitum obsidione n) liberatum domum redu-
3 xit o) incolumem. Neque vero hoc p) semel fecit,

*) propter invidiam — gewöhnlicher invidia commoti. S. Paus. C. I. r)

l) eo esset deducta — Wenn je der Subjunctiv falsch gesezt werden kann, so ist es hier geschehen, wo von einer bereits geschehenen und ganz zuverlässigen Sache die Rede ist. Auch läßt sich für cujus durchaus nicht quia ejus sezen; folglich findet hier nicht die entfernteste Ursache zu einem Subjunctiv statt.

**) clausi obsidebantur. Antec. et Consequens. S. 399. V.

m) coepta est — Siehe Timoth. C. III. not. e)

n) liberatum reduxit. S. Milt. C. IV. not. g)

o) incolumem steht, um eines besondern Nachdruks willen, am Beschluß. Er führte die Armee zurük,

fecit, ſed ſaepius. Maxime autem fuit illu-
ſtre, cum in Peloponneſum exercitum duxiſ-
ſet adverſus Lacedaemonios, haberetque col-
legas duos, quorum alter erat Pelopidas,
vir fortis ac ſtrenuus. Hic cum criminibus
adverſariorum omnes in invidiam veniſſent,
ob eamque rem imperium his eſſet abrogatum,
atque in eorum locum alii praetores ſucceſ-
ſiſſent, Epaminondas populiſcito non paruit 4
idemque ut facerent, perſuaſit collegis, et
bellum, quod ſuſceperat, geſſit. Namque
animadvertebat, niſi id feciſſet, totum exer-
citum propter praetorum imprudentiam inſci-
entiamque belli periturum. Lex erat Thebis, 5
quae morte mulctabat, q) ſi quis imperium
diutius retinuiſſet, quam lege praefinitum fo-
ret. Hanc Epaminondas cum reipublicae con-
ſervandae cauſa r) latam videret, ad pernici-

---

rük, und zwar ohne einen Nachtheil, Verluſt er-
litten zu haben.

p) neque ſemel, ſed ſaepius — S. p. 390. F)

q) ſiqnis — anſtatt eum, qui. Anſtatt omnis oder is, qui ſezen die Lateiner ſiquis, theils wenn ſie mit Beſcheidenheit von ſich oder andern reden, oder theils blos auf den möglichen Fall einer Sache Rükſicht nehmen wollen. S. p. 453. 8)

r) latam (eſſe) videret. Wenn bey den verbis ſenſuum ein perfect. inf. paſſivi, oder fut. inf. activi ſteht so wird gewöhnlich eſſe weggelaſſen, und das bloſe participium geſezt. Siehe kaum vorher §. 4. animadvertebat, exercitum periturum ſc. eſſe. S. unten C. IX, animam emiſſurum.

em civitatis conferre noluit, et s) quatuor mensibus diutius, quam populus jusserat, im-
VIII. perium gessit. Postquam domum reditum est, collegae ejus hoc crimine accusabantur; quibus ille permisit, ut omnem t) causam in se transferrent, suàque opera factum contenderent, ut legi non obedirent. Qua defensione illis periculo liberatis, nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, u) quid diceret, non haberet.
2 At ille in judicium venit, nihil eorum negavit, quae adversarii crimini dabant, omniaque, quae collegae *) dixerunt, confessus est, neque recusavit, quo minus legis poenam subiret; sed unum ab iis petiit, ut in v) periculo suo inscriberent: EPAMINONDAS A THEBANIS MORTE MULCTATUS

s) quatuor mensibus — richtiger menses.

t) in se — zwar wäre ipsum regelmäßiger; allein hier findet in se, weil nicht die geringste Zweydeutigkeit möglich ist, gar wohl statt.

u) quid diceret, non haberet — i. e. nihil. S. 469. 5)

*) dixerunt — hier sollte offenbar das plusq. dixerant stehen. Und wie leicht kann aus dixerant, das Nepos gesezt haben mag, dixerunt entstanden seyn? Eben dieses gilt auch unten C. VIII. §. 2. von profligarunt, wo gleichfalls das plusq. stehen sollte. Sch. 174. d)

v) in periculo suo — S. p. 569. 2) Ejusdem Anleitung die römischen Schriftsteller zu erklären, p. 207. n. 5) Cfr. Herrn Bergsträsers Anmerkung über diese Stelle in seiner Uebersezung des Nepos.

TUS EST QUOD EOS COEGIT APUD LEUCTRA SUPERARE LACEDAEMONIOS QUOS ANTE SE IMPERATOREM NEMO BOEOTIORUM AUSUS FUIT w) ADSPICERE IN ACIE: QUODQUE UNO PRAE- 3
LIO NON SOLUM THEBAS AB INTERITU RETRAXIT SED ETIAM UNIVERSAM GRAECIAM IN LIBERTATEM VINDICAVIT EOQUE RES UTRORUMQUE PERDUXIT UT THEBANI SPARTAM OPPUGNARENT LACEDAEMONII SATIS HABERENT SI SALVI ESSE POSSENT NEQUE 4
PRIUS BELLARE DESTITIT QUAM MESSINA CONSTITUTA URBEM EORUM OBSIDIONE CLAUSIT. Haec cum dixiſſet, riſus omnium cum hilaritate x) coortus eſt, neque quisquam judex auſus eſt de eo ferre ſuffragium. Sic a judicio capitis maxima diſceſſit gloria. Hic extremo tempore y) imperator IX.
apud Mantineam, cum acie inſtructa audacius inſtaret z) hoſtes, cognitus a Lacedaemoniis, quod

w) adſpicere — ein fürtrefflich gewähltes Wort: eben ſo iſt das folgende ab interitu retraxit äuſſerſt paſſend und mahleriſch. Ueberhaupt läßt ſich an dieſer Stelle der auf ſie verwendete Fleiß des Nepos nicht verkennen.

x) coortus eſt. Das verbum compoſ. iſt hier, da von vielen die Rede iſt, dem ſimplici vorzuziehen.

y) imperator, als Feldherr. S. Datam. C. VI. n. l)

z) inſtare aliquem iſt eine ſeltene Conſtruction, gewöhnlicher ſagt man, inſtare alicui.

quod in unius pernicie ejus patriae sitam pu-
tabant salutem, universi in unum impetum
fecerunt, neque a) prius abscesserunt, quam
magna caede *) facta, fortissime ipsum Epa-
minondam pugnantem sparo eminus percussum
2 b) concidere viderunt. Hujus casu aliquantum
retardati sunt Boeotii, neque tamen prius
pugna excesserunt, quam repugnantes profli-
3 garunt. At Epaminondas cum animadverte-
ret, mortiferum se vulnus accepisse, c) simul-
que, si ferrum, quod ex hastili in corpore
d) re-

a) Wenn Nepos auf priusquam das imperf. setzt, so gebraucht er den Subjunct. beym perf. und plusq. aber den indicativ. S. gleich unten — non prius, quam profligarunt.

*) facta — multisque occisis ist eine offenbare Tautologie. Ich habe also das allgemein verdächtige multisque occ. weggelassen.

b) concidere — die verba compos. bedeuten nicht nur, daß eine Sache von mehrern zugleich gesagt wird, (siehe oben not. x) sondern sie bezeichnen auch die Geschwindigkeit, Stärke und Heftigkeit, womit etwas geschieht. Z. E. Domus collapsa est, von dem plötzlichen Einsturz eines Hauses. Auch ist hier, ungeachtet ein verb. sensuum dabey steht, nicht das particip. gesetzt worden, S. Br. p. 242. §. 14. sondern das praes. infin. Das vorhergehende percussum ist unstreitig die Ursache, weil sonst zwei participia und beide im accus. zusammen gekommen wären.

c) animadverteret — hier würde ich das plusquamp. animadvertisset vorziehen.

d) remanserat, extraxisset, animam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum est, vicisse Boeotios. Id postquam audivit, *satis*, inquit, *vixi*, *invictus enim morior*. Tum ferro e) extracto confestim exanimatus est.

Hic uxorem nunquam duxit. In quo cum reprehenderetur a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum hac in re patriae consulere dicebat; f) *vide*, inquit, *ne tu pejus consulas*, g) *qui talem ex te natum relicturus sis. Neque vero stirps mihi deesse potest; namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quae non modo mihi superstes*, *sed etiam immortalis sit*, h) *necesse est*. i) Quo tempore, duce Pelopida, exules k) Thebas occuparunt, et praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quam diu facta est caedes civium

X.
2
3

d) remanserat — hier ist der indicativ mit Recht gesezt worden, wenn schon der ganze Saz zwischen einem Subjunctiv steht. S. Dat. C. XI. not. z)

e) extracto exanimatus est. S. Milt. C. IV. not. g)

f) vide, ne — S. 327. not. 17)

g) qui — quia, cum tu. Br. p. 283. §. 5. S. Themist. C. VII. not. i)

h) necesse est. Br. p. 359. d)

i) quo tempore — eo tempore, quo. Br. p. 101. C)

k) Thebas occuparunt et — hier würde ich das particip. vorziehen. Man sehe Milt. C. IV. not. g)

vium, domo se tenuit, quod neque malos defendere volebat, neque impugnare, ne manus suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem postquam apud Cadmeam pugnari cum Lacedaemoniis l) coepit, in primis stetit.

4 Hujus de virtutibus, vitaque satis erit dictum si hoc unum adjunxero, m) quod nemo eat inficias, Thebas et ante Epaminondam n) natum, et post ejus o) interitum, p) perpetuo alieno paruisse imperio; contra ea, quam diu ille praefuerit reipublicae, caput fuisse totius Grae-

l) coepit, gewöhnlicher nach einem Infinit. passivi sagt man coeptum est. S. oben C. VII. not. m) Vielleicht ist durch einen Abschreiber pugnare in pugnari verwandelt worden. Im Fall man also pugnare annimmt, so ist coepit recht, wiewohl coepit auch beym infinitivo pass. vorkommt. S. Timoth. C. III. §. 1. c) Wie solche infinit. passivi bey solchen verbis, die keinen Casum haben, im Deutschen übersetzt werden müssen, zeigt Br. p. 86. §. 11. Nota.)

m) quod nemo eat inficias — was schwerlich iemand in Zweifel ziehen wird. *Eat.* S. p. 157. A)

n) ante natum — vor den Lebzeiten. Particip. pro Subst. Br. p. 237. §. 12.

o) interitum — von einem gewaltsamen Tod.

p) Anstatt perpetuo könnte man setzen in perpetuum oder semper, um die vielen gleichen Endungen perpetuo alieno imperio zu vermeiden.

Graeciae. Ex quo intelligi poteſt, unum hominem pluris, quam q) civitatem fuiſſe.

Pelopidas.

Cap. I.

Haec praecipienda videntur lectoribus	ich muß vor allen Dingen meinen Leſern ſagen, ihnen die Lehre geben.
alienos mores ad ſuos referre	fremde Sitten und Gebräuche mit den einheimiſchen vergleichen.
haec mihi leviora ſunt	ich mache mir nicht viel daraus; ich achte nicht viel darauf; es iſt in meinen Augen unbedeutend.
abeſſe a *perſona alicujus*	ſich nicht für einen ſchicken.
etiam	h. l. ſo gar, wohl gar.
exprimere imaginem alicujus	eine genaue, deutliche Schilderung von einem machen, liefern.
nihil videor debere praetermittere	ich glaube, alles ſagen zu müſſen.
hoc pertinet ad vitam ejus declarandam	dieſes ſetzt ſeine Lebensgeſchichte in ein helleres Licht.
ſi quae alia memoria digna ſunt	was ſonſt noch merkwürdig iſt.
virtutes	h. l. edle und tapfere Handlungen.

Cap.

---

q) quam civitatem fuiſſe. Hier fehlt der Gegenſatz zu unum. Ich glaube, daß der Text nichts dabei verlieren ſollte, wenn man folgende Leſeart annehmen würde: unum hominem pluris, quam univerſam fuiſſe civitatem.

Cap. II.

Pauper a majoribus relictus est	er ist von seinen Voreltern her arm.
sic erudiri, ut nemo magis	einen ausserordentlich guten Unterricht genießen.
nomina eorum pervulgata sunt	sie sind in der ganzen Welt bekannt, berühmt.
tristis et severus senex	ein verdrüßlicher und mürrischer alter Mann.
ephebum fieri	in das Jünglingsalter eintreten, vulgo: die Kinderschuhe ablegen, ausziehen.
palaestrae operam dare	die Ringschule fleissig besuchen, sich im Ringen üben.
magnitudini virium servire	stark zu werden sich bemühen, seine Kräfte zu vermehren trachten.
haec ad belli utilitatem pertinent	diese Sachen kommen einem im Krieg wohl zu statten.
in armis plurimum studii consumsit	am meisten legte er sich auf Waffenübungen.

Cap. III.

Ad firmitatem corporis plurima animi bona accedunt	zu seiner Stärke besizt er noch viele Geistesgaben, innere Vorzüge.
temporibus sapienter uti	sich weislich in Zeit und Umstände schiken, oder die Zeit sehr klug anwenden, benuzen.
admirandum in modum	über die Maaße, unbegreiflich, daß ihn jedermann bewundert.

com-

commissa celare	das, was man jemand im Vertrauen gesagt hat, bey sich behalten.
in circulum venire	in das Kränzchen kommen.
carere	h. l. gerne entbehren, Verzicht leisten.
propter paupertatem virgo *collocari* non potest	diese Jungfrau kann wegen ihrer Armuth nicht unterkommen.
amicorum concilium habere	die Freunde zusammen berufen, zusammen kommen lassen, eine Zusammenkunft veranstalten.

Cap. IV.

Pecunia aliquem corrumpendum suscipere	es auf sich nehmen, jemand mit Geld zu bestechen.
cum magno pondere auri	mit sehr viel Geld.
ad suam perducere *voluntatem*	auf seine Seite bringen.
causam adventus ostendere	sagen, warum man gekommen sey.
nihil opus est pecunia	ich wüßte nicht, sehe nicht ein, was ich mit diesem Geld thun solle.
gratis facere sum paratus	ich will es gerne ohne Geld, umsonst thun.
orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae caritate	ich lasse mir die Liebe zu meinem Vaterland nicht durch die ganze Welt abkaufen, mein Vaterland ist mir lieber, als die ganze Welt.
incognitum tentare	einen auf die Probe sezen, ohne ihn vorher zu kennen.

cum me non potueris sc. corrumpere	da es dir bey mir mißlungen ist.
ad me *ereptum* pervenit	ich habe es mit Gewalt an mich gebracht.
modus adhibendus est	ich muß mich einschränken, darf nicht zu weit gehen.

Cap. V.

Ut Thebanum scilicet	versteht sich, so viel man von einem Thebaner erwarten kann.
concinnus est in brevitate respondendi.	er giebt kurze aber treffende Antworten.
perpetua oratio	eine fortlaufende Rede, wo man im Reden von niemand unterbrochen wird.
exercitatus in dicendo est	er ist ein geübter Redner.
plus ei virium inest, quam ingenii	er besizt mehr Stärke des Körpers, als des Geistes.
nullius in ista re consilio minus uti volo, quam tuo	du bist der lezte, der mir hierinn rathen darf.
habebat suspicionem adulterii	man glaubte, seine Frau sey ihm nicht getreu.
aemulari aliquem	h. l. einem gleich seyn wollen.

Cap. VI.

Sequi amicitiam alicujus	es mit jemand halten.
ponere	h. l. vorbringen, vortragen, eine Vorstellung machen.
ex aliquo judicare de aliquo	von einem auf den andern schliessen.
opprobria	beschimpfende Vorwürfe.
domi	h. l. in ihrem Vaterlande.

recipi

recipi ab aliquo	bey jemand eine Aufnahme finden.
sic coarguere	mit so lebhaften Farben schildern.
opes alicujus conoutere	eines Macht erschüttern.

Cap. VII.

Omnes de salute pertimescunt	alle schweben in ungewisser Furcht, ob sie sich noch werden retten können, sie fürchten alles für ihre Rettung.
locorum angustiis clausi obsidebantur	sie waren von den Feinden in enge Pässe eingeschlossen und gesperrt.
desiderari coepta est diligentia ejus	die Sehnsucht nach einem so vorsichtigen und pünktlichen Mann erwachte.
nullam adhibere contumeliae *memoriam*	die erlittene Beschimpfung vergessen.
imperium alicui abrogare	einem das Commando abnehmen.

Cap. VIII.

Postquam demum reditum est	nach meiner, deiner, ihrer, &c. Zurükkunft.
omnem causam transferre in aliquem	die ganze Schuld auf jemand schieben.
mea opera factum est, ut	ich bin schuld daran, daß &c.
quid dicat, non habet	er weiß nichts zu sagen, zu antworten.
in periculo inscribere	h. l. ins Protokoll eintragen.
risus cum hilaritate coortus est	es entstund ein freudiges Gelächter.

Cap. IX.

animam emittere	sterben.
invictus morior	ich sterbe, ohne überwunden zu seyn.
ferro extracto exanimatus est	so bald man den Spieß herauszog, gab er den Geist auf.

Cap. X.

Ante Epaminondam *natum*	vor den Zeiten des Epaminondas.
alieno parere imperio	unter fremder Herrschaft stehen.

Pelopidas.

I. Pelopidas Thebanus, magis historicis, quam vulgo, notus. Cujus de virtutibus dubito, quemadmodum exponam, quod vereor, ne, si res explicare incipiam, non vitam ejus enarrare, sed historiam videar scribere; si tantummodo summas attigero, ne rudibus litterarum graecarum minus lucide appareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram, quantum potero, et r) medebor cum
2 satietati, tum ignorantiae lectorum. Phoebidas s) Lacedaemonius cum exercitum Olynthum duceret, iterque per Thebas faceret, arcem

r) medebor — Br. p. 158. §. 4.

s) Lacedaemonius — von Lacedämon, Br. p. 349. B)

arcem oppidi, quae Cadmea nominatur, oc-
cupavit impulſu perpaucorum Thebanorum,
qui, adverſariae factioni quo facilius reſiſte-
rent, Laconum rebus ſtudebant. Idqne ſuo 3
privato *), non publico fecit conſilio. Quo fa-
cto eum Lacedaemonii ab exercitu removerunt
pecuniaque mulctarunt; neque eo magis ar-
cem Thebanis reddiderunt, quod ſuſceptis
inimicitiis ſatius ducebant eos obſideri, quam
liberari. Nam poſt Peloponneſium bellum
Athenasque devictas cum Thebanis ſibi rem
eſſe exiſtimabant, et eos eſſe ſolos, qui t) ad-
verſus reſiſtere auderent. Hac mente amicis 4
ſuis ſummas poteſtates dederant, alteriusque
factionis principes u) partim interfecerant,
alios in exilium ejecerant, in quibus Pelopi-
das hic, de quo ſcribere exorſi ſumus, v) pul-
ſus patria carebat Hi omnes fere Athenas ſe II.
contulerant, non w) quo ſequerentur otium,

*) ſuo privato conſilio, für ſich, nach ſeiner eigenen Einſicht, in dieſem Sinne wird oft auch ſua ſponte geſezt.

t) adverſus reſiſtere — ein offenbarer Pleonasmus.

u) partim — alios. Gewöhnlicher alios, alios oder partim, partim. Wenn Nepos partim, alios geſchrieben hat, ſo hat er es gewiß nicht mit Vorſaz gethan. Entweder muß alii oder partim zweimal geſezt werden. S. unten C. III. partim occidunt, partim u. ſ. w.

v) pulſus carebat — anteced. et conſequens. S. 399. V)

w) non quo — non ut. S. 158. 3)

fed, ut quemque ex proximo locum fors obtulisset, eo patriam recuperare x) niterentur.
2 Itaque cum tempus est visum rei gerendae, communiter cum his, qui Thebis idem sentiebant, diem delegerunt, ad inimicos opprimendos civitatemque liberandam, eum, quo maximi magistratus simul consueverant epulari.
3 Magnae saepe res non ita magnis copiis sunt gestae; sed profecto nunquam ab tam tenui initio tantae opes sunt profligatae. Nam duodecim y) adolescentuli coierunt ex his, qui exsilio erant mulctati, cum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo: qua z) paucitate perculsa est Lacedae-
4 moniorum potentia. Hi enim non magis adversa-

---

x) niterentur, bey einer Unternehmung, wo man allen Kräften aufbietet. Ist also ungleich mehr, als studere, conari. S. 673. XXXI.

y) adolescentuli — schöner als adolescentes. Das Diminutiv wird gebraucht, wenn man mit Bescheidenheit von sich und andern redet. S 380. XII. 2) wenn man mit Verachtung von andern reden will. 3) wenn der Erfolg einen starken Kontrast mit der handelnden Person machen soll Und dieß ist in der gegenwärtigen Stelle der Fall. 4) wenn man sich zärtlich gegen eine Person ausdrüken will, mit der man in einer genauen Verbindung und Bekanntschaft steht.

z) qua paucitate — i. e. his paucis adolescentulis. S. p. 305. 3)

versariorum factioni, quam Spartanis, *) eo tempore bellum intulerunt, qui principes erant totius Graeciae. Quorum imperii majestas, neque ita multo post, Leuctrica pugna, ab hoc initio a) perculsa cóncidit. Illi igitur 5
duodecim, quorum erat dux Pelopidas, cum Athenis interdiu exissent, ut vesperascente coelo Thebas possent pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo studuerant, pervenissent, domum Charonis devenerunt, a
quo b) et tempus et dies erat c) datus. Hoc III.
loco libet interponere, etsi sejunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati esse soleat. Nam magistratuum Thebanorum statim ad aures pervenit, exsules in urbem devenisse. Id illi, vino epulisque dediti, usque eo despexerunt, ut ne quaerere
quidem de tanta re d) laborarent. e) Accessit 2

*) eo tempore etc. Wegen der Sezordnung s. Epam. C. IV. not. v)

a) perculsa (est, et) concidit. S. p. 399. V)

b) et tempus et dies — Tag und Stunde. Dies sollte also vor tempus stehen.

c) datus — gewöhnlicher ist: diem dicere.

d) laborarent — nicht einmal der Mühe werth achteten, ut ne quaestionem quidem de tanta re habendam putarent.

e) accessit etiam, quod — pro simplici: porro hoc etc. S. 153. d)

etiam, quod magis aperiret eorum dementiam. Allata est enim epistola Athenis, ab Archia, hierophante, Archiae, qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat, in qua omnia de profectione exsulum perscripta erant. Quae cum jam accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum subjiciens,
3 in crastinum, inquit, differo res severas. At illi omnes, cum jam nox processisset, vinolenti ab exsulibus duce Pelopida sunt interfecti. Quibus rebus confectis, vulgo ad arma libertatemque vocato, non solum, qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris f) concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce pepulerunt, patriam obsidione liberaverunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt, partim in exsilium ejecerunt.
IV. Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epaminondas, quoad cum civibus g) dimicatum est, domi quietus fuit. Itaque haec liberandarum

f) concurrerunt, pepulerunt etc. Anstatt des perfecti könnte man hier ohne Anstand durchgehends das praesens um so mehr sezen, damit theils die so oft vorkommende gleiche Endung *erunt* vermieden, theils der rasche Gang dieser Ausführung dardurch angezeigt würde. Sch. 347. 2) Die Verbindungsworte fehlen. Sch. 663. 2)

g) dimicatum est. — Die dritte Person im passivo, wenn sie kein ausgedrüktes Subject hat, wird im Deutschen gewöhnlich durch man übersezt. Br. 312. b)

darum Thebarum propria laus est Pelopidae;
ceterae fere omnes communes cum Epami-
nonda. Namque in *) Leuctrica pugna, im- 2
peratore Epaminonda, hic fuit dux h) delectae
manus, quae i) prima phalangem prostravit
Laconum. Omnibus praeterea periculis affuit.
Sicut Spartam cum oppugnavit, k) alterum 3
tenuit cornu; quoque Messena celerius resti-
tueretur, l) legatus m) in Persas est profectus.
Denique haec fuit altera persona Thebis, sed
tamen secunda, ita ut proxima esset Epami-
nondae. Conflictatus autem est cum adversa V.
fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, ex-
sul patria caruit, et cum Thessaliam in pote-

*) leuctrica pugna. Br. 349. B. a)

h) delectae manus — er führte ein auserlesenes Corps an. S. Datam. VII. t)

i) prima — fuit, quae — S. 487. 12)

k) alterum cornu, den einen Flügel, nicht unum. Wenn alter noch einmal darauf folgt, so darf man unus sagen. Sch. 198. Folgt hingegen alter nicht darauf, sondern es wird nur gedacht, so muß schlechterdings alter gesezt werden. Z. E. altero — (nicht uno) oculo coecus est. Nepos hat Eumenes Cap. XIII. §. 1. uni; Eum. C. I. §. 6. hingegen hat Nepos alter gesezt.

l) legatus — als Gesandter. Datam. C. VI. not. l)

m) in Persas — Nepos sezte die praepos. in, und wollte vielleicht Persiam schreiben. Es läßt sich zwar entschuldigen, doch würde es richtiger seyn, wenn er entweder in Persiam oder ad Persas gesezt hätte.

ſtatem Thebanorum cuperet redigere, legationisque jure ſatis ſe tectum arbitraretur, quod apud omnes gentes ſanctum eſſe conſueſſet, a tyranno, n) Alexandro Pheraeo, ſimul cum Iſmenia comprehenſus in vincula
2 conjectus eſt. Hunc Epaminondas recuperavit bello perſequens Alexandrum. Poſt id factum nunquam is animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque perſuaſit Thebanis, ut ſubſidio Theſſaliae proficiſcerentur,
3 tyrannosque ejus expellerent. Cujus belli cum ei ſumma eſſet data, eoque cum exercitu profectus eſſet, non o) dubitavit,
4 ſimul ac conſpexit hoſtem, confligere. In quo praelio Alexandrum ut animadvertit, p) inċenſus ira equum in eum concitavit, proculque degreſſus a ſuis, conjectu telorum q) confoſſus concidit. Atque hoc r) ſecunda victoria accidit; nam jam inclinatae erant tyrannorum copiae. Quo facto omnes Theſſaliae civitates inter-

n) ab Alexandro Pheraeo, tyranno —. S. p. 214. XI)

o) non dubitavit. S. praefat. not. a) Simul ac hoſtem conſpexit, confligere non dubitavit ſcheint mir richtiger geſetzt zu ſeyn.

p) incenſus ira — S. 397. IV) ac ſi cupiditas vel amor etc.

q) confoſſus (eſt, et) concidit. Antec. et conſeq. S. p. 399. V) S. Epam. C. IX. not. b) Datam. C. IX. n)

r) ſecunda victoria — da der Sieg ſchon in den Händen der Thebaner war.

interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aeneis, liberosque ejus multo agro donarunt.

Agesilaus.

Cap. I.

Dubito, quem ad modum scribam	ich kann nicht schlüssig werden, wie ich schreiben soll.
summas tantummodo attingere	nur die Hauptsachen berühren.
utrique rei occurrere	beiden Stüken abhelfen.
adversaria factio	die Gegenparthei.
studere *rebus alicujus*	es mit jemand halten, auf seinen Nuzen bedacht seyn.
cum Thebanis mihi res est	ich habe es mit den Thebanern zu thun.
pulsus patria *caret*	er ist aus seinem Vaterland vertrieben.

Cap. II.

Otium sequi	h. l. müssig, unthätig seyn.
ut quemque ex proximo locum fors obtulit	den nächsten, besten Ort, die nächste, beste Gelegenheit, die sich zufälliger Weise ereignet.
tempus rei gerendae illis visum est	sie hielten diesen Zeitpunkt für günstig, etwas zu unternehmen.
patriam recuperare nituntur	sie strengen alle Kräfte an, bieten alle Kräfte auf, um wieder in ihr Vaterland zu kommen.

simul

simul epulari	einen gemeinschaftlichen Schmaus, Gastmahl halten.
hac paucitate	durch diese wenige Männer, vulgo: Handvoll Leute.

Cap. III.

Interponere	h. l. zwischen unter etwas erzählen.
sejunctum a re proposita est	es gehört nicht in meinen Plan.
nimia fiducia	ein allzugroses Vertrauen, h. l. Sicherheit.
statim *ad aures* meas *pervenit*	es ist mir gleich zu Ohren gekommen, hinterbracht worden.
usque eo despicere	sich so gar nichts aus etwas machen.
ne quaerere quidem de hac re *laborant*	sie halten es nicht einmal der Mühe werth, eine Untersuchung darüber anzustellen.
accedit etiam, quod etc.	überdieß.
hoc aperit dementiam ejus	dies beweist, wie einfältig er ist.
omnia alicui *per*scribere	einem alles umständlich schreiben.
res severae	Sachen, die Nachdenken erfordern.
cum jam nox processisset	da es schon tief in der Nacht war.
vulgum ad arma libertatemque vocare	den Pöbel auffordern, er solle die Waffen ergreifen, und seine Freiheit verfechten.

Cap.

Cap. IV.

Turbida tempora	unruhige Zeiten.
quoad cum civibus dimicatum est	so lang Bürger gegen Bürger fochten.
laus hujus rei mihi propria est	der Ruhm, dieses gethan zu haben, gehört mir allein.
omnibus periculis adesse	sich bey keiner Gefahr entziehen.
fuit altera persona Thebis	er war einer von den zween ersten Männern zu Thebe.
est secunda persona	er hat den zweiten Rang.

Cap. V.

Conflictari cum adversa fortuna	vieles Mißgeschik, Unglük haben.
recuperare aliquem	h. l. einen wieder befreyen.
conjectu telorum confessus concidit	er wurde von Pfeilen, die von allen Seiten herflogen, niedergeschossen.
copiae sunt inclinatae	die Truppen sind zum Weichen gebracht.

Agesilaus.

Agesilaus Lacedaemonius, s) cum a ceteris scriptoribus, tum eximie a Xenophonte Socratico, t) collaudatus est; eo enim usus est fami- I.

s) cum — tum — Verbindungswörter. S. 282. a) Br. 339. A)

t) collaudatus est — wurde sehr gelobt. S. Epam. C. IX. not. b)

2 familiarissime. u) Hic primum de regno
cum Leotychide, fratris filio, habuit conten-
tionem. Mos est enim a majoribus Lacedae-
moniis traditus, ut duos haberent semper re-
ges, nomine magis, quam imperio, ex dua-
bus familiis Procli et Eurysthenis; qui prin-
cipes, ex progenie Herculis, Spartae reges
3 fuerunt. *) Harum ex altera in alterius fa-
miliae locum fieri non licebat: v) itaque utra-
que suum retinebat ordinem. Primum ratio
habebatur, qui maximus natu esset ex liberis
ejus, qui regnans decessisset. Sin is virilem
sexum non **) reliquisset, tunc eligebatur, qui
4 proximus esset propinquitate. Mortuus erat
Agis rex, frater Agesilai, filiumque reliquerat
Leotychidem, quem ille natum non agnoverat;
eundem vv) moriens suum esse dixerat. Is de
honore regni cum Agesilao suo patruo contendit,
5 neque id, quod petivit, consecutus est. Nam
Lysandro suffragante, homine, ut ostendimus
supra, factioso, et his temporibus potente,
Age-

---

u) Hic — die gewöhnliche Lesart ist hinc.

*) i. e. aus Einer Familie, aus Einem Hause, durften nicht zwey zugleich Könige seyn.

v) *itaque utraque.* S. 739. z) Ich würde statt itaque lieber hinc sezen.

**) reliquisset — esset — ich würde den indicativ vorziehen.

vv) moriens i. e. kaum vor seinem Tod. S. gleich unten not. x)

Agesilaus antelatus est. Hic simul atque *) II.
imperii potitus est, persuasit Lacedaemoniis,
ut exercitum emitterent in Asiam, bellumque
que regi facerent: docens, satius esse in Asia,
quam in Europa dimicari. Namque fama
exierat, Artaxerxem comparare classes, pe-
destresque exercitus, w) quos in Graeciam
mitteret. Data potestate tanta celeritate usus 2
est, ut prius in Asiam cum copiis perveniret,
**) quam regii satrapae eum scirent profectum.
Quo factum est, ut omnes imparatos impru-
dentesque offenderet. Id ut cognovit Tissa- 3
phernes, qui summum imperium tum inter
praefectos habebat regios, inducias a Lacone
petivit, x) simulans, se dare operam, ut La-
cedaemoniis cum rege conveniret, re autem
vera, y) ad copias z) comparandas: easque
impetravit trimestres. Juravit autem uterque, 4
se sine dolo inducias conservaturum; in qua
pactione summa fide mansit Agesilaus; con-
tra

*) imperii — gewöhnlicher imperio.

w) quos — ut eos — um sie. S. 161. 12. b) 322. 1) Br. 351. d)

**) perveniret. Mit eben dem Rechte, womit Nepos in ganz ähnlichen Fällen das perf. Subj. gesetzt hat, könnte es auch hier stehen. S. Milt. C. V. *) Lys. C. I. b)

x) simulans — unter dem Schein; Vorwand. S. 351. 2) 315. II) 169. a) Br. 237. S. 12.

y) sc. inducias petivit.

z) ad copias comparandas. Br. 217. B)

tra ea Tissaphernes nihil a) aliud, quam bel-
5 lum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, tamen jus jurandum servabat, multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes perjurio suo et homines suis rebus abalienaret, et deos sibi iratos redderet; se autem servata religione confirmare exercitum, cum animadver-
6 teret, Deorum *) Numen facere secum, hominesque sibi conciliari amiciores, quod his studere consuessent, quos conservare fidem
III. viderent. Postquam induciarum praeteriit dies, barbarus, non dubitans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria, et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostes impetum facturos, omnes
2 suas copias eo contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit, eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis b) Ephesum hiematum exercitum reduxit, atque ibi officinis armorum institutis magna

a) nihil aliud sc. fecit. S. 473. 4)

*) numen, wenn man mit dem Haupte winkt, folglich zu einer Sache Ja sagt, ihr beystimmt. Daher Deorum Numen, der Wille, Zuneigung der Götter. h. l. Die Götter seyen seiner Sache geneigt, seyen auf seiner Seite. S. Timol. C. IV. *)

b) Ephesum hiematum exercitum. S. 738. XXIX.) Ephesum in hibernacula exercitum reduxit u. s. w.

gna industria bellum apparavit, et, quo studio-
sius armarentur insigniusque ornarentur,
praemia proposuit, c) quibus donarentur,
quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit 3
idem in exercitationum *) generibus, ut,
d) qui ceteris praestitissent, eos magnis affi-
ceret muneribus. His igitur rebus effecit,
ut et ornatissimum et exercitatissimum habe-
ret exercitum. Huic cum tempus esset visum, 4
copias **) *extrahere* ex hibernaculis: vidit,
si, quo esset iter facturus, palam pronunti-
asset, hostes non credituros, aliasque regio-
nes praesidiis occupaturos, nec e) dubitatu-
ros, aliud facturum, ac pronuntiasset. Ita- 5
que

---

c) praemia proposuit, quibus donarentur etc. Kaum vorher steht or*narentur*, ein Wort, das drei gleiche Sylben mit do*narentur* hat. S. 739. a) Nepos hätte sich einfacher also ausdrüken können: praemia illis proposuit, quorum etc. Wenn ornarentur nicht kaum vorher stünde, so wäre quibus donarentur untadelhaft.

*) exercitatio ist in dieser Stelle, was sonst durch Manoeuvre, Evolution, ausgedrükt wird, und bezeichnet alles, worinn ein Soldat geübt seyn muß.

d) qui — quia illi praestitissent. Br. 284. a)

**) extrahere, gewöhnlicher extrahendi. S. Lysand. C. III. k)

e) nec dubitaturos — Wem fällt nicht das dreimal wiederholte *turos* auf. Richtiger wäre also non dubitantes.

que cum ille Sardes iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. f) In quo cum eum opinio fefellisset, victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam cum illo venisset, jam Agesilaus, multis locis expugnatis, magna erat praeda potitus. Laco autem g) cum
6 gna erat praeda potitus. Laco autem g) cum videret, hostes equitatu superare, nunquam in campo sui fecit potestatem, et his locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Pepulit ergo, quotiescunque congressus est, multo majores adversariorum copias, et sic in Asia versatus est, ut omnium opinione victor duceretur. Hic
IV. ut omnium opinione victor duceretur. Hic cum jam animo *) meditaretur proficisci in Persas, et ipsum regem adoriri, **) nuntius ei domo h) venit ephorum missu: bellum Athenienses et Boeotios indixisse Lacedaemoniis,

f) in quo, deutlicher, qua in re. S. Paus. C. II. g)

g) Laco autem cum videret hostes equitatu superare — Diese Worte sind für Anfänger ein wenig undeutlich. Laco autem, cum hostes equitatu superiores (esse) videret.

*) animo ist eigentlich ein pleonasmus, welcher selten vorkommt, gewöhnlicher sagt man: secum meditari. Im Deutschen sagt man auch in seinem Herzen, i. e. in der Stille mit etwas umgehen.

**) adoriri, S. Thras. C. II. **)

h) venit, (intell. et dixit.) Sch. p. 472. 2) cfr. Alcib. IV. §. 3.

biis: quare venire non dubitaret. In hoc non 2
minus ejus pietas suspicienda est, quam virtus bellica. Qui cum victori praeesset exercitui, maximamque haberet fiduciam **) regni Persarum potiundi, tanta modestia dicto audiens fuit jussis absentium magistratuum, ut si privatus in comitio esset Spartae. Cujus exemplum utinam imperatores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. Agesilaus opu- 3
lentissimo regno praeposuit bonam existimationem, multoque gloriosius duxit, si institutis patriae i) paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igitur mente Hellespontum 4
copias trajecit, tantaque usus est celeritate, ut, quod iter Xerxes anno vertente confecerat, hic k) transierit triginta diebus. l) Cum 5
jam haud ita longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii, ceterique eorum socii, apud Coroneam; quos omnes gravi praelio vicit. Hujus victoriae 6
vel maxima fuit laus, quod, cum plerique *) ex fuga se in templum Minervae conjecissent,

S 2 m) quae-

**) regni potiundi — gewöhnlicher regno.

i) paruisset — gehorchen würde. Sch. 174. d)

k) transierit. Hier ist das perf. richtig. S. Milt. C. V. *)

l) Cum jam etc. Dieser ganze Period ist in Absicht auf die Sezordnung nicht nachahmungswürdig.

*) plerique i. e. permulti, plurimi.

m) quaereretur que ab eo, quid his fieri vellet? etsi aliquot vulnera acceperat eo praelio, et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen antetulit irae religionem, et
7 eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa Deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque conservavit.
8 Itaque praedicabat, mirari se, non sacrilegorum numero haberi, qui supplicibus n) eorum nocuissent: aut non gravioribus poenis affici, qui religionem minuerent; quam qui fana spo-
V. liarent. Post hoc praelium collatum est omne bellum circa Corinthum, ideoque Corinthium
2 est appellatum. Hic cum una pugna decem millia hostium Agesilao duce cecidissent, eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur,

---

m) quaereretur que — Ob *que* hier gut angehängt sey, muß einem jeden das Gehör sagen. Am wenigsten läßt sich que an vielsylbige Worte alsdann anhängen, wann die vorlezte Sylbe lang ist, weil sie, so bald que hinzukommt, kurz ausgesprochen werden muß. Ist hingegen die vorlezte Sylbe kurz, dann läßt sich que selbst sechssylbigen Worten zur Noth anhängen. Z. B. similitudĭnisque ist dem Gehör nicht so anstößig, als quaererētur que, adversariōrum que, illuminārique u. s. w.

n) eorum ist die gewöhnliche Leseart. Daß deorum dem Zusammenhang angemessener wäre, ist leicht einzusehen.

rentur, tantum abfuit ab insolentia gloriae, ut *) commiseratus sit fortunam Graeciae, quod tam multi, a se victi, vitio adversariorum concidissent: namque illa multitudine, si sana mens fuisset, Graeciae supplicium Persas dare potuisse. Idem cum adversarios intra moenia 3
compulisset, et, ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur: negavit id suae virtuti convenire. Se enim eum esse dixit, qui ad officium peccantes redire cogeret, non, qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. Nam 4
si, inquit, eos exstinguere voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi o) nos expugnaverimus, p) illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment. Interim accidit illa calamitas VI.
apud Leuctra Lacedaemoniis: quo q) *ne pro-*

 ficis-

*) commiseratus sit — hier scheint mir das imperf. commiseraretur vorzüglicher zu seyn.

o) ipsi nos, nicht nos ipsos.

p) illis quiescentibus, ohne daß sie sich die geringste Mühe geben. Br. 251. §. 9. Die Regel, welche Bröder hier giebt, ist an sich richtig: nur hätte er sie nicht auf den einigen Fall einschränken sollen, wenn eine Negation vorhergehe. Die vorliegende Stelle beweist, daß die ablat. absol. durch: ohne daß, ohne zu übersezt werden können, wenn schon keine Negation vorhanden ist.

q) ne proficisceretur — Diese Worte scheinen mir höchst verdächtig. So bald man sie so zusammen-

stellt,

ſimul epulari	einen gemeinſchaftlichen Schmaus, Gaſtmahl halten.
hac paucitate	durch dieſe wenige Männer, vulgo: Handvoll Leute.

Cap. III.

Interponere	h. l. zwiſchen unter etwas erzählen.
ſejunctum a re propoſita eſt	es gehört nicht in meinen Plan.
nimia fiducia	ein allzugroſes Vertrauen, h. l. Sicherheit.
ſtatim *ad aures* meas *pervenit*	es iſt mir gleich zu Ohren gekommen, hinterbracht worden.
usque eo deſpicere	ſich ſo gar nichts aus etwas machen.
ne quaerere quidem de hac re *laborant*	ſie halten es nicht einmal der Mühe werth, eine Unterſuchung darüber anzuſtellen.
accedit etiam, quod etc.	überdieß.
hoc aperit dementiam ejus	dies beweist, wie einfältig er iſt.
omnia alicui *per*ſcribere	einem alles umſtändlich ſchreiben.
res ſeverae	Sachen, die Nachdenken erfordern.
cum jam nox proceſſiſſet	da es ſchon tief in der Nacht war.
vulgum ad arma libertatemque vocare	den Pöbel auffordern, er ſolle die Waffen ergreifen, und ſeine Freiheit verfechten.

Cap.

Cap. IV.

Turbida tempora	unruhige Zeiten.
quoad cum civibus dimicatum est	so lang Bürger gegen Bürger fochten.
laus hujus rei mihi propria est	der Ruhm, dieses gethan zu haben, gehört mir allein.
omnibus periculis adesse	sich bey keiner Gefahr entziehen.
fuit altera persona Thebis	er war einer von den zween ersten Männern zu Thebe.
est secunda persona	er hat den zweiten Rang.

Cap. V.

Conflictari cum adversa fortuna	vieles Mißgeschik, Unglük haben.
recuperare aliquem	h. l. einen wieder befreyen.
conjectu telorum confossus concidit	er wurde von Pfeilen, die von allen Seiten herflogen, niedergeschossen.
copiae sunt inclinatae	die Truppen sind zum Weichen gebracht.

Agesilaus.

Agesilaus Lacedaemonius, s) cum a ceteris I.
scriptoribus, tum eximie a Xenophonte Socratico, t) collaudatus est; eo enim usus est fami-

s) cum — tum — Verbindungswörter. S. 282. a) Br. 339. A)

t) collaudatus est — wurde sehr gelobt. S. Epam. C. IX. not. b)

hil de victu, w) nihil de vestitu Laconum mu-
4 tavit. Domo eâdem fuit contentus, qua Eurysthenes, progenitor majorum suorum, fuerat usus. Quam qui intrarat, nullum signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat; contra, plurima patientiae atque abstinentiae. x) Sic enim erat instructa, ut nulla in re dif-
VIII. ferret cuivis inopis atque privati. Atque hic tantus vir, y) ut naturam fautricem habuerat in tribuendis animi virtutibus, sic maleficam z) nactus est in corpore a) fingendo. Nam et statu-

---

ist überhaupt zu Hause, est in domo — er ist in dem Hause, in domum suam conferre ist ein wenig zweydeutig. Agesilaus brachte nichts von diesem Gelde in sein Hauß. Es kann aber auch heissen: er verwendete nichts von diesem Gelde auf sein Hauß, auf die Verschönerung desselben; welches zu dem darauffolgenden: eadem domo contentus erat, sowohl, als zu der, gleich folgenden, Schilderung des alten Hauses, sehr zu passen scheint.

w) nihil — anstatt et, ist um des Nachdruks willen wiederholt. S. 650. b) Siehe gleich nullum signum libid. nullum u. s. w.

x) sic enim erat instructa, ut etc. Copia dicendi, pro simplici: neque enim ulla in re differebat a domo etc. S. 419. II. 1) Differre mit dem Dativ ist eine griechische Construction. Nach der gewöhnlichen Construction sollte es heissen: ut nulla in re differret a domo cujusvis inopis atque privati.

y) ut — sic. S. p. 224. 8)

z) nactus est — S. 339. 62) S. Att. XXI. y)

ſtatura fuit humili, et corpore exiguo, et claudus b) altero pede. c) Quae res etiam nonnullam afferebat deformitatem, atque d) ignoti faciem ejus cum intuerentur, e) contemnebant; qui autem virtutes noverant, non poterant admirari f) ſatis. Quod ei uſu venit, cum annorum octoginta ſubſidio Thaco in Aegyptum iviſſet, et in acta cum ſuis accubuiſſet, ſine ullo tecto, g) ſtratumque haberet tale, ut terra tecta eſſet ſtramentis, neque huc amplius, quam pellis, eſſet injecta, eodemque comites omnes accubuiſſent, veſtitu humili atque obſoleto, ut eorum ornatus non modo in his regem h) neminem ſignificaret, ſed hominis i) non beatiſſimi ſuſpicionem prae-

 beret.

a) in corpore fingendo — in tribuendis dotibus. Anſtatt in fingendo corpus — in tribuendo dotes. S. p. 164. c)

b) altero pede — an dem einen Fuß. S. Pelop. C. IV. k)

c) quae res — deutlicher, als quod. S. eben C. III. f)

d) ignoti — Leute, die ihn nicht kannten.

e) contemnebant — non multum honoris ei tribuebant. S. 673. XXXI. it. 333. not. 39)

f) ſatis — ſtehet nachdrüklich am Beſchluſſe. S. 688. 2)

g) ſtratum, was hingeworfen war, um ſich darauf zu legen, h. l. Lagerſtatt.

h) neminem — nullum. Br. 347. Hieher gehört, u. ſ. w.

i) non beatiſſimi — miſerrimi. S. 473. a) S. 373. a)

3 beret. Hujus de adventu fama cum ad regios
esset perlata, celeriter munera eo cujusque
generis sunt allata. His quaerentibus Agesi-
laum, vix fides facta est, unum esse ex his,
4 qui tum k) accubabant. Qui quum regis ver-
bis, quae attulerant, dedissent, l) ille praeter
vitulina, et hujusmodi genera obsonii, quae
praesens tempus desiderabat, nihil accepit;
unguenta, coronas, secundamque mensam ser-
5 vis dispertiit, cetera referri jussit. Quo facto
eum barbari magis etiam contemserunt, quod
eum ignorantia bonarum rerum illa potissi-
6 mum sumsisse arbitrabantur. Hic cum ex
Aegypto reverteretur, donatus a rege Necta-
nabe ducentis viginti talentis, m) quae ille
muneri populo suo daret: venissetque in por-
tum, qui Menelai vocatur: jacens inter Cy-
renas

---

k) accubabant — nicht accumberent, wenn sich schon *qui* auf ein Wort beziehet, welches in einer Construction stehet, die im Accus. cum inf. gesezt ist. Der Indicativ muß bleiben, so bald von einer ganz positiven und keinem Zweifel unterworfenen Sache die Rede ist. Der Stilus relativus macht allein eine Ausnahme. Z. E. Pater mihi scripsit, se brevi venturum, et libros, quos a te accepisset, (nicht acceperat, ob schon das bekommen haben eine zuverläsig geschehene Sache ist,) mihi traditurum. Sch. p. 163. 3)

l) ille — das Subject ausgedrükt um der Deutlichkeit willen. S. 595. IX)

m) quae — ut ea, daß er sie. Br. 277. 4)

renas et Aegyptum, in morbum n) implicitus
decessit. o) Ibi eum amici, quo Spartam fa- 7
cilius perferre possent, quod mel non habe-
bant, cera circumfuderunt, atque p) ita do-
mum retulerunt.

Eumenes.

Cap. I.

Mos est a majoribus traditus	sie haben von ihren Voreltern her die Sitte, es ist eine uralte Sitte.
contentionem habere cum aliquo de	mit jemand über etwas streiten.
nomine magis, quam imperio, rex est	er hat mehr den Titel, als die Gewalt eines Königs.
principes fuerunt reges	sie waren die ersten Könige.
primum ratio habetur	vor allen Dingen sieht man darauf.
regnans decessit	er ist als König gestorben.
proximus propinquitate	der nächste Anverwandte.
natum (suum) dicere	h. l. als Sohn anerkennen.
id, quod petit, consequitur	er erreicht seine Absicht.
factiosus et potens	h. l. der sich leicht einen Anhang zu verschaffen, und etwas durchzusetzen im Stande ist.

Cap.

n) implicitus decessit. S. 387. B) decessit, lenius dictum, quam mortuus est. S. 702. XII. 1)

o) ibi — eo loco. Br. 395. 3)

p) ita — i. e. cera circumfusum — Brevitas dicendi. S. p. 460. 7)

Cap. II.

Data potestate	so bald er die Einwilligung erhalten hatte.
imparatum aliquem imprudentemque offendere	jemand ohne alle Fassung, und ohne, daß er daran dachte, überfallen, einen überrumpeln.
convenit mihi cum eo	ich habe mich mit ihm abgefunden, einen Vergleich mit ihm getroffen.
in pactione summa fide manere	einen Vertrag unverbrüchlich halten.
nihil aliud, quam bellum comparat	er macht unaufhörliche Kriegszurüstungen, denkt an nichts, als an Kriegszurüstungen.
sentire	h. l. gar wohl merken.
in eo multum consequor	das bringt mir grosen Vortheil.
deos mihi iratos reddo	ich lade den Zorn der Götter auf mich.
confirmare exercitum	die Armee muthvoller machen.
homines mihi consilio *amiciores*	ich mache mir die Menschen je länger je mehr zu Freunden.
quos conservare fidem viderent	an denen sie sehen, daß sie Treue und Glauben halten.

Cap. III.

Prius, quam usquam se moveret	noch ehe er die geringste Bewegung machte.
exercitum hiematum reducere	die Armee in die Winterquartiere führen.

offici-

officinas armorum instituere	Fabriken anlegen, in welchen Waffen verfertiget werden.
magna industria bellum apparare	die Kriegszurüstungen eifrig betreiben.
egregia ejus in hac re fuit industria	er hat sich diese Sache vorzüglich angelegen seyn lassen.
magnis afficere muneribus	sehr belohnen.
his rebus effecit, ut haberet	dadurch bekam er, dadurch verschafte er sich.
tempus mihi videtur	ich halte es für einen günstigen Zeitpunct.
pronuntiare	h. l. überall bekannt machen lassen, vulgo: ausstreuen.
regionem praesidiis occupare	eine Gegend besezen.
nunquam in campo sui fecit potestatem	er gab dem Feind keine Gelegenheit, ihn im flachen, im offenen, freien Felde anzugreifen.
plus valere	h. l. besser gebraucht werden, daher: mehr ausrichten können.

Cap. IV.

Proficisci in Persas	den Persern einen Besuch machen, auf die Perser losgehen.
quare venire *non dubitaret*	er solle ohne weiters kommen.
victori exercitui praeesse	eine siegreiche Armee kommandiren.
exemplum sequi	ein Beyspiel vor Augen haben, i. e. folgen.

anno

anno vertente conficere aliquid	ein ganzes Jahr zu etwas brauchen.
gravi praelio aliquem vincere	einen gänzlich auf das Haupt schlagen.
irae religionem antetulit	die Gewissenhaftigkeit besiegte, herrschte über seinen Zorn.
quid huic fieri vis	was soll man mit ihm thun, mit ihm anfangen?
adversus arma ferre	gegen einen kämpfen, streiten.
vetuit eum violari	er sagte, man solle ihm kein Haar verlezen.
religionem minuere	die Religion herabsezen, nicht achten.

Cap. V.

Omne bellum circa Corinthum collatum est	der ganze Krieg zog sich in die Nähe von Corinth.
opes adversariorum debilitatae sunt	der Feind ist sehr geschwächt.
abesse ab insolentia gloriae	sich nicht im geringsten einer Sache rühmen.
commiserari *fortunam alicujus*	einen bedauren, Mitleiden mit jemand haben.
vitia adversariorum	h. l. Fehler, welche seine Gegner gemacht hatten.
negavit suae virtuti convenire	er sagte, es schike sich nicht für einen Mann, wie er sey.
non is sum, qui	meine Sache ist es nicht.

Cap. VI.

Premi, cogi ad aliquid	zu etwas genöthigt, gedrungen werden.

ut si de exitu divinasset	wie, wenn er den Ausgang im Geiste vorausgesehen hätte.
nisi ille fuisset, Sparta futura non fuisset	ohne ihn wäre es um Sparta geschehen gewesen.
locum editum capere	eine Anhöhe besezen.
expers consilii alterius	einer, der vom Vorhaben des andern nichts weiß.
latere hoc arbitratur	er glaubt, man wisse noch nichts davon.
cogitare	h. l. im Sinne haben.

Cap. VII.

Non desistit, quibuscunque rebus potest, me juvare	er sucht mich unaufhörlich, und auf alle Art und Weise zu unterstüzen, mir beyzustehen.
praesidio esse alicui	einen in seinen Schuz nehmen, unterstüzen.
nihil de victu, nihil de vestitu mutare	ganz bey der Art zu speisen, und sich zu kleiden, bleiben.
domo uti	h. l. ein Hauß bewohnen.
patientia atque abstinentia	Zufriedenheit und Enthaltsamkeit.
ita instructus est, *ut in nulla re differat*	er ist ganz so eingerichtet, wie ꝛc.

Cap. VIII.

naturam fautricem nactus est in tribuendis animi virtutibus	die Natur hat sich darinn günstig gegen ihn bewiesen, daß sie ihm vortrefliche Geistesgaben mittheilte.

natu-

naturam maleficam nactus est in fingendo corpore	die Natur hat sich in Bildung seines Körpers feindselig gegen ihn bewiesen.
haec res ei nonnullam affert deformitatem	diese Sache verstellt ihn ein wenig.
ignotus	einer, der einen andern nicht kennt, oder von einem andern nicht gekannt wird.
ornatus in eis regem neminem significat	keiner unter ihnen ist so gekleidet, daß man einen König daran erkennen könnte.
vestimenta ejus hominis non beatissimi suspicionem praebent	seiner Kleidung nach scheint er nicht in den glüklichsten Umständen zu seyn.
vix fides facta est	sie wollten es kaum glauben.
quae praesens tempus desiderabat	was er gerade brauchen konnte, nöthig hatte.
ignorantia bonarum rerum hoc sumsit	er hat dieses deßwegen genommen, weil er die bessern Sachen nicht kannte, nicht zu schäzen wußte.
in morbum implicitus decessit	er fiel in eine heftige, schwere Krankheit, und starb.
cera circumfundere	mit Wachs übergiessen.

Eumenes.

Eumenes.

Eumenes Cardianus. Hujus si virtuti par data I.
esset fortuna, non ille quidem q) major, sed multo illustrior atque etiam honoratior: quod magnos homines r) virtute metimur, non fortuna. Nam cum aetas ejus cecidisset in ea 2
tempora, quibus Macedones s) florerent: multum ei detraxit inter hos viventi, quod alienae erat civitatis; neque aliud huic defuit, quam generosa stirps. Etsi ille domestico sum- 3
mo genere erat, tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant; t) neque tamen non patiebantur. u) Vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii. Hic peradolescentulus 4
ad amicitiam accessit Philippi, Amyntae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiari-

q) major sc. fuisset.

r) virtute metimur, non fortuna. Richtiger virtute, non fortuna metimur. S. S. p. 760. nro. 5)

s) florerent. Ich würde florebant vorziehen. Wenigstens finde ich keine Ursache, um den Subjunct. rechtfertigen zu können.

t) neque tamen non — et tamen — doch ließen sie es so geschehen. S. p. 297. Quam libenter etc.

u) vincere aliqua re — praestare, superare etc. Sind verba, womit man die Comparativos umschreiben kann.

liaritatem. v) Fulgebat enim jam in adole-
5 fcentulo indoles virtutis. Itaque eum habuit ad manum fcribae loco; quod multo apud Grajos honorificentius eft, quam apud Romanos. Nam apud nos revera, ficut funt, mercenarii fcribae exiftimantur; w) at apud illos contrario nemo ad id officium admittitur, nifi honefto loco *), et fide et induftria cognita, quod x) neceffe eft, omnium confiliorum eum effe
6 participem. Hunc locum teuuit amicitiae apud Philippum annos feptem; illo interfecto eodem gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Noviffimo tempore praefuit etiam **) *alterae* peditum alae, quae hetaerice appellabatur. Utrique autem in confilio femper affuit, et omnium rerum habitus eft particeps.
II. Alexandro Babylone mortuo, cum regna fingulis familiaribus difpartirentur ***), et fumma

---

v) fulgebat — ein ſtärkerer Ausdruk, als erat. S. 673. XXXI.

w) at — contrario iſt ein Pleonasmus, der wenig Empfehlung verdient.

*) honefto loco fc. natus.

x) neceffe eft, wenn es voranſteht, wird gewöhnlicher mit *ut* conftruirt, wird es aber nachgeſezt, ſo nimmt es ſehr gern den acc. cum infin. zu ſich. Z. E. neceffe eft, ut regem venereris — oder: te regem venerari neceffe eft. S. Attic. C. II. §. 4.

**) alterae — gewöhnlicher alteri. S. Pelop. C. IV. k)

***) difpartirentur — gewöhnlicher difpertirentur.

ma rerum tradita esset tuenda eidem, cui Ale-
xander moriens annulum suum dederat, Per-
diccae; ex quo omnes conjecerant, y) eum 2
regnum ei commendasse, quoad liberi ejus in
z) suam tutelam pervenissent; aberant enim
Craterus et Antipater, qui antecedere hunc
videbantur; mortuus erat Hephaestio, quem
unum Alexander, quod facile intelligi a) pos-
set, plurimi fecerat: hoc tempore data est Eu-
meni Cappadocia, sive potius dicta; nam tum
in hostium erat potestate. Hunc sibi Perdic- 3
cas adjunxerat magno studio, quod in homine
fidem et industriam magnam videbat; non du-
bitans, si eum pellexisset, magno usui fore
sibi in his rebus, quas apparabat. Cogitabat
enim, quod fere omnes in magnis imperiis
concupiscunt, omnium partes b) corripere at-
que complecti. Neque vero hoc ille solus fe- 4

y) eum ei, scheint mir hart zu seyn. Anstatt ei sollte huic stehen, weil es sich auf die nähere Person, den Perdiccas, beziehet.

z) suam tutelam. Wenn nach suam der Genitiv ipsorum hineingesezt würde, so würde auch das pronom. *suam* deutlicher seyn.

a) posset, richtiger poterat, was man aus allem leicht sehen konnte.

b) corripere atque complecti. Corripere, ein Ausdruk, der zugleich die Heftigkeit der Begierde anzeigt. Corripere atque complecti — antec. et conseq. S. 387. B) an sich zu reissen und beysammen zu behalten.

cit, sed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant c) amici. Primus Leonnatus Macedoniam praeoccupare destinaverat. Is d) multis magnis pollicitationibus persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret, ac secum faceret societatem.
5 Cum perducere eum non posset, interficere conatus est, et f) fecisset, nisi ille clam noctu ex praesidiis ejus effugisset.
III. Interim conflata sunt illa bella, quae ad internecionem post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum g) videbat,

---

c) amicus, wenn es einen guten Freund bedeutet, so kann es als ein Substant. mit einem Genitiv, oder als ein adject. mit einem Dativ construirt werden; bedeutet es aber den Freund eines großen Herrn, d. i. einen Minister, so wird es nach den Stellen, die mir bekannt sind, gewöhnlich mit einem Genitiv, nicht mit einem Dativ, verbunden.

d) multis magnis — nicht multis magnisque. S. p. 583. Inprimis duo adject. sine τῷ et u. s. w.

f) fecisset, i. e. interfecisset — und er hätte ihn ohne weiteres umgebracht. Facere gebrauchen die Lateiner, wenn sie ein kaum vorhergehendes verbum zu schnell wiederholen müßten. Z. E. Patri tuo omnia perscribere constituimus, idque fecissemus, nisi etc.

g) videbat sc. Eumenes. Hier wäre die Wiederholung des Subjects um der Deutlichkeit willen nicht überflüssig. S. 664. Nota. Quaeritur, an etiam etc.

bat, quod unus omnibus resistere cogebatur: tamen amicum h) non deseruit, neque salutis, quam fidei, fuit cupidior. Praefecerat eum 2
Perdiccas ei parti Asiae, quae inter i) Taurum montem jacet atque Hellespontum; et illum unum *) opposuerat Europaeis adversariis; ipse Aegyptum k) oppugnatum adversus Ptolemaeum erat profectus. Eumenes cum 3
neque magnas copias neque firmas haberet, quod inexercitatae et non multo ante erant contractae; adventare autem dicerentur, Hellespontumque transisse Antipater et Craterus magno cum exercitu Macedonum, viri cum claritate tum usu belli praestantes: (Macedo- 4
nes vero milites ea tunc erant fama, qua nunc Romani feruntur; etenim semper habiti sunt fortissimi, qui summam imperii **) potirentur:) Eumenes intelligebat, si copiae suae cognoscerent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul cum nuntio ***) dilap-

h) non — neque. Gewöhnlicher steht neque — neque. S. p. 286. III. 1)

i) inter Taurum montem, nicht montem Taurum. S. 214. XI)

*) unum i. e. solum, ganz allein.

k) Aegyptum oppugnatum adversus Ptolemaeum — S. 738. XXX) Aegyptum oppugnaturus etc.

**) potirentur — Mich däucht, der indicativ wäre richtiger.

***) dilapsuras — ausreissen, davon laufen. S. gleich unten not. o)

5 lapsuras. Itaque hoc ejus fuit l) prudentissimum consilium, ut deviis itineribus milites duceret, in quibus vera audire non possent, et his persuaderet, se contra barbaros quos-
6 dam proficisci. Itaque tenuit hoc propositum, et prius in aciem exercitum eduxit, praeliumque commisit, quam milites m) sui scirent, cum quibus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccupatione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam pe-
IV. ditatu, quo erat deterior. Quorum acerrimo concursu cum magnam partem diei esset pugnatum: cadit Craterus dux, et Neoptolemus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum
2 hoc concurrit ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram ex equis decidissent, ut facile intelligi posset, inimica mente contendisse, animoque magis etiam pugnasse, quam corpore: non prius distracti sunt, quam alterum anima n) reliquerit. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis ex praelio excessit, sed acrius hostis institit.
3 Hic equitibus profligatis, interfecto duce Cratero, multis praeterea et maxime nobilibus captis, pedester exercitus, quod in ea loca erat

---

l) prudentissimum consilium — ein sehr kluger Einfall. S. p. 56. b)

m) milites *sui*, eigentlich ejus. Das pronom. hätte auch ganz wegbleiben können.

n) reliquerit — ich würde hier reliquerat sezen.

erat deductus, ut invito Eumene o) elabi non poſſet, pacem ab eo petiit. Quam cum impetraſſet, in fide non manſit, et ſe, ſimulac potuit, ad Antipatrum recepit. Eumenes 4
Craterum, ex acie ſemivivum elatum, recreare ſtuduit, cum id non poſſet, pro hominis dignitate, proque priſtina amicitia, (namque illo uſus erat, Alexandro vivo, familiariter,) amplo funere extulit, oſſaque in Macedoniam uxori ejus ac liberis remiſit. Haec dum V.
apud Helleſpontum geruntur, Perdiccas apud Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigono, rerumque ſumma ad Antipatrum defertur. Hic, qui deſeruerant, exercitu ſuffragium ferente, capitis abſentes damnantur. In his Eumenes. Hac ille perculſus plaga non ſuccubuit, neque eo ſecius bellum adminiſtravit. Sed exiles res animi magnitudinem etſi non frangebant, tamen imminuebant. Hunc perſequens Antigonus, cum 2
omni genere copiarum abundaret, ſaepe in itineribus vexabatur; neque unquam ad manum accedere licebat, niſi his locis, quibus

o) elabi, ein gut gewähltes Wort, anſtatt effugere. Es läßt den Leſer ſo ganz fühlen, daß nicht einmal an eine gleichſam verſtohlene, geſchweige denn an eine öffentliche und gewaltſame Flucht zu denken war.

3 pauci p) possent multis resistere. Sed extremo tempore, cum consilio capi non posset, multitudine circumventus est. Hinc tamen, multis **) suis amissis, se expedivit, et in castellum Phrygiae, quod Nora appellatur,
4 confugit. In quo cum circumsederetur, et vereretur, ne uno loco manens equos militares perderet, quod spatium non esset agitandi: callidum fuit ejus inventum, quemadmodum stans jumentum calefieri q) exercerique posset, quo libentius et cibo uteretur,
5 et a corporis motu non removeretur. Substringebat caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plane terram posset attingere; deinde r) post verberibus cogebat exsultare, et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si in spatio decurreret.

---

p) quibus possent etc. wo sich allenfalls wenige gegen eine überlegene Macht vertheidigen könnten. Der lat. Subj. muß nicht selten durch unser deutsches: etwa, allenfalls ausgedrükt werden.

**) multis suis. Zwischen multis und suis könnte füglich die praepos. de stehen. Multis de suis etc.

q) exercerique. S. Agesil. Cap. IV. not. m)

r) post verberibus, meines Erachtens ist hier post als ein adverbium (nach griechischer Art, ὄπισθεν πληγαῖς) anstatt eines adjectivi gesezt worden — durch Schläge, die ihnen von hinten versezt wurden.

reret. s) Quo factum eſt, quod omnibus mirabile eſt viſum, ut jumenta aeque nitida ex caſtello educeret, cum complures menſes in obſidione fuiſſet, ac ſi in campeſtribus ea locis habuiſſet. In hac concluſione, quotiescunque voluit, apparatum et munitiones Antigoni aliâs incendit, aliâs disjecit. Tenuit autem ſe uno loco, quamdiu fuit hiems: t) quod caſtrum ſubſidia habere non poterat, et ver appropinquabat, ſimulata deditione dum de conditionibus tractat, praefectis Antigoni impoſuit, ſeque ac ſuos omnes u) extraxit incolumes. Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum litteras et nuntios miſiſſet in Aſiam, conſultum, utrum repetitum *) Macedoniam veniret, (nam tum in Epiro habitabat) et eas res occuparet: huic ille primum ſuaſit, ne ſe moveret, et exſpectaret, quoad Alexandri filius regnum adipiſceretur;

6 VI. 2

 ſin

s) quo factum eſt etc. An dieſem Perioden können fähige Schüler zu einer regelmäßigeren Setzordnung angeleitet werden. Quo factum eſt, ut, quod o. m. eſt viſum, cum comp. m. in obſ. fuiſſet; jum. aeque n. ex caſt. ed. etc.

t) quoniam wäre deutlicher, als quod caſtrum; weil hier quod in Verbindung mit caſtrum das pron. relat. nicht die conjunction zu ſeyn ſcheint.

u) extraxit, ein ſehr maleriſcher Ausdruk. Man vergleiche die Stelle Hannibal C. V. §. 2.

*) Macedoniam, gewöhnlicher mit der praepoſ. *in*.

sin aliqua cupiditate v) raperetur in Macedoniam, omnium injuriarum oblivisceretur, et
3 in neminem acerbiore uteretur imperio. Horum nihil w) ea fecit. Nam et in Macedoniam profecta est, et ibi crudelissime se gessit. Petiit autem ab Eumene absente, ne pateretur, Philippi domus et familiae **) inimicissimos stirpem quoque interimere, ferretque
4 opem liberis Alexandri. Quam veniam si sibi daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius faceret, se omnibus praefectis, qui in officio x) manebant, misisse litteras, ut ei parérent,
5 ejusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene meritis referentem gra-
VII. tiam, quam ingratum vivere. Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum comparavit.

---

v) raperetur zeigt eine unwiderstehlichere Begierde an, als traheretur.

w) ea — wenn das Subjekt, welches die dritte Person des verbi finiti ausmacht, auf ein foemininum sich bezieht, so wird es allemal ausgedrükt, so bald die Deutlichkeit durch seine Abwesenheit nur im geringsten verlieren würde.

**) inimicissimos ist hier mit dem Genitiv construirt, da es sonst gewöhnlich den Dativ bey sich hat.

x) manerent oder mansissent wäre dem Stilo relativo angemessener. S. oben Agesilaus C. VIII. not. k)

paravit. Quod y) una erant Macédones com-
plures nobiles, in his Peuceſtes, qui corpo-
ris cuſtos fuerat Alexandri, tum autem ob-
tinebat Perſidem; Antigenes, cujus ſub im-
perio Phalanx erat Macedonum; invidiam ve-
rens, quam tamen effugere non potuit, ſi
potius ipſe alienigena ſummi imperii potire-
tur, quam alii Macédonum, quorum ibi erat
multitudo: in principiis nomine Alexandri 2
ſtatuit tabernaculum, in eoque ſellam auream
cum ſceptro ac diademate juſſit poni, eoque
omnes quotidie convenire, ut ibi de ſummis
rebus conſilia caperentur: credens, minore
ſe invidia fore, ſi ſpecie imperii nominisque
ſimulatione Alexandri, bellum videretur ad-
miniſtrare. Quod et fecit. Nam cum non ad 3
Eumenis z) principia, ſed ad regia conveni-
retur, atque ibi de rebus deliberaretur,
quodammodo latebat; *) cum **) tamen per
eum unum gererentur a) omnia. Hic in Pa- VIII.
raétacis cum Antigono conflixit, non acie
inſtructa, ſed in itinere; eumque male ac-
ceptum

---

y) Quod autem wäre offenbar deutlicher, als quod allein. Hr. Bergſträſer hat es wenigſtens in ſeine Ueberſezung aufgenommen.

z) principia — Hauptquartier. S. Schellers Lexikon.

*) latebat ſc. Eumenes, i. e. Eumenes eos fefellit, er täuſchte ſie damit einigermaſſen.

**) cum — da doch, obſchon — S. Epam. C. X. m)

a) omnia — mit Nachdruk, am Beſchluß.

ceptum in Mediam hiematum coëgit redire; ipſe in finitima regione Perſidis hiematum copias diviſit, non ut voluit, ſed ut militum
2 cogebat voluntas. Namque illa phalanx Alexandri magni, quae Aſiam peragrarat, deviceratque Perſas, inveterata cum gloria tum etiam licentia, non parére ſe ducibus, ſed imperare b) poſtulabat; ut nunc veterani faciunt noſtri. Itaque periculum eſt, ne faciant, quod illi fecerunt ſua intemperantia nimiaque licentia, ut omnia perdant, neque minus eos, cum quibus ſteterint, quam ad-
3 verſus quos fecerint. c) Quodſi quis illorum veteranorum legat facta: paria horum cc) cognoſcat; neque rem ullam, niſi tempus, intereſſe judicet. Sed ad illos revertar. Hiberna ſumſerant, non ad uſum belli, ſed ad ipſorum luxuriam, longeque inter ſe diſ-
4 ceſſerant. Hoc Antigonus cum *) comperiſſet, intelligeretque, ſe parem non eſſe paratis adverſariis, ſtatuit, aliquid ſibi conſilii novi

b) poſtulabat h. l. von einer gewaltthätigen Forderung.

c) quodſi anſtatt ſi. S. Hannib. C. I. not. v)

cc) cognoſcat, judicet. S. oben C. V. p)

*) comperiſſet atque intelligeret. Herr Scheller behauptet, p. 762. intelligeret ſollte ebenfalls das plusquamp. ſeyn. Meines Erachtens hat Nepos hier vollkommen recht, weil comperiſſet eine ganz vergangene, intelligeret hingegen eine noch fortwährende Handlung anzeigt.

novi *) esse capiendum. Duae erant viae,
d) qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad ad-
versariorum hibernacula posset perveniri.
Quarum brevior per loca deserta, quae nemo 5
incolebat propter aquae inopiam; ceterum
dierum erat fere decem, illa autem, qua
omnes commeabant, altero tanto longiorem
habebat anfractum, sed erat copiosa, omni-
umque rerum abundans. Hac si proficisceretur, 6
tur, intelligebat, adversarios prius de suo
adventu rescituros, quam ipse tertiam partem
confecisset itineris. Sin per loca sola conten-
deret, sperabat, se imprudentem hostem op-
pressurum. Ad hanc rem conficiendam, im- 7
peravit, *) quam plurimos utres atque etiam
culleos comparari; post haec pabulum; prae-
teria cibaria cocta dierum decem; utque quam
minime fieret ignis in castris. Iter, quod
habebat, omnes celat. Sic paratus, e) qua
con-

---

*) novi, h. l. ungewöhnlich, i. e. er müsse etwas thun, das niemand erwarte.

d) quibus sc. viis wäre an sich richtiger, als qua, welches die gewöhnliche Lesart ist.

*) imperavit, worauf gewöhnlicher ut folgt. Wenn imperare blos einen Accus. der Sache, ohne ein verbum bey sich hat, so heißt es: befehlen, daß man etwas liefern solle, etwas requiriren, eine Requisition ansezen. S. Conon C. IV. §. 2. *)

e) qua, sc. via. Br. 395. 6) Eben so §. 6. hac sc. via.

IX. constituerat, proficiscitur. Dimidium fere spatium confecerat, cum ex fumo castrorum ejus suspicio allata est ad Eumenem, hostem appropinquare. f) Conveniunt duces, quaeritur, quid opus sit facto. Intelligebant omnes, tam celeriter copias ipsorum contrahi non posse, quam Antigonus affuturus vide-
2 batur. Hic omnibus titubantibus et de rebus summis desperantibus, Eumenes ait, si celeritatem velint adhibere, et imperata facere, quod ante non fecerint, se rem expediturum. g) Nam quod diebus quinque hostis transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur. Quare circumi-
3 rent; suas quisque copias contraheret. Ad Antigoni autem refrenandum impetum tale capit consilium: h) certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversariorum, hisque i) praecepit, ut prima nocte, quam latissime possent, ignes faciant quam

f) conveniunt — quaeritur — Praesentia. S. 177. b) Ohne alle Verbindung. S. 663. 2)

g) nam quod — sc. iter. S. Bergsträsers Uebersetzung. Uebrigens läßt sich quod hier auch durch *cum* erklären. Denn da der Feind in fünf Tagen den Marsch zurücklegen könne, so wolle er machen, daß ꝛc.

h) certos — Leute, auf die er sich verlassen konnte.

i) praecipit wäre richtiger, als praecepit, weil das praesens vorhergeht, und das praesens faciant darauf folgt.

quacae maximos, atque hos secunda vigilia minuant, tertia perexiguos reddant; et assi- 4
mulata castrorum consuetudine suspicionem injiciant hostibus, his locis esse castra, ac de eorum adventu praenuntiatum; idemque postera nocte faciant. Quibus imperatum erat, 5
diligenter praeceptum curant. Antigonus tenebris obortis ignes conspicatur; credit, de suo adventu esse auditum, et adversarios illuc suas contraxisse copias. Mutat consilium 6
et quoniam imprudentes adoriri non posset, flectit iter suum, et illum anfractum longiorem copiosae viae capit, ibique diem unum opperitur, ad lassitudinem sedandam militum ac reficienda jumenta, k) quo integriore exercitu decerneret. Hic Eumenes callidum X.
imperatorem vicit consilio, l) celeritatemque ejus impedivit. Neque tamen multum profecit. Nam invidia ducum, cum quibus erat, 2
perfidiaque militum Macédonum veteranorum, cum superior praelio discessisset, Antigono est deditus, m) cum exercitus ei ter ante separatis temporibus jurasset, se eum defensurum, nec unquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mallent, quam eum non perdere. Atque

---

k) quo — ut eo — Br. 351. d)
l) celeritatemque. Dat. C. VIII. not. x)
m) cum — etsi, quamvis. S. 369. 9) S. gleich wieder §. 3. cum ei fuisset. S. Eum. C. VII. **)

3 Atque hunc Antigonus, cum ei fuisset infestissimus, conservasset, si per suos n) esset licitum, quod a nullo se plus adjuvari posse intelligebat in o) his rebus, p) quas impendere jam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimachus, Ptolemaeus, opibus jam valentes, cum quibus ei de sum-
4 mis rebus erat dimicandum Sed non passi sunt hi, qui circa erant, quod videbant, Eumene recepto, omnes prae illo parvi futuros. *Ipse* autem Antigonus adeo erat incensus, ut, nisi magna spe maximarum rerum, leniri non
XI. posset, *) Itaque cum eum in custodiam dedisset, et praefectus custodum quaesisset, quemadmodum servari vellet: ut acerrimum, inquit, leonem, aut ferocissimum elephantum. Nondum enim statuerat, *) servaret eum,
2 nec ne. Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum, et, qui propter odium fructum

n) fuisset — esset; Meines Erachtens sollte es heissen: cum ei esset etc. si per suos fuisset. Es ist sehr wahrscheinlich, daß ein Abschreiber das *esset* und *fuisset* miteinander aus Unvorsichtigkeit verwechselt hat.

o) in his rebus deutlicher, als in his. S. Pausanias C. II. g)

p) quas impendere jam apparebat omnibus — pro simplici: quae jam impendebant. S. p. 680. 2)

*) posset — S. Milt. C. V. *)

**) servaret eum, — utrum servaret eum, nec ne. S. 476. 3)

fructum oculis ex ejus casu capere vellent, et, qui propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui ejus formam cognoscere q) studerent, qualis esset, quem tam diu, tamque valde timuissent, cujus in pernicie positam spem habuissent victoriae.
3 At Eumenes, cum diutius in vinculis esset, ait Onomarcho, penes quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare jam r) tertium diem sic teneretur. Non enim hoc convenire **) Antigoni prudentiae, ut sic deuteretur victo; quin aut interfici, aut missum fieri
4 juberet? Hic cum ferocius Onomarcho loqui videretur, quid? tu, inquit, animo si isto eras, cur non in praelio cecidisti potius, quam
5 in potestatem inimici venires? Huic Eumenes, utinam s) quidem istud evenisset, inquit, sed eo non accidit, quod nunquam cum for-

q) studerent, nicht studebant, welches die gewöhnliche Lesart ist. Entweder muß das vorhergehende vellent und cuperent in den Indicat. oder studebant in den Subjunctiv verwandelt werden.

r) jam tertium diem — schon drey Tage. Im Lat. stehen oft die Ordinal. anstatt der Cardin. S. Lysand. C. I. sexto et vicesimo anno, sechs und zwanzig Jahre.

**) Antigoni prudentiae — prudenti Antigono. Subst. pro adject. S. 584. IV)

s) quidem läßt sich hier nicht wohl übersetzen.

fortiore sum congressus. t) Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit; non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi. Neque id falsum.—— *) Nam et dignitate fuit honesta, et viribus ad laborem ferendum firmis, neque tam magno corpore, quam figura venusta. De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet, ad consilium retulit. Hic cum plerique, omnes primo perturbati, admirarentur, non jam de eo sumtum esse supplicium, a quo tot annos adeo essent male habiti, ut saepe ad desperationem **) forent adducti, quique maximos duces interfecisset; denique, in quo uno esset tantum, ut, quoad ille viveret, ipsi securi esse non possent; interfecto, u) nihil habituri negotii essent; postremo, si illi redderet salutem, quaerebant, quibus amicis esset

XII.

t) neque enim ist üblicher, als non enim. Ueberdieß fällt in der gegenwärtigen Stelle das *non enim* um so mehr auf, weil es zweimal so schnell auf einander vorkommt. Für das zweite non enim würde ich lieber setzen: nec virtute hostium etc.

*) Daß hier wenigstens einige Perioden müssen verlohren gegangen seyn, lehrt einen jeden der auf einmal abgerissene Zusammenhang.

**) forent — richtiger fuissent.

u) nihil habituri negotii essent. Ich würde folgende Setzordnung vorziehen: nihil negotii essent habituri.

esset usurus; sese enim cum Eumene apud eum non futuros. Hic cognita consilii volun- 3
tate, tamen v) usque ad septimum diem deliberandi spatium sibi reliquit. Tum autem, cum jam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit ad eum quemquam admitti, et quotidianum victum amoveri jussit. w) Nam negabat, se ei vim allaturum, qui aliquando fuisset amicus. Hic tamen non 4
amplius, quam triduum, fame fatigatus, cum castra moverentur, x) insciente Antigono, jugulatus est a custodibus. Sic Eumenes an- XIII.
norum quinque et quadraginta, cum ab anno vigesimo, uti supra ostendimus, septem annos Philippo apparuisset, et tredecim apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his uni *) equitum alae praefuisset; post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset, summosque duces partim sepulisset, partim interfecisset: captus non Antigoni virtute, sed Macedonum perjurio, talem habuit exitum vitae. In quo quanta fuerit om- 2
nium opinio eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex hoc facilli-

 me

v) usque ad septimum diem, sieben Tage. S. so eben not. r)

w) negabat — dicebat, se non etc.

x) insciente — ohne Vorwissen. Br. 237. §. 12.

*) uni. S. Eum. C. I. §. 6. Pelop. C. IV. k)

me potest judicari, quod nemo y) Eumene
3 vivo rex appellatus est, sed praefectus; iidem post hujus occasum statim regium ornatum nomenque sumserunt; neque, quod initio praedicarunt, se Alexandri liberis regnum servare, id praestare voluerunt; et, uno propugnatore sublato, z) quid sentirent, aperuerunt. Hujus sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimachus, Cassander.
4 Antigonus autem Eumenem mortuum propinquis ejus a) sepeliendum tradidit. Hi b) militari honestoque funere, comitante toto exercitu, c) humaverunt, ossaque ejus in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque ejus deportanda curarunt.

Phocion.

Cap. I.

Illustrior et honoratior factus est — er hat mehr Ruhm und Ehre erlangt.

aetas ejus occidit in ea tempora — er lebte zu denen Zeiten.

multum

---

y) Eumene vivo. Br. 349. B. c)

z) quid sentirent, ihre Gesinnungen. Viele deutsche Subst. lassen sich im Lat. durch verba übersetzen. S. 313. Ein Umstand, der besonders deßwegen zu bemerken ist, weil man auf diese Art gar leicht schikliche incisa bekommen kann.

a) sepeliendum tradidit — ossa deportanda curaverunt. Br. 235. B)

b) militari honestoque funere — S. 583. in fine.

c) humaverunt. S. p. 50. not. 4)

multum alicui detrahere	einem vielen Nachtheil bringen.
alienae esse civitatis	zu einem fremden Staat gehören.
indigne ferre	sehr ungerne sehen.
neque tamen non pati	sichs doch gefallen lassen.
fulget in eo indoles virtutis	die Anlage zu grosen Handlungen leuchtet, strahlet ihm aus den Augen.
scribae loco	h. l. als Secretaire.
eodem gradu esse apud aliquem	eben die Stelle bey jemand verwalten.
omnium rerum *participem* aliquem *habere*	jemand an allem Antheil nehmen lassen.

Cap. II.

In suam tutelam pervenire	majorenn werden, erwachsen seyn.
dicere alicui provinciam	einem eine Provinz zusichern, versprechen.
sibi aliquem adjungere	sich jemand zum Freund machen.
apparare	h. l. vorbereiten.
non solus hoc fecit	er war nicht der einige, der dieses that, der es so machte.

Cap. III.

Bella conflata sunt	es wurde ein allgemeiner Krieg.
bellum ad internecionem	ein Vertilgungskrieg.
ad opprimendum aliquem concurrere	sich eilends zu dem Untergange eines andern vereinigen.

non salutis, quam fidei cupidior est	es ist ihm nicht sowohl darum zu thun, sich zu retten, als vielmehr ein ehrlicher Mann zu bleiben.
vir usu belli praestans	ein geübter Krieger.
dilabi	h. l. von Menschen, aus einander laufen.
vera audire non posse	den wahren Grund nicht erfahren können, nichts zuverlässiges erfahren.
tenere propositum	einem Vorsaz, Grundsaz getreu bleiben.
locorum praeoccupatione	dadurch, daß er gewisse Pläze vorher besezte.
deteriorem esse, der Gegensaz von superiorem esse.	h. l. schwächer seyn.

Cap. IV.

Inimica mente contendere	aus persönlichem Haß gegen einen kämpfen.
non prius distracti sunt	man konnte sie nicht eher aus einander bringen.
alterum anima reliquit	der eine von ihnen ist auf dem Plaz geblieben.
neque eo magis ex praelio excessit	deßwegen gehet er doch nicht aus dem Treffen.
acrius hostis institit	er focht als erbitterter Feind noch heftiger, mit noch mehr Erbitterung.
in fide non manere	sein Wort nicht halten.
amplo funere aliquem efferre	einen prächtig zur Erde bestatten.

Cap. V.

Hac plaga perculſus non ſuccubuit	er unterlag dieſem Unglük, dieſem harten Schlag, nicht.
neque eo ſecius	mit eben derſelben Thätigkeit.
exiles res animi magnitudinem imminuebant	die Schwäche ſeiner Armee verringerte ſeinen Muth.
ad manum accedere	h. l. zum Handgemenge kommen.
ſe expedire	h. l. entgehen, entkommen, ſich heraus zu helfen wiſſen.
a corporis motu removeri	keine Leibesbewegung, keine Motion haben können.
equos agitare	den Pferden Bewegung verſchaffen.
poſt verbera	Schläge von hinten.
ſudorem excutere	den Schweiß austreiben.
in hac concluſione	während der Zeit, daß er eingeſchloſſen war.
ſimulata deditione	unter dem Schein, daß er ſich ergeben wolle.
imponere alicui	jemand eine Naſe drehen, einen hintergehen.
incolumia	unverſehrt, ohne allen Nachtheil.

Cap. VI.

Cupiditate rapi ad aliquid	eine heftige, unwiderſtehliche Begierde nach etwas haben.
quam veniam ſi ſibi daret	h. l. würde er ihr dieſes zu Gefallen thun.

si ita *fert fortuna*	wenn es je so seyn soll.
meritis referre gratiam	denen, die sich um uns verdient gemacht haben, mit der That Dank abstatten.

Cap. VII.

De summis rebus consilia capere	sich über die wichtigsten Angelegenheiten berathschlagen.
simulatione nominis Alexandri bellum administrare	das Kriegskommando führen, daß es scheint, es geschehe unter dem Namen des Alexanders.
per eum unum omnia geruntur	er ist die Triebfeder von allem, er leitet das Ganze.

Cap. VIII.

Periculum est, ne	man hat zu fürchten, daß.
facere adversus aliquem	gegen jemand streiten, fechten.
nulla res, nisi tempus interest	der ganze Unterschied besteht in der Zeit.
non ad usum belli	nicht, wie es der Krieg erfordert.
paratis adversariis non par est	er ist den Feinden, wann sie in gehöriger Fassung sind, nicht gewachsen.
statuit aliquid novi consilii esse capiendum	er hielt es für nöthig, auf einen neuen Einfall, eine neue List bedacht zu seyn.
ad hanc rem conficiendam	um dieses Vorhaben auszuführen. Hiezu.

omnes

omnes celat iter, quod habet	keinem Menschen sagt es etwas von dem Weg, den er einzuschlagen Willens ist.

Cap. IX.

Qua constituerat, proficiscitur	er tritt den Marsch, den er vorhatte, an.
omnibus titubantibus	da keiner wußte, was er sagen sollte, da alle in der grösten Verlegenheit waren.
de summis rebus desperare	alle Hofnung aufgeben.
se rem expediturum esse	er wolle ihnen aus dem Gedränge helfen, alles wieder gut machen.
imperata facere	seine Befehle befolgen.
transire	h. l. zurüklegen.
certos homines mittit	er schikt Leute aus, auf die er sich verlassen darf.
praeceptum diligenter curare	den Befehl, Auftrag, mit aller Sorgfalt, Pünctlichkeit vollziehen.
ad lassitudinem militum sedandam	um die Soldaten ausrasten zu lassen.
via copiosa	ein Weg, auf welchem man alle Bedürfnisse haben kann.
jumenta reficere	das Vieh, die Pferde sich erhohlen lassen.

Cap. X.

Non multum profecit hac re	er hat wenig Vortheil davon gehabt.

tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio	bey einigen war die Verkleinerungssucht seiner grossen Thaten so hoch gestiegen.
fidem amittere mavult, quam eum non perdere	lieber will er ein Schurk seyn, als ihn nicht zu Grunde richten.
omnes prae illo parvi sunt	sie sind alle nichts gegen ihn, er verdunkelt sie alle.
si per suos fuisset licitum	wenn es ihm seine Leute zugegeben hätten.
hi, qui circa sunt	Leute, die um einen sind.
spes *maximarum rerum*	die Hofnung zu den grösten Vortheilen.

Cap. XI.

Fructum oculis capere ex casu alicujus	seine Augen an dem Unglük eines andern weiden.
formam alicujus cognoscere	einen genau betrachten.
victo *deuti*	einen Ueberwundenen mißhandeln.
missum aliquem facere	einen auf freyen Fuß sezen.
amicorum perfidia decidi	treulose Freunde haben mich ins Unglük gestürzt.
non est tam magno corpore, quam figura venusta	er ist nicht sowohl groß, als vielmehr gut gebildet.

Cap. XII.

Constituere de aliquo	h. l. ein Urtheil wider jemand fällen.
rem ad consilium referre	eine Sache vor den Rath nehmen.
perturbati admirantur	sie sind bestürzt, und wundern sich.

multos

multos annos *male* habiti sunt	sie sind viele Jahre hart gehalten worden.
in me uno tantum est, ut	ich bin allein schuld, daß ꝛc.
securus esse non potest	er muß immer auf seiner Hut seyn.
salutem alicui reddere	d. i. einem das Leben schenken.
quibus amicis usurus est	wer wird wohl sein Freund bleiben?
deliberandi sibi spatium relinquere	sich Bedenkzeit lassen.
quotidianum victum amovere alicui	einem das bisherige tägliche Essen nicht mehr reichen lassen.

Cap. XIII.

Philippo apparuit	er war in den Diensten des Philippus.
praedicare	sich mit etwas groß machen. brüsten.
quid sentiret, aperuit	er zeigte, was er im Schilde führe.
principes sceleris erant etc.	die Vornehmste, welche an dieser Frevelthat Antheil nahmen, waren ꝛc.
militari honesto funere aliquem humare	jemand nach militärischer Art anständig beerdigen.

Phocion.

Phocion Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit, summosque magistratus cepit: tamen multo ejus notior integritas est vitae, quam I.

quam rei militaris labor. Itaque hujus memoria est d) nulla, illius autem magna fama;
2 ex quo cognomine *Bonus* est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus esse posset, propter e) frequentes delatos honores, summasque potestates, quae ei a populo dabantur.
3 bantur. Hic cum munera magnae pecuniae, a rege Philippo, repudiaret, legatique f) hortarentur accipere, simulque admonèrent, si ipse his facile carèret, liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset, in summa paupertate tantam paternam tueri gloriam:
4 his ille, g) *si mei similes erunt, idem hic*, inquit, h) *agellus illos alet, qui me ad hanc dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo meis impensis illorum ali* i) *augeri-*

---

d) est nulla — ist von keiner Bedeutung. S. 674. a) Br. 349. d) S. Ages. C. VI. qq) Dat. C. IX. f)

e) frequentes delatos — S. p. 582. Sed quaeritur, an etc. Vielleicht hat Nepos geschrieben: frequenter delatos u. s. w.

f) ut acciperet, hortarentur wäre richtiger, als hortarentur accipere. S. 150. c) Ueberhaupt ist die Gezordnung dieses und des vorhergehenden Perioden nicht ganz regelmäßig.

g) si mei similes erunt, werden sie so handeln, wie ich, werden sie meine Grundsätze befolgen; mihi similis, der mir der Bildung nach ähnlich ist.

h) agellus — schöner als ager. S. Pelop. C. II. y)

i) augerique ist zwar nur an sich ein dreysilbiges Wort,

geriqus luxuriam. Idem cum prope ad annum octogesimum prospera pervenisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium pervénit suorum civium. Primo quod cum Démade de urbe Antipatro tradenda consenserat, ejusque consilio l) Demosthenes cum ceteris, qui bene de republica mereri existimabantur, populiscito in exilium erant expulsi. Neque in eo solum offenderat, quod patriae male consuluerat, sed etiam quod amicitiae fidem non praestiterat. Namque auctus *) adjutusque a Demosthene, eum, quem tenebat, ascenderat gradum, cum adversus Charétem eum subornaret. Ab m) eodem in judiciis, cum capitis causam diceret, defensus aliquoties n) liberatus discesserat. Hunc non

II.
2
3

Wort, und dennoch fällt die Verlängerung durch das angehängte que ein wenig auf. S. Agesil. C. IV. m)

l) Demosthenes cum ceteris erant expulsi — richtiger erat expulsus — denn es bezieht sich einig und allein auf Demosthenes. Nepos glaubte vielleicht ceterique geschrieben zu haben.

*) augere, machen, daß etwas wächst, größer, stärker wird. Daher tropisch: augere aliquem, machen, daß jemand mächtiger, angesehener, reicher wird. Phocion hatte die Stufe, worauf er stand, dem Einflusse und der Unterstützung des Demosthenes zu verdanken. S. Hamilcar C. I. g)

m) ab eodem — ab eo etiam. * S. 321. 3)

n) liberatus discesserat, pro simplici: liberatus erat, S. 679. 1)

non solum in periculis o) non defendit, sed
4 etiam prodidit. Concidit autem maxime uno crimine, quod, cum apud eum summum esset imperium populi, et Nicánorem, Cassandri praefectum, insidiari Piraeeo Atheniensium a Dercillo monefetur; idemque postularet, ut provideret, ne commeatibus civitas privaretur: hic, audiente populo, Phocion p) negavit esse periculum, seque ejus rei obsidem
5 fore pollicitus est. Neque ita multo post Nicanor Piraeeo est potitus, q) sine quo Athenae omnino esse non possunt. Ad quem recuperandum cum populus armatus concurrisset: ille non modo neminem ad arma vocavit, sed ne
III. armatis quidem praeesse voluit. Erant eo tempore Athenis duae factiones, quarum r) una populi causam agebat, altera optimatum. In hac erat Phocion et Demetrius Phalereus. Harum utraque Macédonum patrociniis nitebatur. Nam populares Polysperchonti favebant; optimates cum Cassandro sentiebant.
3 Interim a Polysperchonte Cassander Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus

---

o) non defendit, sed prodidit. Copia dicendi. S. 390. F) it. 673. 3)

p) negavit — S. Eumen. C. XII. w)

q) sine quo Ath. omn. esse non possunt sollte nach der gewöhnlichen Lesart erst nach den Worten stehen: praeesse voluit.

r) una — altera. S. 198. S. Pelop. C. IV. k)

factus statim duces adversariae factionis s) capitis damnatos patria pepulit; in his Phocionem et Demetrium Phalereum; deque ea re legatos ad Polysperchontem misit, qui ab eo peterent, *) ut sua decreta confirmaret. t) Huc 3
eodem profectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polysperchontem jussus est dicere: namque is tum regis rebus praeerat. Hic ab Agnonide accusatus, quod Piraeeum 4
u) prodidisset, ex consilii sententia in custodiam v) conjectus, Athenas deductus est, w) ut ibi de eo legibus fieret judicium. Huc IV.
ubi perventum est, cum propter aetatem pedibus jam non valeret, vehiculoque portaretur: x) magni concursus sunt facti; cum alii remi-

---

s) capitis damnatos — damnavit et pepulit.

*) ut sua eigentlich ipsius, i. e. populi.

t) huc eodem ist nicht nur kein Pleonasmus, sondern es bestimmt ganz genau den Ort; auch liegt in eodem zugleich der Begriff von etiam.

u) prodidisset — in periculo non defendisset. S. 673. 3)

v) conjectus Athenas deductus est. Zwei participia in gleichem genere, num. und casu werden gewöhnlich durch et oder que verbunden: conjectus Athenasque deductus est. S. 169. b)

w) ut ibi dafür kann man auch sagen ubi.

x) magni concursus — Die Lateiner haben viele Substantiva, welche sie im Plurali setzen, so bald sie

reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur: plurimi vero ira exacuerentur, propter proditionis suspicionem Piraeei; maximeque quod adversus populi commoda in senectute steterat. Qua de re ne perorandi quidem ei data est facultas *) et dicendi causam. Inde judicio legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecim viris, quibus, more Atheniensium, ad supplicium publice damnati y) tradi solent. Hic cum ad mortem duceretur, obvius ei fuit Emphyletus, quo familiariter fuerat usus. Is cum z) lacrymans dixis-

---

sie die Menge, Grösse, Heftigkeit einer Sache ausdrüken wollen. Von diesen muß man sich hauptsächlich diejenige merken, welche im Deutschen keinen plural. haben. magni concursus, es entstund von allen Seiten ein groser Auflauf. So sagt man summos *honores* habere alicui, alle nur ersinnliche Ehre. Suspiciones — starker oder vielfältiger Verdacht. *ligna* contulerunt, trugen viel Holz zusammen. Laudes — groses Lob. in nostris terris, auf unserer Erde. auxilia, Hülfe. ferner: sollicitudines, terrores, inimicitiae, potestates. S. de Regibus C. III. u)

*) facultas, potestas, venia, sind in dieser Verbindung gleichbedeutend. Man erlaubte, gestattete ihm nicht, man verweigerte ihm.

y) tradi solent — traduntur. S. 681. 5. d)

z) lacrymans — mit Thränen in den Augen. Br. p. 237. §. 12.

dixiſſet: **) *O, quam indigna perpeteris, Phocion!* huic ille: *at non inopinata* inquit: *hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenienſes.* In hoc tantum fuit odium multitudinis, ut a) nemo liber eum b) auſus ſit ſepelire. Itaque a ſervis ſepultus eſt. 4

Timoleon.

Cap. I.

Notior eſt ejus integritas vitae	man kennt ihn mehr von Seiten ſeines untadelhaften Wandels.
labor ejus militaris	h. l. was er als Krieger gethan, geleiſtet hat.
hujus memoria eſt nulla	h. l. als Soldat hat er nichts Merkwürdiges gethan.
facile carere aliqua re	gar wohl ohne eine Sache leben können.
mihi difficile eſt	es hält ſchwer bey mir.
ſi mei diſſimiles ert.*	werden ſie das Gegentheil von dem thun, was ich thue.

Cap.

**) o, quam indigna perpeteris — welche Ungerechtigkeit muſt du erdulden. Sch. 194. Quam, quot etc.

a) nemo — nullus.

b) auſus ſit — hier kann das perfect. für das imperfect. geſezt werden, weil von einer ſolchen Handlung die Rede iſt, die wir uns nicht anders, als bald vergangen, vorſtellen können.

Cap. II.

Amicitiae fidem non praestare	untreu gegen seinen Freund handeln.
subornare aliquem adversus aliquem	h. l. einem Beklagten an die Hand geben, was er wider seinen Kläger zu seiner Rechtfertigung sagen soll.
in periculis defendere	zur Zeit der Gefahr in seinen Schuz nehmen.
concidit maxime uno crimine	ihn stürzte hauptsächlich ein einziges Vergehen.
providere	Vorkehrungen, Anstalten treffen.
commeatibus privatus est	man hat ihm die Zufuhr abgeschnitten.
se obsidem alicujus rei polliceri	sich anheischig machen, für eine Sache zu stehen.
sine illo esse non possum	ohne ihn kann ich durchaus nicht bestehen.
armatis praeesse noluit	er wollte die Bewaffneten nicht anführen, kommandiren.

Cap. III.

Sentire cum aliquo	es mit jemand halten.
legibus de illo fit judicium	man richtet ihn nach den Gesezen.

Cap. IV.

Pedibus non valere	zu schwach seyn, um gehen zukönnen.
magni concursus fiunt	es lauft alles zusammen.
aetatis misereri	h. l. mit jemand wegen seines hohen Alters Mitleid haben.

ira

ira exaeui	äusserst zornig werden.
propter proditionis suspicionem	weil man ihn im Verdacht hatte, er habe verrathen.
stare adversus commoda alicujus	den Vortheil eines andern zu hintertreiben suchen.
legitimis quibusdam (rebus) confectis	nachdem man einige Ceremonien beobachtet hatte, um sich das Ansehen zu geben, als wäre man recht gesezlich und gewissenhaft zu Werk gegangen.
o! quam indigna perpeteris	ach, welche Ungerechtigkeiten mußt du erdulden!
at non inopinata	wohl, allein es ist mir nichts Unerwartetes!
hunc exitum plerique habuerunt Athenienses	so gieng es zulezt den meisten Atheniensern.
in eo tantum fuit odium	der Haß gegen ihn war so groß.

Timoleon.

Timoleon Corinthius, sine dubio magnus omnium judicio hic vir extitit. Namque huic uni contigit, c) quod nescio, an ulli, ut et patriam, in qua d) erat natus, oppressam a tyranno liberaret, et a Syracusis, quibus auxilio I.

c) quod nescio, an ulli etc. S. p. 475. Ceterum notandum etc.

d) natus erat — nicht esset, wenn sich schon *in qua* auf das *patriam* bezieht, dessen Saz mit *ut* anfängt. S. Ages. C. VIII. k)

auxilio erat missus, inveteratam servitutem depelleret, totamque Siciliam, multos annos bello vexatam, a barbarisque oppressam, suo
2 adventu in pristinum restitueret. Sed in his rebus e) non simplici fortuna conflictatus est, et, f) id quod difficilius putatur, multo sapientius tulit secundam, quam adversam fortunam.
3 Nam cum frater ejus Timophanes, dux a Corinthiis delectus, tyrannidem per milites mercenarios occupasset, g) particepsque regni posset esse: tantum abfuit a societate sceleris, ut *) antetulerit suorum civium libertatem fratris saluti, et patriae legibus parére, quam imperare, satius duxerit.
4 Hac mente per haruspicem, communemque affinem, cui soror, ex eisdem parentibus nata, nupta erat, fratrem tyrannum h) interficiendum curavit. Ipse non modo manus non attulit, sed ne

---

e) non simplici — maxime varia. Litot. S. p. 136. i)

f) id quod, anstatt quod. Id wird hinzugesezt, wenn es sich auf einen ganzen Saz bezieht, id, sc. sapientius ferre u. s. w.

g) participsque regni posset esse. Da das Subject in diesem Saz nicht mehr Timophanes, sondern Timoleon ist, so würde sich Nepos auf folgende Art deutlicher ausgedrükt haben: atque *ipse* oder *ille* regni particeps esse posset. Sch. p. 595. IX.

*) antetulerit — duxerit. Hier würde ich das imperf. vorziehen, weil es nicht blos eine augenblikliche, sondern eine bleibende Gesinnung war.

h) interficiendum curavit. Br. p. 235. B)

ne aſpicere quidem fraternum ſanguinem voluit. Nam i) dum res conficeretur, procul in praeſidio fuit, ne quis ſatelles poſſet ſuccurrere. Hoc praeclariſſimum ejus facinus 5
k) non pari modo probatum eſt ab omnibus; nonnulli enim laeſam ab eo l) pietatem putabant, et **) invidia laudem virtutis obterebant. Mater vero poſt id factum, neque domum ad ſe filium admiſit, neque adſpexit, m) quin eum fratricidam impiumque deteſtans compellaret. n) Quibus rebus ille adeo 6
eſt commotus, ut nonnunquam vitae finem facere ***) voluerit, atque ex ingratorum hominum conſpectu morte decedere. Interim II.
Dione Syracuſis interfecto, Dionyſius rurſus Syracuſarum potitus eſt. Cujus adverſarii opem a Corinthiis petierunt, ducemque, quo in bello uterentur, poſtularunt. Huc Timoleon

i) dum iſt hier ſo viel, als donec. S 161. 11) Uebrigens könnte hier eben ſo gut auch der indicativ ſtehen.

k) non pari modo — diverſiſſimo. S. 136. 1)

l) pietas — brüderliche Treue. S. 73.

**) invidia gewöhnlicher invidia commoti.

m) quin, ohne zu, ohne daß. Wann eine negation vorher geht, ſo wird das deutſche ohne zu, ohne daß ſehr häufig durch quin überſezt. Br. 97. D)

n) quibus rebus, deutlicher, als quibus allein. S. Pauſ. C. II. not. g)

***) voluerit — vellet. S. Milt. V. *)

leon missus: incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit, cumque interficere posset, o) noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effécit.
2 Quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adjuti fuerant, (cujus benignitatis memoriam volebat exstare:) eamque praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam crudelitatis: postremo, ut non solum p) auribus acciperetur, sed etiam oculis cerneretur, quem, et ex quanto regno, ad quam fortunam detrusisset.
3 Post Dionysii decessum cum Hiceta bellavit, qui adversatus fuerat Dionysio; q) quem non odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate, indicio fuit, quod ipse expulso Dionysio imperium dimittere noluit.
4 Hoc superato Timoleon maximas copias Carthageniensium apud Crimessum flumen fugavit, ac satis habere coëgit, si liceret Africam obtinere, qui jam com-

---

o) noluit sc. id facere — i. e. eum interficere. S. Eum. C. II. not. f)

p) auribus accip. sed et oculis cern. pro simplici audiretur sed et cerneretur. Auribus, oculis sind nichts weniger, als pleonasmi, sondern vielmehr vom Nepos mit besonderm Nachdruk gesezt.

q) quem non odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate. Odio und cupiditate sind einander entgegengesezt, und eben deßwegen sollten sie nicht so weit, und zwar ohne alle Noth, von einander getrennt worden seyn. S. 670. nro. 5) in oppositione videndum etc.

complures annos *) possessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam Mamercum, Italicum ducem, hominem bellicosum et potentem, qui tyrannum adjutum in Siciliam venerat.
Quibus rebus confectis cum propter **) diu- III.
turnitatem belli non solum regiones, sed etiam urbes desertas videret: quos potuit, conquisivit; primum Siculos, deinde Corintho arcessivit colônos, quod ab his initio Syracusae
erant cónditae. Civibus veteribus sua resti- 2
tuit, novis bello vacuefactas possessiones divisit, urbium moenia r) disjecta, fanaque deserta refecit, civitatibus leges libertatemque reddidit, ex maximo bello tantum otium s) totae insulae conciliavit, t) ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio deduxerant, ***) vide-

*) possessionem Siciliae tenebant, kürzer Siciliam tenebant, im Besiz hatten.

**) diuturnitatem belli — i. e. diuturnum bellum. S. p. 54. a)

r) disjecta ein stärkerer Ausdruck als diruta, welcher die gänzliche Zerstreuung aller zur Mauer gehörigen Theile anzeigt. S. 673. XXXI.

s) toti gewöhnlicher, als totae.

t) ut hic conditor urbium earum, non illi, qui init. ded. videretur. hic, non illi sind Gegensäze. S. so eben not. q) auch steht videretur so einsam am Ende. S. p. 270. IV) Eben so auch das §. 4. folgende vixit.

***) deducere, sc. homines, incolas. Colonisten irgendwohin führen; in dieser Bedeutung kann man deducere allein sezen.

3 videretur. Arcem Syracusis, quam munierat
Dionysius ad urbem obsidendam, a fundamen-
tis disjecit, cetera tyrannidis propugnacula
demolitus est, deditque operam, ut quam u)
minime multa vestigia servitutis manerent.
4 Cum tantis esset opibus, ut etiam invitis im-
perare posset; tantum autem haberet amorem
omnium Siculorum, ut v) nullo recusante
regnum obtinéret: maluit se diligi, quam me-
tui. Itaque, cum primum potuit, imperium
deposuit, et w) privatus Syracusis, x) quod
reliquum vitae fuit, vixit. y) Neque vero
5 id imperite fecit. Nam quod ceteri reges
imperio potuerunt, hic benevolentia z) *tenuit*.
Nullus honos huic defuit, neque postea res
ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius
sit decretum, quam Timoleontis sententia co-
6 gnita. Nullius unquam consilium non modo
antelatum, a) sed ne comparatum quidem est.
Neque

---

u) quam minime multa — i. e. longe rarissima.

v) nullo recusante — ohne daß jemand ꝛc. Br. 241. §. 13.

w) privatus, als Privatmann. S. Dat. C. VI. n. 1)

x) quod reliquum vitae fuit — i. e. omnem reliquam vitam. S. p. 254. III. verbunden mit 257. 16)

y) non imperite — Litot. S. p. 136. Und hierinn handelte er mit sehr vieler Klugheit.

z) tenuit — hier würde obtinuit oder retinuit wahrscheinlich richtiger seyn, als tenuit.

a) non modo antel. sed ne comp. quidem est — pro simpli-

Neque id magis benevolentia factum eſt, quam prudentia. Hic cum aetate jam prove- IV.
ctus eſſet, ſine ullo morbo lumina oculorum amiſit. b) Quam calamitatem ita moderate tulit, ut neque querentem illum quisquam *) audierit, neque eo minus privatis publi-
cisque rebus interfuerit. Veniebat autem in 2
theatrum, cum ibi conſilium populi haberetur, propter valetudinem vectus jumentis junctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, dicebat; neque hoc illi quisquam tribuebat ſuperbiae. Nihil enim unquam, neque inſolens, neque glorioſum, ex ore ejus
exiit. Qui c) quidem cum d) ſuas laudes au- 3
diret praedicari, nunquam aliud dixit, quam ſe in ea re maximas diis gratias agere atque habere, quod, cum Siciliam recreare conſtituiſſent, tum ſe potiſſimum ducem eſſe voluiſſent. e) Nihil enim rerum humanarum ſine

ſimplici: non comparatum eſt. S. 390. F. non modo *non*, ſed ne etc. Sch. p. 62. c) it. 474. 2)

b) quam calamitatem — i. e. calamitas, quam — Ein Unglück, das er ſo gelaſſen ertrug. S. Br. p. 101. Not. Auch in dem Falle ꝛc.

*) audierit — audiret — Eben ſo interfuerit — intereſſet.

c) quidem — verte: zum Beyſpiel.

d) ſuas laudes — S. Phocion C. IV. not. x)

e) nihil rerum humanarum — nullas res humanas. Br. 130. Iſt der Genitiv u. ſ. w. Nullu. wird

4 deorum numine *) geri putabat. Itaque suae domi f) sacellum αὐτοματίας constituerat, idque
V. sanctissime colebat. Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesserunt casus. Nam praelia maxime natali die suo fecit g) omnia: quo factum est, ut ejusdem natalem
2 festum haberet h) universa Sicilia. Huic quidam Lamestius, homo petulans et ingratus, vadimonium cum vellet imponere, quod cum illo se lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem hominis i) manibus cöercére conarentur: Timoleon oravit omnes, ne id facerent; namque, id ut Lamestio ceterisque licéret, se maximos labores súm-

---

im Lat. alsdann in nihil mit dem genitiv verwandelt, wenn es 1) bey leblosen Sachen steht. Z. E. nihil vini 2) wenn es im höchsten Grad anzeigen soll, daß gar nichts von einer Sache vorhanden gewesen seye. Z. E. pater meus nullam habet pecuniam, zeigt an, daß der Vater überhaupt kein Geld habe. Sagt man aber: nihil pecuniae habet, so zeigt dieß an, daß er auch nicht einen Heller Geld habe. Nihil sagt also mehr, als nullus.

*) deorum numine. S. Ages. C. II. **)

f) αὐτοματίας — die Vorsehung. S. Hrn. Kerstäsers Anmerkung in s. Uebersezung des Nepos.

g) omnia, mit Nachdruk am Beschluß.

h) universa Sicilia — omnes Siculi, das Land anstatt der Einwohner. S. so eben C. IV. §. 3. cum Siciliam etc.

i) manibus, mit der Faust, mit Gewalt.

summaque adiisse pericula. Hanc enim speciem libertatis esse, si omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri licéret. Idem, 3
cum quidam k) Lamestii similis, nomine Demaenetus, in concione populi de rebus gestis ejus detrahere coepisset, ac nonnulla inveheretur in Timoleonta: dixit, nunc demum se voti esse damnatum. Namque haec a diis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem Syracusanis restituerent, in qua cuivis liceret, de quo vellet, impune dicere. Hic cum diem supremum obiisset, 4
publice a Syracusanis in Gymnasio, quod Timoleonteum appellatur, tota celebrante Sicilia, sepultus est.

De Re-

Cap. I.

Magnus omnium judicio exstitit	er war nach dem Urtheil aller Leute ein groser Mann.
inveteratam servitutem depellere	das alte Joch der Sklaverey abnehmen, zerbrechen.
non simplici fortuna conflictari	bald mit Glük, bald mit Unglük zu kämpfen haben, sehr abwechselnde Schiksale haben.
abesse a societate sceleris	an einer bösen That keinen Antheil nehmen.

haec

---

k) Lamestii similis. Datam. IX. not. i)

haec res non pari modo probatur ab omnibus	diese Sache wird nicht von jedermann gleich gut angesehen.
detestans	mit Abscheu.
vitae finem facere velle	sich selbst entleiben wollen.

Cap. II.

Victoria, in qua plus est clementiae, quam crudelitatis	ein Sieg, bey welchem Schonung der Grausamkeit vorgezogen wird.
hoc indicio est	daraus sieht man.

Cap. III.

Propter diuturnitatem belli	weil der Krieg schon so lange gedauert hatte.
sua restituere	ihr Eigenthum zurückgeben.
bello vacuefactae possessiones	Güter, Felder, denen der Krieg die Besizer geraubt hatte.
ut quam minime multa vestigia servitutis manerent	damit fast gar keine Spuren von einer Sklaverey übrig bleiben möchten.
tantis esse opibus	so mächtig seyn.
neque vero id imperite fecit	und das ist ein Beweis von seiner grosen Erfahrung.

Cap. IV.

Aetate provectum esse	bey Jahren seyn.
de vehiculo dicere	vom Wagen herunter, herab reden.
quae videntur sc. ei.	seine Gedanken, was er für gut ansieht.
superbiae alicui tribuere aliquid	jemand eine Sache für Stolz ausrechnen.
nihil unquam gloriosum ex ore ejus exiit	nie gieng ein ruhmrediges Wort aus seinem Munde.

nihil

nihil rerum humanarum	keine von allen menschlichen Angelegenheiten.
sine Deorum numine	ohne die Götter.

Cap. V.

Mirabiles casus accedunt	es kommen noch wunderbare Zufälle hinzu; oder wunderbare Zufälle vereinigen sich mit.
vadimonium imponere alicui	von jemand Versicherung verlangen, daß er nicht ausweichen, sondern vor Gericht erscheinen wolle. Per consequens: jemand einen Proceß an den Hals werfen.
lege cum aliquo agere	mit jemand rechten.
maximos labores, summaque adire pericula	die größten Strapazen auf sich nehmen, und sich den äussersten Gefahren aussetzen.
haec est species libertatis	das ist die eigentliche Beschaffenheit, oder, die eigentliche Freyheit, darinn zeigt sich die wahre Freyheit.
nonnulla invehi in aliquem	ein wenig wider jemand losziehen.
nunc demum voti damnatus sum	nun ist mir endlich mein Wunsch gewährt.

De

De Regibus.

1. Hi fere fuerunt Graeciae gentis duces, qui memoria digni videbantur, praeter Reges. Namque eos attingere noluimus, quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Ne-
2. que tamen hi admodum sunt multi. Agesilaus autem Lacedaemonius, nomine, non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex his vero qui dominatum imperio *) tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos judicamus, Persarum Cyrus, et Darius Hystaspis filius; quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. l) Prior apud Massagé-
3. tas in praelio m) cécidit. Darius senectute diem obiit supremum. Tres sunt praeterea ejusdem generis: Xerxes et duo Artaxerxes, Macrochir Mnemon. Xerxi maxime est illustre, quod maximis post hominum memoriam exer-

*) dominatus bezeichnet für die Herrschaft überhaupt, die einer über jemand ausübt; imperium hingegen, bezeichnet hier das Recht zu gebieten. Macht man diesen Unterschied nicht, so wäre dominatum imperio tenere eine wahre Tavtologie. Man übersetze: unter denen, welche eine gesezmässige Herrschaft, (im Gegensaz gegen Tyranney, die man mit Gewalt an sich gerissen hat) ausübten.

l) prior, der erste, nicht primus. S. p. 194 ab initio.

m) cecidit — S. p. 114. b)

exercitibus terra marique bellum intulit
Graeciae. At Macrochir praecipuam habet 4
laudem ampliſſimae pulcherrimaeque corporis formae, quam incredibili ornavit virtute belli. Namque n) illo nemo Perſarum fuit manu fortior. Mnemon autem juſtitiae fama floruit. Nam cum matris ſuae *) ſcelere amiſiſſet uxorem, tantum indulſit dolori, ut eum
pietas vinceret. Ex his duo, eodem nomine, 5
morbo naturae debitum reddiderunt; tertius ab Artabano praefecto ferro interemtus eſt.
Ex Macédonum autem genere duo multo ce- II.
teros anteceſſerunt rerum geſtarum gloria; Philippus Amyntae filius, et Alexander magnus. Horum alter Babylone morbo conſumtus eſt. Philippus Aegis, a Pauſania, cum ſpectatum ludos iret, juxta theatrum occiſus eſt.
Unus Epirotes Pyrrhus, qui cum 2
populo romano bellavit. Is cum o) Argos oppidum oppugnaret in Peloponneſo, lapide p) ictus interiit. Unus item Siculus, Dionyſius

n) nemo fuit illo fortior — ille fuit fortiſſimus omnium. S. p. 315. b)

*) ſuae muß hier um der Deutlichkeit willen ſtehen.

o) Argos oppidum. S. Eum. C. III. not. i)

p) ictus (eſt et) interiit. Antec. et conſeq. S. 387. B. Das Anteced. und Conſequens müſſen allemal zuſammen geſezt werden, wenn das Conſequens keine durchaus unvermeidliche Folge vom antecedens iſt. Man kann z. B. von einem Stein getroffen werden,

cum x) vivus filio regnum tradidiſſet, ab
illo eodem vita privatus dicitur. De quibus quoniam ſatis dictum putamus: non incommodum videtur, non y) praeterire Hamilcarem et Hannibalem, quos et animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praeſtitiſſe z) conſtat.

Hamilcar.

Cap. I.

Nolui eum attingere	h. l. ich wollte ihn nicht berühren, i. e. ſeiner nicht Meldung thun.
non admodum multi	gar nicht viele.
dominatum imperio tenere	ſeine Herrſchaft geſezmäſig ausüben.
Xerxi maxime illuſtre eſt	die berühmteſte That des Xerxes iſt.
laudem habere rei	wegen etwas gelobt werden.
ampliſſima et pulcherrima corporis forma	ein groſer und ſchön gebauter Körper.
juſtitiae fama florere	iſt eben das, was ſo eben durch laudem habere rei ausgedrükt wurde. Wegen ſeiner Liebe zur Gerechtigkeit gerühmt werden.

tan-

x) vivus, bey ſeinen Lebzeiten. S. 315. II.

y) non praeterire — explicare res geſtas. S. 136. conf. 475. Mihi itaque videtur etc.

z) conſtat — S. 680. 2)

tantum indulsit dolori, ut eum pietas vinceret	bey seinem Schmerzen, oder, er ließ seinen Schmerz nur so weit gehen, daß immer noch die kindliche Ehrfurcht die Oberhand behielt. So groß sein Schmerz war, so siegte doch noch die kindliche Ehrfurcht über ihn.
morbo naturae debitum reddere	an einer Krankheit sterben.

Cap. II.

Spectatum ludos ire	zum Schauspiel gehen.
nullius vitae parcere	keinen schonen.
insidiatorem aliquem putare	von jemand Nachstellungen befürchten.
tyrannidem retinere	die Alleinherrschaft behaupten.
nullius ex sua stirpe funus vidit	es starb niemand aus seiner Freundschaft.

Cap. III.

Societatem dissolvere	sich entzweyen.
omnes in Africa nati	alle Afrikaner.

Hamilcar.

Hamilcar, Hannibalis filius, cognomine Barcas, Carthaginiensis, primo poenico bello, sed temporibus extremis, admodum adole- I.

 scentu-

ſcentulus in Sicilia praeeſſe coepit *) exercitui.
2 Cum ante ejus adventum et mari et terra male res gererentur Carthaginienſium, ipſe ubi affuit, nunquam hoſti ceſſit, neque locum nocendi dedit: ſaepeque e contrario, occaſione data, laceſſivit, ſemperque ſuperior diſceſſit. Quo facto cum paene omnia in Sicilia Poeni amiſiſſent, ille Erycem ſic defendit, ut bel-
3 lum eo loco geſtum non videretur. Interim Carthaginienſes claſſe apud inſulas Aegates a C. Lutatio, Romanorum conſule, ſuperati, ſtatuerunt belli finem facere, eamque rem arbitrio permiſerunt Hamilcaris. Ille a) etſi flagrabat bellandi cupiditate: tamen b) paci ſerviendum putavit, quod patriam, exhauſtam ſumtibus, diutius calamitatem belli ferre
4 non poſſe intelligebat; c) ſed ita, ut ſtatim d) mente agitaret, ſi paullum modo res eſſent refectae, bellum renovare, Romanosque armis perſequi, donicum aut certe viciſſent, aut

*) praeſſe coepit. S. Hannibal C. II. §. 4. *) petere coepiſſem.

a) etſi flagrabat, nicht flagraret. Die Worte: paci ſerviendum putavit ſollten eigentlich den Perioden beſchlieſſen. Sch. 219, 1.

b) ſerviendum putavit. S. 451. 3)

c) ita tamen, ut — anſtatt dem deutſchen, zwar, doch. S. 360. VI. 1)

d) mente agitaret — ein ſtärkerer Ausdruk, als cogitaret, meditaretur.

aut victi e) manus dedissent. Hoc consilio 5
pacem conciliavit, in qua tanta fuit ferocia,
ut cum Catulus f) negaret se bellum com-
positurum, nisi ille cum suis, qui Erycem
tenuerunt, armis relictis Sicilia g) decede-
rent: succumbente patria ipse periturum se 6
potius dixerit, quam cum tanto flagitio do-
mum rediret: non enim h) suae esse virtutis,
i) arma, a patria accepta adversus hostes, ad-
versariis tradere. k) Hujus pertinaciae cessit
Catulus. At ille, ut Carthaginem venit, II.
multo aliter, ac sperabat, rem publicam l)
se habentem cognovit. Namque diuturnitate
externi mali tantum exarsit intestinum bel-

---

e) manum dare, sich für überwunden erklären. Wenn von Mehrern die Rede ist, so sagt man manus dare.

f) negaret, diceret, se non etc.

g) nisi ille cum suis decederet — nicht decederent, weil sich der numerus des verbi finiti blos auf ille bezieht. S. Phoc. C. II. not. l)

*) anstatt rediret, könnte es auch, durch Fortsezung des acc. cum infin. heissen: redire.

h) suae esse virtutis — Br. 141. B. a)

i) arma a patria accepta adversus hostes. Die Worte adversus hostes sollten vor accepta stehen; insbesondere fällt die achtfache Zusammenkunft des *a* in so wenig Worten auf. S. p. 739. XXXI.) Arma, quae a patria adversus hostes accepisset, etc.

k) Hujus pertinaciae — Huic, propter pertinaciam ejus, Catulus cessit. S. 462. 3) und 485. 7)

l) se habentem — pro: se habere. Br. 242. S. 14)

lum, ut nunquam pari periculo fuerit Car-
2 thago, nisi cum deleta est. Primo mercenarii milites, qui adversus Romanos fuerant, desciverunt, quorum numerus erat viginti millium. Hi totam abalienarunt Africam;
3 ipsam Carthaginem oppugnarunt. Quibus malis adeo Poeni sunt perterriti, ut *) etiam a Romanis auxilia m) petiverint, eaque impetrarint. Sed extremo, cum prope jam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem im-
4 peratorem fecerunt. Is non solum hostes a muris Carthaginis removit, cum amplius centum millia facta essent armatorum; sed etiam eo compulit, ut locorum angustiis n) clausi plures fame, quam ferro, interirent. Omnia oppida abalienata, in his Uticam atque Hipponem, valentissima totius Africae, restituit
5 patriae. Neque eo fuit contentus, sed etiam fines imperii propagavit, tota Africa tantum otium reddidit, ut nullum in ea bellum vi-
III. deretur multis annis fuisse. Rebus his ex sententia peractis fidenti animo atque infesto Roma-

---

*) etiam h. l. so gar.

m) petiverint — impetrarint. Hier würde ich das imperf. vorziehen.

n) clausi (essent, et) interirent. S. de Regibus. C. II. p) locorum angustiis, anstatt locis angustis. Weil aber das adj. angustus die Ursache enthält, warum sie zu Grunde giengen, so verwandelte es Nepos in ein Substantiv.

Romanis, quo facilius caufam bellandi repe-
riret, effecit, ut imperator cum exercitu in
Hifpaniam mitteretur, eoque fecum duxit
filium Hannibalem, annorum novem. Erat 2
praeterea cum eo adolefcens o) illuftris, formo-
fus Hasdrubal, quem nonnulli diligi turpius,
quam p) par erat, ab Hamilcare, loqueban-
tur. Neque enim maledici tanto viro deeffe
poterant. Quo factum eft, ut a praefecto
morum Hasdrubal cum eo effe vetaretur.
Huic ille filiam fuam in matrimonium dedit;
quod moribus eorum focero gener non pote-
rat interdici. De hoc ideo mentionem feci- 3
mus, quod, Hamilcare occifo, ille exercitui
praefuit, resque magnas geffit, et princeps
largitione vetuftos pervertit mores Carthagi-
nienfium, q) ejusdemque poft mortem Han-
nibal ab exercitu accepit imperium. At Ha- IV.
milcar posteaquam mare tranfiit, in Hifpani-
amque venit, magnas res fecunda r) geffit

 fortu-

o) illuftris formofusque, richtiger, als illuftris, formofus. S. 582. Sed quaeritur hic. etc. Man kann diese Stelle, ohne et, überſetzen. Bey ihm war ein Jüngling von vornehmer Geburt, der ausnehmend schön war, u. ſ. w.

p) par erat — billig. Datam. C. VI. not. n)

q) ejusdemque, etiam poft mortem ejus. S. 321. 3)

r) geffit — fubegit, equis, armis, viris, pecunia locupletavit etc. Sätze und Worte ohne alle Verbindung. S. 663. 2) In ſolchen Fällen muß man keine

fortuna, maximas *) bellicosissimasque gentes
2 bello subegit; equis, armis, viris, pecunia totam locupletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum inferre meditaretur: nono anno post, quam in Hispaniam venerat, in praelio
3 pugnans adversus Vettones, occisus est. Hujus perpetuum odium erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum. Namque Hannibal, filius ejus, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire, quam Romanos non experiri, mallet.

Hannibal.

Cap. I.

Admodum adolescentulus	als ein ganz junger Mann.
praeesse coepit	er trat das Commando an.
hosti locum nocendi dare	dem Feind Gelegenheit geben, dem Gegentheil zu schaden.
superior discessit	er verließ als Sieger das Schlachtfeld.
sic	mit so vieler Geschiklichkeit.
bellum eo loco gestum non videtur	man sieht keine Spur mehr von dem Krieg, welcher dort geführt wurde.

arbi-

keine Participia machen, deßwegen ist gessit, subegit richtiger, als wenn Nepos gesezt hätte: magnis rebus secunda fortuna gestis, maximisque ac bellicosissimis gentibus subactis etc.

*) bellicosissimasque, oder easque bellicosissimas. Sch. 453. 7)

arbitrio alicujus permittere aliquid	etwas einem andern ganz überlassen.
paci serviendum putavit	er hielt es für räthlich, einen Frieden zu schliessen.
res paulo refectae sunt	man hat sich wieder ein wenig erholt, vulgo: die Scharte ist wieder ein wenig ausgewezt.
ferocia	h. l. kriegerischer Stolz.
bellum se compositurum negat, nisi	er sagt, er mache schlechterdings nur unter der Bedingung Friede, wenn u. s. w.
non esse suae virtutis	es schike sich nicht für einen Mann von seiner Tapferkeit.

Cap. II.

Rempublicam multo aliter se habentem cognovit.	er traf die Republik in ganz andern Umständen an.
tantum exarsit intestinum bellum	der Krieg im Innern brach mit solcher Wuth aus.
removere	h. l. zurükdrängen, entfernen.
tota Africa (od. toti Africae) otium reddidit	er stellte in ganz Afrika die Ruhe wieder her.

Cap. III.

Rebus ex sententia peractis	da es ihm nach Wunsch gegangen war.
fidenti animo atque infesto romanis	voll Vertrauen zu sich selbst, voll Haß gegen die Römer.
ei deesse non possunt maledici	es kann ihm nicht an Leuten fehlen, die übel von ihm reden.

socero gener interdici non potest	dem Schwäher kann man es nicht verbieten, seinen Tochtermann bey sich zu haben.

Cap. IV.

Magnas res secunda fortuna gerere	grose Thaten glüklich ausführen.
meditari	mit dem Gedanken umgehen.
perpetuis obtestationibus adduci	durch unaufhörliches dringendes Bitten dahin gebracht werden.
romanos non experiri	h. l. die Römer in Ruhe lassen.

Hannibal.

I. Hannibal Hamilcaris filius Carthaginiensis. s) Si verum est, t) quod nemo dubitat, **) ut populus romanus omnes gentes virtute superarit, non est inficiandum, Hannibalem tanto u) praestitisse, ceteros imperatores prudentia, v) quan-

---

s) si verum est, bescheidener, als verum est, constat. oder cum verum sit etc. S. 528. 2)

t) quod nemo dubitat — S. 680. 2)

**) si verum est, ut etc. S. Sch. 762. lin. 12. Si, quod nemo dubitat, verum est, omnes gentes a populo romano virtuti superatas esse, etc.

u) praestitisse prudentia — prudentiorem fuisse. S. Eum. C. I. u)

v) quanto populus Romanus antecedat fortitudine cunctas nationes. Nam quotiescun- 2
que cum eo congressus est in Italia, semper discessit superior. w) Quod nisi domi civium suorum invidia debilitatus fuisset, Romanos videretur superare potuisse. x) Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem. Hic au- 3
tem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic confirmavit, ut prius animam,

---

v) tanto, quanto. S. 235. 3)

w) quod nisi — Diese Stelle ist ein unläugbarer Beweis, daß Scheller und Bröder zu weit gegangen sind, wenn sie behaupten, (S. p. 370. 10.) und 450. 1. Br. p. 407. 7) es müsse etwas vorhergegangen seyn, worauf es sich beziehe. Ich sehe wenigstens nicht ein, worauf sich *quod* in der gegenwärtigen Stelle beziehen sollte. Bröder führt unter seinen Beyspielen eines an, Caes. B. C. II. 15. in welchen quod offenbar für *id* gesezt ist. Es giebt unzählig viele Fälle, wo sich quod auf nichts vorhergehendes bezieht. Z. B. Atticus X. 6. Quodsi gubernator. Cic. ep. L. XIV. ep. 4. Quodsi nos etc. ep. 1. quod si nostris consiliis etc. Sallust. Cat. C. II. 2. Quod si regum etc. Quodsi, quod ubi — quod utinam etc. kann nach einem jeden, insbesondere stärkern, Absaz ohne Bedenken gesezt werden; nur nicht zu Anfang eines ganzen Aufsazes. Deutlicher hätte sich freilich Nepos ausdrüken können, wenn er gesezt hätte: Hic nisi u. s. w.

x) sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem ist keine ganz richtige Gezordnung. S. 670. 5)

animam, quam id, deposuerit. Qui quidem cum patria pulsus esset et alienarum opum *) indigéret, nunquam y) destiterit animo **)
II. bellare cum Romanis. Nam z) ut omittam Philippum, quem absens hostem reddidit Romanis: omnium his temporibus potentissimus rex Antiochus fuit. Hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque a rubro mari
2 ***) arma conatus sit inferre Italiae. Ad quem cum legati venissent romani, qui de ejus voluntate explorarent, darentque operam consiliis clandestinis, ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, a) tanquam ab ipsis corruptum, alia b) atque antea sentire: neque

---

*) opum indigéret. S. de Regibus C. III. w.)

y) destitit — nicht destiterit. Man kann zwar sagen, das vorhergehende qui enthalte die conjunct: quia, oder quod: allein dieser Subjunctiv scheint doch, weil von einer zuverlässigen und vergangenen Sache die Rede ist, immerhin affectirt. Nunquam destitit — semper. S. p. 352. V)

**) animo bellavit, in seinem Herzen, im Geiste, man kann auch sagen: in seinen Gedanken hatte er immer Krieg mit den Römern.

z) ut omittam — ist eine, in der gegenwärtigen Stelle fast zu künstlich angebrachte Umschreibung der praep *praeter*.

***) arma conatus sit — conaretur.

a) tanquam — wann es gesetzt werden müsse. S. Dat. C. VI. not. 1)

b) atque — als. Nach alius, aliter, wird das deutsche, als, durch ac, atque übersetzt.

neque id frustra fecissent, c) nisi id Hannibal comperisset, seque ab interioribus consiliis segregari d) vidisset. Tempore dato adiit ad 3
regem, eique cum multa de fide sua, et odio in Romanos commemorasset, hoc adjunxit: „Pater, inquit, meus Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius novem annos nato, in Hispaniam e) imperator proficiscens Carthagine, Jovi optimo maximo hostias immolavit.
Quae divina res dum conficiebatur, quaesivit 4
a me: *vellemne secum in castra proficisci?* id cum libenter f) accepissem, atque ab eo petere *) coepissem, ne dubitaret ducere: tum ille, *faciam*, inquit, *si fidem, quam postulo, mihi dederis.* Simul me ad aram adduxit, apud quam sacrificare instituerat, eamque, ceteris remotis, tenentem jurare jussit; *nunquam me in amicitia cum Romanis fore.* Id ego jusjurandum, patri datum, 5
usque

c) nisi id — die gewöhnliche Lesart *idque* hebt allen Zusammenhang auf.

d) vidisset segregari — S. p. 688. XXXVI)

e) imperator, als Feldherr, nicht tanquam. Dat. C. VI not. 1)

f) *accepissem*, atque petere ab eo *coepissem* ist auffallend. S. 739 2) Wenn die Wiederholung von zwey ganz gleichen Sylben unangenehm ist, wie viel mehr muß die von drey Sylben unangenehm seyn?

*) petere coepissem, i. e. petiissem. S. p. 400. VI. S. Ham. C. I. *) Them. C. IX. *)

usque ad hanc aetatem g) ita conſervavi, ut nemini dubium eſſe debeat, h) quin reliquo
6 tempore eádem mente ſim futurus. Quare ſi quid amice de Romanis cogitabis, i) non imprudenter feceris, ſi me celaveris. Cum quidem bellum parabis, te ipſum fruſtraberis, k) ſi non me in eo principem poſueris.
III. Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hiſpaniam profectus eſt, cujus poſt obitum, Hasdrúbale imperatore ſuffecto, equitatui omni praefuit. Hoc quoque interfecto exercitus ſummam imperii ad eum détulit.
l) Id, Carthaginem delatum, publice com-
2 probatum eſt. Sic Hannibal minor quinque et viginti annis natus imperator factus proximo triennio omnes gentes Hiſpaniae bello ſubegit: Saguntum, foederatam civitatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos com-
3 paravit. Ex his unum in Africam miſit, m) *alte-*

g) ita conſervavi, ut — ich habe ihn gehalten, und kein Menſch darf zweifeln etc. S. p. 291. V)

h) quin — daß nicht. S. 150. b)

i) non imprudenter — prudentiſſime. S. p. 136. 1)

k) ſi non, nicht niſi, weil non allemal zu dem Wort geſezt werden muß, womit es in der genaueſten Verbindung ſteht, non me, i. e. alium.

l) id Carth. delatum publ. comprobatum eſt — a) Das del*atum* und compro*batum* folgt zu nahe auf einander. S. 739. 2) b) zwey gleiche particip. ſollen gewöhnlich ein Verbindungswort haben. S. 169. b)

m) *alterum* cum Hasdrubale fratre in Hispania n) reliquit, tertium in Italiam secum duxit, saltum Pyrenaeum transiit; quacunque iter fecit, cum omnibus incolis conflixit; neminem, nisi victum, o) dimisit.. Ad Alpes 4
posteaquam venit, quae Italiam ab Gallia sejungunt, quas nemo unquam cum exercitu ante eum, praeter Herculem Grajum, transierat, quo facto is hodie saltus Grajus appellatur: Alpicos conantes prohibere transitu concidit, loca patefecit, itinera munivit, effecitque, ut ea elephantus ornatus ire posset, qua antea unus homo inermis vix poterat *) repere. p) Conflixerat apud Rhoda- IV.
num cum Publio Cornelio Scipione, Consule, eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastidio apud

---

m) alterum, hier würde secundum richtiger seyn, weil nicht nur von zwo, sondern von drei Armeen die Rede ist.

n) reliquit — duxit — Diese so wohl, als die vorhergehende und nachfolgende Säze stehen ohne Conjunct. damit die Menge dessen, was er gethan hat, dem Leser desto auffallender wird. S. oben Hamilc. C. IV. not. r)

o) dimisit — ein gutgewählter Ausdruk, der die Leichtigkeit enthält, womit er seine Gegner abgefertiget hat.

*) repere ein mahlerisches Wort.

p) conflixerat — pepulerat — das perfectum wäre wohl richtiger; doch giebt es sehr viele Beyspiele von diesem Gebrauch des plusquamp.

apud Padum decernit; saucium inde ac fu-
2 gatum dimittit. Tertio idem Scipio cum Ti-
berio Longo, collega, apud Trebiam adver-
sus eum venit. Cum his manum conseruit,
3 utrosque profligavit. Inde per Lígures Apen-
ninum transiit, petens Etruriam. Hoc itinere
adeo gravi morbo q) afficitur oculorum, ut
postea nunquam dextero aeque bene usus sit.
Qua valetudine cum etiam nunc premeretur,
lecticaque ferretur, C. Flaminium, Consu-
lem, apud Trasiménum cum exercitu insidiis
circumventum, occidit. Neque multo post
Cajum Centenium, propraetorem, cum de-
4 lecta *) manu saltus occupantem. Hinc in
Apuliam pervénit. Ibi obviam ei venerunt
duo Consules: Cajus Terentius, et Lucius
Paullus Aemilius. Utriusque exercitus uno
praelio fugavit, Paullum Consulem occidit,
et aliquot praeterea consulares. In his Cne-
jum Servilium Ceminum, qui anno superiore
V. fuerat Consul. **) Hac pugna pugnata, Ro-
mam

q) afficitur — plözlich überfiel ihn. Plözlich drükt das lat. praesens aus. Morbo afficitur oculorum, ist eine mehr griechische, als lateinische Sezordnung.

*) manus S. Milt. C. I. *) delecta manus, ein kleines, aber auserlesenes, Corps.

**) hac pugna pugnata. So sagt man auch servitutem servire: gaudium gaudere: saltationem saltare:

mam profectus r) nullo resistente, in propinquis s) urbi montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset, et Capuam reverteretur: Quintus Fabius Maximus, dictator Romanorum, in agro Falerno se ei *) objecit. Hic clausus locorum angustiis; noctu sine ullo detrimento exercitus se expedivit. Fabio, callidissimo imperatori, verba dedit. Namque obducta nocte, sarmenta in cornibus juvencorum deligata incendit, ejusque generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repentino objectu viso, tantum terrorem injecit exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum nemo **) sit ausus. Hanc

re: coenam coenare: furere furorem: jurare jus jurandum: bellum bellare: somnium somniare. S. die Bergsträsserische Uebersetzung, not 1)

r) nullo resistente — ohne den geringsten Widerstand. Br 250. 8. und 9)

s) urbi, die gewöhnliche Lesart ist *urbis*. Ich ziehe urbs zu dem Wort propinquus, welches den Dativ erfordert, und nicht zu montibus; theils ist diese Verbindung natürlicher, theils gewinnt auf diese Art die Deutlichkeit. Denn die gleiche Endung propinqu*is* urb*is* ist, wenigstens für den Anfänger, undeutlich, und für den geübteren eben nicht angenehm. Hr. Bergsträser hat es übersetzt: und lagerten sich auf die Berge in der Nähe der Stadt.

*) se ei objecit, mahlerischer, als: ei restitit, oder resistere conatus est.

**) sit ausus — ich würde auderet vorziehen.

3 Hanc post rem gestam non ita multis diebus, Marcum Minucium Rufum, magistrum equitum, pari ac dictatorem imperio, t) dolo productum in praelium fugavit. Titum Sempronium Gracchum, iterum Consulem, in Lucanis absens in insidias inductum sustulit. Marcum Claudium Marcellum, quinquies consulem, apud Venusiam pari modo interfecit.
4 u) Longum est enumerare praelia. Quare hoc unum satis erit dictum, ex quo intelligi possit, quantus ille fuerit. Quam diu in Italia fuit, v) nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in
VI. campo castra posuit. Hic invictus patriam defensum revocatus, bellum gessit adversus Publii Scipionis filium, quem ipse primum apud Rhódanum, iterum apud Padum, tertio
2 apud Trebiam w) fugaverat. Cum hoc, exhaustis jam patriae facultatibus, x) cupivit in prae-

t) dolo productum in praelium. Wer fühlt nicht das Unangenehme so wohl, als das Undeutliche? Denn die Anfänger glauben allemal, praelium und productum gehöre zusammen. In praelium, dolo productum, fugavit wäre deutlicher.

u) Longum est — S. p. 654. XVII)

v) nemo — nemo — S. 650. b)

w) fugaverat. S. so eben C. IV. not p) Hier findet meines Erachtens das plusq. noch weniger Entschuldigung.

x) in praesentiarum ist die gew. Lesart. „Ueber die- „ses

raesentia bellum componere, y) quo valenior postea congrederetur. In colloquium convénit, conditiones non convenerunt. Post 3
d factum paucis diebus apud Zamam cum odem conflixit; pulsus, (incredibile dictu) iduo et duabus noctibus Adrumetum pervéit, quod abest a Zama circiter millia passum trecenta. In hac fuga Numidae, qui 4
mul cum eo ex acie excesserant, insidiati int ei; quos non solum effugit, sed etiam ɔsos oppressit. Adrumeti reliquos ex fuga ollégit; novis delectibus paucis diebus mulɔs contraxit. Cum in apparando acerrime VII.
esset

„ses Wort — sagt Hr. Bergsträser in s. Uebersetzung, haben die Kritiker nicht wenig geschrieben. Herr Rapp meint, es sey aus in praesentia tum entstanden. Mir kommt dieß unwahrscheinlich vor. Nach welcher Analogie sollte das t in ein r übergehen? Käme es auf blose Wahrscheinlichkeiten an, so würde ich annehmen, es sey aus praesentia rerum entstanden, und daraus sey in der kürzern Aussprache in praesentiarum zusammengehängt worden; und dann würde es praesentem rerum statum anzeigen, und — nach den gegenwärtigen Umständen, oder: nach der gegenwärtigen Lage der Umstände — erklärt werden müssen. Uebrigens sehe der Anfänger dergleichen Seltenheiten ja nicht für Eleganzen an. S. Schellers großes lat. Lexikon, in voce: praesentia."

y) quo — ut eo, um desto. Br. 351. d)

eſſet occupatus: Carthaginienſes bellum cum Romanis compoſuerunt. Ille nihilo ſecius exercitui poſtea praefuit, resque in Africa geſſit z) usque ad Publium Sulpicium, et Cajum Aurelium Conſules. His enim magiſtra-
2 tibus legati Carthaginienſes Romam venerunt, qui ſenatui populoque Romano gratias agerent, quod cum his pacem feciſſent, ob eamque rem corona aurea eos donarent, ſimulque peterent, ut a) obſides eorum Fregellis eſſent,
3 captivique redderentur. His ex Senatus conſulto reſponſum eſt, munus eorum gratum acceptumque eſſe; obſides, quo loco rogarent, futuros; b) captivos non remiſſuros, quod Hannibalem, c) nomini Romano inimiciſſimum, cujus opera bellum eſſet ſuſceptum, *) et nunc cum imperio apud exercitum ha-
4 berent, itemque fratrem ejus Magónem. Quo reſponſo Carthaginienſes cognito, Hannibalem

---

z) usque ad — bis zur Zeit.

a) obſides eſſent, i. e. obſidibus eſſe liceret.

b) captivos non remiſſuros — Eine Conſtruktion, welche offenbar wider die Deutlichkeit anſtößt; auch ſcheint mir in dem gegenwärtigen Fall nunquam richtiger, als *non* zu ſeyn. Captivos nunquam remiſſum iri etc.

c) nomini romano — ſchöner als romanis, weil es einen höhern Grad von Feindſchaft anzeigt, wenn man ſogar den Namen ſeines Gegners nicht ertragen kann.

*) et nunc — hier iſt et ſo viel, als etiam.

lem domum revocarunt. Hic ut rediit, praetor factus est, postquam rex fuerat, anno secundo et vigesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine quotannis annui bini reges creabantur. In eo magistratu pari dili- 5
gentia se Hannibal praebuit, ac fuerat in bello. Namque effecit, ex novis vectigalibus non solum ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae in aerario poneretur. Deinde, anno 6
post praeturam, Marco Claudio, Lucio Furio, consulibus, Romani legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal, sui exposcendi gratia missos ratus, priusquam his senatus daretur, navem conscendit clam, atque in Syriam ad Antiochum profugit. Hac re palam facta Poe- 7
ni naves duas, quae eum comprehenderent, d) si possent consequi, miserunt; bona ejus publicarunt; domum a fundamentis disjecerunt; ipsum exulem judicarunt. At Hanni- VIII.
bal anno tertio, postquam domo profugerat, Lucio Cornelio, Quinto Minucio, Consulibus, cum quinque navibus Africam accessit, in finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad bellum, e) Antiochi spe fiduciaque, indu-

d) quae eum comprehenderent, si possent consequi, miserunt. S. p 220. II) Duas naves miserunt, quae eum, si possent consequi, comprehenderent.

e) Antiochi spe fiduciaque, auf den Antiochus. Br. p. 78. Anm. 4)

cere posset; cui jam persuaserat, ut cum ex-
2 erci ibus in Italiam proficisceretur. Huc Magonem, fratrem, excivit. Id ubi Poeni resciverunt: Magonem, eâdem, qua fratrem, poena affecerunt. Illi desperatis rebus, cum solvissent naves, ac vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervénit. De Magonis interitu duplex memoria prodita est: namque alii f) naufragio, alii a servis ipsius interfec-
3 tum eum, scriptum reliquerunt. Antiochus autem si in agendo bello tam parére voluisset consiliis ejus, quam in suscipiendo instituerat, propius Tiberi, quam Thermopylis, de sum-
4 ma imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari videbat, tamen nulla in re deseruit. Praefuit paucis navibus, qnas ex Syria jussus erat in Asiam ducere, hisque adversus Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Quo g) cum multitudine adversariorum sui superarentur: ipse, quo cornu rem gessit,
IX. fuit superior. h) Antiocho fugato, verens, i) ne dederetur, (quod sine dubio accidisset, si sui fecisset potestatem,) Cretam ad Gortynios venit, ut ibi, quo se conferret, consideraret.

f) naufragio — sc periisse. Das nachfolgende interfectum paßt zwar zu servis, aber nicht zu naufragio. Siehe oben Thrasyb. C. IV. not. z)
g) cum, h. l. während dem, daß u. s. w.
h) Antiocho fugato — Br. 247. 2)
i) ne nach verens, daß. Br. 98. Anm. 3)

raret. Vidit autem vir omnium callidissimus, 2
magno se fore periculo, k) nisi quid providisset, propter avaritiam Cretensium. Ma- 3
gnam enim secum pecuniam l) portabat, de qua sciebat exiisse famam. Itaque capit tale consilium. Amphoras complures complet plumbo; m) summas n) operit auro atque argento. Has o) praesentibus principibus deponit in templo Dianae; simulans, se suas fortunas illorum fidei credere. His in errorem inductis statuas aeneas, quas secum portabat, omnes sua pecunia complet, easque in propatulo domi p) abjicit. Gortynii templum 4

k) nisi quid. So gewöhnlich es ist, daß man nach si, num, ne von aliquis das *ali* hinwegwirft, so selten wird man es nach nisi finden. Die Setzordnung verdient keine Nachahmung. Vidit a. v. o. c. se, nisi aliquid providisset, pr. av. Cret. m. f. periculo.

l) pecuniam secum *habere*, wenn es nur so viel ist, daß man es bey sich tragen kann; portare, wenn von einer grosen Summe die Rede ist, die man mit sich führen muß.

m) summas amphoras, i. e. summas amphorarum partes. Sch. 469. 7)

n) auro atque argento, i. e. aureis atque argenteis numis. Eine gewöhnliche Metonymie.

o) praesentibus — in Gegenwart. Br. 237. §. 12) siehe gleich darauf simulans, unter dem Vorwand.

p) abjicit, ein sehr passendes Wort, welches man von Sachen gebraucht, auf welche man nicht die gering-

magna cura cuſtodiunt, non tam a ceteris, quam ab Hannibale, nequid ille, inſcientibus
X. **) his, tolleret, ſecumque duceret. Sic conſervatis ſuis rebus q) Poenus, r) illuſis Cretenſibus omnibus, ad Pruſiam in Pontum pervénit: apud quem eodem animo fuit erga Italiam, s) neque aliud quidquam egit, quam regem armavit, et exercuit adverſus Romanos.
2 Quem cum videret domeſticis rebus minus eſſe robuſtum, conciliabat ceteros reges, adjungebatque bellicoſas nationes. Diffidebat ab eo Pergamenus rex, *) Eumenes, Romanis amiciſſimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra; quo magis cupiebat eum
3 Hannibal opprimi. Sed utrobique Eumenes plus valebat, propter Romanorum ſocietatem: quem ſi removiſſet, faciliora ſibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interficiendum talem iniit rationem. Claſſe paucis diebus erant decreturi. Superabatur navium multitudine; dolo erat pugnandum, cum par non eſſet armis.

---

geringſte Aufmerkſamkeit verwendet, und woran nichts gelegen iſt.

**) his — eigentlich ſollte *ipſis* ſtehen.

q) Poenus — der ſchlaue Karthaginienſer. Das nomen Poenus iſt hier vom Nepos ſehr gut für Hannibal geſetzt worden.

r) illuſisque wäre richtiger, als illuſis. S. p. 169. b)

s) neque quidquam. S. p. 287. it. 298. 2)

*) Eumenes — Sch. 214. XI.

mis. Imperavit quam plurimas venenatas ſerpentes vivas colligi, easque in vaſa fictilia cónjici. Harum cum t) confeciſſet magnam multitudinem, die ipſo, quo facturus erat navale praelium, claſſiarios cónvocat, hisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum ſatis habeant, ſe defendere; id facile illos ſerpentium multitudine conſecuturos. Rex autem, in qua nave veheretur, ut ſcirent, ſe facturum: quem ſi aut cepiſſent, aut interfeciſſent, magno his pollicetur praemio fore. Tali cohortatione militum facta, claſſis ab utrisque in praelium deducitur. Quarum acie conſtituta, priusquam ſignum pugnae daretur, Hannibal, ut palam ſuis faceret, quo loco Eumenes eſſet, tabellarium in ſcapha eum caduceo mittit. Qui ubi ad naves adverſariorum pervénit, epiſtolam oſtendens, ſe regem profeſſus eſt quaerere. Statim ad Eumenem ductus eſt, quod nemo u) dubitabat, aliquid de pace eſſe ſcriptum. Tabellarius ducis nave declarata ſuis, v) eodem, unde iverat, ſe recépit. At Eumenes, w) ſoluta epiſtola, nihil in ea repe-

4 … XI. … 2 … 3

t) conficere iſt hier ſo viel als: colligere — Unten C. XIII. §. 2. iſt es ſo viel, als conſcribere.

u) dubitabat, quin — S. 150. b) Wegen der Zeitordnung S Sch p. 219. 1)

v) eodem, unde — in eundem locum, ex quo.

w) ſoluta — i. e. ſolvit epiſtolam, et nihil etc. pertineret

reperit, niſi quod ad ipſum irridendum pertineret. x) Cujus etſi cauſam mirabatur, neque y) reperiebat, tamen ſtatim praelium
4 committere non dubitavit. Horum in concurſu Bithyni, Hannibalis praecepto, univerſi navem Eumenis adoriuntur. *) Quorum vim cum rex ſuſtinere non poſſet, fuga ſalutem petiit; quam conſecutus non eſſet, niſi intra ſua praeſidia ſe recepiſſet, quae in pro-
5 ximo littore erant collocata. Reliquae Pergamenae naves cum adverſarios premerent acrius, repente in eas vaſa fictilia, de quibus ſupra mentionem fecimus, conjici z) coepta ſunt; quae jactae initio riſum pugnantibus concitarunt, nec, quare id fieret, poterat in-
6 telligi. Poſtquam autem naves completas conſpexerunt ſerpentibus, nova re perterriti, cum, quid potiſſimum vitarent, non viderent, puppes averterunt, ſeque ad caſtra nau-
7 tica retulerunt. Sic Hannibal conſilio arma Pergamenorum ſuperavit; neque tum ſolum, ſed

---

tineret — ich würde den indicat. pertinebat vorziehen.

x) cujus rei deutlicher, als cujus allein. S. Pauſ. C. II. not. g)

y) reperiebat — die gewöhnliche, aber gewiß falsche und durch das vorhergehende mirabatur entstandene Lesart ist reperiebatur.

*) adoriuntur. S. Thraſ. C. II. **)

z) coepta ſunt — S. Timoth. C. III. not. e)

ſed ſaepe alias pedeſtribus copiis pari pru-
dentia pepulit adverſarios. Quae dum in
Aſia geruntur, a) accidit caſu, ut legati Pru-
ſiae, Romae apud Lucium Quintium Flamini-
num conſularem coenarent, atque ibi de Han-
nibale mentione facta, ex his unus diceret,
eum in Pruſiae regno eſſe. Id poſtero die 2
Flamininus ſenatui detulit. Patres conſcripti,
qui, Hannibale vivo, nunquam ſe ſine inſi-
diis futuros exiſtimabant, legatos in Bithyni-
am miſerunt, in his Flamininum, qui a rege
peterent, b) ne inimiciſſimum ſuum ſecum
haberet, ſibique dederet. His Pruſias negare 3
auſus non eſt; illud recuſavit, ne, id a ſe
fieri poſtularent, quod adverſus jus hoſpitii
eſſet; ipſi, ſi poſſent, comprehenderent; lo-
cum, ubi eſſet, faeile inventuros. Hannibal
enim

---

a) accidit caſu — der Begriff des Zufalls liegt eigentlich ſchon in *accidit* — Da nun überdieß in der gegenwärtigen Stelle keine beſondere Urſache vorhanden zu ſeyn ſcheint, den Begriff der Zufälligkeit mit ſo vorzüglichem Nachdruk hinzuſtellen, ſo halte ich das Wort caſu für einen wahren Pleonasmus.

b) ne inimiciſſimum ſuum ſecum haberet, eine Lesart, welche wider alle Regeln der Deutlichkeit recht auffallend anſtoßt — ne Pruſias haberet ſecum inimiciſſimum *ſuum*, i. e. romanorum: ne, qui ipſis inimiciſſimus eſſet, hunc etc. ſecum haberet, atque ipſis dederet iſt ungleich deutlicher, und, ſo viel ich urtheilen kann, ſprachrichtiger.

3 enim uno loco se tenebat in castello, quod ei a rege datum erat muneri; idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitum c) sibi haberet, semper verens, ne usu
4 eveniret, quod accidit. Huc cum legati Romanorum venissent, ac multitudine domum ejus circumdedissent, puer, ab janua prospiciens, Hannibali dixit, plures, praeter consuetudinem, armatos apparere. **) Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret, ac propere sibi renuntiaret, num eo-
5 dem modo undique obsideretur? Puer cum celeriter, quid esset, renuntiasset, omnesque exitus occupatos ostendisset, sensit, id non fortuito factum, sed se peti, neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio permitteret, memor pristinarum virtutum, venénum, quod semper secum d) ha-
XIII. bere consueverat, sumsit. Sic vir fortissimus, multis variisque perfunctus laboribus, anno e) acquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, non convenit. Nam Atticus Marco Claudio Marcello, Quinto Fabio Labeone consulibus mortuum in annali suo scriptum

c) sibi, dativus commodi, für sich Br. 155. A)

**) qui imperavit ei — gewöhnlicher: cui ille imperavit etc.

d) habere consueverat — S. 681. 5. d)

e) acquievit, ein passender Euphemismus zu dem vorhergehenden multis laboribus perfunctus. S. 137.

tum reliquit. At Polybius Lucio Aemilio Paullo et Cneo Baebio Tamphilo; Sulpicius autem Publio Cornelio Cethego, Marco Baebio Tamphilo. Atque hic tantus vir tantis- 2
que bellis districtus f) nonnihil temporis tribuit litteris. Namque aliquot ejus libri sunt graeco sermone confecti; in his ad Rhodios, de Cnei Manlii Vulsionis in Asia rebus gestis.
Hujus bella gesta multi memoriae prodide- 3
runt; sed ex his duo, qui cum eo in castris fuerunt, simulque vixerunt, quam diu fortuna passa est, Silénus, et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal litterarum
graecarum g) usus est doctore. Sed nunc 4
tempus est hujus libri facere finem, et Romanorum explicare imperatores; quo facilius, collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit judicari.

Cato.

Cap. I.

Non est infitiandum	man muß gestehen.
invidia suorum civium debilitatus est	der Neid seiner Bürger war schuld, daß er nicht gehörig unterstützt wurde.
videtur superare potuisse	er hätte vielleicht überwinden können.

mul-

f) nonnihil, i. e. aliquid temporis. Br, p. 129. und 130.

g) doctore usus est — hatte ihn zum Lehrer. *Utor* pro *habeo* S. p. 51. 4)

multorum obtrectatio unius virtutem devicit	so vielen Widersachern müßte der Eine, wenn er auch noch so standhaft war, dennoch unterliegen.
haereditate relictus	geerbt.
odium, animam deponere	den Haß, den Geist aufgeben.

Cap. II.

Absens	h. l. ohne daß er selbst mit ihm reden konnte.
incendere aliquem cupiditate alicujus rei	jemand eine brennende Begierde zu etwas einflößen.
de voluntate alicujus explorare	die Gesinnung eines Menschen auszukundschaften suchen.
consilia clandestina	heimliche Ränke.
in suspicionem adducere aliquem alicui	jemand bey einem andern verdächtig machen.
alia atque antea sentire	ganz andere Gesinnungen haben.
segregare	h. l. entfernen.
ne dubitaret ducere	er möchte mich ohne Bedenken mitnehmen.
divina res	gottesdienstliche Handlung.
libenter accipere	mit Freuden einwilligen.
usque ad hanc aetatem	bis jezt.
nemini dubium esse debet	jedermann darf versichert seyn.
amice cogitare de aliquo	freundschaftliche Gesinnungen gegen jemand haben.
non imprudenter fecit	er hat sehr wohl daran gethan.

se

ſe ipſum fruſtrari	gegen ſeinen eigenen Vortheil handeln.

Cap. III.

Haſdrubale imperatore ſuffecto	da Haſdrubal als Feldherr an ſeine Stelle geſezt worden war.
ſummam imperii deferre ad aliquem	einem die oberſte Befehlshaberſchaft übertragen.
hoc Carthaginem delatum eſt	dieſe Sache wurde nach Carthage geſchrieben, berichtet.
minor quinque et viginti annis natus	da er noch nicht volle 25 Jahre alt war.
iter munire	h. l. den Weg ſo herſtellen, daß man ihn ohne Gefahr gehen kann.

Cap. IV.

Adverſus aliquem venire	gegen einen ziehen.
Dextro oculo non aeque bene utitur	er ſieht am rechten Auge nicht ſo gut.
valetudo	h. l. Krankheit.
inſidiis circumvenire	aus einem Hinterhalt umzingeln.

Cap. V.

Hac pugna pugnata	nach dieſem Treffen.
nullo reſiſtente	ohngehindert, ohne Widerſtand.
reverti	h. l. ſich zurükziehen.
ſe alicui objicere.	ſich einem in den Weg, zur Gegenwehr ſtellen.
verba dare alicui	einen hintergehen, anführen, vulgo: eine Naſe drehen.

repen-

repentinus objectus	ein plözlicher Gegenstand, Erscheinung.
dolo aliquem in praelium producere	jemand durch List zu einem Treffen herauslocken.

Cap. VI.

Exhaustis patriae facultatibus	da sein Vaterland entkräftet war.
in praesentia	vor jezt.
conditiones non convenerunt	sie wurden in Absicht auf die Bedingungen nicht mit einander einig.
novis delectibus	durch neue Auswahlen.

Cap. VII.

Acerrime occupatum esse in apparando sc. bello	die Kriegsrüstungen mit höchstem Eifer betreiben.
bellum componere	den Krieg beylegen, Frieden schliessen.
usque ad Publium Sulpicium	bis auf die Zeit, wo Publius Sulpicius Consul war.
his magistratibus	h. l. da diese das Amt hatten, im Amte waren, nehmlich im Consulat.
hic ut rediit	nach seiner Zurükkunft.
annui *bini* reges creantur	es werden alle Jahre zween Könige gewählt.
ex novis vectigalibus	durch neue Zoll-Einrichtungen.
Hannibal sui exposcendi gratia missos ratus	Hannibal vermuthete, sie wären in der Absicht abgeschikt worden, um seine Auslieferung zu verlangen.
Senatum dare alicui	jemand Audienz bey dem Senat geben.

Cap. VIII.

Antiochi spe fiduciaque	in der Hofnung, und im Vertrauen auf den Antiochus.
huc fratrem excivit	er bewog seinen Bruder, auch dahin zu kommen.
multa eum stulte conari videbat	er sah, daß er vieles ohne Verstand unternahm, viele dumme Streiche machte.
quo cornu rem gessit, fuit superior	er blieb auf dem Flügel, wo er kommandirte, Meister.

Cap. IX.

Id sine dubio accidisset, si sui fecisset potestatem	das wäre unstreitig geschehen, wenn er sich nicht aus dem Staub gemacht hätte.
providere aliquid	eine Vorsichts-Maasregel ergreifen.
se suas fortunas *illorum fidei* credere	er vertraue ihnen seine Glüksgüter an.

Cap. X.

Nihil aliud egit, quam	sein einziges Bemühen war.
magnam multitudinem serpentum conficere	sehr viele Schlangen sammeln.
satis habere	sich damit begnügen, zufrieden seyn.

Cap. IX.

Tali militum cohortatione facta	als er auf diese Art den Soldaten Muth zugesprochen hatte.

hoc ad irridendum me pertinet	das gereicht mir zum Spott.
quare id fieret, non poterat intelligi	man konnte sich keinen Grund davon vorstellen.
vis	h. l. heftiger, stürmischer Angriff.
collocare	h. l. aufstellen, postieren.
nova re perterriti sunt	dieser seltsame Auftritt sezte sie in Schreken.
puppes avertere	die Schiffe umkehren.
se referre	sich zurükziehen.

Cap. XII.

Id a me fieri postulavit	er hat es von mir verlangt.
plures praeter consuetudinem	ungewöhnlich viele.
celeriter, quid esset, renunciavit	er gab ihm gleich wieder Nachricht, wie die Sache stehe.
secum habere	bey sich führen.

Cap. XIII.

Non convénit	h. l. man ist nicht einig geworden.
districtum esse aliqua re	mit etwas verwikelt seyn.
utrorumque facta conferre	beider Thaten mit einander vergleichen.
quis praeferendus est?	wer verdient den Vorzug?

Marcus Porcius Cato
ex libro poſteriore Cornelii Nepotis.

Cato, ortus h) municipio Tuſculo, adoleſcentulus, priusquam honoribus operam daret, verſatus eſt in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. i) Hortatu Lucii Valerii Flacci, quem in conſulatu cenſuráque habuit collegam, ut Marcus Perperna cenſorius narrare ſolitus eſt, Romam demigravit, in foroque eſſe coepit. Primum ſtipendium meruit k) annorum decem ſeptemque; Quinto Fabio Maximo, Marco Claudio Marcello, conſulibus, Tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, caſtra ſecutus eſt Caji Claudii Neronis, magnique ejus opera exiſtimata eſt in praelio apud Senam, quo cécidit Hasdrubal, frater Hannibalis. Quae-
1
2
3

h) municipium, war eine jede Stadt, welche von Rom beſondere Vorrechte genoß, und übrigens eigene Geſeze hatte. Die municipia der Römer hatten alſo einige Aehnlichkeit mit den ehmaligen Reichsſtädten. Uebrigens ſiehe S. p. 574. municipium hodie etc.

i) hort*atu* — eben ſo könnte man auch ſagen, hortante Lucio V. F. welches um des gleich darauf folgenden conſu*latu* faſt vorzuziehen wäre.

k) annorum, i. e. cum eſſet adoleſcens annorum decem ſeptemque. Br. 138. §. 5)

stor l) obtigit Publio Cornelio Scipioni Africano, consuli, cum quo m) non pro sortis necessitudine vixit; namque ab eo perpetua dissensit vita. Aedilis plebis factus est cum
4 Cajo Helvio. Praetor provinciam obtinuit Sardiniam, ex qua Quaestor superiore tempore ex Africa decedens Quintum Ennium poëtam *) deduxerat: quod n) non minoris existimamus, quam quemlibet amplissimum
II. Sardiniensem triumphum. o) Consulatum gessit cum Lucio Phalerio Flacco; sorte provinciam nactus Hispaniam citeriorem p) ex-
2 que ea triumphum deportavit. Ibi cum diutius moraretur, Publius Scipio Africanus, con-

l) obtigit, ein passendes Wort, weil die quaestores durchs Loos gewählt wurden.

m) non pro sortis necessitudine, nicht so, wie es das Loos, das sie mit einander verband, erforderte. Man bemerke die Kürze des Ausdruks durch die einzige praepos. *pro.*

*) deducere, mit sich in ein anderes Land oder Gegend bringen, z. E. Colonisten, bey einer Armee hingegen, welche man in ein anders Land führt, sagt man ducere. S. Attic. C. IV. §. 2.

n) non minoris, und kaum vorher §. 2. magni existimata est etc. Br. 143. §. 7)

o) Consulatum — kein Römer konnte Consul werden, wenn er nicht die vorhergehenden Aemter durchloffen hatte. Sie folgten auf einander: Quästor, Aedilis, Prätor, Konsul.

p) exque ea — ex qua ist gewöhnlicher.

consul iterum, cujus in priore consulatu Quae-
stor fuerat, voluit eum de provincia depel-
lere, et ipse ei succedere. Neque hoc per
senatum efficere potuit, q) cum quidem Sci-
pio in civitate principatum obtineret: quod
r) tum s) non potentia, sed jure respublica
administrabatur. Qua ex re iratus t) senatu
peracto, privatus in urbe mansit. At Cato, 3
censor cum eodem Flacco factus, u) severe prae-
fuit ei potestati. Nam et in complures no-
biles animadvertit, et multas res novas in

---

q) cum, i. e. etsi, ungeachtet er gerade damals quidem, h. l. gerade, ebendamals vulgo: just.

r) *tum*, ein Wörtchen, das Nepos mit allem Bedacht gesezt zu haben scheint, um seinem Zeitalter einen stillen Vorwurf zu machen. S. gleich unten §. 3. quae jam *tum*.

s) non potentia, sed jure — anstatt jure allein. Copia dicendi. S. p. 390. F.

t) *senatu peracto* etc. Der Sinn müßte seyn: nach geendigtem Senat legte er so gleich sein Konsulat nieder, und lebte für sich ohne Amt in Rom. Ich glaube, daß für senatu richtiger consulatu stehen würde.

u) severe, adv. pro Subst. mit Strenge. Nichts ist häufiger, als daß deutsche Subst. welche die praepos. mit bey sich haben, im Lat. durch adverbia übersezt werden. Haben sie ein adjectivum im positivo bey sich, so macht man im Lat. das adv. im superl. z. B. mit groser Begierde, cupidissime — mit der grösten Begierde, quam cupidissime — mit gröserer Begierde, cupidius u. s. w.

edictum addidit, v) quibus luxuria reprimeretur, quae jam tum incipiebat pullulare.
4 Circiter annos octoginta, usque ad extremam aetatem ab adolescentia reipublicae causa w) suscipere inimicitias non destitit. A multis tentatus non modo nullum detrimentum existimationis fecit, sed, x) quoad vixit, virtutum laude crevit.
III. In omnibus rebus y) singulari fuit prudentia et industria. Nam et agricola solers, et reipublicae peritus, et juris consultus, et magnus imperator, et probabilis orator, et cupidissimus litterarum
2 fuit. Quarum studium etsi sepior z) arripuerat, tamen tantum in eis progressum fecit, ut

v) quibus — ut illis — um dardurch Einhalt zu thun.

w) suscipere non destitit — semper suscepit. S. 352. V)

x) quoad vixit — per totam vitam, eine sehr übliche Umschreibung des Substant. mit einem Verbo, wordurch man leicht incisa bekommen kann, um den Perioden vollkommener zu machen. Dieser Fall gehört zu der Klasse derjenigen, welche Scheller anführt p. 254. III)

y) fuit singulari prudentia — Br. 140. Hier ist wiederum etc. Wegen der deutschen Uebersezung dieses ablat. bey sum lese man die Anmerkung l, welche Bröder auf der nämlichen Seite gegeben hat.

z) arripuerat, ein Wort, das die Begierde schildert, womit er sich noch in seinem Alter auf diese Gegenstände gelegt hat. S. Attic. C. I. §. 3. arriperet.

ut non facile reperire a) possis, neque de Graecis, neque de Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adolescentia confecit 3
orationes; senex scribere historias constituit, quarum sunt libri septem. Primus continet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit Italica. Ob quam rem omnes *Origines* b) videtur appellasse. In quarto Poenicum bellum primum; in quinto secundum. Atque haec 4
omnia capitulatim sunt dicta. **) Reliquaque bella pari modo persecutus est, usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos. Atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In iisdem exposuit, quae in Italia, Hispaniisque viderentur admiranda. ***) In quibus multa industria et diligentia comparet, multa doctrina. Hujus de vita et moribus 5
plura in eo libro persecuti sumus, quem separatim de eo fecimus rogatu Titi Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus.

a) possis, sc. aliquid. Sch. 469. 5).

b) videtur appellasse, bescheidener, als appellavit. Sch 540. Hinc saepe Cicero etc. Eben so gleich unten §. 4) viderentur admiranda — pro: admiranda essent.

**) reliquaque scheint unangenehm. Pari modo reliqua bella etc.

***) in quibus, i. e. in istis libris.

Cap. I.

Magni ejus opera fuit in praelio	er hatte grosen Antheil an dem Treffen.
perpetua vita dissentire	nie einerley Meynung, immer verschiedener Meynung seyn.
honoribus operam dare	sich um öffentliche Ehrenstellen bewerben.
in Sabinis versari	sich auf dem Sabinischen Landgut lange Zeit aufhalten.
primum stipendium merére	die erste Kriegsdienste thun, den ersten Feldzug machen.
castra *alicujus* sequi	mit jemand zu Felde ziehen.
magni existimare operam alicujus in aliqua re	von jemand sagen, er habe sich in einer Sache rühmlich hervorgethan.
perpetua vita dissentire ab aliquo	sein ganzes Leben hindurch entgegengesezte Meinungen von jemand haben.

Cap. II.

De provincia depellere	aus der Provinz verdringen.
jure aliquid administrare	etwas nach Recht und Billigkeit verwalten.
senatu peracto	nach geendigtem Senat.
severe praeesse *potestati*	eine obrigkeitliche Gewalt h. l. Amt, mit aller Strenge ausüben.
luxuriam reprimere	der Ueppigkeit Einhalt thun.

non

non destitit suscipere inimicitias reipublicae causa	er machte sich um der Republik willen unaufhörlich Feinde, zog sich Feinde zu.
tentare aliquem	einen zu bestechen suchen.
detrimentum existimationis facere	an seiner Achtung verlieren.

Cap. III.

Est agricola solers	er versteht die Landwirthschaft sehr gut.
orator probabilis	ein Redner, den man nicht ungern hört.
cupidissimus alicujus rei	ein überaus groser Freund von etwas.
arripere aliquid	etwas ergreifen, wenn es NB. mit einer Begierde und Heftigkeit geschieht.
conficere orationes	Reden ausarbeiten.
unde orta sit quaeque civitas	der Ursprung eines jeden Staats.
capitulatim dicere, scribere	nur die Hauptgegenstände, Hauptsachen anführen, nur summarisch vortragen.
bellum persequi	h. l. die Geschichte eines Krieges schreiben.
diripere populum	ein Volk ausplündern.
in libro exponere aliquid	in einem Buch umständlich von etwas handeln.
quae videntur admiranda	alle Gegenstände, die unsere Bewunderung verdienen.

Vita Titi Pomponii Attici ex Cornelio Nepote.

1 Titus Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a majoribus acceptam equestrem c) obtinuit digni-
2 tatem. Patre usus est diligente, indulgente, et, ut tum erant tempora, diti, inprimisque studioso litterarum. Hic prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis
3 aetas impertiri debet, filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris ac vocis, ut non solum celeriter *) arriperet, quae d) tradebantur, sed etiam excellenter pronunciaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur, clariusque exsplendescebat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre *) possent. Ita-

c) obtinuit — idem, quod: tenuit, er behielt den Ritterstand bey.

*) celeriter ist hier, ob es schon dem ersten Anblik nach so scheint, dennoch kein wahrer pleonasmus. Nepos will damit den Begriff von seiner schnellen Fassungskraft erhöhen. S. Cato C. III. z)

d) tradebantur, ein rechtmäßiger indicativ, ob sich schon das quae auf einen Saz bezieht, der keinen Subjunctiv bey sich hat.

*) possent — Ich würde entweder quam ut possent, oder, wenn ut wegbleiben soll, quam poterant sezen.

Itaque incitabat omnes studio suo; quo in numero fuerunt Lucius Torquatus, Cajus Marius filius, Marcus Cicero; quos consuetudine sua sic sibi devinxit, ut nemo iis perpetuo e) fuerit carior. Pater mature f) decessit; ipse adolescentulus propter affinitatem Publii Sulpicii, qui Tribunus plebis interfectus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii consobrina, nupserat Marco Servio, fratri Publii Sulpicii. g) Itaque interfecto Publio Sulpicio, posteaquam vidit, Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam, neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, h) quin alterutram partem offen-

4

II.

2

e) esset, nicht fuerit. Hier findet das perfectum um so weniger statt, weil perpetuo dabey steht, welches offenbar anzeigt, daß das *carum esse* eine geraume Zeit fortgesezt worden sey. S. gleich unten §. 3. merito esset, nicht fuerit.

f) decessit, ein gelinderer Ausdruk, als mortuus est. Sch. p. 137. 2)

g) itaque steht nach der gew. Lesart vor interfecto. Itaque kann zwar einen Saz anfangen, doch hat es gewöhnlicher den zweiten Plaz, welchen es in der gegenwärtigen Stelle hauptsächlich deswegen einnehmen sollte, damit die zunächstfolgenden drei Worte, welche alle auf *o* ausgehen, von einander getrennt würden.

h) quin, anstatt ut non, wird gesezt, wenn eine Negation vorhergeht. Z. E. *nunquam* tam male est

offenderet, diſſociatis animis civium, cum alii Syllanis, alii Cinnanis favérent partibus: idoneum tempus ratus ſtudiis obſequendi ſuis, Athenas ſe cóntulit. Neque eo ſecius adoleſcentem Marium, hoſtem judicatum, juvit opibus ſuis; i) cujus fugam pecunia
3 ſublevavit. At ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam k) partem fortunarum trajecit ſuarum. Hic ita vixit, ut univerſis Athenienſi-
4 bus merito eſſet cariſſimus. Nam praeter gratiam, quae jam in adoleſcentulo magna erat, ſaepius ſuis opibus inopiam eorum publicam levavit. Quum enim verſuram facere publice l) neceſſe eſſet, neque ejus conditionem aequam haberent: ſemper ſe interpoſuit, m) atque ita, ut neque uſuram unquam ab iis

---

eſt Siculis, *quin* aliquid facete et commode dicant. Br. p. 115. §. 3. (conf. 97. Nota. Diß wird u. ſ. w.

i) cujus fugam, i. e. illum propter fugam, ſive: in fuga. S. 461. 2)

k) fortun*arum* trajecit ſu*arum*. Man müßte einen Nepos gar nicht kennen, wenn man glauben wollte, er habe dieſen Beſchluß ſeiner Periode mit Vorſaz gewählt. Magnam fortunarum ſuarum partem trajecit.

l) neceſſe eſſet — Br. 359. d) S. Eumen. C. I. n. x)

m) atque ita, ut nunquam acceperit — i. e. nunquam accepit. S. p. 291. V) Siehe gleich unten §. 6.

iis acceperit, neque longius, quam dictum esset, eos debere passus sit. Quod utrumque 5
erat iis salutare: nam neque n) indulgendo inveterascere eorum aes alienum patiebatur, neque o) multiplicandis usuris crescere. Au- 6
xit hoc officium alia quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita, ut singulis septem modii tritici darentur: qui modus mensurae *medimnus* Athenis appellatur. Hic III.
autem sic se gerebat, ut p) communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic q) omnes honores, quos possent, publice habérent, civemque facere studérent. Quo beneficio uti ille noluit; quod nonnulli ita interpretantur, amitti civitatem Romanam alia adscíta. Quam diu affuit, ne qua sibi 2.
statua

---

§. 6. ita, ut singulis etc. Ich würde übrigens anstatt acceperit — passus sit, das imperf. und anstatt esset, das imperf. indic. sezen. ut neque usuram ab iis unquam acciperet, neque longius, quam dictum erat, debere eos pateretur.

n) indulgendo — Br. 220. Oft kann man u. s. w.

o) multiplicandis usuris — anstatt multiplicando usuras. Br. 220. B.

p) communis infimis, (et) par principibus — Bey Gegensäzen wird das Verbindungswort deswegen weggelassen, damit der Gegensaz selbst desto mehr auffällt.

q) omnes, quos — für omnis, qui sezt man gewöhnlicher quicunque. S. 320. 6) et 223. I) inprimis huc pertinet etc.

ſtatua poneretur, reſtitit; abſens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipſi et Phidiae, locis ſanctiſſimis, poſuerunt. r) Hunc enim in omni procuratione reipublicae auctorem actoremque habebant.
3 Igitur primum illud munus fortunae, quod in ea potiſſimum urbe natus eſt, in qua domicilium s) orbis terrarum eſſet imperii, ut eandem et patriam haberet et domum. Hoc ſpecimen prudentiae, quod, cum in eam civitatem ſe contuliſſet, quae antiquitate, humanitate, doctrina t) praeſtaret omnes, unus ei ante alios fuerit cariſſimus.
IV. Huc, ex Aſia Sulla decedens, cum veniſſet, quam diu ibi fuit, ſecum habuit Pomponium, u) captus adoleſcentis et humanitate et doctrina. v) Sic enim graece loquebatur, ut Athenis natus videretur. w) Tanta autem ſuavitas erat ſermonis latini, ut appareret, in eo x) nati-

r) hunc — i. e. Phidiam.

s) orbis terrarum imperii — Schon zween Genitivi ſtehen nicht gut beyſammen, S. p. 611. XXI. wie viel weniger drey?

t) praeſtaret omnes — Umſchreibung des Comparativs. S. Eum. C I. not. u)

u) captus — anſtatt: propter humanitatem ejus. S. p. 353. 3) S. Pauſ. C. I. r) Er war ganz für ſeine gefällige Sitten und Gelehrſamkeit eingenommen.

v) ſic — mit ſolcher Fertigkeit, Zierlichkeit. S. 460). 7)

w) tanta ei erat ſuavitas — Br. 156. S. 3)

x) nativum quendam leporem esse, non adscitum. Idem poëmata pronunciabat et graece et latine, y) sic, ut supra nihil posset addi. z) Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam eum a se dimitteret, cuperetque secum *) deducere. Cui cum persuadére tentaret: a) *noli, oro te*, inquit Pomponius, *adversum eos me velle ducere*, b) *cum quibus ne contra te arma ferrem*, *Italiam reliqui*. At Sulla, adolescentis officio c) collaudato, omnia mune-

x) nativum quendam leporem esse, non adscitum. Nativus und adscitus machen mit einander einen Gegensaz, deswegen sollten sie so nahe als möglich, zusammen gestellt werden. S. p. 217. XVIII.

y) sic, ut nihil supra posset addi, oder: sic, ut nihil supra. Eine Lat. Redensart, welche den höchsten Grad einer Sache anzeigt. Germ. über alle Maaßen.

z) quibus rebus factum est — nicht qua re factum est, weil es sich auf mehrere Umstände beziehet.

*) deducere — und gleich darauf ducere. S. Cato C. I. §. 4. *)

a) noli me velle ist die gew. Lesart, und ein wahrer Pleonasmus. S. p. 762. Uebrigens ist diese Art von Pleonasmus nichts weniger, als unangenehm.

b) cum quibus gehört unstreitig zu arma ferrem, und nicht zu Italiam reliqui. — In dem quibus liegt zugleich die conjunctio causalis: quia, nam reliqui Italiam, ne ferrem arma cum illis contra te.

c) collaudato — verbum comp. pro simplici, um die

munera, quae Athenis acceperat, d) profici-
3 fcens ei e) deferri juffit. Hic complures annos moratus, cum et rei familiari tantum operae daret, quantum f) non indiligens deberet pater familias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Athenienfium reipublicae tribueret, nihilo
4 minus amicis urbana officia praeftitit. Nam et ad comitia eorum ventitavit, et, *) fi qua res major acta eft, non defuit. Sicut Ciceroni in omnibus ejus periculis fingularem fidem praebuit; cui ex patria fugienti Seftertiorum **)
5 ducenta et quinquaginta millia donavit. Tranquillatis autem rebus romanis, remigravit Romam,

---

die Gröse des ihm ertheilten Lobs auszudrüken. Epam. IX. b)

d) proficifcens — bey feiner Abreise. Br. p. 237. §. 12.

e) deferri juffit — wenn jubeo einen Befehl anzeigt, daß iemand etwas thun soll, so hat es im Lat. den infinit. im activo bey sich; zeigt es aber an, daß jemand etwas leiden oder geschehen lassen soll, so hat es den infinit. paff. bey sich. Dieß müssen Anfänger um so sorgfältiger bemerken, weil im Deutschen immer der infinitivus im activo gesezt wird. Z. E. deferri juffit — er ließ hintragen.

f) non indiligens — diligentiffimus. S. p. 136. 1)

*) fi qua res — acta eft. Anstatt fi würde ich hier *cum* mit dem imp. fubjunct. vorziehen. Cum aliqua res ageretur.

**) Seftertiorum duc. et q. millia, nach unserem Gelde ungefähr 12500 fl.

mam, ut opinor, Lucio Cotta, et Lucio Torquato consulibus. g) Quem diem h) sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrymis desiderii futuri dolorem indicaret.
Habebat avunculum Quintum Caecilium, equitem romanum, i) familiarem Lucii Luculli, divitem, difficillima natura. k) Cujus sic asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, hujus sine offensione ad suam senectutem l) retinuerit benevolentiam. Quo facto tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento adoptavit eum, heredemque fecit ex dodrante. Ex qua hereditate accepit circiter m) cen-

V.

2

g) quem diem. Was soll *diem prosequi* heissen? Aus quidem kann durch einen ungeschikten Abschreiber gar leicht diem entstanden seyn. Quem quidem ist dem Styl des Nepos angemessen, und alsdann hat prosequi seinen gewöhnlichen Sinn: jemand begleiten. Ich würde daher diese Stelle also abändern: Quem quidem sic prosecuta est univ. civ. Ath. u. s. w.

h) sic prosecuta est, ut — prosecuta est, et indicavit. S. oben C. II. not. m)

i) familiarem, divitem etc. Adject. wie participia gesezt. Br. 244. §. 16.

k) cujus asperitatem — i. e. hunc propter asperitatem ejus. S. 462. 3)

l) retinuerit — Ich würde das imperf. retineret für besser halten, und mit demselben die Periode beschliessen.

3 m) centies Seſtertium. Erat nupta ſoror Attici Quinto Tullio Ciceroni; easque nuptias Marcus Cicero conciliarat, cum quo a condiſcipulatu vivebat conjunctiſſime, multo etiam familiarius, quam cum Quinto, ut judicari poſſit, plus in amicitia valére ſimilitu-
4 dinem morum, quam affinitatem. Utebatur autem intime Quinto Hortenſio, qui iis temporibus n) principatum eloquentiae tenébat, ut intelligi non poſſet, uter eum plus diligeret, Cicero, an Hortenſius; et id, quod erat difficillimum, efficiebat, ut, inter quos tantae laudis eſſet aemulatio, nulla intercederet obtrectatio, eſſetque talium virorum copula.
VI. In republica o) ita verſatus eſt, ut ſemper optimarum partium et eſſet, et exiſtimaretur, neque tamen ſe civilibus p) fluctibus com-

---

m) centies Seſtertium — hundertmal hunderttauſend, i. e. zehen Millionen Seſterzien. Siehe das Schellerische Lexikon bey Seſtertium.

n) principatum eloquentiae tenebat — Umschreibung des Superlativs: longe eloquentiſſimus erat.

o) ita verſatus eſt, ut — eine lateinische Redensart, anſtatt: in republica ſemper optimarum partium erat. Jedermann hatte die Meinung von ihm, daß er es, was auch wirklich ſo wär, nur mit der beſten Parthie halte u. ſ. w. daß die Uebersetzung dieser Stelle keine der leichteſten sey, wird ein jeder, der den Versuch macht, bald inne werden.

p) fluctibus — eine paſſende Metapher.

committeret, *) quod non magis eos in sua
potestate existimabat esse, qui se iis dedissent,
quam qui maritimis jactarentur. Honores 2
non petiit, cum ei paterent, propter vel gra-
tiam, vel dignitatem; quod neque **) peti
more majorum, neque capi possent q) con-
servatis legibus, in tam effusis ambitus largi-
tionibus, neque geri e republica sine pericu-
lo, r) corruptis civitatis moribus. Ad hastam 3
publicam nunquam accessit. Nullius rei ne-
que praes neque manceps factus est. Nemi-
nem neque suo nomine, neque subscribens
accusavit. In jus de sua re nunquam ivit:
judicium nullum habuit. Multorum consulum 4
praetorumque praefecturas delatas s) sic ac-
cepit, ut neminem in provinciam sit secutus,

 hono-

---

*) quod non magis etc. Die Gezordnung dieser Säze verdient keine Empfehlung. Quod qui se iis dedissent, eos non magis in sua potest. esse exist. quam qui m. j.

**) more — Br. p. 83. 7)

q) conservatis legibus, ohne die Geseze zu verlezen. Br. p. 251. §. 9)

r) corruptis moribus, bey so verdorbenen Sitten. Br. 250. §. 8)

s) sic accepit, ut — i. e. accepit quidem, sed — etc. Die Perf. sit secutus — fuerit — despexerit halte ich nicht für gut. Ich würde diese Periode etwa so einrichten: sic accepit, ut n. in prov. sequeretur, et honore contentus, rei familiaris fructum despiceret.

honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit fructum. t) Qui ne cum Quinto quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decére se arbitrabatur, cum praeturam gerere noluisset, asseclam *) esse praetoris.
5 Qua in re non solum dignitati u) serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque vitaret criminum. Quo fiebat, ut ejus observantia omnibus esset carior, cum eam v) officio, non timori, neque spei, tribui vi-
VII. dérent. Incidit Caesareanum civile bellum, cum

---

t) quin — die gewöhnliche Lesart ist *qui*. Die Rede steigt, folglich sollte quin stehen, und wäre hier so viel, als: imo. Ja nicht einmal mit dem Quintus u. s. w. Eben so steht auch unten C. XI. §. 2. qui etiam — wo es ebenfalls *quin* heissen sollte. Hr. Bergsträser übersezte es mit: Ja, und muß also ebenfalls quin angenommen haben. Anstatt *voluerit* könnte es eben so wohl heissen, *voluit*.

*) Da assecla immer einen verächtlichen Begriff hat, so könnte man diese Stelle gar wohl übersezen: „der Bediente eines Prätors zu seyn, zum Gefolge eines Prätors zu gehören.

u) serviebat — ein Ausdruk, der mehrere Worte in sich enthält: faciebat ea, quae dignitas ejus postulabat. Brevitas dicendi. S. 489. nro. 14)

v) officio, non timori neque spei, i. e. cum viderent, eam tribui aliis hominibus propter officium, non propter timorem vel spem. S. p. 462. 3)

cum w) haberet annos circiter sexaginta. Usus est aetatis vacatione, neque se quoquam movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pompejum proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. Ipsum Pompejum conjunctum non offendit **). Nullum enim ab eo ha- 2
bebat x) ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut y) honores aut divitias ceperant; z) quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim summa cum ejus offensione domi remanserunt. Attici autem quies tantopere Caesari 3
fuit grata, ut victor, cum privatis a) pecunias per

w) annos habere, Jahre auf sich haben. Nach den Stellen, welche ich ausfindig machen konnte, kann annos habere, wie unser deutsches Jahre auf sich haben, nur von solchen gesagt werden, die schon ein ziemliches Alter erreicht haben. Ich würde also nicht sagen: puer habet sex annos.

**) non offendit, sc. quod Romae remansit, neque Pompeji castra secutus est.

x) ornamentum begreift alles dasjenige in sich, was uns glüklich und vor andern angesehen macht. Das darauf folgende honores und divitiae erklären das ornamentum.

y) aut — aut wird im Lat. eigentlich nur alsdann gesezt, wenn das eine das andere aufhebt. Da man nun honores und divitias zugleich besizen kann, so wäre sive richtiger.

z) quorum (nonnulli) — Br. 131. §. 2) Das Wort *nonnulli* sollte nicht ausgelassen seyn.

a) pecunias imperaret — imperare alicui aliquid muß

per epistolas imperaret, huic non solum molestus aa) non fuerit, sed etiam sororis filium, et Quintum Ciceronem ex Pompeji castris b) concesserit. Sic vetere instituto vitae effugit nova *)pericula. bb) *Secutum est illud.* Occiso

---

muß im Deutschen übersezt werden: einem befehlen, daß er etwas anschaffen soll. Im Cäsar kommt es sehr oft vor: naves frumentum, obsides imperare. S. Conon C. IV. *) Eum. C. VIII. §. 7. *)

aa) molestus non fuerit i. e. nihil postulaverit, ein wahrer Euphemismus.

b) ex castris concesserit. Brevitas dicendi. Concesserit, ut castris relictis sine periculo Romam redirent; er hatte gegen den Attikus so viele persönliche Achtung, daß der Sohn seiner Schwester und Q. Cicero aus dem Lager des Pompejus, ohne von ihm, dem Cäsar, etwas fürchten zu müssen, nach Rom kommen durften.

*) nova i. e. antea inaudita, summa. Attikus entgieng dadurch, daß er seinen alten Grundsäzen getreu blieb, der grösten Gefahr.

bb) Secutum est illud. Diese Worte sind so undeutlich, daß sie vom Nepos entweder gar nicht, oder wenigstens nicht so, wie sie dastehen, geschrieben worden sind. Hr. Bergsträser hat in seiner Uebersezung folgende Lesart angenommen: secutus est illud sc. institutum vitae, welches kaum vorher steht. Der Gedanke ist nicht übel; allein auch diese Wendung ist nicht von der Art, daß sie dem Nepos gleich sehen sollte. Ich glaube, sie sind der glükliche Einfall eines Abschreibers, und verdienten ganz weggelassen zu werden.

Occiso Caesare, cum res publica penes Bru- VIII.
tos esse videretur et Cassium, ac tota civitas
se ad eos convertisset: sic Marco Bruto usus 2
est, ut nullo ille adolescens aequali familia-
rius, quam hoc *) sene; c) neque solum eum
principem consilii haberet, sed etiam in con-
victu. Excogitatum est a quibusdam, ut pri- 3
vatum aerarium Caesaris interfectoribus ab
equitibus romanis constitueretur. Id facile
effici posse **) arbitrati sunt, si et principes
illius ordinis pecunias contulissent. Itaque
appellatus est a Cajo Flavio, Bruti familiari,
Atticus, ut ejus rei princeps esse vellet. At 4
ille, d) qui officia amicis e) praestanda sine
factione existimaret, semperque a talibus se
con-

*) quam hoc sene, sc. Attico uteretur.

c) neque solum principem consilii haberet, sed etiam in convictu — scil. haberet. Da bey consilii das Subst. *principem* steht, so sollte um der Gleichheit willen bey convictu ebenfalls ein Substantiv um so mehr stehen, weil das vorhergehende principem zu in convictu nicht gedacht werden kann. Neque solum principem consilii, sed etiam in convictu *socium* haberet, würde nicht zu verwerfen seyn.

**) arbitrati sunt — ich würde das imp. arbitrabantur für richtiger halten.

d) qui — quia ille existimaret. Denn er war der Meinung, man müsse seinen Freunden, entfernt von aller Partheisucht, Dienste leisten.

e) praestanda existimaret — praestaret. S. 451. 3)

consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de f) suis facultatibus uti voluisset, usurum, quantum eae paterentur; sed se neque cum quoquam de ea re collocuturum, neque coituturum. Sic ille consensionis globus hujus
5 unius dissensione, g) disjectus est. Neque multo post superior esse coepit Antonius, *) ita, ut Brutus et Cassius provinciarum, quae iis h) necis causa datae erant a consulibus, desperatis i) rebus, in exsilium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abjecto Bruto, Italiaque cedenti Sestertiorum centum millia muneri misit; eidem in Epiro absens trecenta jussit dari; neque eo magis potenti adulatus est Antonio, neque desperatos reliquit.
IX. Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum pruden-

---

f) de suis, i. e. Attici. Hier kann füglich suus stehen, wenn es schon nicht auf das Subjekt *Brutus* sich bezieht, weil der Zusammenhang so deutlich ist, daß auch der schwächste Kopf nicht irren kann. Für voluisset hingegen würde ich vellet setzen.

g) disiectus est ein stärkerer Ausdruk, als dissolutus est.

*) ita, ut — i. e. et. S. p. 291.

h) necis causa — propter necem Caesaris.

i) rebus sollte nicht nach desperatis stehen. Es ist ohnehin schon weit genug von provinciarum getrennt.

dentem dicam, minus, quam debeam, k) praedicem, l) cum ille potius divinus fuerit; si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quae nullis casibus neque m) augetur, neque minuitur. Hostis Antonius judicatus, 2
Italia cesserat; n) spes restituendi nulla erat. Non solum ejus inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam, qui adversariis ejus se dabant, et in eo laedendo se aliquam consecuturos sperabant commendationem, Antonii familiares insequebantur;

 o) uxo-

k) minus praedicem — subjunct. verte: so dürfte ich wohl noch viel zu wenig sagen.

l) cum, wenn es die Ursache enthält, regiert allemal einen Subjunctiv; zeigt es aber blos die Zeit an, so regiert es einen Indicativ, ausgenommen, beym imperf. und plusquamp. wo es gewöhnlich einen Subjunct. zu sich nimmt.

m) quae nullis casibus neque augetur neque minuitur. Die sich durch keine Zufälle vergrösern oder vermindern läßt. Das deutsche oder, noch — wird, wenn eine Negation vorhergeht, im Lateinischen gewöhnlich durch das gedoppelte neque übersezt. Z. B. ich habe niemand gesehen noch gehört — neminem neque vidi neque audivi. Anstatt augetur sollte nach der gewöhnlichen Lesart stehen *agitur*; allein, unendlich passender ist augetur zu dem vorhergehenden minuitur.

n) spes restituendi — i. e. restitutionis — Hofnung zur Wiederherstellung — i. e. Rükkehr nach Italien. Zu restituendi muß man sich ejus hinzudenken. S. Hrn. Bergsträsers Anmerkung zu dieser Stelle.

o) uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare
cupiebant; liberos etiam exstinguere para-
3 bant. Atticus cum Ciceronis intima familia-
ritate uteretur, amicissimus esset Bruto; non
modo nihil illis indulsit ad Antonium vio-
landum, sed e contrario familiares ejus ex
urbe profugientes, quantum potuit, texit,
4 quibus rebus indiguerunt, adjuvit. Publio
vero Volumnio ea tribuit, p) ut plura a pa-
rente proficisci non potuerint. Ipsi autem
Fulviae, cum litibus distineretur, magnisque
terroribus vexaretur, tanta diligentia officium
suum praestitit, ut nullum q) illa stiterit va-
dimonium sine Attico, hic sponsor omnium
5 rerum fuerit. Quin etiam cum illa fundum,
secunda fortuna, emisset r) in diem, neque
post calamitatem versuram facere potuisset:
s) ille se interposuit, pecuniamque sine foé-
nore,

---

o) uxorem, seine Gemahlin — und gleich darauf liberos, seine Kinder — mit ausgelassenem pronom. ejus. Sch. p. 471. 3)

p) ut plura a parente proficisci non potuerint, i. e. longe plurima etc. S. p. 415. C)

q) illa — obschon illa in der dritten Person des verbi finiti an sich liegt, so muß es hier doch um der Deutlichkeit willen, S. p. 595. IX) hauptsächlich wegen des darauf folgenden *hic* ausgedrükt werden.

r) in diem, i. e. auf einen bestimmten Termin, an welchem sie bezahlen mußte.

s) ille se interposuit — S. so eben not. q)

nore, t) ſineque ulla ſtipulatione ei credidit:
maximum exiſtimans quaeſtum, memorem
gratumque cognoſci, ſimulque aperire, ſe
non fortunae, ſed hominibus solére *) eſſe
amicum. Quae cum faciebat, nemo, eum 6
temporis cauſa facere, poterat exiſtimare.
Nemini enim in opinionem veniebat, Anto-
nium rerum potiturum. Sed u) ſenſim is a 7
nonnullis optimatibus reprehendebatur, quod
parum odiſſe malos cives v) videretur. Ille X.
autem w) ſui judicii, potius quid ſe facere
par eſſet, intuebatur, quam quid alii lauda-
turi forent. Converſa ſubito fortuna eſt. Ut 2
Antonius rediit in Italiam, nemo non magno
in periculo Atticum futurum putabat, prop-
ter

---

t) ſine ulla, nicht ſine omni, Br. 348. b) ohne alle Stipulation, i. e. ohne daß ſie ihm eine Handſchrift ausſtellen, oder ſich durch einen Contrakt wegen der Heimzahlung verbindlich machen mußte.

*) ſolere eſſe, zwey verba für Eines.

u) ſenſim — ein ſehr ſubtiles Wort. Hr. Bergſträſer überſezt es: in der Stille. Ich glaube, daß es eben ſo wohl auch unſer Deutſches — unter der Hand, vulgo: allmählig — ausdrüken würde.

v) odiſſe videretur — anſtatt: oderit. S. p. 540. Hinc Cicero ſaepe etc.

w) ſui judicii — ſc. homo. Er, als ein Mann, der ſelber wußte, was er zu thun habe, ſah nicht darauf, was andere loben würden, ſondern vielmehr darauf, was einem Mann von ſeinem Charakter gemäß war.

ter intimam Ciceronis et Bruti familiaritatem. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque apud Publium Volumnium, cui, ut ostendimus paulo ante, opem tulerat, (tanta varietas iis temporibus fuit fortunae, ut modo hi, modo illi, in summo essent aut fastigio aut periculo,) habebatque secum Quintum Gellium Canum, aequalem, x) simillimumque sui.
3 Hoc quoque y) sit Attici bonitatis exemplum quod cum eo, quem puerum in ludo cognoverat, adeo conjuncte vixit, ut ad extremam
4 aetatem eorum amicitia *) creverit. Antonius autem etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum z) ei, sed et omnibus ejus amicis, esset inimicus, eosque vellet proscribere **): multis hortantibus tamen, a) Attici memor fuit officii, et ei, cum requi-

x) suique simillimum. Br. 152. Nota. Wenn similis u. s. w.

y) sit bescheidener, als est — verte: dürfte ein Beweis, Beyspiel seyn. Uebrigens darf man im Deutschen ohne Anstand den indicativ wählen.

*) creverit — richtiger: cresceret.

z) ei inimicus — Br. 153. 5)

**) tamen hat hier den dritten Platz: ich würde ihm den zweiten oder den ersten geben: multis tamen hortantibus.

a) Attici officii, und kaum vorher Attici bonitatis. Zween Genitivos muß man, wo möglich, vermeiden.

quisiſſet, ubinam eſſet, b) ſua manu ſcripſit, ne timéret, ſtatimque a ſe veniret; ſe eum, et illius cauſa Gellium Canum de proſcriptorum numero exemiſſe. Ac, ne quod in periculum incideret, quod noctu fiebat, praeſidium ei miſit. Sic Atticus in ſummo timore non ſolum c) ſibi, ſed etiam ei, quem cariſſimum habebat, praeſidio fuit. Neque enim ſuae ſolum a quoquam auxilium petiit ſalutis, ſed conjunctim; ut apparéret, nullam ſejunctam ſibi ab eo velle eſſe fortunam.
d) Quod ſi gubernator praecipua laude fer- 6
tur, qui navem ex hieme marique ſcopuloſo ſervat: cur non ſingularis ejus exiſtimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervénit.
Quibus ex malis e) ut ſe emerſerat, nihil XI.
aliud egit, quam ut plurimis, quibus rebus f) poſſet, eſſet auxilio. Cum proſcriptos g) prae-

---

b) ſua manu nachdrücklicher, als wenn ſcripſit allein ſtünde.

c) ſibi, ſed et ei — praeſidio fuit. Br. 155. B)

d) quodſi — anſtatt Si bey einem ſtarken Abſchnitt. S. Hannib. C. I. not. w)

e) ut — i. e. ſimulac ſe emerſerat — ſo wie er ſich herausgearbeitet hatte.

f) poſſet, eſſet. Dieſe beiden Worte folgen, weil ſie gleiche Endungen haben, zu nahe auf einander. Man könnte dafür ſagen: quibuscunque poſſet rebus, auxilio eſſet oder foret.

g) praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit, cui res ulla defuerit: nemini non ibi perpetuo manendi potestas
2 facta est. *) Quin etiam post praelium Philippense, interitumque Caji Cassii et Marci Bruti, Lucium Julium Motacillam praetorium, et ejus filium, Aulumque Torquatum, ceterosque pari fortuna perculsos, h) instituerit tueri, atque ex Epiro his omnia Samothraciam
3 ciam i) supportari jusserit. Difficile est omnia persequi, et non necessaria. Illud unum intelligi volumus, illius liberalitatem neque
4 k) temporariam, neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus judicari potest, quod

---

g) praemiis. Zu diesen Ablativis setzt Nepos gewöhnlich ein particip. welches auch hier gut stehen würde, z. E. vulgus praemiis imperatorum concitatus etc.

*) quin — S. oben C. VI. not. t)

h) instituerit tueri — anstatt tuebatur, wie es auch Hr. Bergsträser mit einem einigen Verbo übersetzt hat: er sorgte für ꝛc. S. 681. not. c) Die Subjunct. instituerit — jusserit würde ich gegen den indicativ gerne vertauschen. Eben so auch §. 4. coluerit. Richtiger setzt Nepos §. 6. qui *cavit*, wo er mit eben dem Recht, ja noch mit grösserm Recht hätte caverit setzen können, weil hier in qui eine conjunct. caus. quia, nam, verborgen liegt.

i) supportari jusserit. S. oben C. IV. not. e)

k) temporaria, die sich nach Zeit und Umständen richtet, callida, die nichts thut, ohne ihren Vortheil dabey zu berechnen.

quod non florentibus se venditavit, sed afflic-
tis semper succurrit. Qui l) quidem Servi-
liam, Bruti matrem, non minus post mortem
ejus, quam florente illo, coluerit. m) Sic 5
liberalitate utens, nullas inimicitias gessit;
quod neque laedebat quemquam, n) neque,
si quam injuriam acceperat, non malebat ul-
cisci, quam oblivisci. Idem immortali me-
moria percepta retinebat beneficia; quae
autem ipse tribuerat, tam diu meminerat,
quoad ille gratus erat, qui acceperat. Ita- 6
que hic fecit, ut vere o) dictum videatur:
p) *Sui cuique mores fingunt fortunam.* Ne-
que tamen prius ille fortunam, quam se ipse,
finxit; q) qui cavit, ne qua in re jure plec-
teretur. His igitur rebus effecit, ut Mar- XII.
cus Vipsanius Agrippa, intima familiaritate
r) conjunctus adolescenti Caesari, cum prop-
ter suam gratiam, et Caesaris potentiam,
s) nul-

---

l) qui *quidem* — wie er denn zum Beweis.

m) sic — auf eine so ausgezeichnete Art. Brevitas dicendi. S. 460. 7)

n) *neque non* malebat — i. e. *et* malebat. S. 297. Quam libenter prisci etc.

o) dictum videatur — dictum esse videatur, und dieses für dictum sit. S. Epam. C. I. b)

p) sui cuique — Sch. p. 206. III)

r) conjunctus adolescenti — Br. 153. §. 5.

s) nullius conditionis non haberet poteſtatem, potiſſimum ejus deligeret affinitatem, praeoptaretque equitis romani filiam generoſarum
2 nuptiis. Atque harum nuptiarum, (non eſt enim celandum) conciliator fuit Marcus Antonius, triumvir reipublicae conſtituendae. Cujus gratia cum augere poſſeſſiones poſſet ſuas, tantum abfuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in re t) uſus ſit ea, niſi in deprecandis amicorum aut periculis aut incommo-
3 dis. Quod quidem ſub ipſa proſcriptione perilluſtre fuit. Nam cum Lucii Saufeji, equitis romani, aequalis ſui; qui cum eo complures annos, ſtudio u) ductus philoſophiae, v) habitaverat, habebatque in Italia pretioſas poſſeſſiones, triumviri bona vendidiſſent, conſuetudine ea, qua tum res gerebantur: w) Attici labore atque induſtria factum, ut x) eodem nuntio Saufejus fieret certior, ſe patrimo-

s) nullius non — i. e. cujuslibet.

t) uteretur, nicht uſus ſit, welches nach der gewöhnlichen Lesart ſtehen muß.

u) philoſophiae ſtudio ductus — S. p. 397. IV)

v) habitaverat — nicht habitabat, welches die gew. Lesart iſt. Es iſt von einer Handlung die Rede, welche ſchon vor *vendidiſſent* geſchehen war.

w) Attici labore atque induſtria. S. p. 394. II. 3)

x) eodem nuntio — durch einen Boten. Wenn einer ſo viel iſt, als der nehmliche, ſo muß es im Lat. durch idem, eadem, idem überſetzt werden.

trimonium amisisse et recuperasse. Idem Lucium Julium Calidum, quem, post Lucretii Catullique mortem, multo elegantissimum poëtam nostram y) tulisse aetatem vere videor posse contendere, neque minus virum bonum, optimisque artibus eruditum, post proscriptionem equitum, propter magnas ejus Africanas possessiones, in proscriptorum numerum a Publio Volumnio, praefecto fabrum Antonii, absentem relatum, expedivit. Quod 5 z) in praesenti utrum ei laboriosius an gloriosius fuerit, a) difficile fuit judicare: quod in eorum periculis non secus absentes, quam praesentes amicos, Attico b) esse curae, cognitum est. Neque vero minus ille vir, bonus paterfamilias, c) habitus est, quam civis. XIII Nam cum esset d) pecuniosus, nemo illo

y) tulisse, vere videor posse contendere. Wie bescheiden! anstatt tulit. S. 539. 3)

z) in praesenti — i. e. tunc.

a) difficile fuit judicare — Br. 207. a) S. Attic. C. XV. §. 1.

b) curae esse (oder fast richtiger: fuisse) cognitum est. Anstatt: Attico curae fuerunt. S. 677. 4)

c) habitus est — anstatt fuit. Ist aber ungleich nachdrüklicher; denn es zeigt an, daß er es nicht nur gewesen, sondern auch von andern wirklich dafür angesehen worden sey.

d) pecuniosus — alle adjectiva, welche auf *osus* ausgehen, bedeuten etwas, das in seiner Art fast

illo minus fuit emax, minus aedificator; ne-
que tamen non inprimis e) bene habitavit,
2 omnibusque optimis rebus usus est. Nam do-
mum habuit in colle Quirinali Tamphila-
nam, ab avunculo hereditate relictam, cujus
amoenitas non aedificio, sed silva constabat.
Ipsum enim tectum antiquitus constitutum f)
plus salis, quam sumtus habebat, in quo ni-
hil commutavit, g) nisi siquid vetustate h) coa-
3 ctus est. i) Usus est familia, si utilitate judi-
candum est, optima; si forma, vix mediocri.
Namque in ea erant pueri litteratissimi, ana-
gnostae optimi, et plurimi librarii, ut ne pe-
disequus quidem quisquam esset, qui non
4 utrumque horum pulchre facere posset. Pari
modo artifices ceteri, quos cultus domesticus
desi-

zu viel zu haben, oder zu thun scheint. Z. E. regio saxosa, via lapidosa. Gewöhnlich aber bezeichnen sie etwas Böses, z. B. malitiosus, flagitiosus, exosus, furiosus, ligitiosus, rabiosus etc. Nur wenige bezeichnen etwas Gutes, wiewohl sie auch alsdann noch ein gewisses Uebermaas anzuzeigen scheinen, wie oben: pecuniosus, laboriosus, gloriosus, curiosus.

e) bene habitat — er ist gut logirt.

f) plus salis — mehr Geschmak. Br. 137. nota 1)

g) nisi si quid — S. 446. 4)

h) coactus est sc. commutare. Ein verbum wird gewöhnlich weggelassen, wann es kaum vorhergegangen ist.

i) usus est familia — habebat familiam. S. p. 51. 4)

desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam, nisi domi natum, domique k) factum, habuit; quod est signum non solum continentiae, sed etiam diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod *) a plurimis l) videas, m) continentis debet duci: et diligentia potius, quam pretio, parare, non
mediocris est industriae. n) Elegans, non 5
magnificus; splendidus, non sumtuosus; omni diligentia munditiem non affluentem affectabat. Supellex modica, non multa, o) ut in
neutram partem conspici posset. Nec hoc prae- 6
teribo, (quamquam nonnullis leve visum iri putem,) cum inprimis p) lautus esset Eques roma-

k) factum — i. e. educatum atque institutum — erzogen und gebildet.

*) a plurimis, intell. fieri.

l) videas — man sieht Br. 314. e)

m) continentis — non mediocris est industriae — sc. indicium. Br. 141. B. a)

n) elegans — er war geschmakvoll, ohne deswegen den Pracht zu lieben. Splendidus, non sumtuosus, alles mußte in die Augen fallen, ohne daß er grose Kosten darauf verwendete.

o) ut in neutram partem conspici posset, man konnte nicht sagen, er habe zu viel für seinen Stand, noch zu wenig gethan. Conspicere ist hier eben das, was bey uns der Provinzialausdruk ist: einen um etwas ansehen, i. e. ihn deswegen ansehen, weil man etwas an ihm auszusezen hat.

p) lautus — der eine gute Tafel führt, bey dem man gut speißt.

romanus, et non parum liberaliter domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus, non amplius, quam q) terna millia aeris, peraeque in singulos menses ex ephemeride
7 eum expensum sumtui ferre solitum. Atque hoc r) non auditum, sed cognitum praedicamus. Saepe enim propter familiaritatem do-
XIV. mesticis rebus interfuimus. Nemo in convivio ejus aliud acroama *) audivit, quam anagnosten; quod s) nos quidem jucundissimum arbitramur. Neque unquam sine aliqua lectione apud eum t) coenatum est, ut non minus animo, quam ventre, convivae delectarentur. Namque u) eos vocabat, quorum mores a suis

---

q) terna millia aeris, nach unserem Gelde $37\frac{1}{2}$ Thaler. Einige glauben, die Summe sey zu niedrig, und also unrichtig vom Nepos angegeben. Es ist aber gar wohl möglich, daß man mit diesem Gelde damals kostbarer leben konnte, als jezt mit einer vielleicht dreissigmal grössern Summe.

r) non auditum, sed cognitum. S. 390. F)

*) acroama, alles, was man bey einer Mahlzeit zur Ergözung der Ohren veranstaltet, Musik, Gesang, Declamation. vulgo: Ohrenschmaus.

s) nos quidem — ich wenigstens.

t) coenatum est — Br. 312. b)

u) eos — i. e. tales — solche. Is kann also auch für talis gesezt werden, wenn schon nicht ut oder qualis darauf folgt. Welches der Schellerischen Bemerkung p. 319. II. 3) noch beyzufügen ist.

a suis v) non abhorrérent. w) Cum tanta pecuniae facta esset accessio, x) nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine; y) tantáque usus est moderatione, ut neque in Sestertio vicies, quod a patre acceperat, parum se splendide *) gesserit, neque in Sestertio centies affluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in utráque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut maritimam sumtuosam villam, neque in Italia, praeter Ardeatinum et Nomentanum, rusticum praedium; omnisque ejus pecuniae reditus constabat in Epiroticis *) et urbanis possessionibus. Ex quo z) cognosci potest, eum usum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri solitum. Mendacium a) neque dicebat, neque pati poterat; ita-

2 (beside line 1), 3 (beside "que fortuna"), XV. (beside "gnitudine")

v) non abhorrerent i. e. maxime convenirent — Herr Bergsträser: harmonirten. S. p. 136. i)

w) cum —, i. e. etsi.

x) nihil — nihil — S. 650. b)

y) tantáque usus est moderatione, ut — anstatt: neque se — splendide gessit, neque — vixit etc. Copia dicendi. S. p. 419. II. 1)

*) gesserit — hier würde ich gereret vorziehen. Eben so viveret anstatt vixerit; staret anstatt steterit.

*) Epiroticae possessiones, Besitzungen, Güter, welche Attikus in Epirus hatte. Urbanae, die er in Rom, oder in der Nähe von Rom hatte.

z) cognosci potest — Br. 315. g)

a) neque — neque. S. p. 286. 1)

itaque ejus comitas b) non ſine ſeveritate erat, neque gravitas ſine facilitate: c) ut difficile eſſet d) intellectu, utrum eum amici magis vererentur, an amarent. Quicquid rogabatur, religioſe promittebat; quod e) non liberalis, ſed levis arbitrabatur, f) polliceri, quod praeſtare non poſſet. Idem in g) nitendo, quod ſemel *) annuiſſet, tanta erat cura, ut h) non

b) non ſine — i. e. cum S. 372. 1) in fine pag.

c) ut eſſet — anſtatt: et erat — wobey ita voran ſtehen ſollte, welches aber ſehr häufig weggelaſſen wird. Siehe kaum vorher C. XIII. Suppellex modica, non multa, (ita) ut in neutram part. conſp. poſſet.

d) intellectu — S. oben XII. §. 5. a)

e) non liberalis, ſed levis ſc. hominis indicium. Wenn adjectiva tertiae declinationis zu den verbis, z. B. dafür halten, ſcheinen, u. ſ. w. im Genitiv geſezt werden, ſo verliert allemal die Deutlichkeit ſehr viel dabey; ausgenommen bey dem verbo ſum, wenn es gleich dabey ſteht. Z. E. ſapientis eſt. Was die Konſtruktion anbetrift, ſ. Br. p. 143. 2 und 3)

f) polliceri — intell. aliquid, quod — Br. 397. 3)

g) in nitendo tanta fuit cura — er ſuchte es mit ſolcher Sorgfalt durchzuſezen. Das verbum nitor hat in dem Sinn, in welchem es hier genommen werden muß, gewöhnlich einen Infinitiv bey ſich. Ich glaube, daß *in efficiendo* richtiger wäre, als in nitendo.

*) annuiſſet — der Subjunctiv wird von quod regiert, welches anſtatt quia id ſteht. Allein der Indicativ wäre eben ſo richtig.

h) non mandatam, sed suam rem agere videretur. Nunquam suscepti negotii eum i) pertaesum est; suam enim existimationem in ea re agi putabat, k) qua nihil habebat carius.
Quo fiebat, ut omnia Ciceronum, Catonis, 3
Marii, Quinti Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum romanorum negotia procuraret. Ex quo judicari poterat, non inertia, sed judicio l) fugisse reipublicae procurationem.
Humanitate vero nullum afferre XVI.
majus testimonium possum, quam quod adolescens idem seni Sullae *) fuerit m) jucundissimus, senex adolescenti Marco Bruto; cum aequalibus autem suis, Quinto Hortensio et Marco Cicerone, sic vixerit, ut difficile sit n) judicari, cui aetati fuerit aptissi-

h) non mandatam, sed suam — anstatt ut suam rem etc. S. 390. F. Siehe gleich unten non inertia, sed judicio.

i) eum pertaesum est — Br. 147. §. 10.

k) qua nihil habebat carius — Superlat. S. 315. b)

l) eum fugisse wäre deutlicher, als fugisse allein. Die Deutlichkeit erfordert eum. Läßt man jedoch *eum* hinweg, so ist die Konstruktion mehr griechisch, als lateinisch.

*) fuerit — ich würde den indicativ vorziehen. Eben so auch bey vixerit.

m) jucundissimus — Br. 153. 4) siehe gleich unten aptissimus — Br. ibid. nro. 3)

n) difficile sit — judicari. S. oben Cap. XII. §. 5.

2 mus; quamquam eum praecipue o) dilexit
Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior
3 fuerit, aut familiarior. p) Ei rei sunt
indicio, praeter eos libros, in quibus de eo
facit mentionem, qui in vulgus sunt editi,
sexdecim volumina epistolarum, a consulatu
ejus usque ad extremum tempus ad Atticum
missarum; quae qui legat, r) non multum
desideret historiam contextam illorum tempo-
4 rum. Sic enim omnia de studiis principum,
vitiis ducum, mutationibus reipublicae perscripta
sunt, ut nihil in iis non appareat,
et facile existimari possit, prudentiam quodammodo
esse divinationem. s) Non enim
Cicero

---

judicatu — Cap XV. §. 1. judicari in der gegenwärtigen Stelle; diese dreifache Konstruktion ist vollkommen üblich.

o) dilexit nicht dilexerit, wenn schon quamquam vorhergeht. S. 137. XVII) Siehe C. XVII. quamquam ei omnes paremus. Quamquam ist hier unser deutsches, wiewohl, oder, doch.

p) huic rei ist dem Ohr ungleich angenehmer, als *ei rei*, welches die gewöhnliche Lesart ist.

q) quae qui, absolute Setzordnung, nicht qui quae — S. p. 215. XIII)

r) non multum desideret — dürfte wohl nicht sonderlich vermissen.

s) neque enim üblicher, als *non* enim, welches im Nepos einigemal vorkommt, wiewohl er selbst neque enim ungleich häufiger gesetzt hat. S. p. 299. ab initio.

Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit; sed etiam, quae nunc usu veniunt, cecinit u) ut vates. De pietate autem XVII.
Attici v) quid plura commemorem? cum hoc ipsum w) vere x) gloriantem audierim in funere matris suae, quam extulit annorum nonaginta, cum y) esset septem et sexaginta, *se nunquam cum matre in gratiam rediisse, nunquam cum sorore fuisse in simultate,* quam prope aequalem habebat. Quod est 2
signum, aut nullam unquam inter eos querimoniam intercessisse, aut hunc ea fuisse in suos indulgentia, ut, quos amare deberet, irasci eis nefas duceret. Neque id fecit 3
natura solum, quamquam omnes ei paremus, sed etiam doctrina. Nam et principum philosophorum z) ita percepta habuit praecepta,

 ut

---

t) vivo ipso, bey seinen Lebzeiten. Br. p. 250. §. 8. und §. 10)

u) ut, tanquam vates — S. Dat. C. VI. not. l)

v) quid plura commemorem? — S. 650. XVII) anstatt: plura commemorare nolo. S. 647. IX)

w) vere — adv. pro Subst. Hr. Bergsträsser übersetzt's: wie's die Wahrheit war. S. 356. II. 1)

x) gloriantem anstatt gloriari. Br. 242. §. 12.

y) esset. Hier sollte das Subiekt ipse um der Deutlichkeit willen bey seinem verbo finito stehen, weil in dem vorhergehenden verbo finito ein ganz anderes Subiekt enthalten ist. S. 595. IX)

z) ita percepta habuit praecepta. Schon die dreifache

ut iis ad vitam agendam, non ad ostentatio-
XVIII. nem uteretur. Moris etiam majorum summus imitator fuit, antiquitatisque amator; quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam in eo volumine exposuerit, quo
2 magistratus a) ornavit. b) Nulla enim lex, neque pax, neque bellum, neque res illustris est populi romani, quae non in eo, suo tempore, sit notata; et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexuit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus
3 cognoscere. Fecit hoc idem separatim in aliis libris: ut Marci Bruti rogatu Juniam familiam, a stirpe ad hanc aetatem, ordine enumeravit, notans, qui á quo ortus, quos honores, quibusque temporibus cepisset: pari modo
4 Marcelli Claudii, Marcellorum: Scipionis Cor-

---

fache Wiederholung des Vokals a am Ende, noch weit mehr aber die auffallende Aehnlichkeit zwischen percepta und praecepta machen diese Zusammenstellung der Worte sehr unangenehm. Verwandelt man ita in sic, so hat man zwar eine gleiche Endung weniger, allein praecepta und percepta bleiben immer dem Ohr noch unangenehm genug. Anstatt percepta könnte man auch sagen, perspecta, und ich glaube nicht, daß diese Stelle etwas dabey verlieren sollte.

a) quo magistratus ornavit, welches er zur Ehre der vorzüglichsten obrigkeitlichen Personen aufgesezt hat.

b) neque — neque etc. S. 650. b) neque est ulla, quae non, i. e. omnis — S. 412.

Cornelii, et Fabii Maximi, Fabiorum et Aemiliorum quoque: c) quibus libris nihil potest esse dulcius iis, qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. d) Attigit 5
quoque poëticen: credimus, ne ejus expers esset suavitatis. Namque versibus, qui honore rerumque gestarum amplitudine ceteros romani populi praestiterunt, exposuit: e) ita, 6
ut sub singulorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius quaternis quinisque versibus descripserit: quod vix f) credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. g) Est etiam liber graece confectus de consulatu Ciceronis. — h) Hactenus Attico vivo edita haec i) a nobis sunt. Nunc XIX.
quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit

---

c) quibus libris nihil potest esse dulcius — longe dulcissimi sunt etc. S. 315. b)

d) attigit, ein fürtreflich gewähltes Wort. Wie hätte Nepos die Schwäche des Attikus in der Poesie auf eine für seinen Freund schonendere Art ausdrüken können?

e) ita, ut etc. S. oben C. II. not. m)

f) vix credendum sit, man sollte kaum glauben. S. oben C. XVI. not. r)

g) est — h. l. es ist vorhanden, od. auch hat man von ihm u. s. w.

h) hactenus — heißt hier: bis hieher, eine Bedeutung, in welcher es selten vorkommt. S. p. 70.

i) a nobis, i. e. a me, und gleich zu Anfang des folgenden Kapitels *nos*.

luit, reliqua persequémur, et, quantum poterimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique
2 mores plerumque conciliare fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervènit imperatoris divi Julii filii, cum jam k) ante familiaritatem ejus esset consecutus nulla alia re, quam elegantia vitae, qua ceteros ceperat principes civitatis, dignitate pari, fortuna humiliore.
3 — l) Tanta enim prosperitas Caesarem eum est consecuta, ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit; et conciliarit, quod nemo adhuc civis romanus quivit consequi. Nata autem est Attico neptis ex

---

k) ante ist hier ein adv. und steht für antea, welches hier deutlicher wäre, weil sonst ein Anfänger glauben kann, familiaritatem werde von ante, und nicht von consecutus est regiert. Man muß also ante in dieser Bedeutung vor keinen accusativ hinsezen.

l) Tanta bis zu consequi potuit. Diese Periode ist vom Nepos, um die vorhergehenden Worte fortuna humiliore näher zu beleuchten, gleichsam nur im Vorbeygehen in die Geschichte des Attikus hineingesezt worden. Vorher sagte er: die übrigen Fürsten wären zwar von gleicher Würde, aber nicht so glüklich gewesen. Und nun schildert er so kurz, als möglich, wie den Cäsar das Glük auf allen Wegen begleitet habe.

ex Agrippa, cui m) virginem filiam collocarat. Hanc Caeſar, vix anniculam, Tiberio
Claudio Neroni, Druſilla nato, privigno ſuo,
deſpondit; n) quae conjunctio neceſſitudinem
eorum ſanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem.
o) Quamvis ante haec ſponſalia XX.
non ſolum, cum ab urbe abeſſet, nunquam
ad ſuorum quemquam litteras miſit, p) quin
Attico mitteret, quid ageret, inprimis quid
legeret; quibusque in locis, et quám diu
eſſet moraturus; ſed etiam cum eſſet in urbe 2
et propter ſuas infinitas occupationes minus
ſaepe, quam vellet, Attico frueretur: nullus
dies tamen temere interceſſit, quo non ad
eum ſcriberet, cum modo aliquid de antiquitate
ab eo requireret, modo aliquam ei
quaeſtionem poëticam propóneret; interdum
jocans verboſiores ejus eliceret epiſtolas. Ex 3
quo accidit, cum aedes Jovis Feretrii, in Capitolio
ab Romulo conſtituta, vetuſtate atque
incu-

---

m) virginem filiam, ſeine Tochter, als Jungfrau. Hr. Bergſträſer hat es überſezt: ſeine junge Tochter. Allein ich kann nicht läugnen, daß ich der Meinung bin, im *virgo* ſey nicht ſo wohl der Begriff von Jugend, als vielmehr der Gegenſaz von *vidua* zu ſuchen.

n) quae conjunctio — eine Verbindung, welche u. ſ. w. Br. p. 101. Auch in dem Falle u. ſ. w.

o) quamvis miſit. S. oben C. XVI. o) und

p) quin — ohne daß er — nach einer vorhergehenden Negation. S. oben C. II. not. h)

incuria detecta prolaberetur, ut, Attici ammonitu, Caesar eam q) reficiendam curaret.
4 Neque vero ab Marco Antonio minus absens r) litteris colebatur, adeo, ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret, quid curae
5 sibi haberet, certiorem faceret Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui judicare poterit, quantae sit sapientiae, eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed t) obtrectatio tanta intercedebat, quantam u) incidere necesse fuit inter Caesarem atque Antonium, cum v) se uterque principem non solum urbis Romae, sed orbis terrarum esse
XXI. cuperet. Tali modo cum septem et septuaginta

q) reficiendam curaret — Br. p. 235. B)

r) litteris aliquem colere ist ungleich mehr, als ad aliquem scribere; es enthält zugleich den Begriff von Höflichkeit und Ehre, welche dem erwiesen wird, an den die Briefe geschrieben werden.

t) tanta — quantam — S. p. 466. Hoc diligenter imitandum etc.

u) incidere necesse fuit — S. Eum. C. I. not. x)

v) cum se uterque non solum urbis Romae principem esse cuperet — läßt man se hinweg, so muß man sagen: cum uterque non solum urbis Romae, sed et orbis terrarum *princeps* esse cuperet. Beede Konstruktionen sind gleich gut. Non solum gehört nicht so wohl zu principem, als vielmehr zu urbis Romae: nicht nur über die Stadt Rom, sondern über die ganze Welt herrschen.

ginta annos complesset, atque w) ad extre-
mam senectutem, non minus dignitate, quam
gratia fortunàque crevisset: (multas enim
hereditates nulla alia re, quam bonitate est
consecutus:) tantàque prosperitate usus esset
valetudinis, ut annos triginta medicina non
x) indiguisset: y) *nactus* est morbum, quem 2
initio et ipse et medici z) contemserunt, nam
putarunt, esse tenesmon, a) cui remedia ce-
leria *) facilìaque proponebantur. In hoc cum 3
tres menses sine ullis doloribus, praeterquam,
quos ex curatione capiebat, consumsisset,
subito tanta vis morbi in unum intestinum
prorupit, ut extremo tempore putris fistula
per

---

w) ad extremam senectutem, i. e. extremam partem senectutis. S. 469. 7)

x) triginta annos non indiguisset. Hier ist zwar das plusq. richtig; doch könnte eben so wohl auch das perfectum indiguerit stehen.

y) nactus est morbum — Nancisci hat vielerlei Bedeutungen, z. E. erhalten, erlangen, fangen, z. E. feras, und zeigt allemal an, daß ein Zufall das meiste beygetragen habe. Auch steht es häufiger bey solchen Zufällen, die etwas Gutes bedeuten.

z) contemserunt, i. e. timuerunt, neglexerunt.

a) cui sc. morbo proponebantur, für welche man schnell wirkende und gelinde Mittel vorschlug.

*) facilíaque — anstatt que anzuhängen, würde ich lieber et facilia sagen.

4 per lumbos b) eruperit. Atque hoc prius-
quam ei accideret, postquam in dies dolores
accrescere, febremque accessisse sensit, Agrip-
pam generum ad se arcessi jussit, et cum eo
Lucium Cornelium Balbum, Sextumque Pe-
5 ducaeum. Hos ut venisse vidit, in cubitum
innixus, quantam, inquit, curam diligenti-
amque in valetudine mea tuenda hoc tem-
pore adhibuerim, cum vos testes habeam,
nihil necesse est, *) pluribus verbis comme-
morare. Quibus quoniam, ut spero, satis-
feci, c) reliquum est, ut egomet mihi consu-
6 lam. Id vos ignorare nolui: nam mihi stat,
alere morbum d) desinere. Namque his die-
bus,

b) eruperit — ein richtiges perfectum, weil hier von einer Handlung die Rede ist, welche wir uns nicht anders, als schnell vergangen, vorstellen können.

*) necesse est commemorare. S. oben C. XX. §. 5. u)

c) Nach satisfeci stehen nach der gew. Lesart nachfolgende Worte: me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum me pertineret Wenn diese nicht von einer fremden Hand sind, was müßte man vom Nepos denken? Um die Ehre des Nepos zu retten, habe ich sie hinweggelassen.

d) nam mihi stat, alere morbum desinere. Anstatt: nam morbum alere desinam. Mihi stat ist nachdrüklicher. S. 677. 3) Die beiden infinitivi alere, desinere scheinen, wenigstens mir, in der gegenwärtigen Lage, und insbesondere im Munde des kranken Attikus nicht auffallend. Uebrigens sehe man S. p. 612. XXII)

bus, e) quidquid cibi sumsi, f) ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto, primum, ut consilium probetis meum; deinde g) ne frustra dehortando conemini. Hac oratione habita, tanta XXII. h) constantia vocis atque vultus, ut i) non ex vita, sed ex domo in domum migrare videretur, cum quidem Agrippa eum k) flens atque osculans *) oraret atque obsecraret, ne, ad id, l) quod natura cogeret, ipse quoque acceleraret: et quoniam tum quoque a posset temporibus superesse, se sibi suisque refer-

e) quidquid cibi — Br. 136, §. 4. A)

f) ita, ut — i. e. quidem, sed. S. p. 360. VI. 1) Ich habe zwar damit mein Leben verlängert, aber auch zugleich u. s. w.

g) ne frustra dehortando conemini — einige sezen impedire conemini. Man übersetze diese Stelle, so wird man bald finden, daß impedire überflüssig ist. Daß ihr mit Vorstellungen keine vergebliche Versuche machen wollet. Die gewöhnliche Bedeutung von conari ist: einen Versuch machen.

h) constantia vocis anstatt constanti voce. Subst. pro adj. S. p. 54. a)

i) non ex vita, sed — S. 390. F.

k) flens atque osculans — unter Thränen und Küssen. Br. 237. §. 12)

*) oraret atque obsecraret. Copia dicendi. S. p. 388. D)

l) quod — id — Br. p. 100. Wird das pronomen is u. s. w. Accelerare ad aliquid, und ohne ad.

reservaret: preces ejus taciturna obstinatione
3 m) depressit. Sic cum biduum cibo n) se abstinuisset, subito febris decessit, leviorque morbus esse coepit. Tamen propositum nihilo secius perégit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie Kalendas Aprilis, Cneo Domitio, Cajo Sosio consulibus, decessit.
4 Elatus est in lecticula, ut ipse praescripserat, sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est juxta viam Appiam, ad quintum lapidem, in monumento Quinti Caecilii avunculi sui.

Cap. I.

Ab origine ultima stirpis romanae	von einem alten, römischen Geschlecht, Stamm.
patre diligente, indulgente uti	einen sorgfältigen, zärtlichen Vater haben.
ut tum erant tempora	nach der damaligen Zeit, für die damalige Zeit.
prout ipse amabat litteras	nach seiner eigenen Liebe zu den Wissenschaften.
aetatem puerilem aliqua re impertire	Kinder in einer Sache unterrichten.
in puero est docilitas ingenii	als Knabe hat er einen gelehrigen Kopf.

est

---

m) depressit — Mir scheint repressit richtiger zu seyn.

n) se abstinuisset — man sagt eben so gewöhnlich auch abstinere.

est in eo suavitas oris ac vocis	Bildung und Stimme sind bey ihm angenehm, reizend.
tradere	h. l. vortragen, lehren.
excellenter pronunciare	ganz vortreflich wieder hersagen.
nobilis inter aequales fertur	man zieht ihn seinen Kameraden vor.
omnes studio suo incitat	sein Eifer spornt alle an.
clarius exsplendescere	sich zu sehr auszeichnen.
generosus condiscipulus	h. l. ein Mitschüler, der einen edlen Ehrgeiz hat.
consuetudo	h. l. der tägliche Umgang.
devincire sibi aliquem	sich jemand verbindlich machen.

Cap. II.

Propter affinitatem Sulpicii	weil er mit dem Sulpicius verschwägert war.
non expers est periculi	es trift ihn auch ein Theil der Gefahr.
non est mihi facultas	ich kann unmöglich, die Umstände erlauben es nicht.
pro dignitate vivere	h. l. seinem Stande gemäß sich verhalten, benehmen, betragen.
alterutram partem offendere	einen von den beiden Theilen für den Kopf stossen.
animi civium dissociati sunt	die Bürger sind unter sich uneins.
favere partibus alicujus	es mit einem halten, eines Parthie nehmen.
idoneum tempus	ein geschikter Zeitpunct.
studiis suis obsequi	seiner Neigung folgen.

detrimentum afferre alicui	jemand Nachtheil bringen.
fortunae	h. l. Reichthümer.
gratia	h. l. das empfehlende, angenehme Wesen, wodurch man bey jedermann beliebt wird, Anstand, Grazie.
publice versuram facere	auf den Staat Geld aufnehmen.
non aequam rei conditionem habere	eine Sache nicht unter billigen Bedingungen bekommen können.
se interponere	ins Mittel treten.
non diutius, quam dictum erat	nicht länger, als ausgemacht, ausbedungen war.
mihi salutare est	es gereicht zu meinem wahren Besten.
multiplicandis usuris aes alienum crescit	durch Zins auf Zinse wird die Schuld grösser, vermehrt sich.
alia liberalitate	durch eine andere Art von Freygebigkeit.

Cap. III.

Communis infimis, par principibus videtur	bey den Niedrigsten ist er niedrig, bey den Vornehmsten ist er vornehm. i. e. er ist allen Alles.
aliam civitatem adsciscere	in einer andern Stadt Bürger werden.
resistere	h. l. es nicht zugeben, nicht geschehen lassen.
in omni procuratione reipublicae	bey allen Staatsangelegenheiten.

aucto-

auctorem actoremque habere	jemand die Beförderung einer Sache ganz ohne alle Einschränkung überlassen; gar nichts ohne jemand thun.

Cap. IV.

Ex Asia decedere	Asien verlassen.
captum esse humanitate alicujus	jemand wegen seines gefälligen Betragens über alle masen lieben.
Athenis natus videtur	man hält ihn für einen gebohrnen Athenienser.
adscitus lepor	eine Zierlichkeit, die man sich durch Kunst erworben, zu eigen gemacht hat.
pronuntiare	h. l. declamiren.
sic, ut supra nihil possit addi	ungemein, unbeschreiblich, über alle Vorstellung.
officium	h. l. das edle Betragen, Verhalten.
amicis urbana officia praestitit	er bewies seinen Freunden Dienste, welche seine Gegenwart in Rom erforderten.
res major	eine Sache von Belang, von Wichtigkeit.
non deesse alicui	einem recht beystehen, sich gar nicht entziehen.
fidem praebere alicui	als ein treuer Freund an jemand handeln.
tranquillatis rebus	da die Ruhe wieder hergestellt war.
lacrimis dolorem indicare	seinen Schmerz durch Thränen ausdrüken.

Cap.

Cap. V.

Homo difficillima natura	ein äusserst wunderlicher Mann, dem es niemand recht machen kann.
asperitatem alicujus vereri	sich vor jemand wegen seines rauhen und mürrischen Wesens in Acht nehmen.
eum nemo ferre potest	er ist ein unausstehlicher Mensch, niemand kann es bey ihm aushalten.
fructum alicujus rei ferre	die Früchte von etwas einerndten.
dodrans	drey Viertel.
nuptias conciliare	eine Heurath stiften, vulgo: kuppeln.
conjunctissime vivere cum aliquo	in der engsten Verbindung mit jemand leben.
plus in amicitia valet similitudo morum, quam affinitas	bey der Freundschaft kommt es mehr auf Gleichheit des Charakters, als auf Verwandtschaft an: Gleichheit des Charakters gehet der Verwandtschaft vor.
intime aliquo uti	recht vertraut mit jemand umgehen, den vertrautesten Umgang mit jemand haben.
principatum eloquentiae tenere	der vorzüglichste Redner seyn.
intelligi non potest	h. l. man kann nicht sagen, nicht bestimmen.

nulla

nulla intercedit obtrectatio	es findet keine Verkleinerungssucht, kein Neid, statt; sie beneiden, sie verkleinern einander nicht.
copula est illorum	er ist das Band, das sie zusammenhält.

Cap. VI.

Ita versatus est, *ut* semper esset optimarum partium	er hielt es immer mit der besten Parthie.
existimatur esse optimarum partium	er hat das allgemeine Urtheil für sich, daß er es mit der besten Parthie halte.
civilibus fluctibus se committere	sich in bürgerliche Unruhen hinein begeben, Antheil nehmen.
in sua potestate esse	h. l. seinen freien Willen haben.
maritimis fluctibus jactari	von den Meereswellen hin und her getrieben werden.
conservatis legibus	ohne die Gesetze zu verletzen.
honores ei patent	der Weg zu Ehrenstellen steht ihm offen.
effusae ambitus largitiones	übermachte Geschenke, die man für ein Amt bezahlt.
corrupti mores	verdorbene Sitten.
ad hastam publicam nunquam accedere	sich nie bey einer öffentlichen Versteigerung sehen lassen.
manceps	h. l. der etwas in Pacht nimmt, ein Pächter.

praefecturam alicui deferre	einem eine Statthalterstelle antragen.
sic accepit, ut	er nahm sie zwar an, allein ꝛc.
rei familiaris fructum despicere	seinen ökonomischen Vortheil nicht achten.
legati locum obtinere apud aliquem	die Stelle eines Legaten bey jemand erhalten.
praeturam gerere noluit	er hat die Prätur ausgeschlagen.
dignitati suae servire	auf seinen Stand und Würde Rüksicht nehmen.
observantiam tribuere officio, non timori, neque spei	jemand nicht aus Furcht, noch Hofnung, sondern aus Pflicht hochschäzen.

Cap. VII.

Incidit Caesareanum bellum, cum haberet sexaginta annos	in sein 60 Jahr fällt der Krieg des Cäsars.
aetatis vacatione usus est	er nahm, weil ihn sein Alter freysprach, keinen Antheil.
nullum habet ab eo ornamentum	er hat ihm von seinem Glük nichts zu verdanken.
invitissimus fecit	er hat es äusserst ungern gethan.
summa cum ejus offensione	zu seinem grosen Verdruß.
quies	h. l. wenn man sich nicht in etwas mischt, keinen Antheil nimmt, sich ruhig, leidend verhält.
pecunias per epistolas alicui imperare	jemand schriftlich befehlen, er solle Geld anschaffen.
vetus institutum vitae	eine von alten Zeiten her gewohnte Lebensart.

Cap.

Cap. VIII.

Respublica penes eum est	der Staat ist ganz in seinen Händen.
familiarissime uti aliquo	ganz vertraut mit einem umgehen.
se convertere ad aliquem	sich auf jemands Seite neigen.
principem consilii aliquem habere	einen vor allen andern um Rath fragen.
excogitatum est à quibusdam	einige hatten den Gedanken, Einfall.
privatum aerarium constituere	eine besondere Kasse errichten.
princeps hujus rei est	h. l. er ist die Hauptperson, macht den Anfang, gehet mit seinem Beyspiel voran.
hoc facile effici potest	es ist etwas Leichtes.
pecunias conferre	Geld zusammen schiesen.
principem esse alicujus rei	den Anfang bey etwas machen, andern mit seinem Beyspiel vorangehen.
se removere ab aliqua re	nichts mit einer Sache zu schaffen haben wollen, nichts wissen wollen.
quantum res meae patiuntur	so viel es meine Umstände erlauben.
mea unius dissensione	dardurch, daß ich allein gegen die Sache war.
consensionis globum disjicere	eine Zusammenrottung zertrümmern.
superior esse coepit	er fieng an, den Meister zu spielen.

necis causa	um jenes Mords willen, i. e. weil sie den Cäsar ermordet hatten.
abjecto Bruto	da Brutus im Unglük war.

Cap. IX.

Minus, quam debeo, de eo praedico	ich sage noch viel zu wenig von ihm.
naturalis *bonitas*	natürliche Güte des Herzens.
nullis casibus neque augetur, neque minuitur	er bleibt sich unter allen Umständen ganz gleich.
sunt potentissimi et plurimi	ihre Macht und Anzahl ist sehr groß.
commendationem se consecuturos sperant hac re	sie hoffen, sich dadurch zu empfehlen.
parare	h. l. mit dem Gedanken umgeben, damit umgehen.
intima familiaritate alicujus uti; amicissimum esse alicujus, alicui	ein sehr vertrauter Freund von jemand seyn.
nihil alicui indulgere ad aliquid	einem etwas durchaus nicht gestatten.
tegere aliquem	einen beschüzen, sich eines annehmen, in seinen Schuz nehmen.
quibus rebus indiguerunt, adjuvit	er unterstüzte sie mit allem Nothwendigen.
ea mihi tribuit, ut plura a parente proficisci non potuerint	er erwies mir unaussprechlich grose Liebe.

liti-

litibus distineri	in viele Prozesse verwikelt seyn. Distineri brauchen die Lat. alsdann, wenn man in viele Sachen zugleich verwikelt wird, so, daß man nicht alle gehörig besorgen, und ihnen abwarten kann.
vadimonium sistere	sein Wort, daß man vor Gericht erscheinen wolle, erfüllen, per consequens, vor Gericht erscheinen.
emere aliquid in diem	etwas kaufen, das man auf einen gewissen Termin bezahlt.
aperire	h. l. an den Tag legen, zu erkennen geben.
versuram facere	Geld aufnehmen, Geld auf Zinse bekommen.
quae cum faciebat, haec faciendo	hiebey.
temporis causa aliquid facere	etwas thun, weil es die Umstände gebieten, anrathen.
nemini in opinionem venit	es träumet niemand, es denkt niemand daran.
rerum potiri	wieder Meister werden, die Oberhand gewinnen.
reprehenditur, quod	man sezt an ihm aus, daß er rc.

Cap. X.

Sui judicii	als ein Mann, der die Sache selbst überlegte, der seiner eigenen Ueberzeugung folgte, der frey handelte.

quid

quid ſe facere par eſſet	was er thun könne.
converſa ſubito fortuna eſt	auf einmal nahm die Sache eine andere Wendung, vulgo: wandte ſich das Blatt.
timens proſcriptionem	aus Furcht, er möchte in die Acht erklärt werden.
latere apud aliquem	ſich in der Stille, im Geheim bey jemand aufhalten.
tanta varietas erat fortunae	ſo veränderlich war das Glük.
ſimillimus mei	ein Menſch, der gleiche Geſinnungen mit mir, einen ganz ähnlichen Charakter hat.
hoc quoque *ſit* exemplum	auch dieſes dürfte man als ein Beyſpiel anführen.
in ludo cognoſcere	in der Schule kennen lernen.
odio ferri in aliquem	einem äuſſerſt aufſezig, gehäſſig ſeyn.
requiſivit, ubinam eſſet	er erkundigte ſich nach ſeinem Aufenthalt.
eximere aliquem de numero	einen ausnehmen, nicht unter die Anzahl ſezen.
periculum, quod noctu ſit	eine nächtliche Gefahr.
praeſidium mittere	h. l. Wache, Salvegarde geben.
nullam ſejunctam ab eo fortunam volo	ich will kein Glük ohne ihn, ich will Glük und Unglük mit ihm theilen.

ad

ad incolumitatem pervenire	sich in Sicherheit bringen, ohne Schaden, unbeschädigt davon kommen.

Cap. XI.

Emergere se ex malis	sich aus einem Unglük herausarbeiten.
nihil aliud egit, quam ut	er dachte einig und allein, sein Dichten und Trachten gieng einig und allein dahin, wie er ꝛc.
quibus rebus possum	auf alle nur mögliche Art.
nulla res mihi deest	ich leide keinen Mangel.
potestatem facere alicui	einem erlauben.
pari fortuna perculsum esse	sich in gleichem Elend befinden, von gleichem Unglük getroffen werden.
non necessarium	was nicht nothwendig zur Sache gehört.
illud unum intelligi volumus	nur muß man vorzüglich bemerken — das nicht ausser Acht lassen.
liberalitas ejus neque temporaria, neque callida est	er sieht bey seiner Freygebigkeit nicht auf die Zeit, noch auf seinen Vortheil, weder Zeitumstände, noch listige Absichten leiten ihn bey seiner Freygebigkeit.
colere aliquem	ein Verehrer von jemand seyn.
nullas inimicitias gerere	keine Feindschaft haben.
injuriam accipere	beleidiget, gekränket werden.

non malebat ulcisci, quam oblivisci	er wollte lieber vergessen, als rächen.
immortali memoria retinere	etwas nie vergessen.
fecit, ut vere dictum videatur	er hat den Saz, das Sprüchwort wahr gemacht, bewährt.
sui cuique mores fingunt fortunam	ein jeder hat sich sein Glük oder Unglük selbst beyzumessen.

Cap. XII.

His rebus effecit, ut etc.	deswegen.
nullius conditionis non habet potestatem	h. l. der Zutritt steht ihm überall offen, h. l. er kann heurathen, wen er nur will.
praeoptare	vorziehen.
nuptiarum conciliatorem esse	eine Heyrath stiften.
non celandum est	man darf es öffentlich sagen, vulgo: man darf keinen Hehling, kein Geheimniß daraus machen.
triumvir reipublicae constituendae	einer von den drey Männern, welche dem Staat seine Verfassung geben sollten.
abest a cupiditate pecuniae	es ist ihm nicht um Geld zu thun.
deprecari periculum aut incommodum amici	eine Gefahr oder Schaden durch Bitten von seinem Freund abwenden.
sub ipsa proscriptione	gerade zur Zeit der Achtserklärung.

studio

studio ductus alicujus rei	aus Neigung zu etwas.
consuetudine ea, qua tum res gerebantur	nach der damaligen Gewohnheit.
Attici labore atque industria factum est, ut etc.	Attikus brachte es endlich dahin, daß 2c.
elegantissimos poëtas aetas nostra tulit	unser Zeitalter hat die treflichsten Dichter hervorgebracht; zu unserer Zeit lebten 2c. wir hatten 2c.
expedire aliquem	h. l. einem aus der Noth helfen, einen befreyen.
difficile est judicare	es läßt sich nicht wohl bestimmen.

Cap. XIII.

Cum	h. l. unerachtet.
nemo eo minus emax est	niemand zeigt weniger Lust oder Hang, viele Sachen (die man nicht gerade braucht, sondern blos aus Liebhaberey kauft) zu kaufen.
neque tamen non inprimis bene habitavit	und doch hatte er eine vorzüglich gute Wohnung.
omnibus optimis rebus utitur	er hat durchaus nichts Schlechtes, er hat alles, was recht gut ist.
amoenitas aedificii constat in silva	das Angenehme des Hauses besteht in einem Wald.
tectum antiquitus constitutum est	das Dach ist altväterisch gebaut.
plus salis, quam sumtus habet	es ist nicht so wohl kostbar, als geschmakvoll.
familia uti	h. l. eine Dienerschaft haben.

utili-

utilitate judicare aliquid	etwas nach seinem Nuzen beurtheilen.
ne pedisequus quidem est, qui non posset	selbst ein jeder Lakay kann
cultus domesticus	h. l. der Staat, den ein Haus machen muß, der häußliche Wohlstand, Anstand.
domi natus factusque est	er ist in seinem Haus gebohren und gebildet worden.
non mediocris est industriae	es zeugt von einem grosen Fleiß, ist Beweis eines grosen Fleißes.
elegans est, non magnificus	er liebt das Geschmakvolle, nicht das Prächtige.
mundities non affluens	Reinlichkeit, die nicht übertrieben wird.
in neutram partem conspici potest	man kann ihm auf keiner Seite einen Vorwurf machen.
leve videtur	es scheint unbedeutend zu seyn.
omnium ordinum homines domum suam inivitare	Leute von allen Ständen zu sich einladen.
peraeque in singulos menses	auf einen Monat, wie den andern.
non auditum, sed cognitum praedico	ich sage es nicht andern nach, sondern ich habe es selbst gesehen.

Cap. XIV.

Sine lectione coenare	speisen, ohne daß etwas gelesen wird.

delec-

delectari animo	h. l. für den Geist eine Erquikung finden.
mores ejus a meis non abhorrent	er hat einen ziemlich gleichen Charakter mit mir, denkt, wie ich.
nihil de cultu mutare	bey seiner Art zu essen, zu trinken, und sich zu kleiden, bleiben.
affluentius vivere	mehr Aufwand machen.
usum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri	den Geldaufwand nicht nach der Summe, sondern nach der guten, vernünftigen Anwendung beurtheilen.

Cap. XV.

Mendacium pati non potest	Lügen ist ihm unerträglich.
comitas ejus non sine severitate est	bey seiner Freundlichkeit hat er eine gewisse Ernsthaftigkeit an sich.
gravitas ejus non est sine facilitate	bey seinem Ernst hat er etwas Gefälliges, Nachgiebiges an sich.
non magis aliquem vereri, quam amare	gleich viel Ehrfurcht und Liebe gegen jemand haben.
non liberalis, sed levis est	es ist kein Beweis eines freygebigen, sondern leichtsinnigen Menschen.
suam rem agit	er betreibt seine eigene Angelegenheit.
mea existimatio in ea re agitur	es ist eine Sache, wobey es auf meinen guten Namen ankommt.

Ee nihil

his libris nihil potest esse dulcius iis, qui etc.	diese Bücher müssen denjenigen äusserst angenehm seyn, welche
cupiditatem habere rei	etwas zu besitzen wünschen.
attingere poëticen	auch etwas in der Poesie thun.
non expers est suavitatis ejus	er hat Gefühl für das Angenehme in derselben.
versibus exponere aliquem	einen in einem Gedichte besingen.
non amplius quaternis quinisque versibus	allemal in vier oder fünf Versen, höchstens in vier bis fünf Versen.
tam breviter declarare	so kurz und doch so deutlich sagen.
librum graece conficere	ein Buch in griechischer Sprache schreiben.
hactenus	bis dahin, bis hieher, auf diesen Punkt.

Cap. XIX.

Fortuna me superstitem ei esse voluit	das Schiksal hat mich ihn überleben lassen.
reliqua persequi	das übrige nachholen, vollends erzählen.
quantum potero, poteris, etc.	so viel möglich.
exemplis aliquem *docere*	einem durch Beyspiele zeigen.
sui cuique mores plerumque fingunt fortunam	ein jeder hat sein Glük meistentheils seiner Aufführung zu verdanken.
in affinitatem alicujus pervenire	mit jemand verschwägert werden.
familiaritatem alicujus consequi	das volle Vertrauen eines andern gewinnen.

ele-

elegantia vitae	feine und gesittete Lebensart.
capere principes civitatis	die vornehmsten Männer im Staat einnehmen.
summa eum prosperitas consecuta est	er war in allen seinen Unternehmungen äusserst glüklich.
nemo civis romanus	kein römischer Bürger.
vix annicula sc. puella	ein Mädchen, das kaum ein Jahr alt ist.
necessitudinem eorum sanxit	knüpfte das Band zwischen ihnen fester.
familiaritatem reddere frequentiorem	die Ursache seyn, daß gute und vertraute Freunde noch häufiger zusammen kommen, als vorher.

Cap. XX.

Propter infinitas occupationes	um seiner ununterbrochenen Geschäfte willen.
frui amico	einen Freund geniesen, i. e. ihn öfters besuchen.
nullus dies temere intercedit, quo non, oder quin etc.	es vergeht nicht leicht ein Tag, an welchem ich nicht.
de antiquitate requirere aliquid ab aliquo	einen in Absicht auf die Alterthümer etwas fragen.
quaestionem alicui proponere	jemand eine Frage vorlegen.
Attici ammonitu	auf Zureden des Attikus.
reficiendum aliquid curare	1) h. l. etwas wieder, nämlich so aufbauen lassen, wie es vorher gewesen war. 2) etwas ausbessern lassen.

literis a me colitur	ich schreibe fleissig aus Achtung und Freundschaft an ihn.
ex ultimis terris	aus den entferntesten Ländern.
curae sibi aliquid habere	sich etwas am Herzen liegen lassen, etwas vorzüglich, am meisten betreiben.
hoc quale sit	wie viel das heissen wolle.
summae est sapientiae	es erfordert grose Weisheit, Klugheit.
usum benevolentiamque alicujus retinere	sich in dem Umgang und Liebe bey jemand erhalten.

Cap. XXI.

Ad extremam senectutem	bis ins höchste Alter.
dignitate, gratia fortunaque crescere	immer angesehener, geliebter, glüklicher und reicher werden.
prosperitate valetudinis uti	eine vortrefliche Gesundheit geniessen.
medicina non indigére	keine Arzney nöthig haben, die Arzney entbehren können.
morbum nancisci	eine Krankheit bekommen, von einer Maladie befallen werden.
morbum contémnere	eine Krankheit für unbedeutend halten.
remedia celeria et facilia	geringe Mittel, deren Gebrauch man nicht lange fortsezen darf.
remedia proponere	Mittel vorschlagen.
dolores, quos ex curatione capimus	Schmerzen, welche uns die Kur verursacht.

omnis

omnis vis morbi in unum intestinum prorupit, ut extremo tempore per lumbos fistula putris eruperit	die ganze Krankheit brach an einem einigen Darm aus, und verursachte zulezt an den Lenden einen faulen Fistelfaden.
priusquam hoc ei accideret	noch ehe sich dieser Zufall äusserte.
in dies dolores accrescunt	die Schmerzen nehmen von Tag zu Tag zu.
febris accedit	es findet, stellt sich ein Fieber dabey ein.
in cubitum inniti	sich auf den Ellenbogen stüzen.
curam diligentiamque in valetudine tuenda adhibere	seine Gesundheit durch Sorgfalt und Pünktlichkeit zu erhalten suchen.
vos testes habeo	ihr seyd meine Zeugen.
nihil necesse est	es ist ganz und gar unnöthig.
nihil reliqui feci, quod pertinet ad etc.	ich habe alles Mögliche gethan, um zu rc.
reliquum est, ut egomet mihi consulam	ich habe weiter nichts zu thun, als für mich selbst zu sorgen.
id vos ignorare nolui	hievon wollte ich euch benachrichtigen, in Kenntniß sezen.
mihi stat	es ist bey mir beschlossen.
desinam morbum alere	ich will die Krankheit nicht länger nähren.
ita produxi vitam, ut augerem dolores	ich habe zwar mein Leben verlängert, aber auch die Schmerzen vermehrt.
sine spe salutis	ohne Hofnung zur Wiedergenesung.

con-

consilium alicujus probare	den Entschluß eines andern billigen, nichts gegen ihn einwenden.
dehortando frustra conari	mit Abrathen sich vergebliche Mühe machen.

Cap. XXII.

Hac oratione habita	nach dieser Anrede.
flens atque osculans	mit Thränen und Küssen.
orare atque obsecrare	jemand über alle Maaßen bitten.
accelerare ad aliquid	etwas beschleunigen.
id, quod natura cogit	das, was ohnedieß nach dem Laufe der Natur unvermeidlich ist.
temporibus superesse posse	noch eine Zeitlang leben können.
se sibi suisque reservare	sein Leben für sich und die Seinigen zu erhalten suchen.
preces ejus taciturna sua obstinatione depressit	er machte durch seinen stillschweigenden Eigensinn, daß jener mit Bitten nachließ; oder er gab ihm gar keine Antwort, daß er mit Bitten aufhörte.
biduum cibo abstinere	zween Tage nichts essen.
febris decedit	das Fieber weicht, hört auf, verläßt ihn.
morbus levior esse coepit	die Krankheit wurde erträglicher.
propositum peragere	seinen Entschluß ausführen.
consilium inire	einen Entschluß fassen.
ut ipse praescripserat	seinem Verlangen gemäß, wie er befohlen hatte.
ad quintum *lapidem* sepultus est	er wurde hart am fünften Meilenstein begraben.



